

# BATIK

## ISTRUZIONI D'USO PER L'UTENTE

LEGGERE ATTENTAMENTE E CONSERVARE CON  
CURA ASSIEME AL MOBILE  
*(istruzioni originali)*

### **INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR**

LIRE AVEC ATTENTION CE MANUEL ET LE CONSERVER  
PRÈS DU MEUBLE AVEC SOIN  
*(traduction de la notice originale)*

### **USER INSTRUCTIONS**

READ CAREFULLY AND KEEP WITH THE CABINET  
*(translation of the original instructions)*

### **BETRIEBSANLEITUNG FÜR BETREIBER**

SORGFÄLTIG LESEN UND MIT DEM MÖBEL AUFBEWAHREN  
*(Übersetzung der Originalanweisungen)*

### **INSTRUCCIONES DE USO PARA EL USUARIO**

LEER ATENTAMENTE Y CONSERVAR CON CUIDADO JUNTO  
AL MUEBLE  
*(traducción de las instrucciones originales)*

### **INSTRUÇÕES PARA O USO**

LER COM ATENÇÃO E GUARDAR COM CUIDADO JUNTO AO MÓVEL  
*(tradução das instruções originais)*

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>2/29</b>

## User manual

IT

## INDICE

FR

<b>1.</b>	<b>Introduzione</b>	<b>3</b>
<b>2.</b>	<b>Descrizione generale</b>	<b>4</b>
	2.1 Estetiche	4
	2.2 Sezioni	5
<b>3.</b>	<b>Trasporto del banco</b>	<b>13</b>
<b>4.</b>	<b>Condizioni ambientali</b>	<b>16</b>
<b>5.</b>	<b>Caratteristiche tecniche</b>	<b>17</b>
<b>6.</b>	<b>Uso del banco</b>	<b>18</b>
<b>7.</b>	<b>Manutenzione ordinaria</b>	<b>20</b>
<b>8.</b>	<b>Definizione configurazioni ripiani</b>	<b>21</b>
<b>9.</b>	<b>Indicazioni utente</b>	<b>22</b>
	9.1 Descrizione del banco	22
	9.2 Trasporto e movimentazione	22
	9.3 Ricezione ed immagazzinamento	22
	9.4 Installazione e condizioni ambientali	23
	9.5 Collegamento elettrico	23
	9.6 Caratteristiche tecniche	23
	9.7 Caricamento del prodotto	23
	9.8 Uso del banco	24
	9.9 Pulizia e manutenzione ordinaria	24
	9.10 Situazioni di emergenza	25
	9.11 Assistenza tecnica	26
	9.12 Smantellamento ed eliminazione	26
<b>10.</b>	<b>Avvertenze generali integrative</b>	<b>27</b>

EN

DE

ES

PT

## SIMBOLOGIA UTILIZZATA



Simbolo divieto: vieta di effettuare determinate operazioni.



Simbolo attenzione: norme antinfortunistiche per l'operatore.



Simbolo avvertenze: esiste la possibilità di arrecare danno al banco e/o ai suoi componenti.



Simbolo nota: fornisce informazioni utili.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>3/29</b>

## 1. INTRODUZIONE

Si raccomanda di leggere attentamente il contenuto del presente Manuale e conservarlo unitamente al banco stesso.

Il costruttore declina ogni responsabilità per danni causati a persone o cose dovuti alla mancata osservanza delle avvertenze contenute in questo Manuale.



Il presente Manuale contiene informazioni ritenute necessarie per il buon uso e funzionamento del banco.

Al suo interno si trovano le seguenti descrizioni e informazioni:

- una descrizione funzionale del banco e di ogni sua parte
- informazioni sulla sicurezza del banco e le regole antinfortunistiche da seguire
- un corretto utilizzo del banco
- una corretta manutenzione ordinaria e programmata, comprese le operazioni di pulizia

Informazioni non contenute nel presente Manuale:

- Istruzioni di installazione

Per la corretta installazione del banco si faccia riferimento ai seguenti documenti:

- Technical Manual
- Quick Reference Instructions

Il presente Manuale è rivolto alle seguenti figure professionali:

- **OPERATORE QUALIFICATO** persona qualificata, istruita per il funzionamento, la regolazione, la pulizia e la manutenzione ordinaria del banco
- **TECNICO SPECIALIZZATO** tecnico addestrato e autorizzato dall'ente indicato nel contratto (costruttore/concessionario/distributore) a eseguire: installazione, manutenzione straordinaria, riparazione, sostituzione e revisione del banco

Le istruzioni d'uso sono disponibili anche su:  
[www.eptarefrigeration.com](http://www.eptarefrigeration.com).

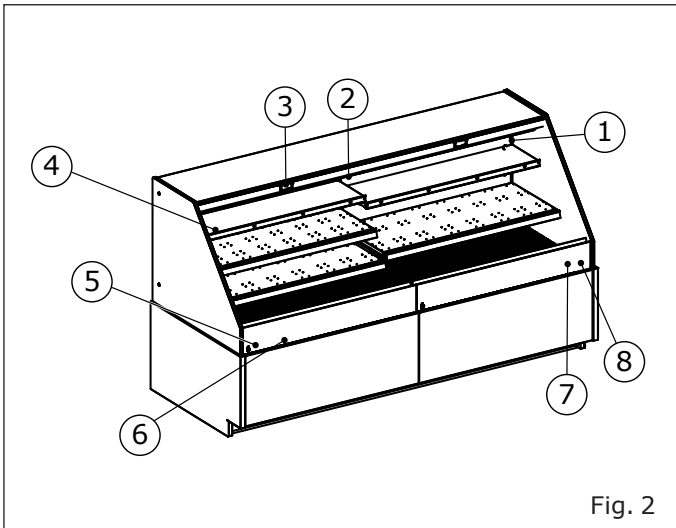
**Fare riferimento alla dichiarazione di conformità per le normative e le certificazioni del banco.**

**Conservare sempre il libretto d'istruzione e in caso di vendita dell'apparecchio consegnarlo al nuovo proprietario.**

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>4/29</b>

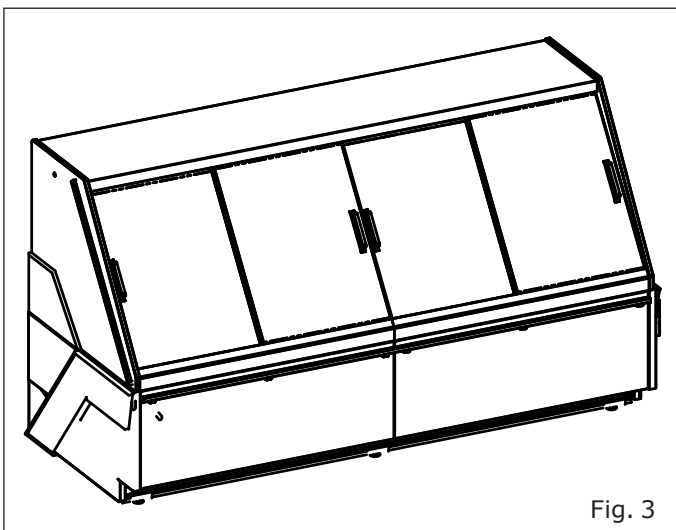
## 2. DESCRIZIONE GENERALE

### Batik OPEN



1. Targa dati
2. Illuminazione
3. Tende notte (opzionale)
4. Illuminazione ripiani
5. Termometro
6. Batticarrello (opzionale)
7. Interruttore luci
8. Teletermostato

### Batik CLOSED



### 2.1 Estetiche

#### Design



#### Studio



#### Style



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>5/29</b>

## 2.2 Sezioni

### Batik OPEN

#### H12 SLIM Design

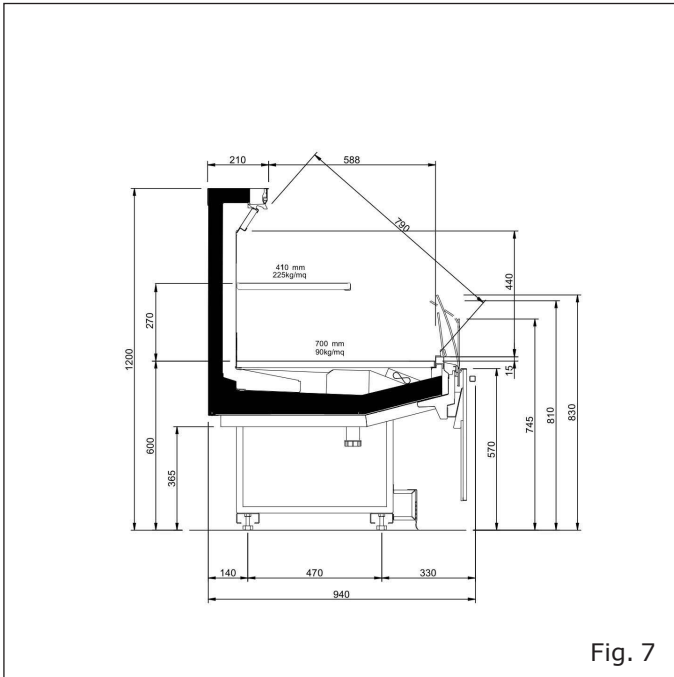


Fig. 7

#### H12 COMPACT Design

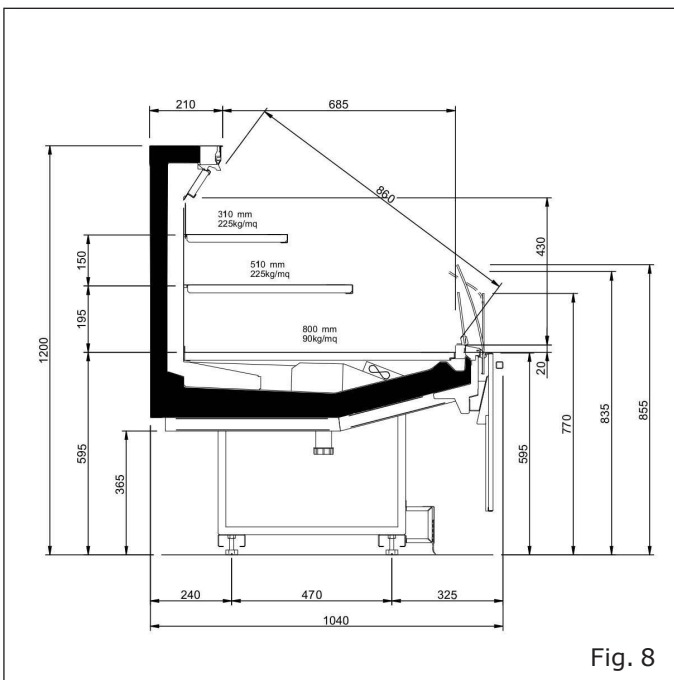


Fig. 8

#### H12 COMPACT Studio

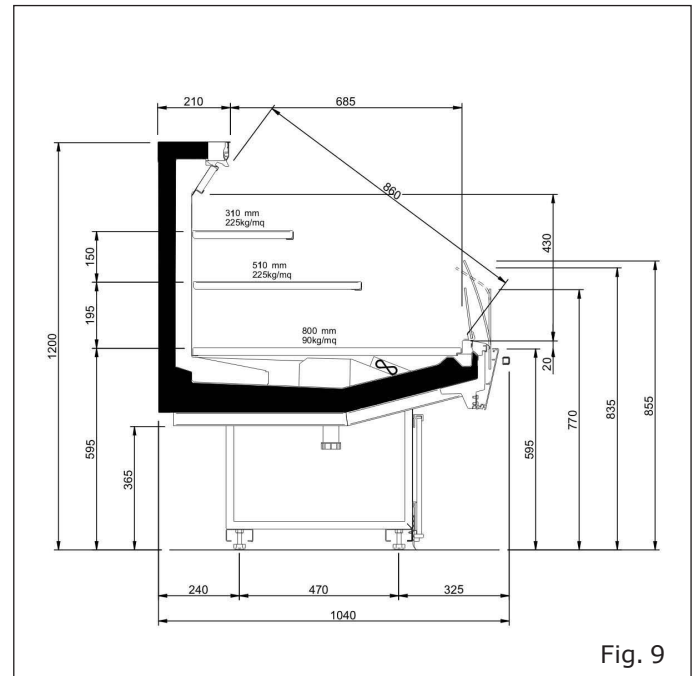


Fig. 9

#### H12 COMPACT Style

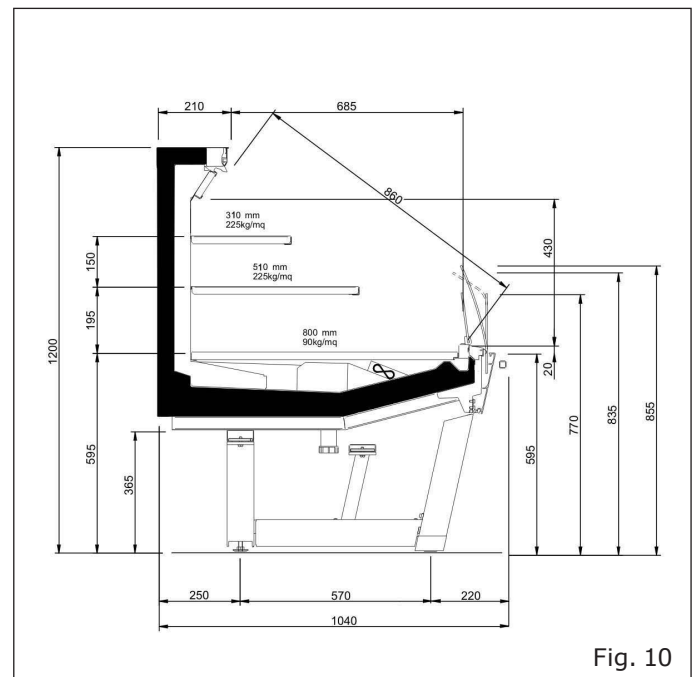

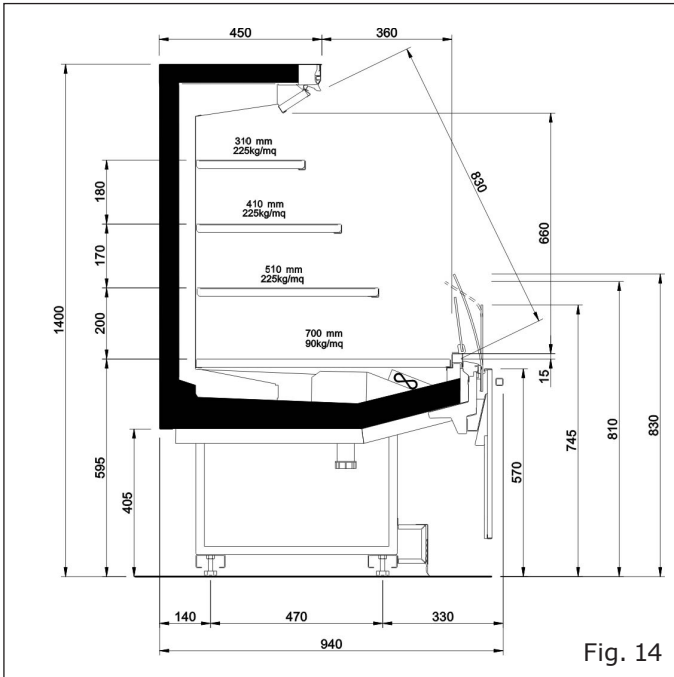


Fig. 10

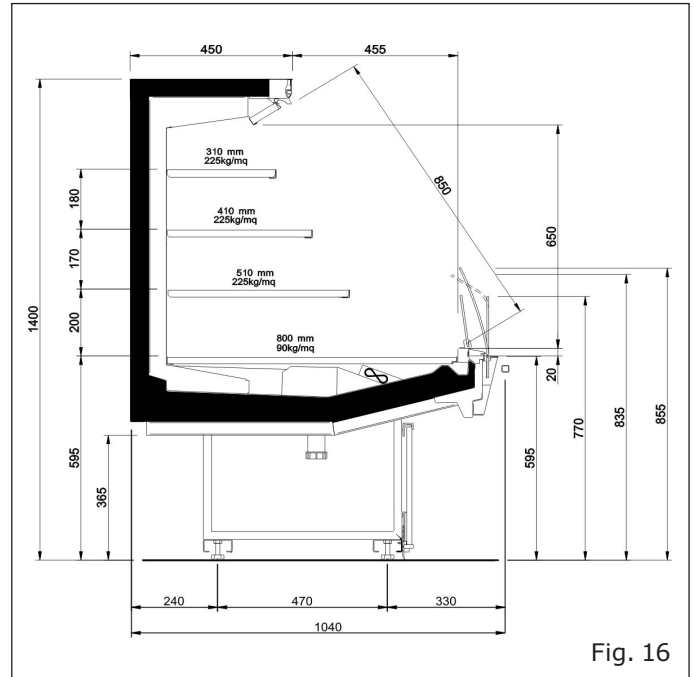


Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<h1>BATIK</h1>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>7/29</b>

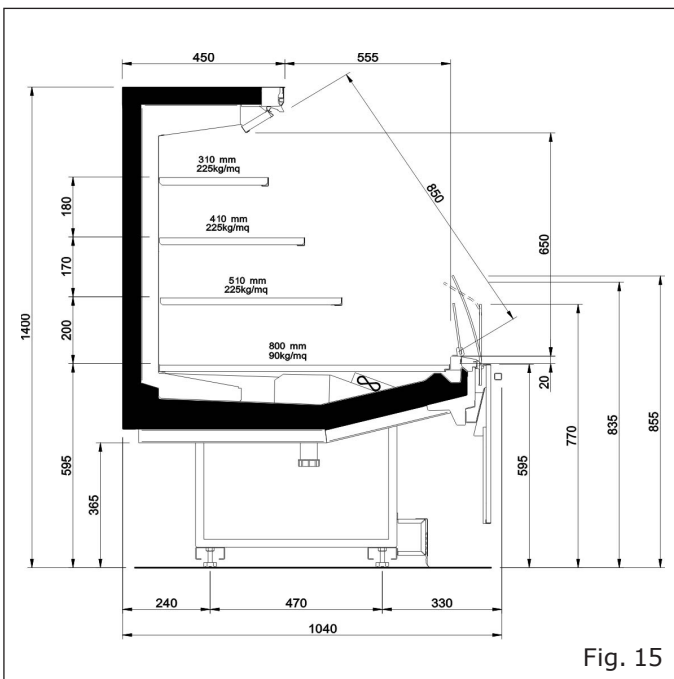
## H14 SLIM Design



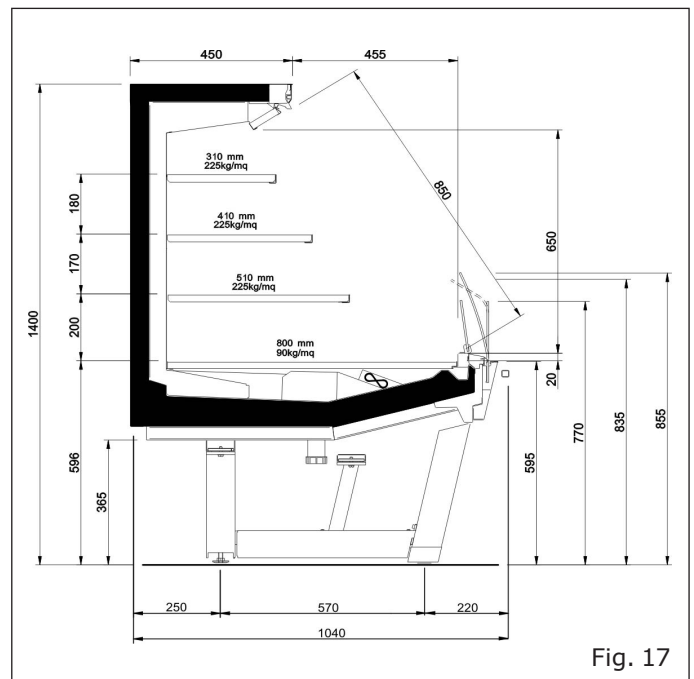
## H14 COMPACT Studio



## H14 COMPACT Design



## H14 COMPACT Style



IT

FR

EN

DE

ES

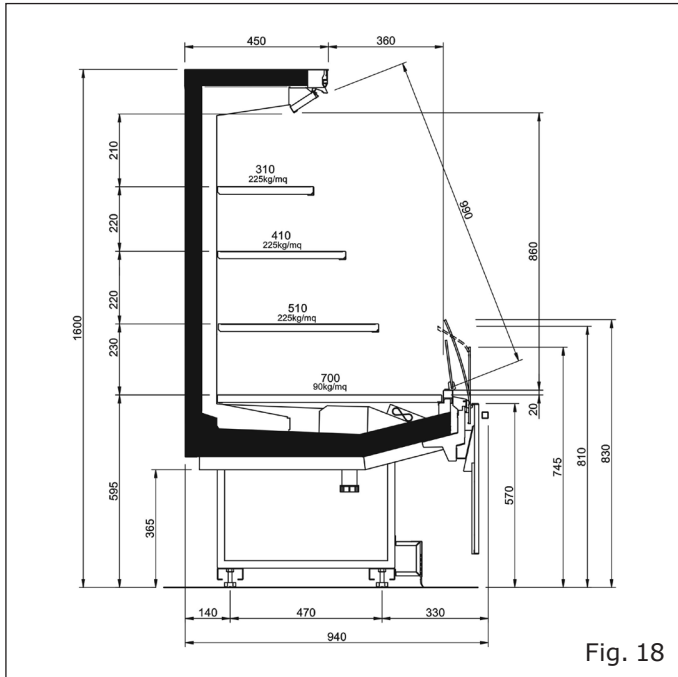
PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<h1>BATIK</h1>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>8/29</b>

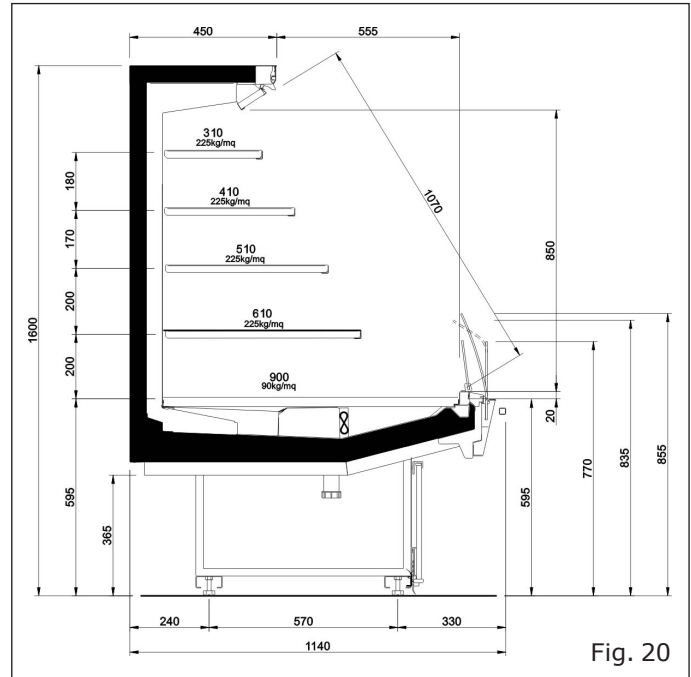
User manual

- IT
- FR
- EN
- DE
- ES
- PT

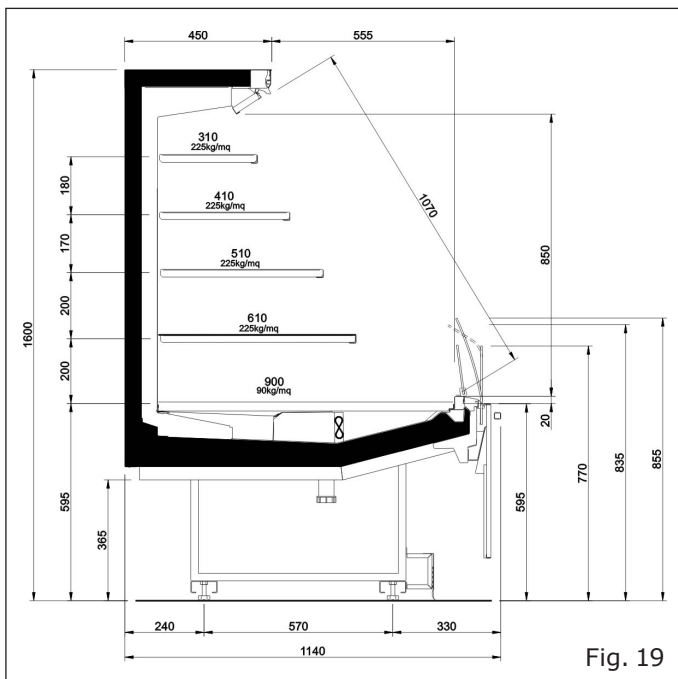
## H16 SLIM Design



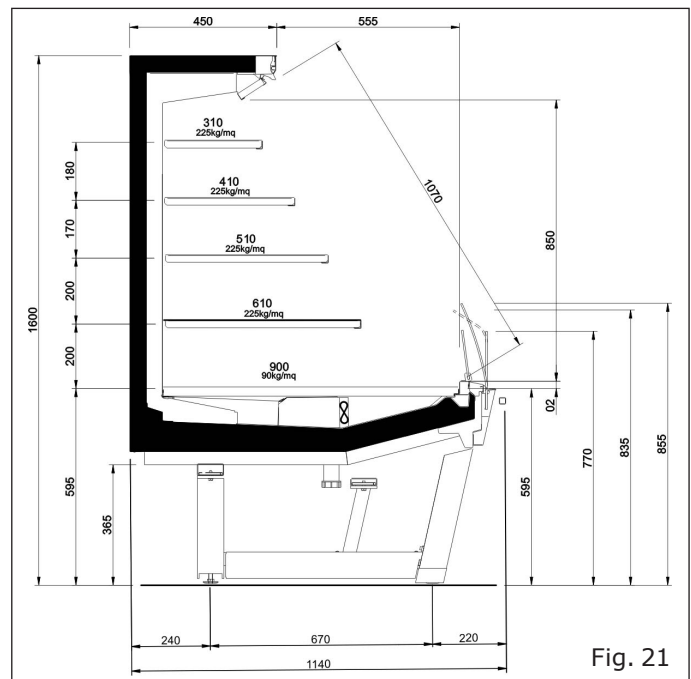
## H16 NARROW Studio




## H16 NARROW Design



## H16 NARROW Style

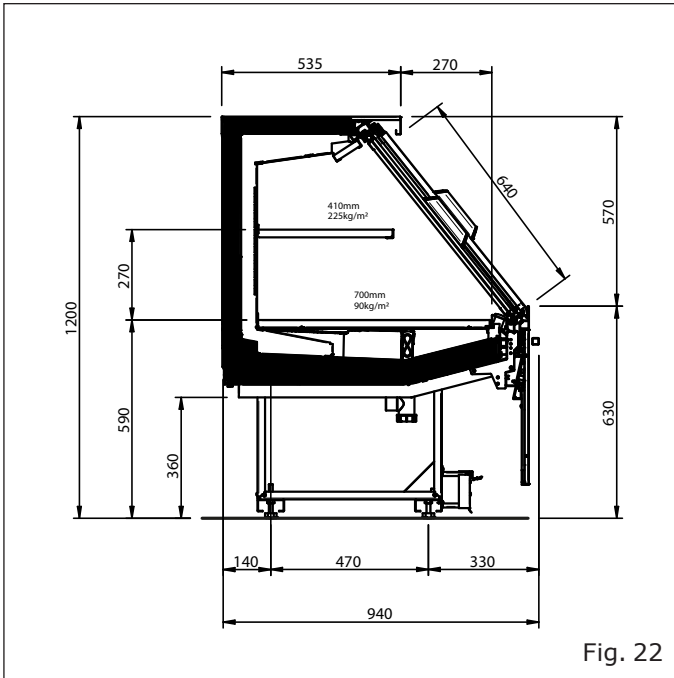




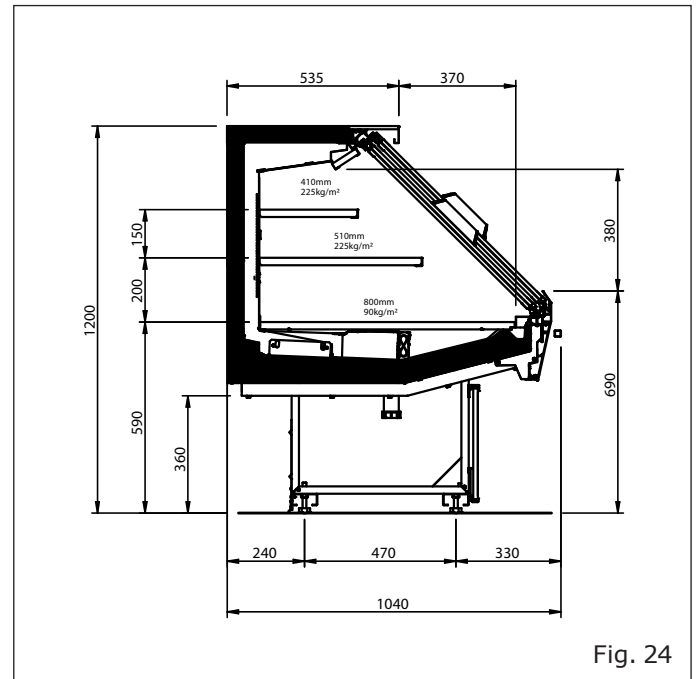
Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<h1>BATIK</h1>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>9/29</b>

## Batik CLOSED

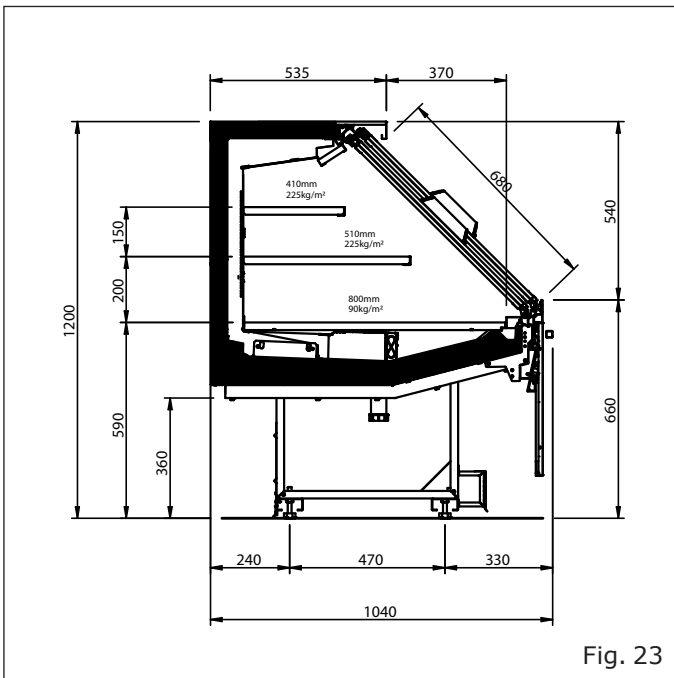
### H12 SLIM Design



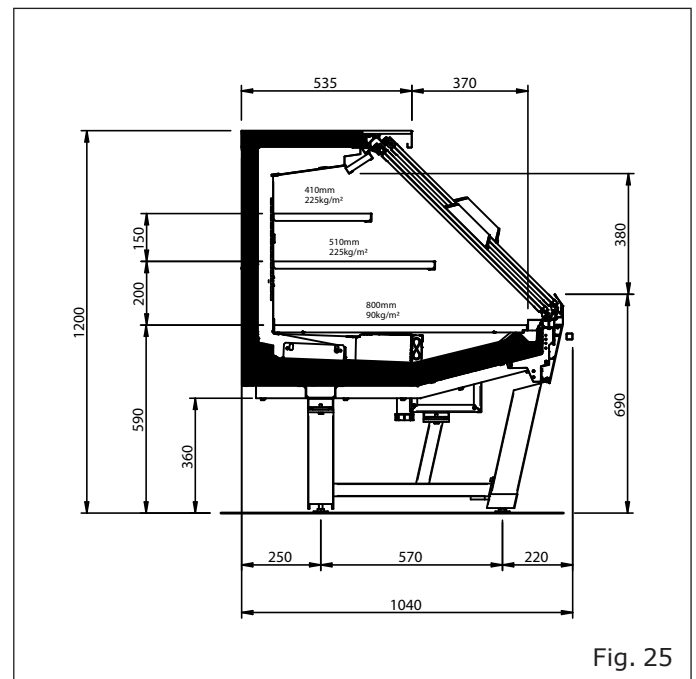
### H12 COMPACT Studio




### H12 COMPACT Design



### H12 COMPACT Style



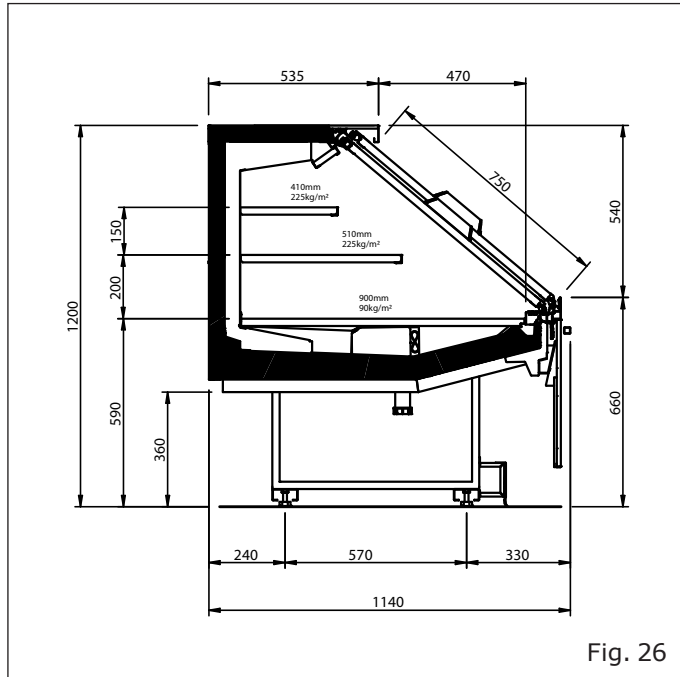
- IT
- FR
- EN
- DE
- ES
- PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<h1>BATIK</h1>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>10/29</b>

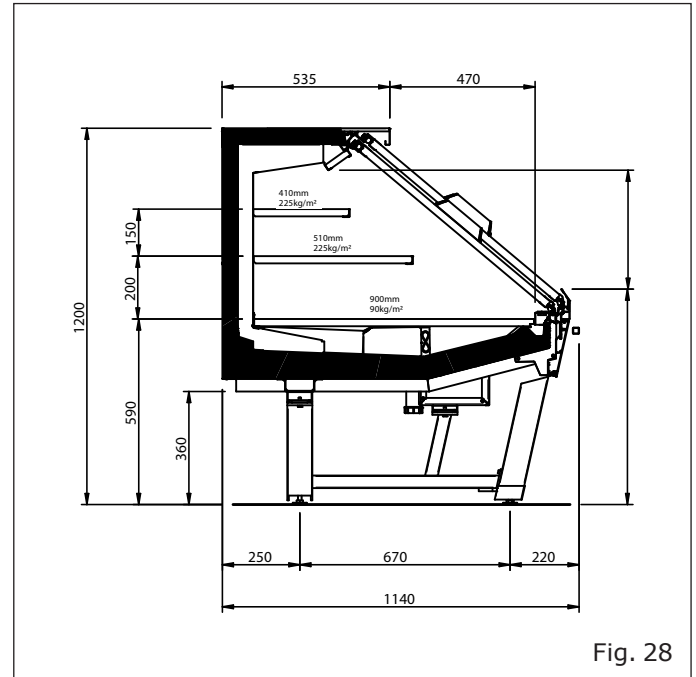
User manual

- IT
- FR
- EN
- DE
- ES
- PT

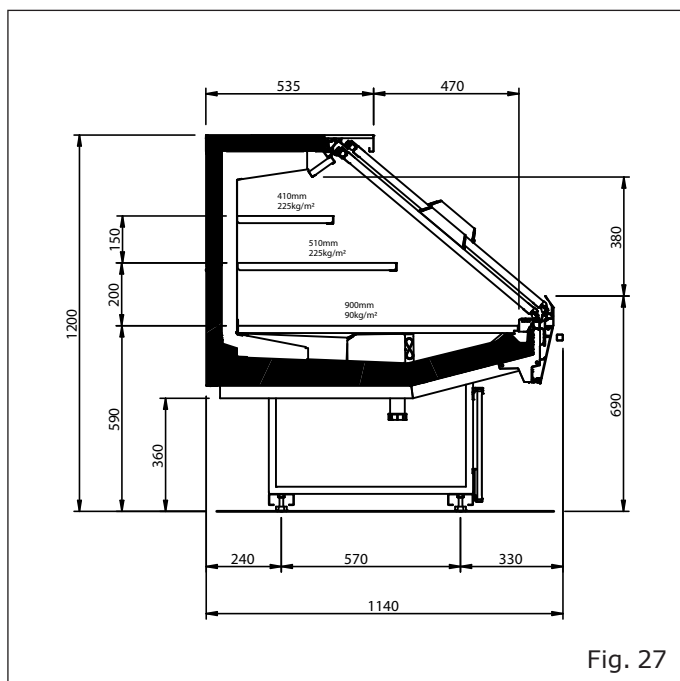
## H12 NARROW Design



## H12 NARROW Style



## H12 NARROW Studio



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>11/29</b>

### H14 SLIM Design

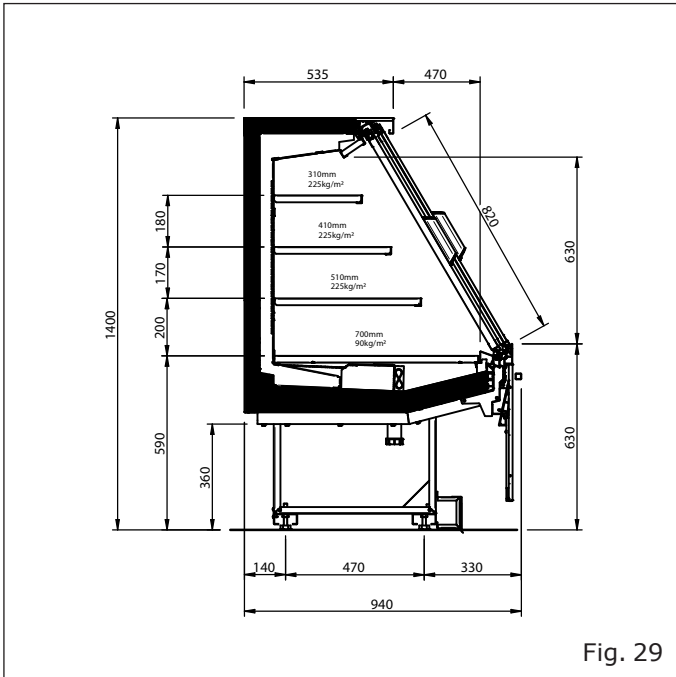


Fig. 29

### H14 COMPACT Studio

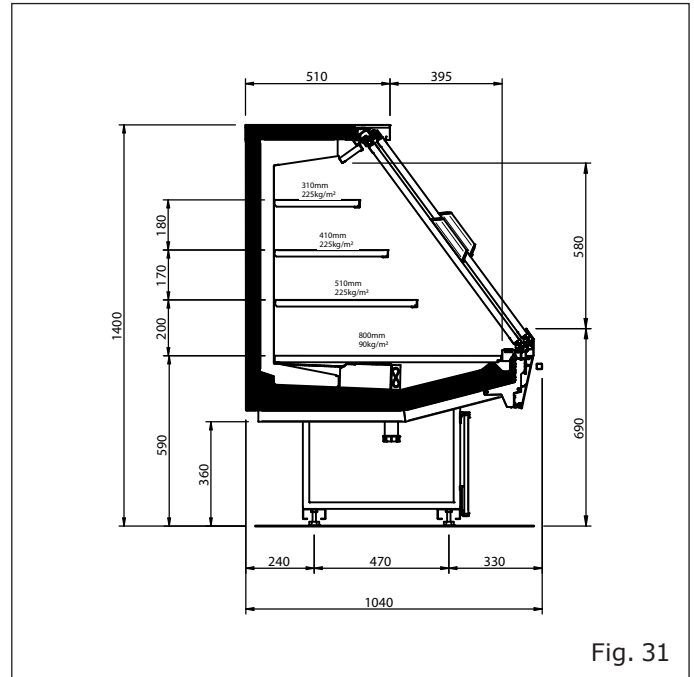


Fig. 31

### H14 COMPACT Design

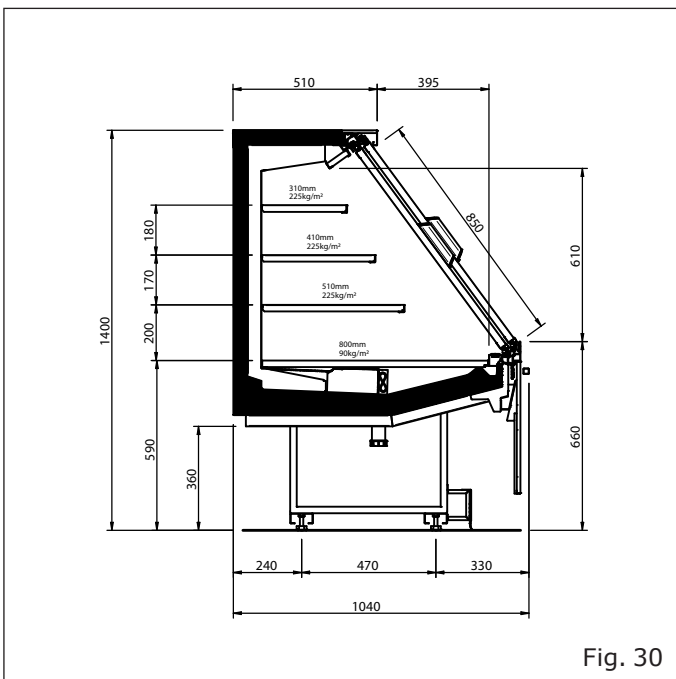


Fig. 30

### H14 COMPACT Style

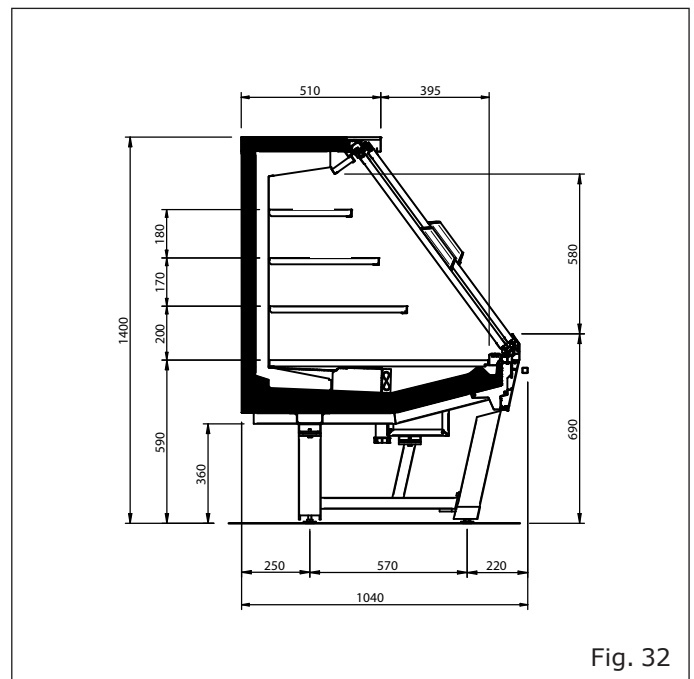


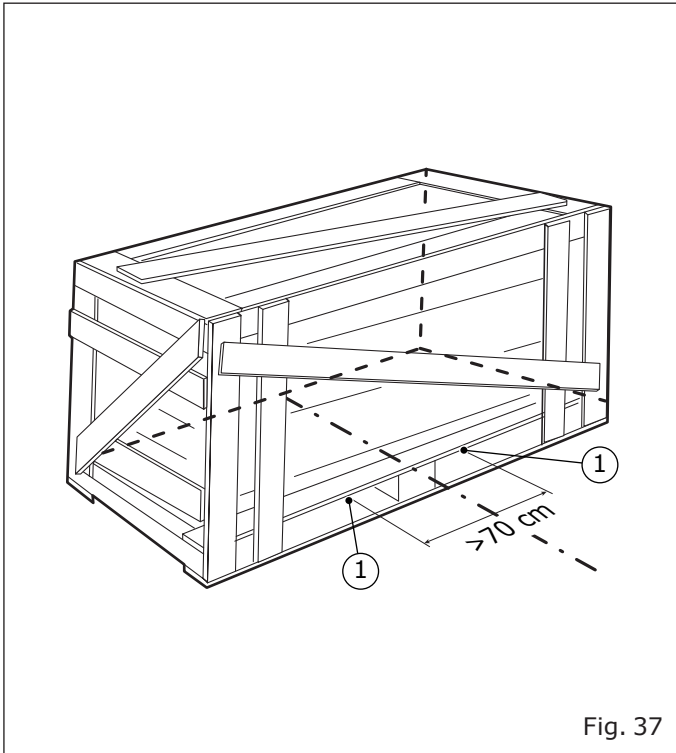
Fig. 32

- IT
- FR
- EN
- DE
- ES
- PT



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>13/29</b>

### 3. TRASPORTO DEL BANCO



1. Punti di sollevamento

- IT
- FR
- EN
- DE
- ES
- PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>14/29</b>

User manual

**IT** **Tab. I**

**Batik OPEN**

Altezza	Profondità	Lunghezza	Peso (kg)	Peso con imballo (kg)
1200	Slim	1250	135	140
		1875	205	215
		2500	270	285
		3750	405	425
		EOL 181	150	160
	Compact	1250	145	150
		1875	215	225
		2500	285	300
		3750	430	450
		EOL 201	215	225
	Narrow	1250	150	160
		1875	225	235
		2500	300	315
		3750	450	470
		EOL 221	245	260
1400	Slim	1250	145	150
		1875	215	225
		2500	285	300
		3750	430	450
	Compact	1250	150	160
		1875	225	235
		2500	300	315
		3750	450	470
		EOL 201	245	260
		MAA-45	195	225
		MAC-45	250	290
		MAA-90	440	500
1600	Slim	1250	150	160
		1875	225	235
		2500	300	315
		3750	450	470
	Narrow	1250	165	175
		1875	250	260
		2500	330	345
		3750	495	520
		MAA-45	140	150
		MAC-45	200	210

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>15/29</b>

**Batik CLOSED**

Altezza	Profondità	Lunghezza	Peso (kg)	Peso con imballo (kg)
1200	Slim	1250	165	170
		1875	245	255
		2500	325	340
		3750	480	500
		EOL 181	185	195
	Compact	1250	175	180
		1875	255	265
		2500	340	355
		3750	505	525
		EOL 201	255	265
	Narrow	1250	180	185
		1875	265	275
		2500	355	370
		3750	525	545
		EOL 221	290	305
1400	Slim	1250	180	185
		1875	265	275
		2500	350	365
		3750	520	540
	Compact	1250	185	190
		1875	275	285
		2500	365	380
		3750	540	560
		EOL 201	285	300
1600	Slim	1250	190	200
		1875	280	290
		2500	375	390
		3750	560	580
	Narrow	1250	205	215
		1875	305	315
		2500	405	420
		3750	605	630

IT

FR

EN

DE

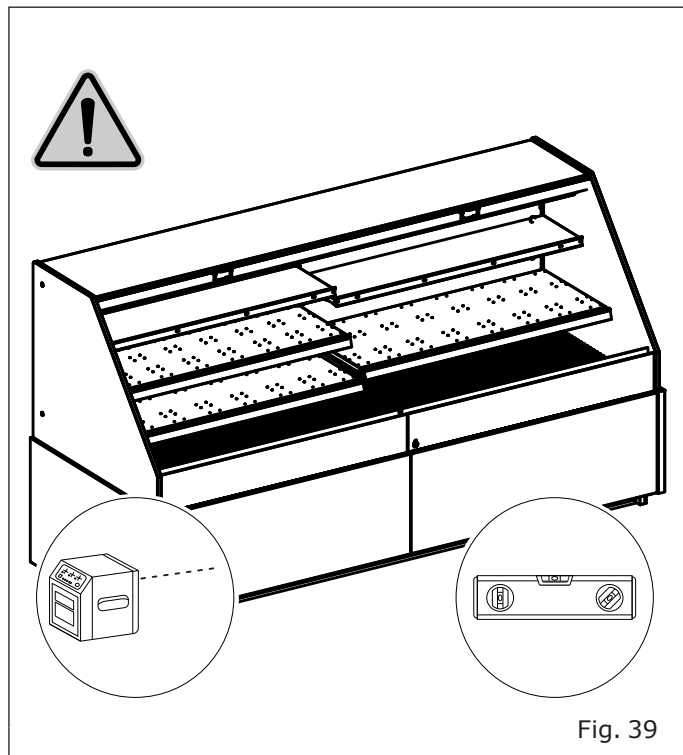
ES

PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>16/29</b>

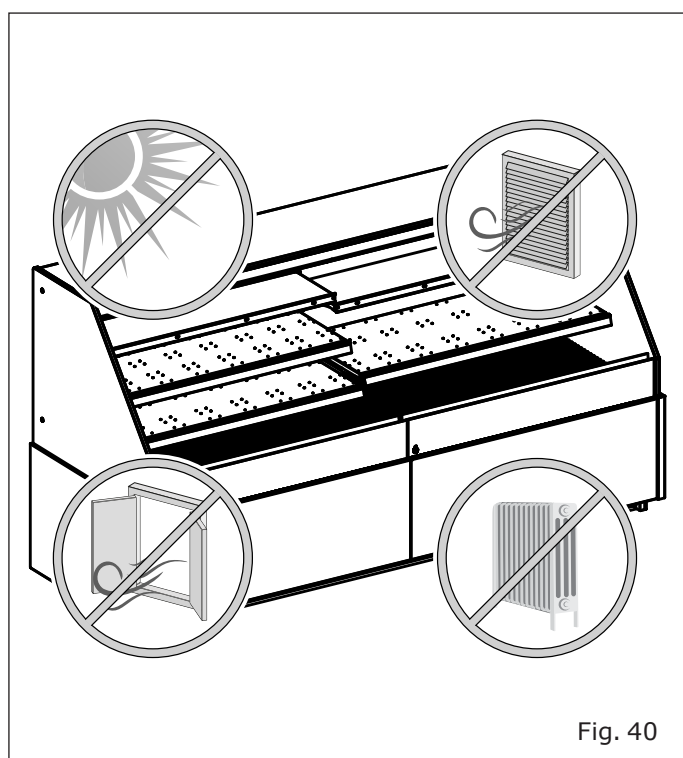
User manual

## 4. CONDIZIONI AMBIENTALI



Tab. II

Caratteristiche	
Tipo di locale	Chiuso
Temperatura	25°C
Umidità relativa	60 %
Illuminazione	600 lx





Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>17/29</b>

## 5. CARATTERISTICHE TECNICHE





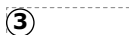






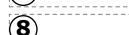












 <small>EPTA S.p.A. Via Mecenate, 86 20138 Milano - Italy</small>			
			
<b>RATED</b> <b>BEMESSUNG</b> <b>ASSIGNÉ</b> <b>NOMINALE</b> <b>NOMINAL</b>			<b>REFRIGERANT</b> <b>KÄLTEMITTEL</b> <b>RÉFRIGÉRANT</b> <b>REFRIGÉRANTE</b> <b>REFRIGERANTE</b>
			
<b>DEFROSTING</b> <b>ABTAUUNG</b> <b>DÉGIVRAGE</b> <b>SBRINAMENTO</b> <b>DESCONGELAMIENTO</b>		<b>CLIMATIC CLASS</b> <b>KLIMAKLASSE</b> <b>CLASSE CLIMATIQUE</b> <b>CLASSE CLIMATICA</b> <b>CLASE CLIMÁTICA</b>	
			
<b>HEATING SYSTEMS</b> <b>HEIZUNGSSYSTEME</b> <b>SYSTEMES CHAUFFANTS</b> <b>SISTEMI DI RISCALDAMENTO</b> <b>SISTEMA DE CALEFACCIÓN</b>			<b>INSULATION BLOWING GAS</b> <b>ISOLATIONSGAS (BLÄHGAS)</b> <b>AGENT MOUSSANT D'ISOLATION</b> <b>GAS ESPUMANTE ISOLAMENTO</b> <b>AGENTE ESPUMANTE</b>
		<b>PROTECTION INDEX</b> <b>SCHÜTZART</b> <b>INDEX DE LA PROTECTION</b> <b>INDICE DI PROTEZIONE</b> <b>ÍNDICE DE PROTECCIÓN</b>	
			
 <small>Read Operator's Manual available at <a href="http://www.eptarefrigeration.com">www.eptarefrigeration.com</a> or calling: +39 0437 968379</small>			
			
			

Fig. 41

- |  |  |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Origine del prodotto</li> <li>2. Prodotto in "Paese di origine"</li> <li>3. Tensione nominale</li> <li>4. Potenza nominale</li> <li>5. Frequenza nominale</li> <li>6. Corrente Nominale</li> <li>7. Potenza di sbrinamento</li> <li>8. Corrente di sbrinamento</li> <li>9. Sistema di riscaldamento</li> <li>10. Sistema di illuminazione</li> <li>11. Manuale dell'operatore</li> <li>12. Codice a barre</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>13. Numero di serie</li> <li>14. Data di produzione</li> <li>15. Hat Code</li> <li>16. Modello</li> <li>17. Tipo di refrigerante 1</li> <li>18. Massa refrigerante 1</li> <li>19. Tipo di refrigerante 2</li> <li>20. Massa refrigerante 2</li> <li>21. Classe climatica</li> <li>22. Isolamento gas</li> <li>23. Indice di protezione</li> <li>24. Marchi di certificazione</li> </ol> |
|--|--|

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>18/29</b>

User manual

IT  
FR  
EN  
DE  
ES  
PT

## 6. USO DEL BANCO

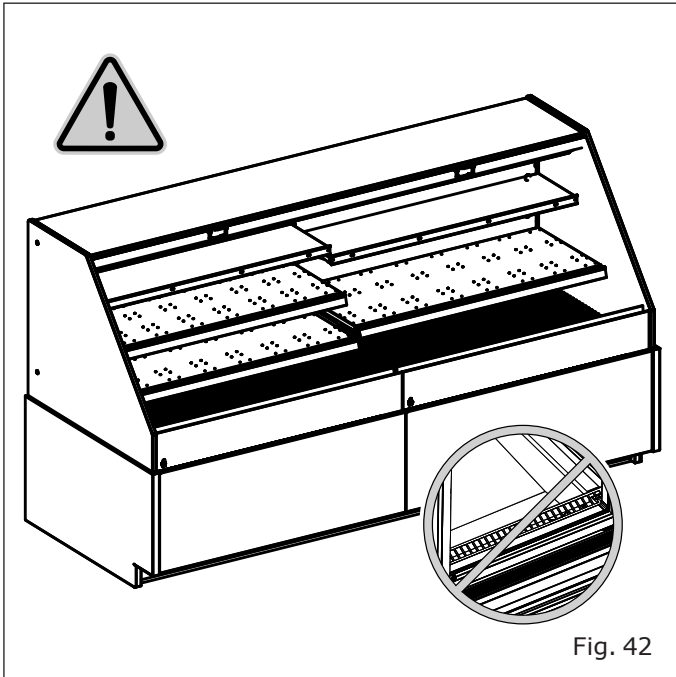


Fig. 42

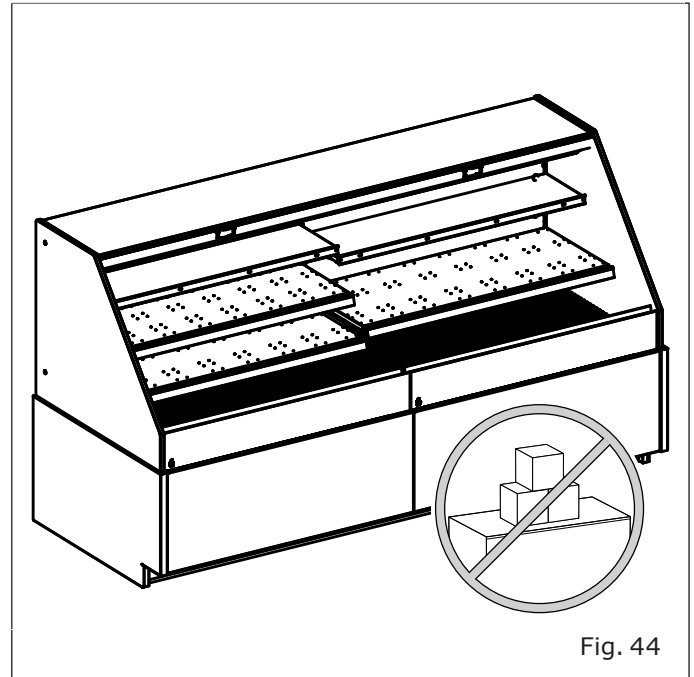



Fig. 44

 Non coprire

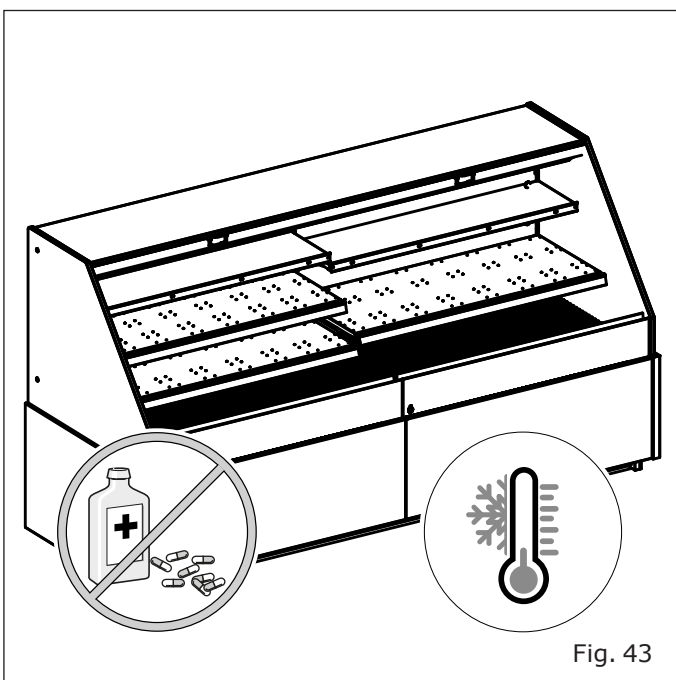

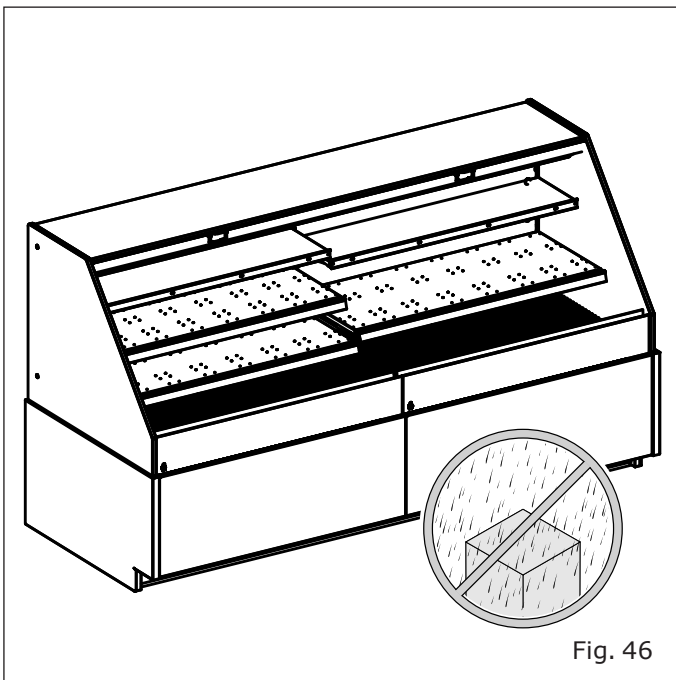
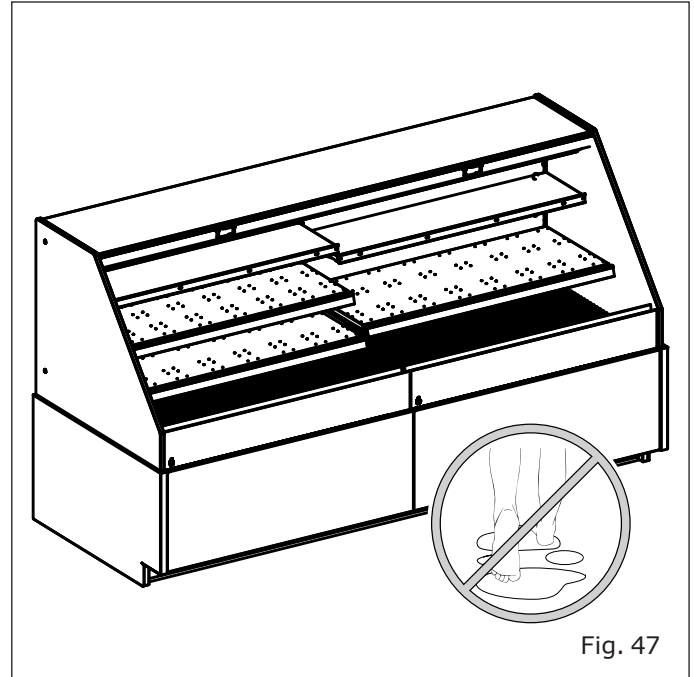
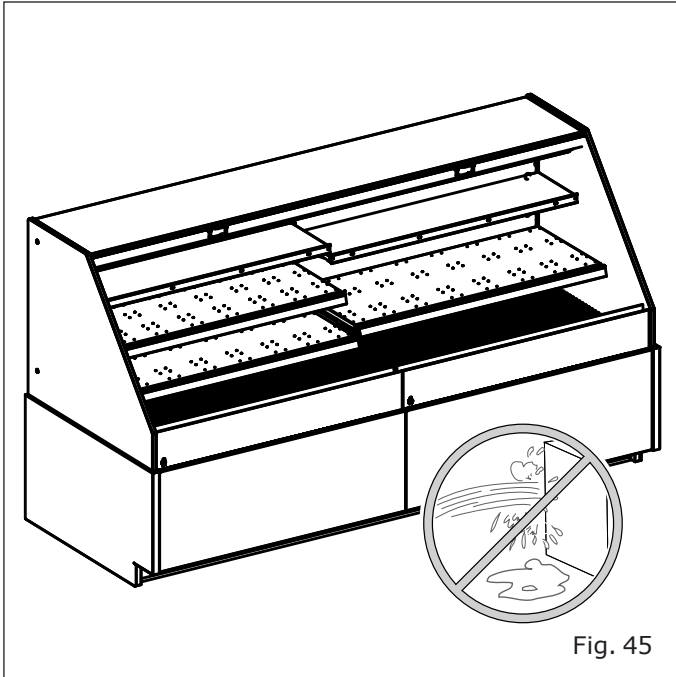


Fig. 43

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<h1>BATIK</h1>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>19/29</b>



- IT
- FR
- EN
- DE
- ES
- PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>20/29</b>

IT  
FR  
EN  
DE  
ES  
PT

## 7. MANUTENZIONE ORDINARIA

Per facilitare la pulizia della vasca è possibile ruotare il portaventole verso l'alto. Attraverso l'inserto di ispezione è possibile verificare che lo scarico non sia ostruito.

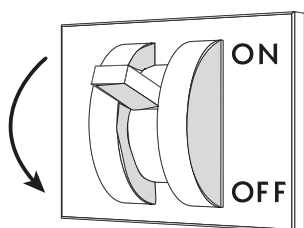


Fig. 48

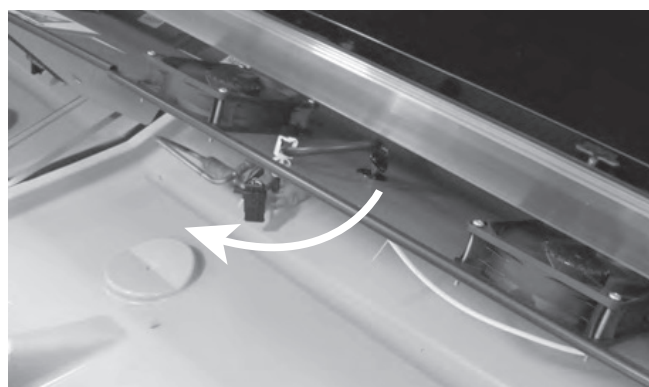
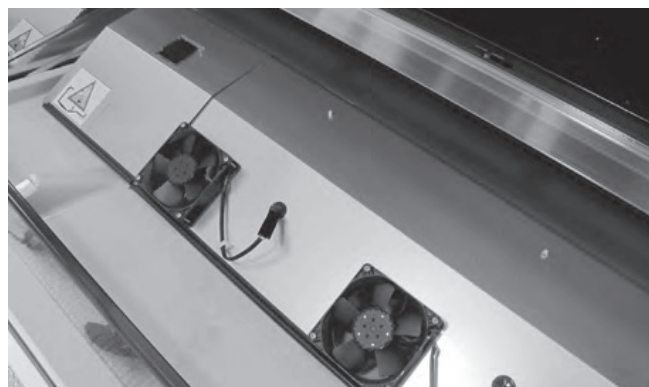


Fig. 50

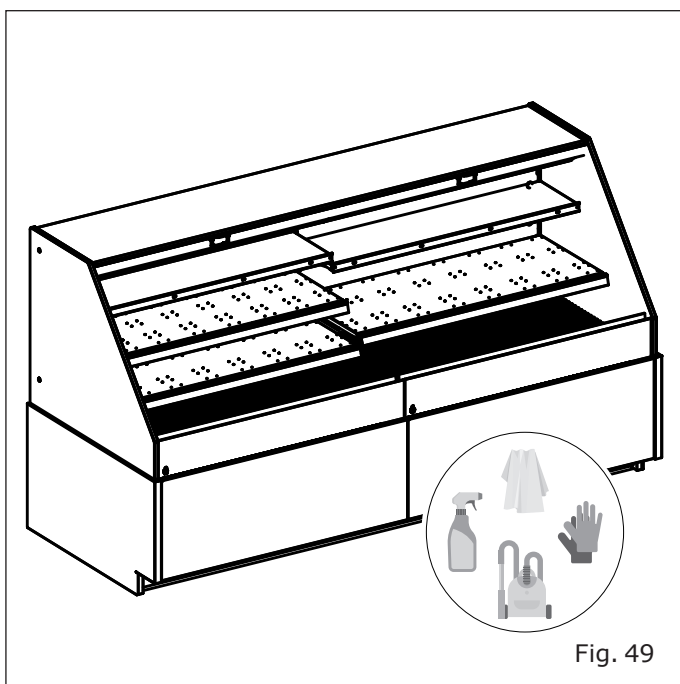


Fig. 49

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>21/29</b>

## 8. DEFINIZIONE CONFIGURAZIONI RIPIANI

Tab. III

Configurazione ripiani singola profondità H12			
SLIM	1250	Livello 1: 310-410-510	-
	1880		
	2500		
	3750		
	EOL 181		
COMPACT	1250	Livello 1: 310-410	Livello 2: 310-410-510
	1880		
	2500		
	3750		
	EOL 201		
NARROW	1250	Livello 1: 310-410	Livello 2: 310-410-510
	1880		
	2500		
	3750		
	EOL 221		

Configurazione ripiani singola profondità H14				
SLIM	1250	Livello 1: 310-410-510	Livello 2: 310-410-510	-
	1880			
	2500			
	3750			
COMPACT	1250	Livello 1: 310-410	Livello 2: 310-410-510	Livello 3: 310-410-510
	1880			
	2500			
	3750			
	EOL 201			
	MAA45°	Livello 1: 310-410	Livello 2: 310-410-510	Livello 3: 510
	MAC45°			Livello 3: 510-610
MAA90°	Livello 3: 510			

Configurazione ripiani singola profondità H16					
SLIM	1250	Livello 1: 310-410	Livello 2: 310-410-510	Livello 3: 310-410-511	-
	1880				
	2500				
	3750				
NARROW	1250	Livello 1: 310-410	Livello 2: 310-410-510	Livello 3: 310-410-510-610	Livello 4: 310-410-510-610
	1880				
	2500				
	3750	Livello 1: 310-410	Livello 2: 310-410-510	Livello 3: 510-610	Livello 4: 610
	MAA45°				
MAC45°					

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>22/29</b>

## 9. INDICAZIONI UTENTE

### 9.1 Descrizione del banco

Questa linea di banchi è adatta alla conservazione ed esposizione di alimenti freschi preconfezionati.

Non sono stati configurati degli allestimenti interni adatti all'esposizione e al diretto contatto di alimenti freschi non preconfezionati, conformi alle direttive europee che ne regolamentano materiali e oggetti.

CLASSE DI TEMPERATURA (secondo EN ISO 23953-2):

- Aperto 3M1, 3M2, 3H
- Chiuso 3M0, 3M1, 3M2

Le caratteristiche generali e le dimensioni sono illustrate nelle figure e nelle sezioni contenute in "Descrizione generale" (da pag. "4" a pag. "8").

Durante le fasi di trasporto e movimentazione, ricezione e immagazzinamento, installazione, caricamento, uso, pulizia e manutenzione, smantellamento, prestare attenzione al rischio di ribaltamento del banco ("Fig. 51").

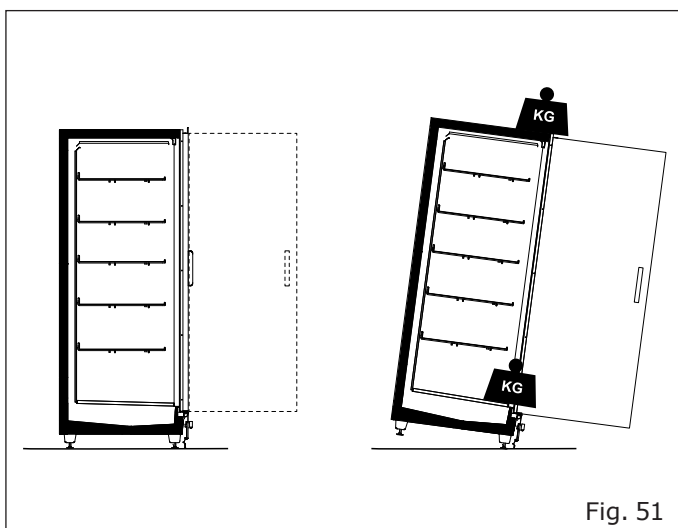


Fig. 51

### 9.2 Trasporto e movimentazione

Il banco è contenuto in uno specifico imballo provvisto di pedana per la movimentazione con carrelli a forca.

Per il trasporto e la movimentazione del banco utilizzare:

- Esclusivamente una pedana apposita o equivalente
- Un carrello elevatore a mano o elettrico adatto al sollevamento del banco, con caratteristiche idonee nel rispetto delle Norme vigenti

I pesi del banco (vuoto e con imballo) e le dimensioni dell'imballo sono riportati in "Trasporto del banco" (tabella "Tab. I" e figure a pag. "14").

Le operazioni di movimentazione devono essere svolte da personale qualificato, in grado di valutare pesi, punti di sollevamento e mezzi più idonei sia per sicurezza che per portata.

### 9.3 Ricezione ed immagazzinamento

Controllare le condizioni dell'imballo prima di prendere in consegna il banco dal trasportatore. Se ci sono danni evidenti nell'imballo:

- Rimuovere l'imballo del banco in presenza del trasportatore.
- Firmare con riserva il documento di consegna

Il costruttore non risponde di eventuali danni dovuti al trasporto o ad un errato stoccaggio del banco.

Il banco deve essere conservato in un luogo riparato da sole ed intemperie, con una temperatura compresa tra -25°C e +55°C e un'umidità relativa dell'aria compresa tra 30% e 95%.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>23/29</b>

## 9.4 Installazione e condizioni ambientali

Il banco non è progettato per un'installazione da esterno.

Per un corretto funzionamento del banco, verificare che sia posizionato:

- Su un pavimento livellato ("Fig. 39").
- Lontano da fonti di calore, dalla radiazione diretta del sole, da porte, finestre, ventilatori e bocche di aerazione ("Fig. 40").

Assicurare lo spazio necessario all'uso del banco da parte della clientela.

Le condizioni dell'ambiente in cui porre il banco sono riportate in "Condizioni ambientali".

## 9.5 Collegamento elettrico

A monte del banco deve essere installato un interruttore sezionatore omnipolare. Questo deve avere:

- Distanza minima dei contatti di 3 mm
- Potere di interruzione adeguato

L'interruttore sezionatore deve essere posto in una posizione tale da renderlo facilmente azionabile in situazioni di emergenza (distanza massima di 3 m).

Prima di collegare il banco, accertarsi che la tensione di alimentazione corrisponda ai dati di targa del banco. Per garantire un funzionamento regolare, la variazione massima di tensione deve essere compresa tra +/- 6% del valore nominale.

## 9.6 Caratteristiche tecniche

La targa matricolare riporta i dati tecnici caratteristici del banco. La sua posizione e la tipologia di dati sono riportati in "Caratteristiche tecniche" ("Fig. 41").

Schemi elettrici, distinte di taratura degli strumenti di controllo, istruzioni di Installazione e copia della Dichiarazione di Conformità sono disponibili sul sito <https://documents.eptarefrigeration.com>.

Il livello di pressione sonora generato dal funzionamento del banco è inferiore a 70 dB(A). Il banco non provoca vibrazioni dannose.

## 9.7 Caricamento del prodotto

Dare tensione al banco per dare inizio al suo ciclo di raffreddamento, agendo sull'interruttore sezionatore generale a parete. Dopo circa 2 ore è possibile caricare il banco.

Il banco è atto a conservare la temperatura della merce e non ad abbatterla; le derrate, quindi, devono essere introdotte al suo interno solo se già raffreddate alle loro rispettive temperature di conservazione. Prodotti che abbiano subito un riscaldamento non devono mai essere introdotti nel banco.

In presenza di vetri frontali sul banco, si consiglia di effettuare il caricamento della merce quando nello spazio di vendita non è presente la clientela.

Nel caricamento della merce, fare in modo che:

- Il carico sia omogeneo per dimensione e qualità della merce stessa
- La merce non ostruisca il corretto flusso d'aria refrigerata ("Fig. 42")
- La merce non superi la linea di carico

Carico massimo ammissibile uniformemente distribuito:

- Sul piano di fondo: 90 kg/m<sup>2</sup>
- Sui ripiani: 225 kg/m<sup>2</sup>

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>24/29</b>

IT

## 9.8 Uso del banco

### illuminazione

L'illuminazione del banco è comandata da un interruttore posto sul retro del banco.

### Termometro

Il termometro posto sulla ripresa visualizza la temperatura all'interno del banco.

### Teletermostato

Il termostato posto sul retro del banco visualizza la temperatura di controllo e funzionamento.

### Configurazione dei ripiani espositivi

Per garantire le prestazioni corrette per le quali il banco è stato concepito, la disposizione dei ripiani all'interno del banco deve rispettare delle precise configurazioni (tabella "Tab. III" a pag. "21").

FR

EN

DE

ES

PT

## 9.9 Pulizia e manutenzione ordinaria

Si consiglia una buona visibilità nella zona di intervento, eventualmente servendosi di una ulteriore fonte di illuminazione.

### Pulizia del banco

Utilizzare esclusivamente acqua a temperatura massima di 65°C e sapone o detergente neutro di uso domestico diluito in acqua.

Non utilizzare assolutamente:

- Spugne abrasive
- Prodotti infiammabili o abrasivi come alcool, acetone o solventi
- Detergenti che contengono tensioattivi non ionici, limone o aceto (acido acetico)



Non lavare o pulire con acqua o liquidi la parte superiore del banco.

Pulire **UNA VOLTA A SETTIMANA** tutte le parti esterne del banco.

Pulire **UNA VOLTA AL MESE** tutte le parti interne del banco, seguendo le istruzioni sotto riportate:

- Togliere la tensione elettrica al banco tramite l'interruttore sezionatore generale a parete ("Fig. 48").
- Svuotare il banco, stoccando la merce in celle o refrigeratori atti a mantenerne la temperatura di conservazione.
- Attendere che l'interno del banco abbia raggiunto la temperatura ambiente e procedere alla pulizia
- Dopo aver controllato attentamente che l'interno del banco sia completamente asciutto, rimettere in funzione l'apparecchio ridando tensione al banco.
- Dopo circa un paio d'ore caricare nuovamente la merce.



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>25/29</b>

Quando si mette fuori servizio il banco, scollegare l'alimentazione e seguire i passaggi precedenti, lasciando gli sportelli aperti (se presenti) per evitare cattivi odori.

Procedere **OGNI TRE MESI** allo sbrinamento del banco per permettere lo scioglimento del ghiaccio che si può essere formato sulle alette dell'evaporatore impedendone il corretto funzionamento. La durata e il numero di sbrinamenti sono regolati direttamente in fabbrica. Eventuali regolazioni sono riservate esclusivamente al servizio tecnico di assistenza. L'acqua di sbrinamento viene raccolta da un apposito scarico e convogliata in una bacinella di dissipazione posta nella base del banco. Verificare periodicamente che l'acqua di sbrinamento defluisca normalmente. Se così non fosse intervenire mediante una sonda flessibile non appuntita.

Agire come indicato per la pulizia **MENSILE** delle parti interne, ma in questo caso si dovrà prevedere un tempo di attesa più lungo per permettere il completo scioglimento del ghiaccio.

## 9.10 Situazioni di emergenza

### Il banco non parte o si arresta:

- Verificare che non vi sia una situazione di blackout elettrico.
- Controllare che l'interruttore generale a parete sia acceso.
- Controllare che la spina del banco sia inserita nella presa di corrente.

Se l'interruzione elettrica non dipende da questi motivi, rivolgersi al più vicino centro di assistenza autorizzato e procedere allo svuotamento completo ed allo stoccaggio immediato del prodotto in celle o refrigeratori atti a mantenerne la temperatura di conservazione.

### Il banco non raffredda a sufficienza:

- Controllare che il caricamento del banco sia corretto.
- Sbrinare il banco per poi riprendere il funzionamento normale, se questa operazione non viene effettuata da più di tre mesi.
- Controllare che il banco non sia vicino a fonti di calore o correnti d'aria.
- Verificare le condizioni ambientali riportate in "Condizioni ambientali" ("Tab. II").
- Controllare, tramite una livella, la planarità del banco.

Se il mancato raffreddamento persiste, rivolgersi al più vicino centro di assistenza autorizzato.

### Il banco è rumoroso:

- Controllare che viti e bulloni siano perfettamente chiusi.
- Controllare, tramite una livella, la planarità del banco.

Se l'inconveniente persiste, rivolgersi al più vicino centro di assistenza autorizzato.

IT

FR

EN

DE

ES

PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>26/29</b>

IT  
FR  
EN  
DE  
ES  
PT

## 9.11 Assistenza tecnica

Qualora si rendesse necessario l'intervento del personale tecnico di assistenza, contattare immediatamente il fornitore presso il quale è stato acquistato il banco.

Qualora vi fosse la necessità di usare pezzi di ricambio fare sempre riferimento al servizio tecnico di assistenza: chiedere ed accertarsi che vengano utilizzati ricambi originali.

## 9.12 Smantellamento ed eliminazione

In conformità alle norme per lo smantellamento dei rifiuti vigenti nei singoli Paesi e per il rispetto dell'ambiente in cui viviamo, vi preghiamo di dividere le parti del banco in modo da poterle smaltire separatamente o eventualmente recuperarle opportunamente.

Tutte le parti componenti il banco non sono assimilabili ai rifiuti solidi urbani fatta eccezione per le parti metalliche che comunque non figurano tra i rifiuti speciali per la maggior parte dei Paesi Europei.



Il sistema di refrigerazione è ad alta pressione. Contattare personale esperto prima della rottamazione.

I componenti del circuito di refrigerazione non devono essere tagliati e/o separati prima che venga scaricato il circuito, con recupero del gas refrigerante da parte di personale qualificato.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>27/29</b>

## 10. AVVERTENZE GENERALI INTEGRATIVE

### Istruzioni per la corretta installazione e manutenzione

Le istruzioni di uso e manutenzione si trovano nel Manuale Utente disponibile nel sito: [www.eptarefrigeration.com](http://www.eptarefrigeration.com).

Le istruzioni di installazione dedicate al personale esperto sono disponibili:

- Presso la rete di assistenza
- In alcune categorie di prodotto in forma cartacea consegnato insieme al prodotto

### Servizi professionali di riparazione

I servizi sono erogati dalla nostra rete di assistenza consultabile nell'area contatti all'indirizzo web [www.eptarefrigeration.com](http://www.eptarefrigeration.com).

### Parti di ricambio

Le parti di ricambio e le informazioni per la riparazione dell'apparecchio sono disponibili per almeno 8 anni dopo che il prodotto viene dichiarato fuori produzione al seguente indirizzo web: [www.epta-service.com/service](http://www.epta-service.com/service).

Le credenziali di accesso sono fornite su richiesta da inviare via mail a: [servicesupport@eptarefrigeration.com](mailto:servicesupport@eptarefrigeration.com).

### Pulizia del condensatore ad aria

Le apparecchiature a gruppo incorporato con condensazione ad aria mantengono la loro efficienza solo se la pulizia del condensatore è eseguita nei modi e nei tempi indicati nel manuale di uso e manutenzione.

### Informazione importante sugli sprechi alimentari

Si raccomanda di seguire attentamente le istruzioni di conservazione riportate nelle confezioni dei prodotti e le indicazioni fornite dai produttori di alimenti.

Pertanto, le impostazioni di temperatura devono essere adeguate alle caratteristiche di conservazione dei prodotti alimentari coerentemente con le indicazioni riportate nella nostra documentazione tecnica.

Utilizzi non corretti possono causare un deperimento.

### Condizioni ambientali

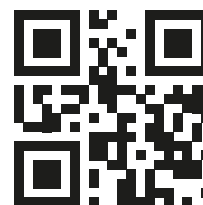
Il presente apparecchio è destinato a funzionare in ambienti in cui la temperatura e l'umidità rientrano nei limiti previsti nel Manuale di uso e manutenzione.

### Istruzioni per il disassemblaggio

Per il disassemblaggio occorre rivolgersi ad operatori professionali.

Il gruppo Epta, da sempre animato da una particolare attenzione per l'ambiente, mette a disposizione degli utenti i manuali di smantellamento e trattamento dei rifiuti, scaricabili di seguito.

- Accedere al sito [www.costan.com](http://www.costan.com)



- Accedere alla sezione **area tecnica** del banco.

### Altre informazioni

Per ulteriori e più dettagliate informazioni si prega di fare riferimento a [www.eptarefrigeration.com](http://www.eptarefrigeration.com) ed a EPREL a cui si accede attraverso il QR code qui o nell'etichetta energetica del prodotto.



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> <small>eptarefrigeration</small>
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>28/29</b>

## User manual

IT

FR

EN

DE

ES

PT

### Limiti di applicazione



Questo banco è progettato per l'utilizzo, il trasporto e l'immagazzinamento fino ad un'altitudine massima di 2000 m sul livello del mare.

#### Immagazzinamento:

- Temperatura compresa tra 15°C e 50°C
- Umidità relativa compresa tra 20% e 90%
- Tempo massimo 6 mesi

#### Trasporto:

- Temperatura compresa tra 20°C e 70°C
- Umidità relativa compresa tra 20% e 90%
- Tempo massimo 2 mesi

#### Installazione:

- Temperatura compresa tra 0°C e 40°C
- Umidità relativa compresa tra 20% e 90%
- Tempo massimo 2 mesi

#### Utilizzo:

Le prestazioni del banco non sono garantite al di fuori del suo normale utilizzo.

È garantita la sua integrità e sicurezza entro i seguenti limiti per condizioni temporanee.

#### Ambiente all'esterno del banco:

- Da classe 1 (16°C / 80%rh) a classe 4 (30°C / 55%rh) o classe 6 (27°C / 70%rh)

Ambiente interno al banco (condizioni per la sicurezza elettrica):

#### Banco a temperatura positiva

- Temperatura compresa tra -10°C e +10°C
- Umidità relativa compresa tra 70% e 100%
- Tempo massimo 10 anni



Durante il funzionamento delle resistenze si potrebbero registrare localmente delle temperature superiori ai suddetti limiti, comunque nel rispetto delle condizioni di sicurezza.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>29/29</b>

IT

FR

EN

DE

ES

PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>2/29</b>

## User manual

### IT TABLE DES MATIÈRES

IT

FR

EN

DE

ES

PT

<b>1.</b>	<b>Introduction</b>	<b>3</b>
<b>2.</b>	<b>Description générale</b>	<b>4</b>
	2.1 Esthétique	4
	2.2 Vues en coupe	5
<b>3.</b>	<b>Transport du meuble réfrigéré</b>	<b>13</b>
<b>4.</b>	<b>Conditions ambiantes</b>	<b>16</b>
<b>5.</b>	<b>Caractéristiques techniques</b>	<b>17</b>
<b>6.</b>	<b>Utilisation du meuble réfrigéré</b>	<b>18</b>
<b>7.</b>	<b>Entretien ordinaire</b>	<b>20</b>
<b>8.</b>	<b>Definition configuration etageres</b>	<b>21</b>
<b>9.</b>	<b>Indications utilisateur</b>	<b>22</b>
	9.1 Descriptions du meuble réfrigéré	22
	9.2 Transport et déplacement	22
	9.3 Réception et stockage	22
	9.4 Installation et conditions ambiantes	23
	9.5 Connexion électrique	23
	9.6 Caractéristiques techniques	23
	9.7 Chargement du produit	23
	9.8 Utilisation du meuble réfrigéré	24
	9.9 Nettoyage et entretien ordinaire	24
	9.10 Situations d'urgence	25
	9.11 Service après-vente	26
	9.12 Démantèlement et élimination	26
<b>10.</b>	<b>Avertissements généraux supplémentaires</b>	<b>27</b>

### SYMBOLIQUE UTILISÉE



Symbole d'interdiction: interdiction d'effectuer certaines opérations.



Symbole d'attention: normes anti-accident pour l'opérateur.



Symbole d'avertissement: risque d'endommager le meuble réfrigéré et/ou ses composants.



Symbole de remarque: fourniture d'informations utiles.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>3/29</b>

## 1. INTRODUCTION

Veillez lire attentivement ce manuel et le conserver avec le meuble réfrigéré.

Le constructeur décline toute responsabilité pour tout préjudice causé aux personnes ou aux biens, dû au non-respect des consignes indiquées dans ce manuel.



Ce manuel fournit les informations considérées comme nécessaires pour une utilisation correcte et un bon fonctionnement du meuble réfrigéré.

Il contient les descriptions et les informations suivantes:

- une description fonctionnelle du meuble réfrigéré et de chacune de ses parties
- des informations concernant la sécurité du meuble réfrigéré et les règles anti-accident auxquelles se conformer
- une utilisation correcte du meuble réfrigéré
- un bon entretien ordinaire et programmé, y compris les opérations de nettoyage

Informations non contenues dans ce manuel:

- Instructions d'installation

Pour une installation correcte du meuble réfrigéré, veuillez faire référence aux documents suivants:

- Manuel technique
- Instructions de référence rapides

Ce manuel s'adresse aux professionnels suivants:

- **OPÉRATEUR QUALIFIÉ** personne qualifiée, instruite pour effectuer le fonctionnement, le réglage, le nettoyage et l'entretien ordinaire du meuble réfrigéré
- **TECHNICIEN SPÉCIALISÉ** formé et autorisé par l'organisme indiqué dans le contrat (constructeur/concessionnaire/distributeur) à effectuer: l'installation, l'entretien exceptionnel, la réparation, le remplacement et la révision du meuble réfrigéré

Ces instructions sont aussi disponibles sur : [www.eptarefrigeration.com](http://www.eptarefrigeration.com).

**En ce qui concerne les réglementations et les certifications du meuble réfrigéré, veuillez faire référence à la déclaration de conformité.**

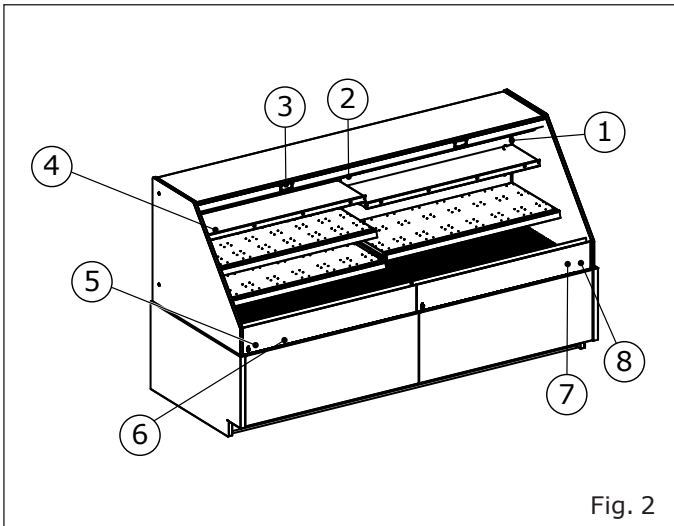
**Conservez toujours le livret d'instructions et en cas de vente.**

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>4/29</b>

User manual

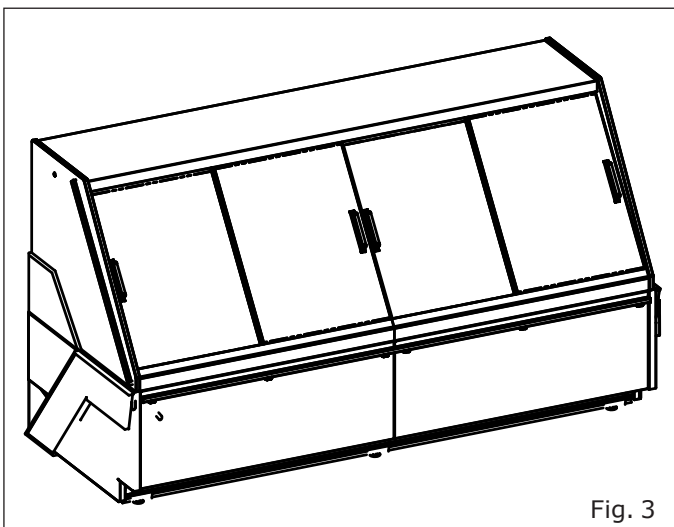
## 2. DESCRIPTION GÉNÉRALE

### Batik OPEN



1. Plaque des caractéristiques
2. Éclairage
3. Rideaux de nuit (optionnel)
4. Éclairage étagères
5. Thermomètre
6. Pare-chocs (option)
7. Interrupteur lumières
8. Téléthermostat

### Batik CLOSED



### 2.1 Esthétique

#### Design



#### Studio



#### Style





Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>5/29</b>

## 2.2 Vues en coupe

### Batik OPEN

#### H12 SLIM Design

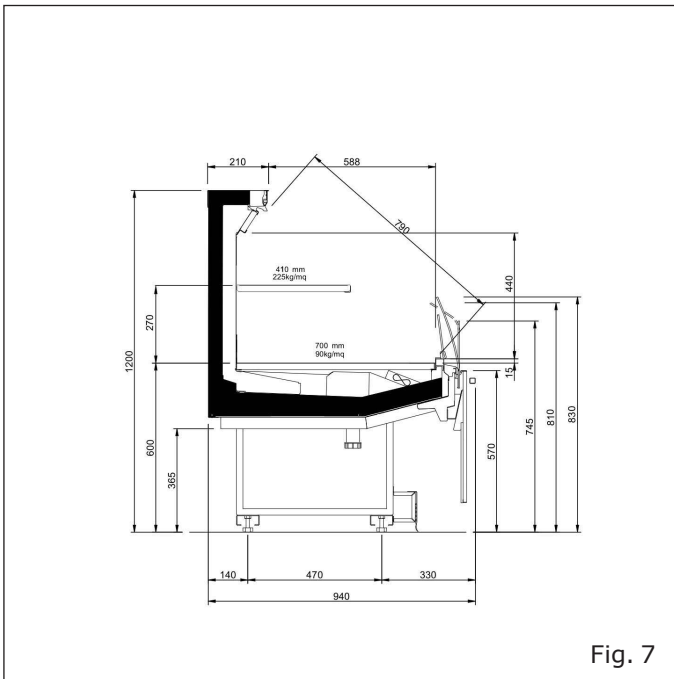


Fig. 7

#### H12 COMPACT Design

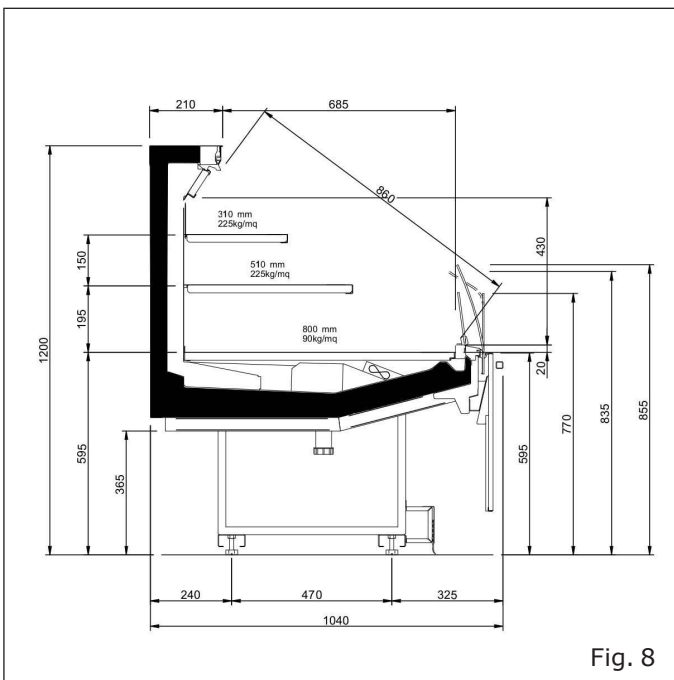


Fig. 8

#### H12 COMPACT Studio

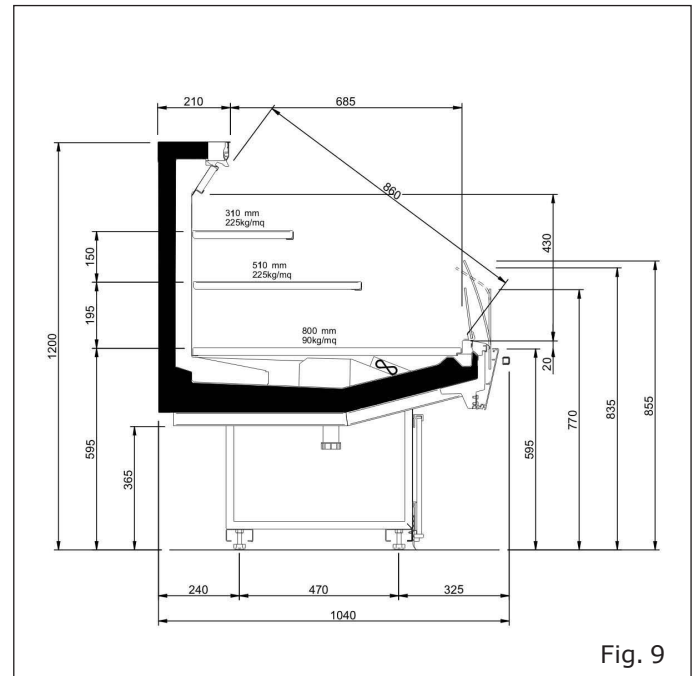


Fig. 9

#### H12 COMPACT Style

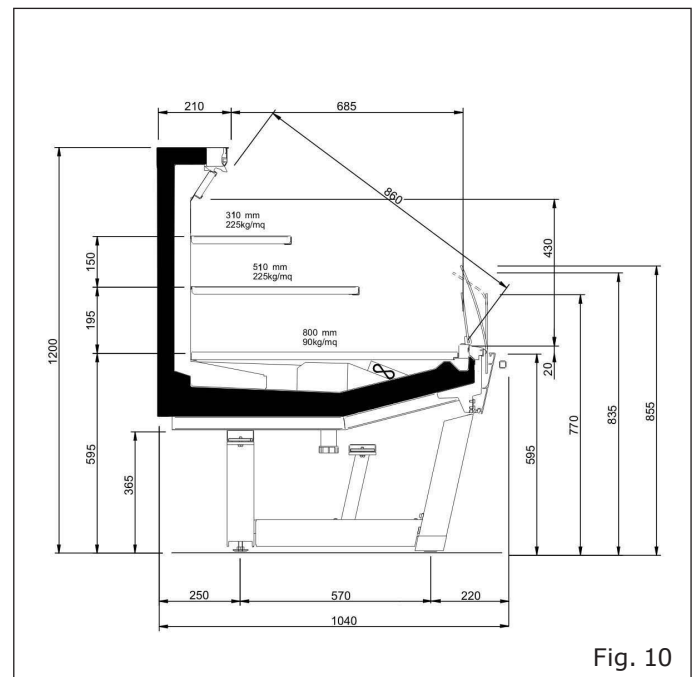



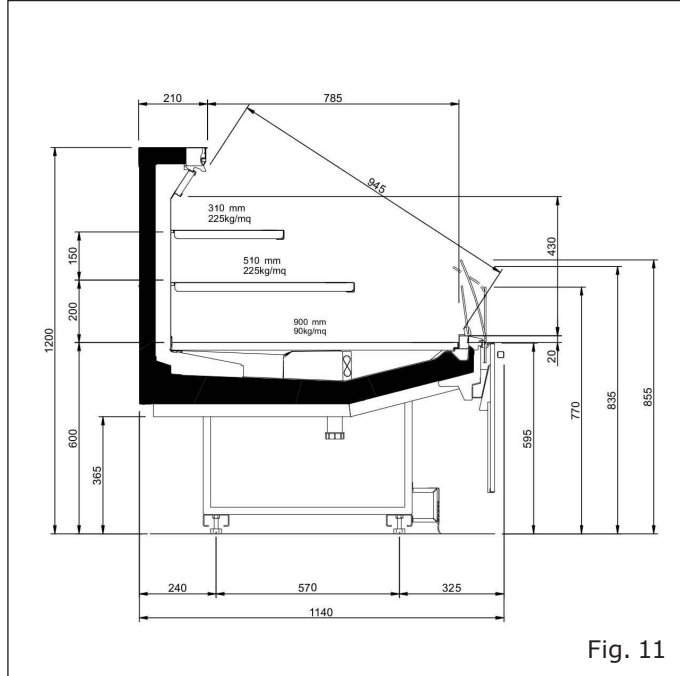
Fig. 10

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<h1>BATIK</h1>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>6/29</b>

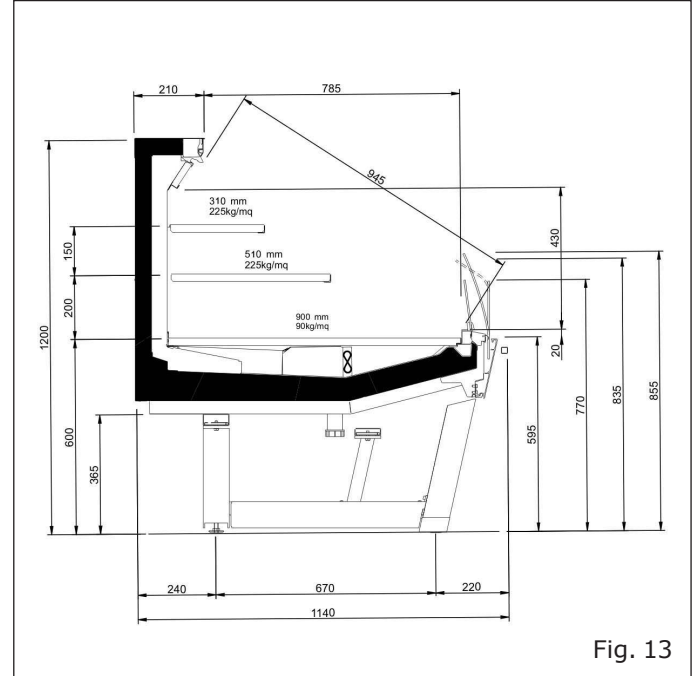
User manual

- IT
- FR
- EN
- DE
- ES
- PT

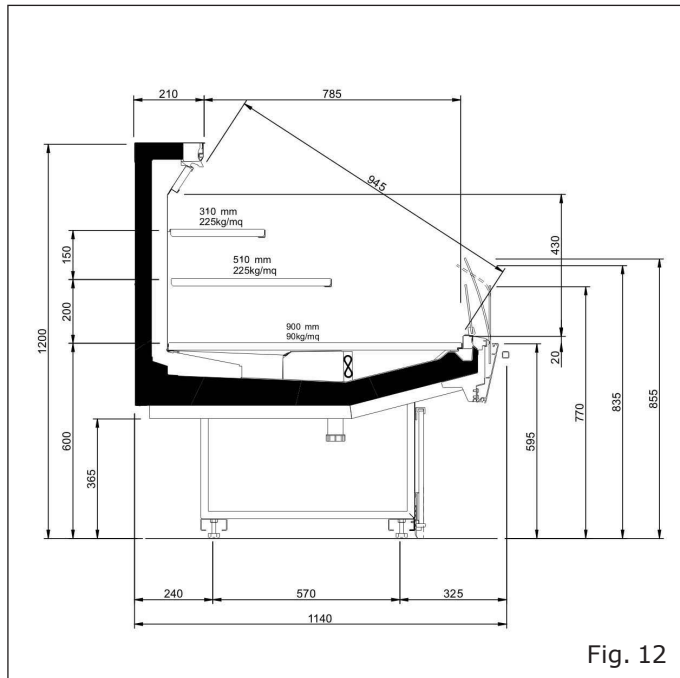
## H12 NARROW Design




## H12 NARROW Style

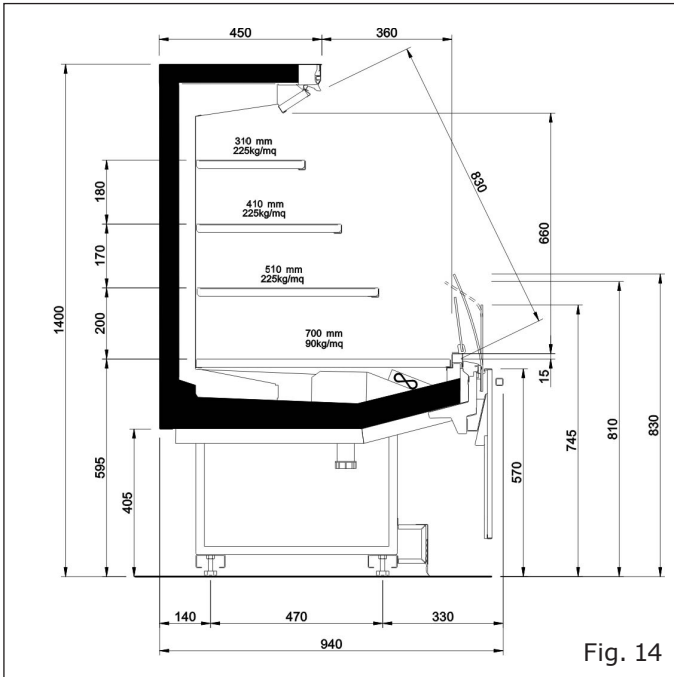


## H12 NARROW Studio

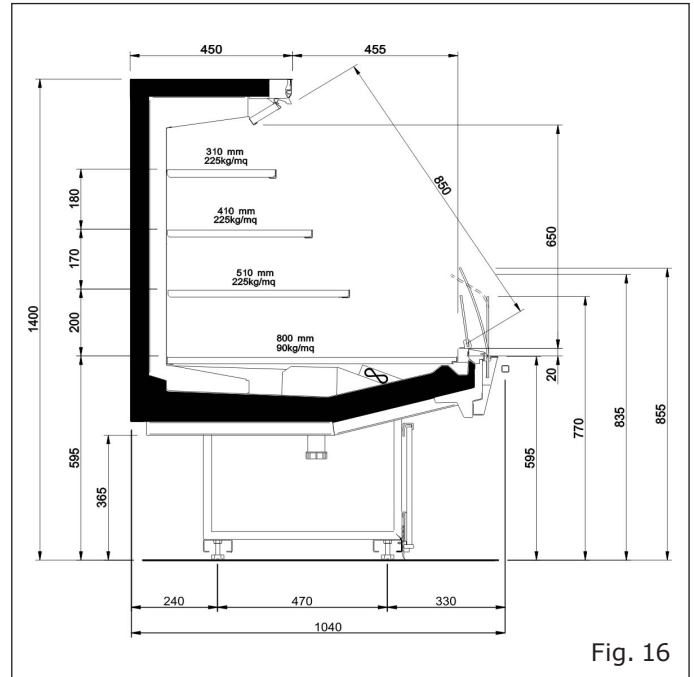


Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<h1>BATIK</h1>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>7/29</b>

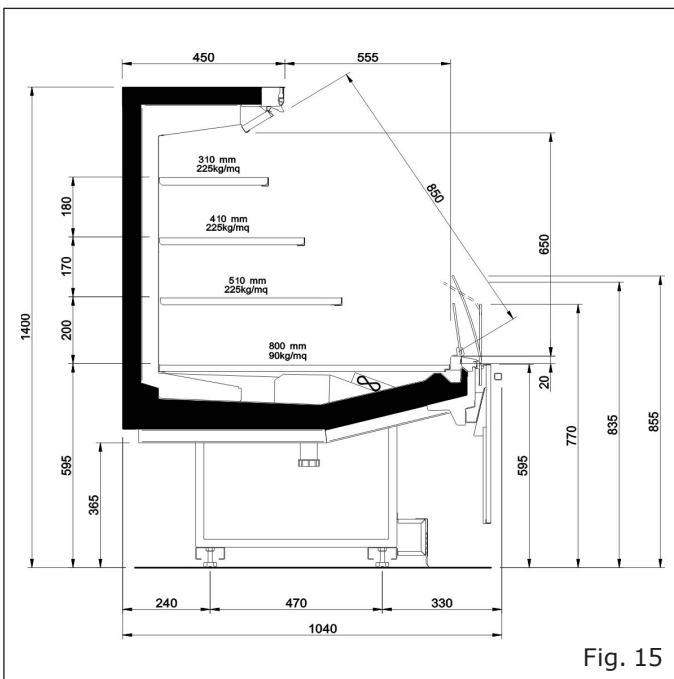
## H14 SLIM Design



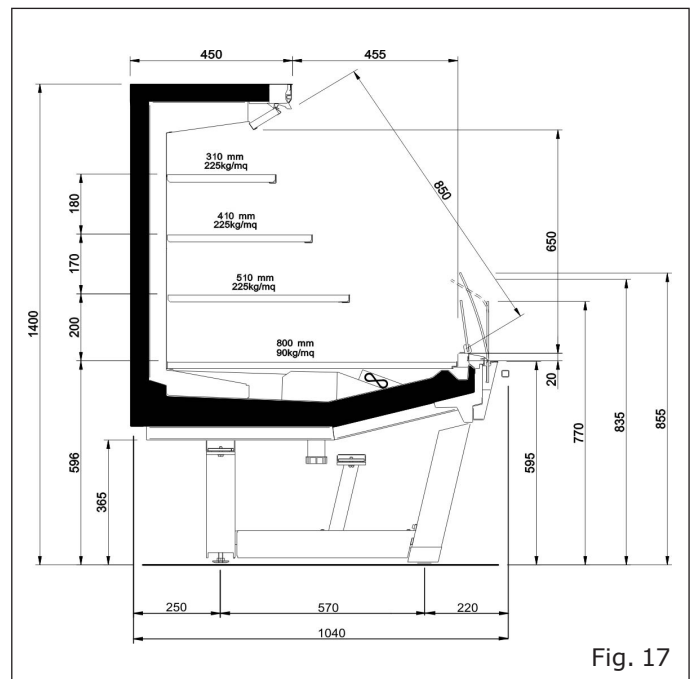
## H14 COMPACT Studio



## H14 COMPACT Design



## H14 COMPACT Style

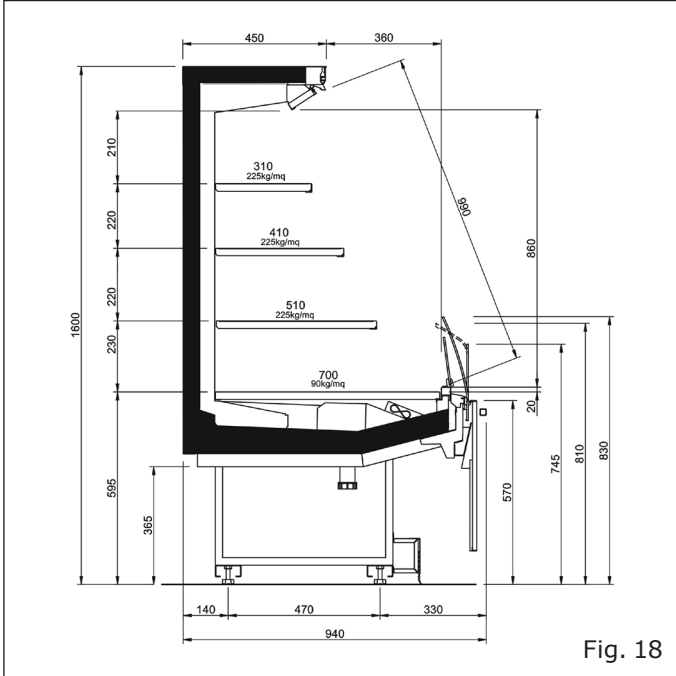


Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<h1>BATIK</h1>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>8/29</b>

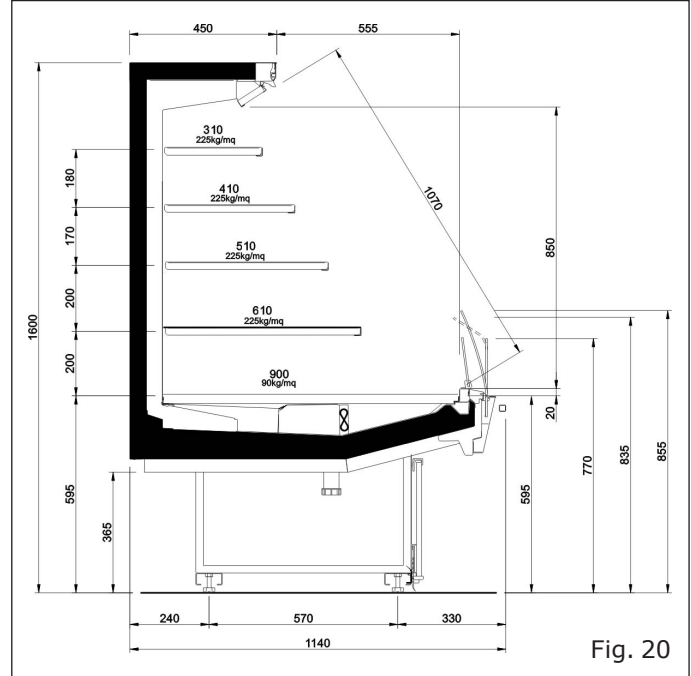
User manual

- IT
- FR
- EN
- DE
- ES
- PT

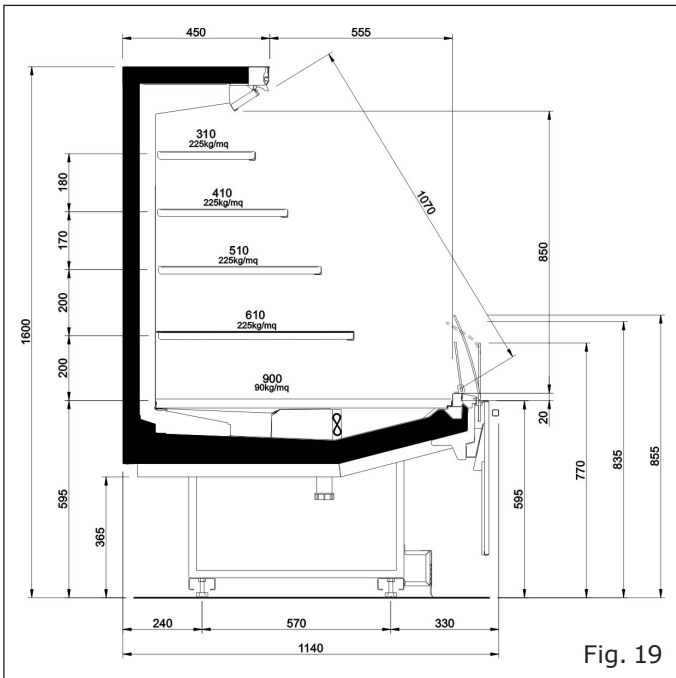
## H16 SLIM Design



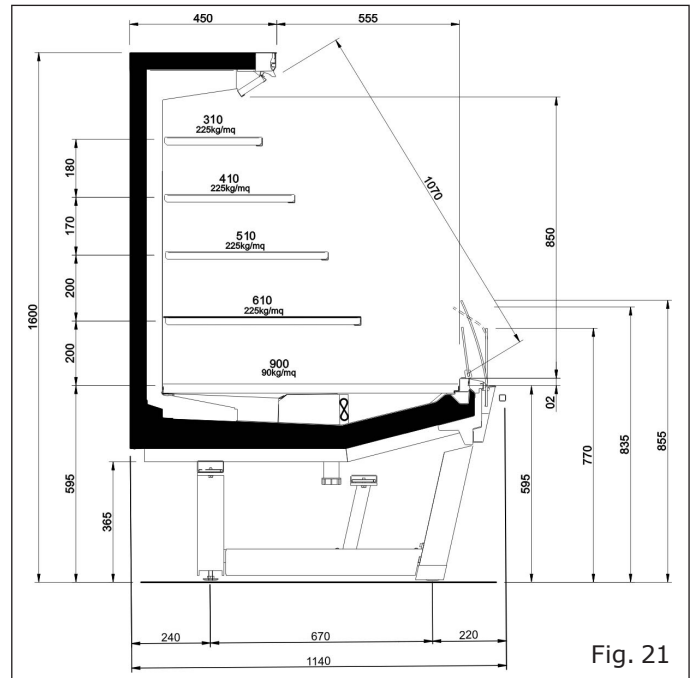
## H16 NARROW Studio



## H16 NARROW Design



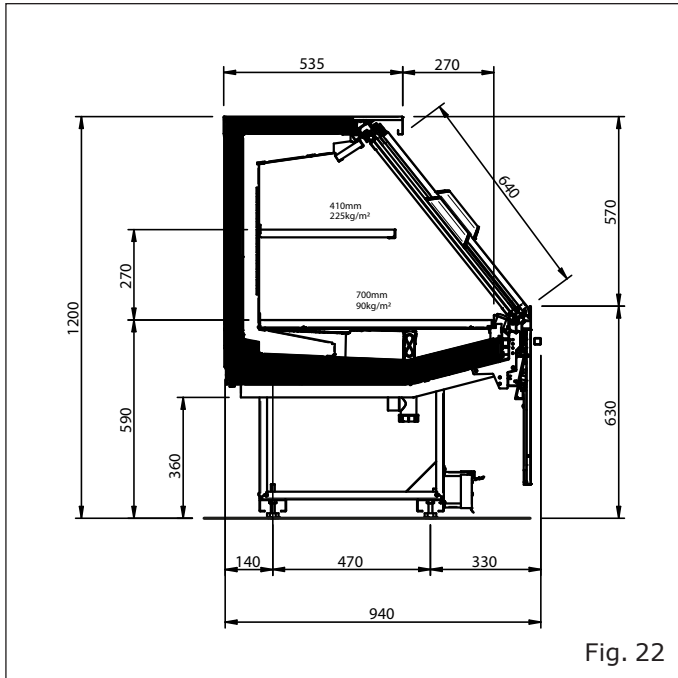
## H16 NARROW Style



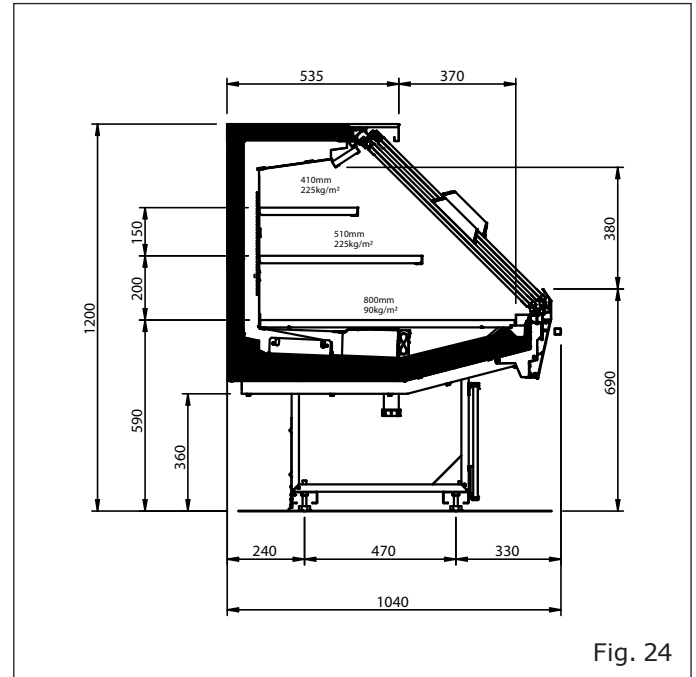
Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<h1>BATIK</h1>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>9/29</b>

## Batik CLOSED

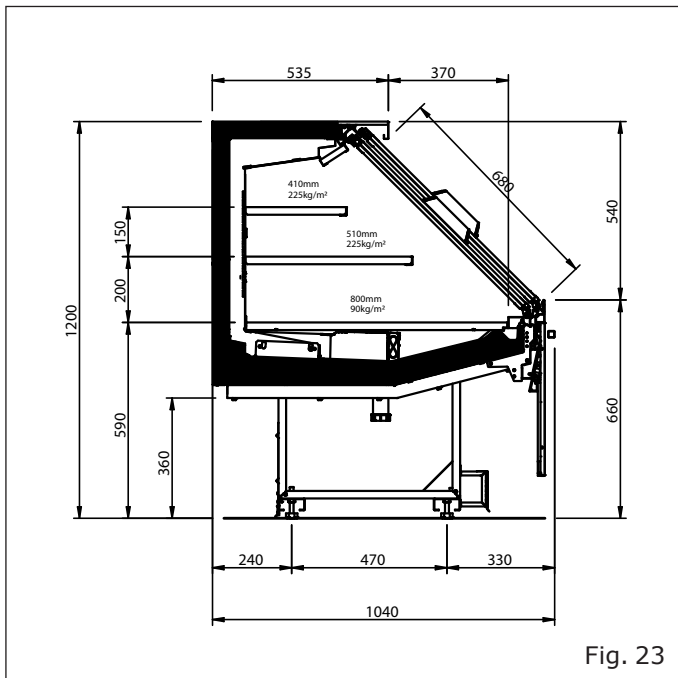
### H12 SLIM Design



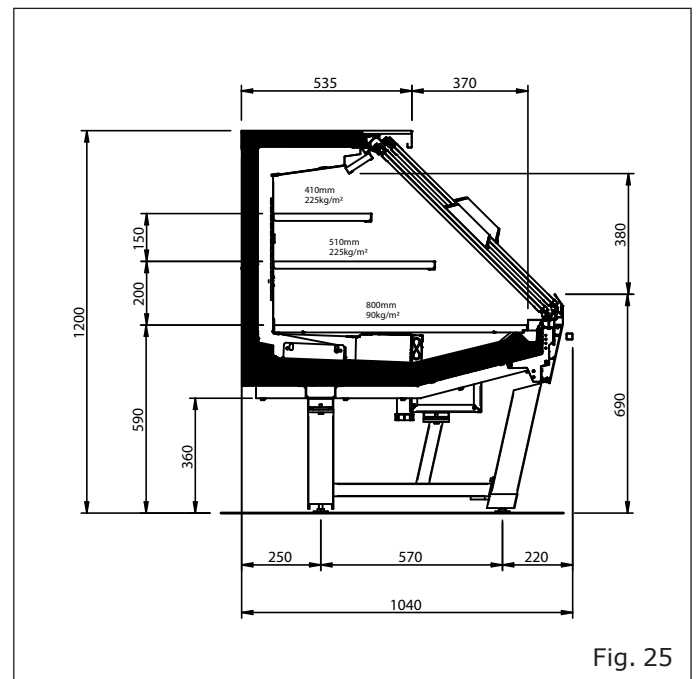
### H12 COMPACT Studio




### H12 COMPACT Design



### H12 COMPACT Style



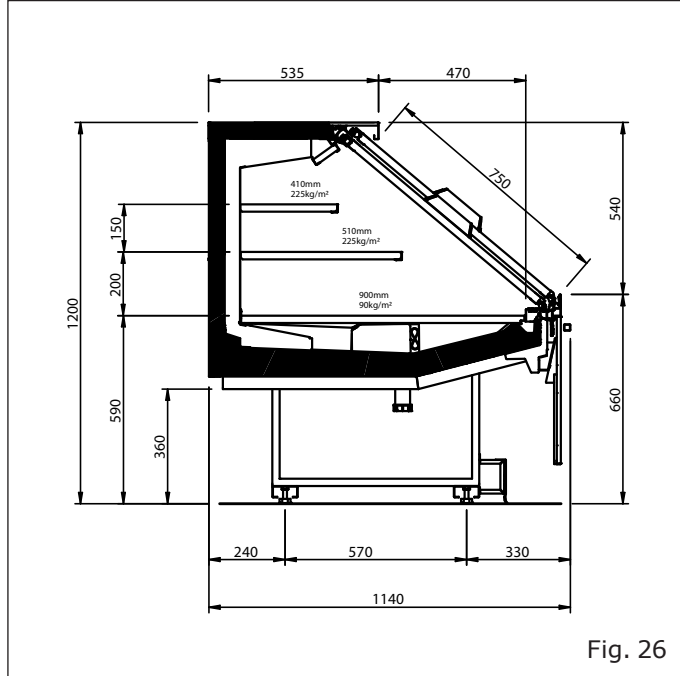
- IT
- FR
- EN
- DE
- ES
- PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<h1>BATIK</h1>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>10/29</b>

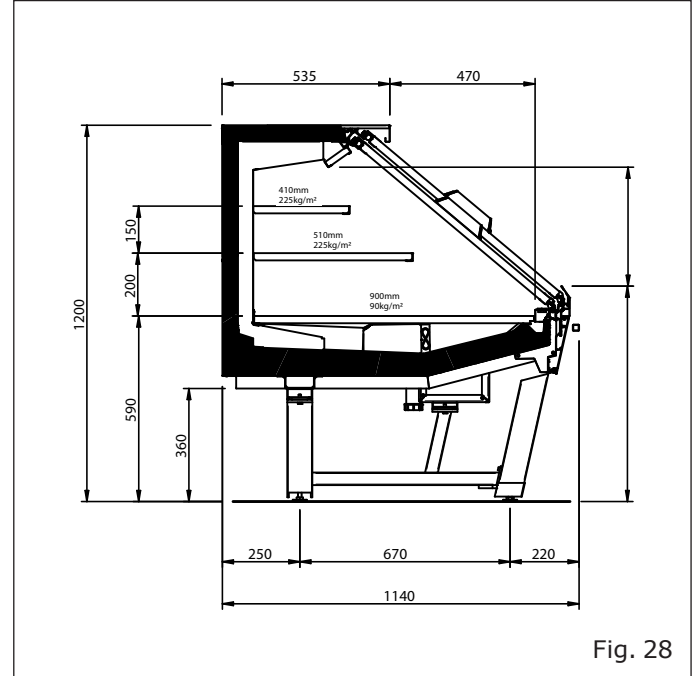
User manual

- IT
- FR
- EN
- DE
- ES
- PT

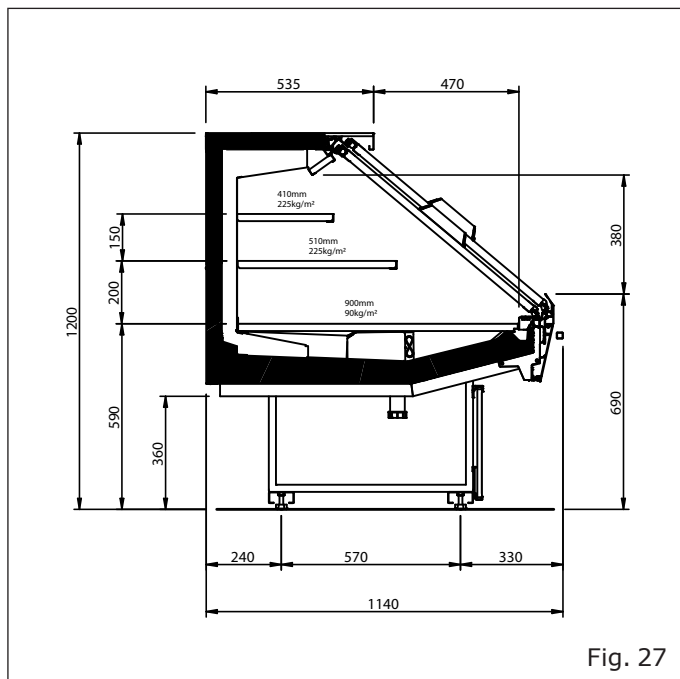
## H12 NARROW Design




## H12 NARROW Style



## H12 NARROW Studio



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<h1>BATIK</h1>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>11/29</b>

## H14 SLIM Design

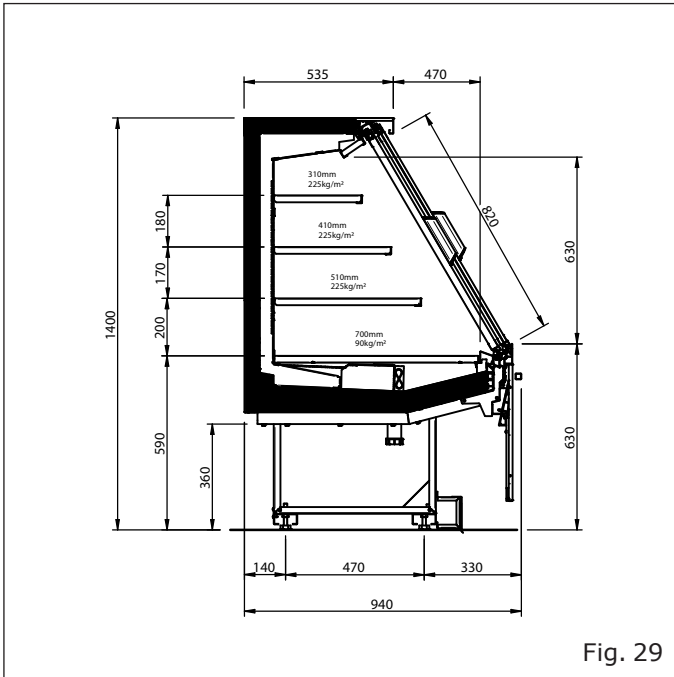


Fig. 29

## H14 COMPACT Studio

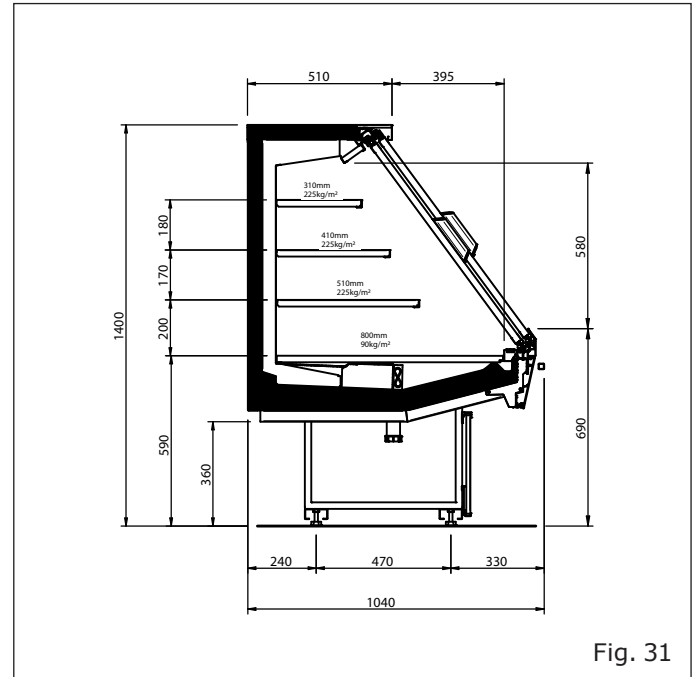


Fig. 31

## H14 COMPACT Design

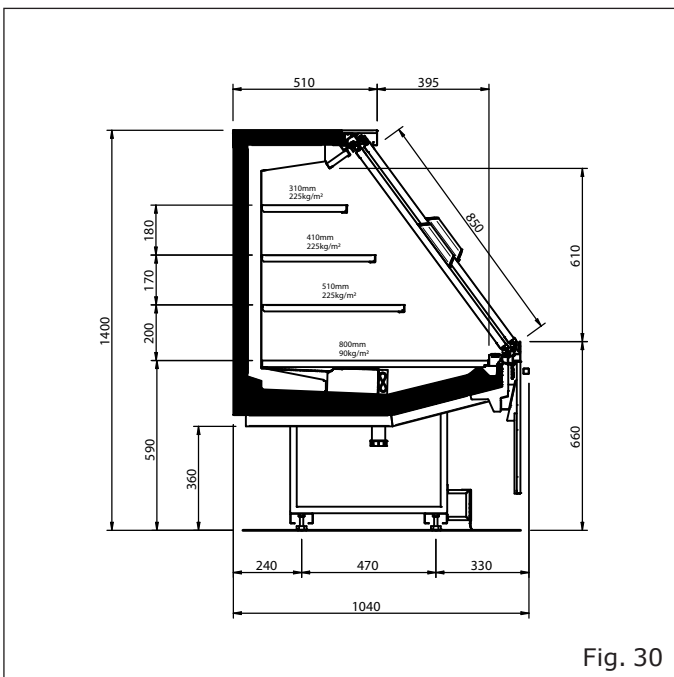


Fig. 30

## H14 COMPACT Style

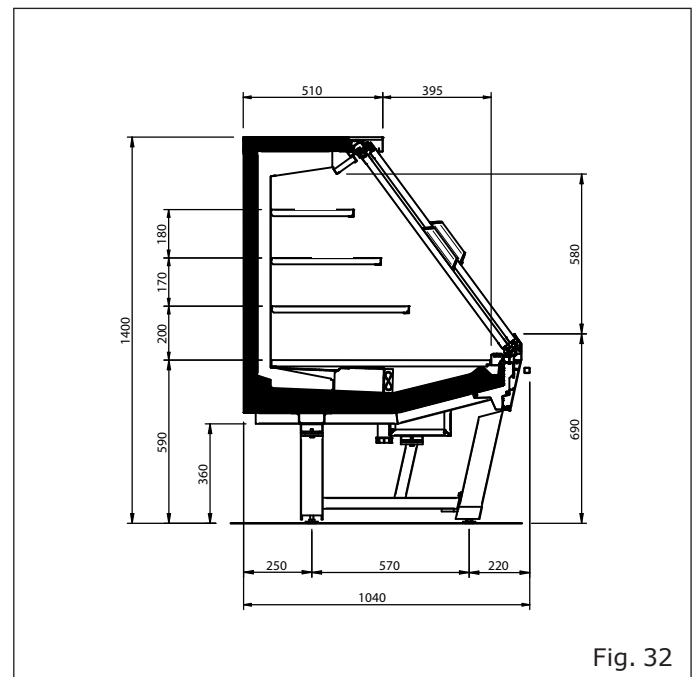


Fig. 32

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<h1>BATIK</h1>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>12/29</b>

- IT
- FR
- EN
- DE
- ES
- PT

## H16 SLIM Design

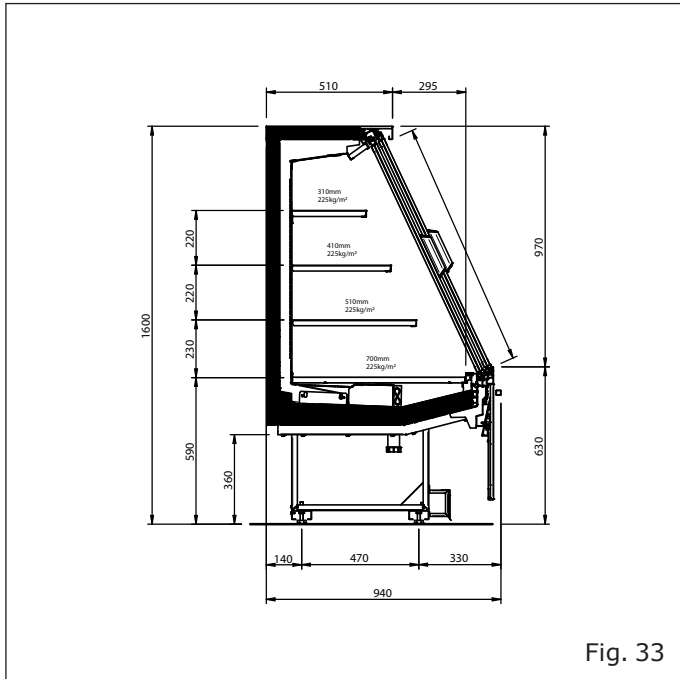


Fig. 33

## H16 NARROW Studio

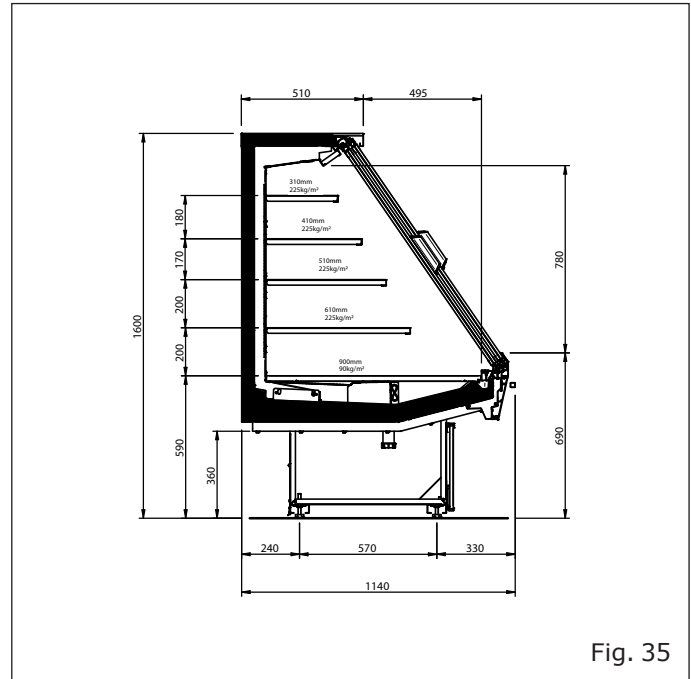


Fig. 35

## H16 NARROW Design

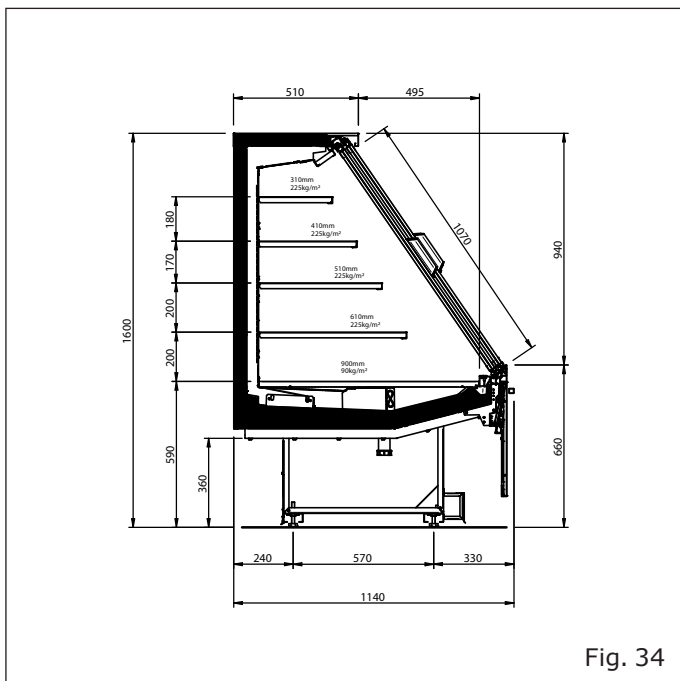


Fig. 34

## H16 NARROW Style

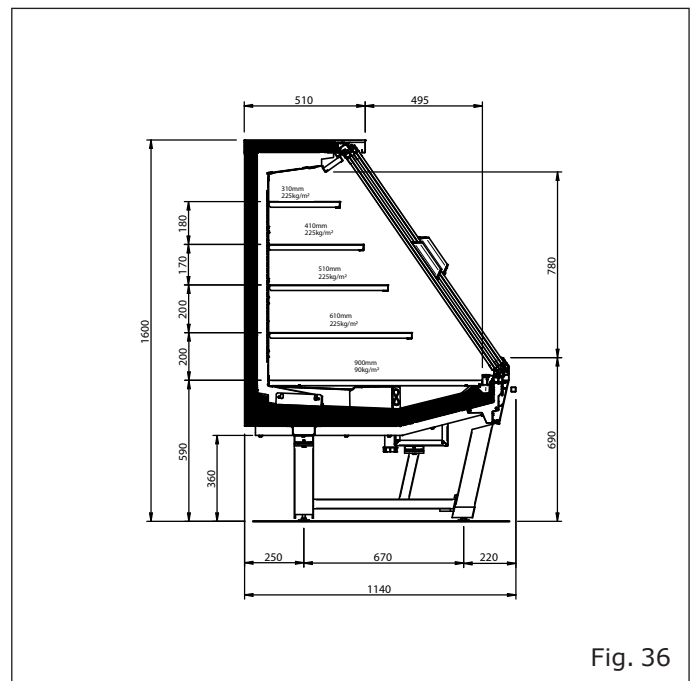
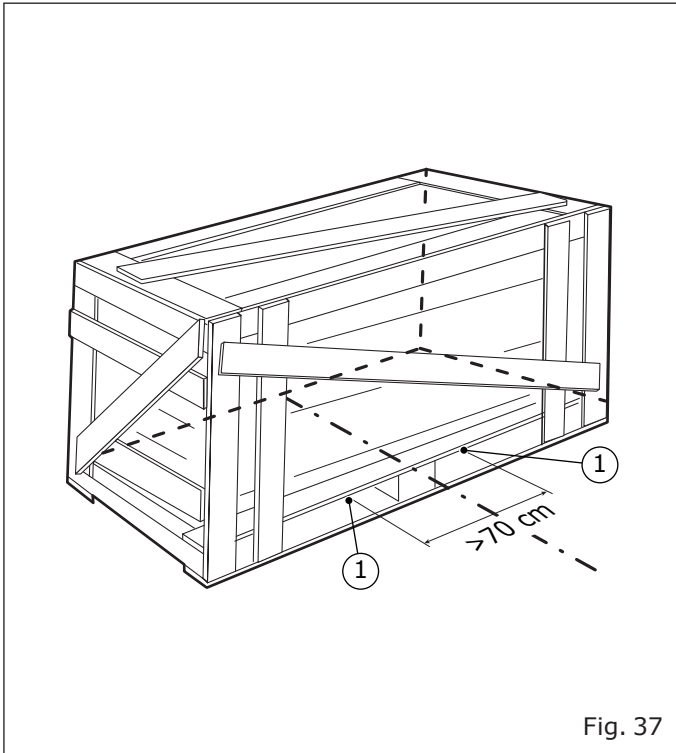


Fig. 36



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>13/29</b>

### 3. TRANSPORT DU MEUBLE RÉFRIGÉRÉ



1. Points de levage

- IT
- FR**
- EN
- DE
- ES
- PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>14/29</b>

User manual

**Tab. I**

**Batik OPEN**

Hauteur	Profondeur	Longueur	Poids (kg)	Poids avec emballage (kg)
1200	Slim	1250	135	140
		1875	205	215
		2500	270	285
		3750	405	425
		EOL 181	150	160
	Compact	1250	145	150
		1875	215	225
		2500	285	300
		3750	430	450
		EOL 201	215	225
	Narrow	1250	150	160
		1875	225	235
		2500	300	315
		3750	450	470
		EOL 221	245	260
1400	Slim	1250	145	150
		1875	215	225
		2500	285	300
		3750	430	450
	Compact	1250	150	160
		1875	225	235
		2500	300	315
		3750	450	470
		EOL 201	245	260
		MAA-45	195	225
		MAC-45	250	290
		MAA-90	440	500
1600	Slim	1250	150	160
		1875	225	235
		2500	300	315
		3750	450	470
	Narrow	1250	165	175
		1875	250	260
		2500	330	345
		3750	495	520
		MAA-45	140	150
		MAC-45	200	210

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>15/29</b>

**Batik CLOSED**

Hauteur	Profondeur	Longueur	Poids (kg)	Poids avec emballage (kg)
1200	Slim	1250	165	170
		1875	245	255
		2500	325	340
		3750	480	500
		EOL 181	185	195
	Compact	1250	175	180
		1875	255	265
		2500	340	355
		3750	505	525
		EOL 201	255	265
	Narrow	1250	180	185
		1875	265	275
		2500	355	370
		3750	525	545
		EOL 221	290	305
1400	Slim	1250	180	185
		1875	265	275
		2500	350	365
		3750	520	540
	Compact	1250	185	190
		1875	275	285
		2500	365	380
		3750	540	560
		EOL 201	285	300
1600	Slim	1250	190	200
		1875	280	290
		2500	375	390
		3750	560	580
	Narrow	1250	205	215
		1875	305	315
		2500	405	420
		3750	605	630

IT

FR

EN

DE

ES

PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>16/29</b>

User manual

IT

FR

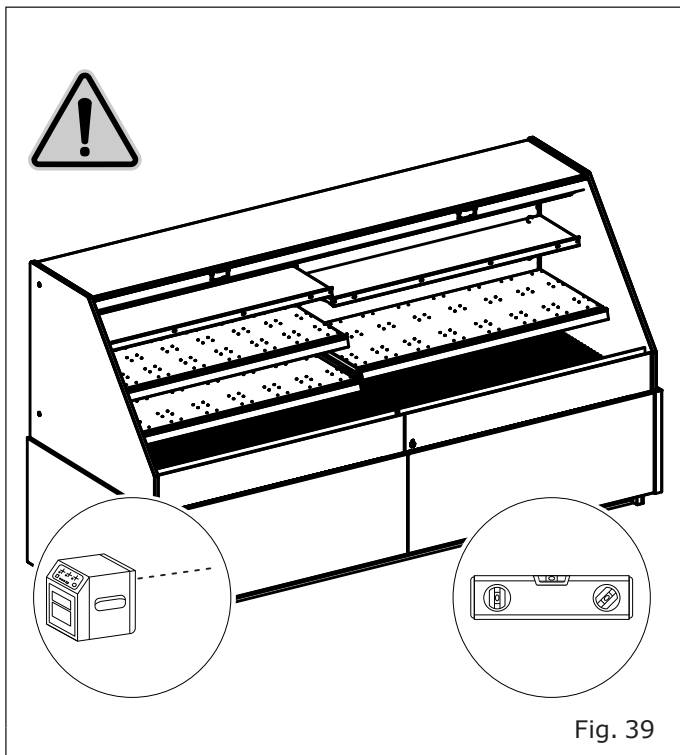
EN

DE

ES

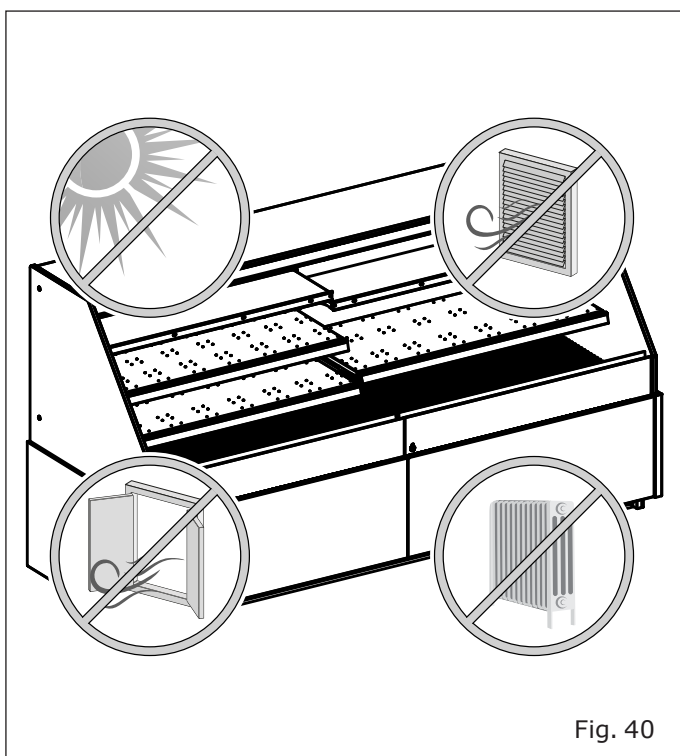
PT

## 4. CONDITIONS AMBIANTES



Tab. II

Caractéristiques	
Type de local	Fermé
Température	25°C
Humidité relative	60 %
Éclairage	600 lx



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>17/29</b>

## 5. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES










 <small>EPTA S.p.A. Via Mecenate, 86 20138 Milano - Italy</small>			
<span style="border: 1px dashed black; padding: 2px;">1</span> <span style="border: 1px dashed black; padding: 2px;">2</span>		<span style="border: 1px dashed black; padding: 2px;">SN</span> <span style="border: 1px dashed black; padding: 2px;">13</span>	<span style="border: 1px dashed black; padding: 2px;">14</span>
<span style="border: 1px dashed black; padding: 2px;">REF</span> <span style="border: 1px dashed black; padding: 2px;">15</span>		<span style="border: 1px dashed black; padding: 2px;">16</span>	
<b>RATED</b> <b>BEMESSUNG</b> <b>ASSIGNÉ</b> <b>NOMINALE</b> <b>NOMINAL</b>	<span style="border: 1px dashed black; padding: 2px;">3</span>	<span style="border: 1px dashed black; padding: 2px;">4</span>	<b>REFRIGERANT</b> <b>KÄLTEMITTEL</b> <b>RÉFRIGÉRANT</b> <b>REFRIGERANTE</b> <b>REFRIGERANTE</b>
<span style="border: 1px dashed black; padding: 2px;">5</span>	<span style="border: 1px dashed black; padding: 2px;">6</span>	<span style="border: 1px dashed black; padding: 2px;">17</span>	<span style="border: 1px dashed black; padding: 2px;">18</span>
<b>DEFROSTING</b> <b>ABTAUUNG</b> <b>DÉGIVRAGE</b> <b>SBRINAMENTO</b> <b>DESCONGELAMIENTO</b>	<span style="border: 1px dashed black; padding: 2px;">7</span>	<b>CLIMATIC CLASS</b> <b>KLIMAKLASSE</b> <b>CLASSE CLIMATIQUE</b> <b>CLASSE CLIMATICA</b> <b>CLASE CLIMÁTICA</b>	
<span style="border: 1px dashed black; padding: 2px;">8</span>	<span style="border: 1px dashed black; padding: 2px;">8</span>	<span style="border: 1px dashed black; padding: 2px;">21</span>	
<b>HEATING SYSTEMS</b> <b>HEIZUNGSSYSTEME</b> <b>SYSTEMES CHAUFFANTS</b> <b>SISTEMI DI RISCALDAMENTO</b> <b>SISTEMA DE CALEFACCIÓN</b>	<span style="border: 1px dashed black; padding: 2px;">9</span>	<b>INSULATION BLOWING GAS</b> <b>ISOLATIONS GAS (BLÄHGAS)</b> <b>AGENT MOUSSANT D'ISOLATION</b> <b>GAS ESPANDENTE ISOLAMENTO</b> <b>AGENTE ESPUMANTE</b>	
<span style="border: 1px dashed black; padding: 2px;">10</span>	<span style="border: 1px dashed black; padding: 2px;">22</span>		<span style="border: 1px dashed black; padding: 2px;">23</span>
	<b>PROTECTION INDEX</b> <b>SCHÜTZART</b> <b>INDEX DE LA PROTECTION</b> <b>INDICE DI PROTEZIONE</b> <b>ÍNDICE DE PROTECCIÓN</b>		<span style="border: 1px dashed black; padding: 2px;">24</span>
	<span style="border: 1px dashed black; padding: 2px;">11</span>		
<small>Read Operator's Manual available at <a href="http://www.eptarefrigeration.com">www.eptarefrigeration.com</a> or calling: +39 0437 968379</small>			
			

Fig. 41

- |   |  |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Origine du produit</li> <li>2. Produit dans le "Pays d'origine"</li> <li>3. Tension nominale</li> <li>4. Puissance nominale</li> <li>5. Fréquence nominale</li> <li>6. Courant nominal</li> <li>7. Puissance de dégivrage</li> <li>8. Courant et dégivrage</li> <li>9. Système de chauffe</li> <li>10. Système d'éclairage</li> <li>11. Manuel de l'opérateur</li> <li>12. Code-barres</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>13. Numéro de série</li> <li>14. Date de fabrication</li> <li>15. Code Hat</li> <li>16. Modèle</li> <li>17. Type de réfrigérant 1</li> <li>18. Masse réfrigérante 1</li> <li>19. Type de réfrigérant 2</li> <li>20. Masse réfrigérante 2</li> <li>21. Classe climatique</li> <li>22. Isolation gaz</li> <li>23. Indice de protection</li> <li>24. Marques de certification</li> </ol> |
|---|--|

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>18/29</b>

User manual

## 6. UTILISATION DU MEUBLE RÉFRIGÉRÉ

IT

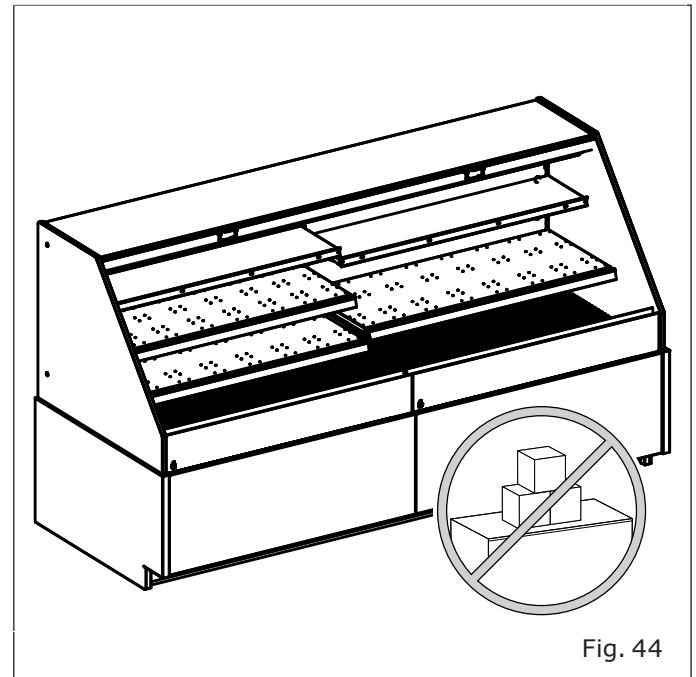
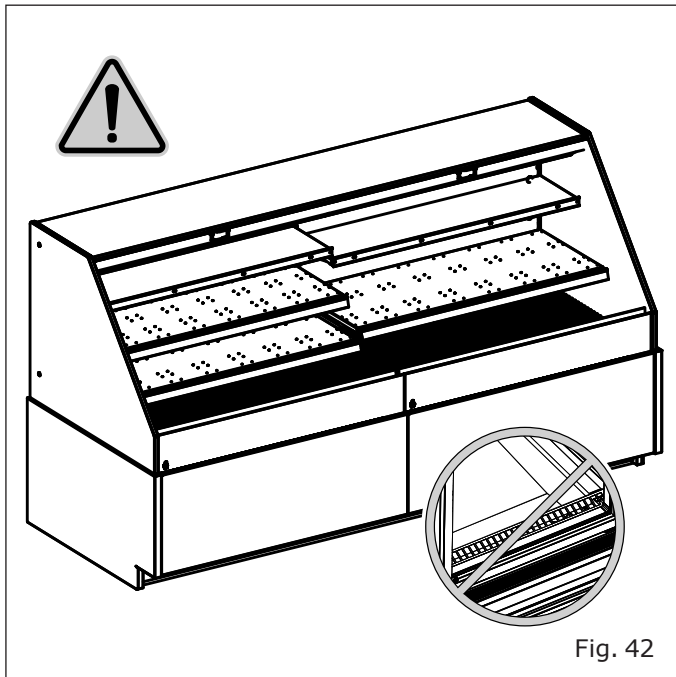
FR

EN

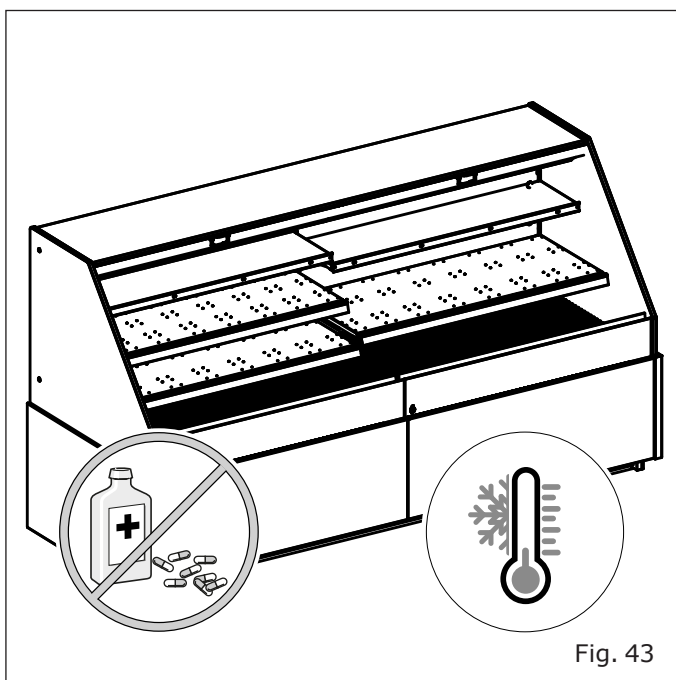
DE


ES

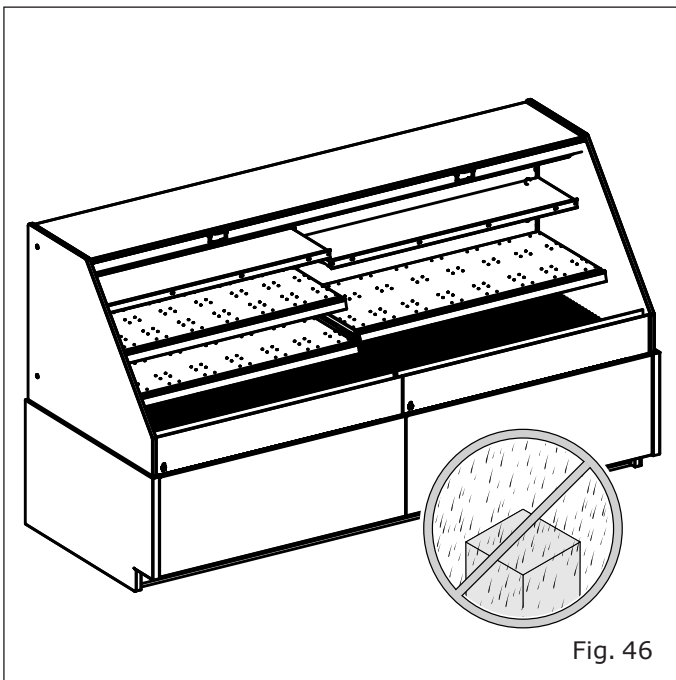
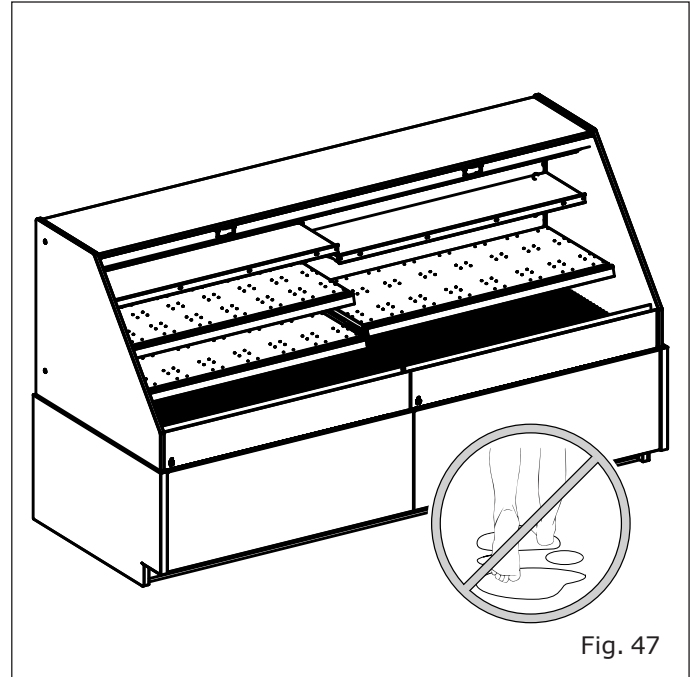
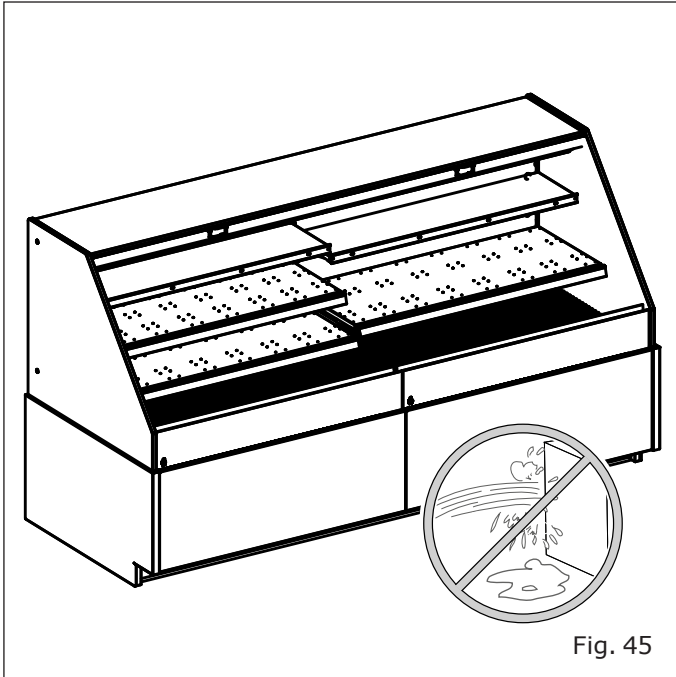
PT



Ne pas couvrir



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<h1>BATIK</h1>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>19/29</b>



- IT
- FR**
- EN
- DE
- ES
- PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>20/29</b>

## 7. ENTRETIEN ORDINAIRE

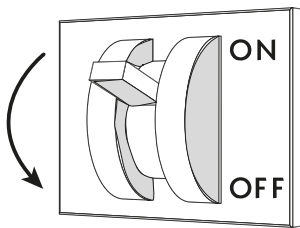


Fig. 48

Pour faciliter le nettoyage de la cuve, il est en outre possible d'orienter le porte-ventilateurs vers le haut. À travers le regard d'inspection, vous pouvez vous assurer que l'évacuation n'est pas bouchée.

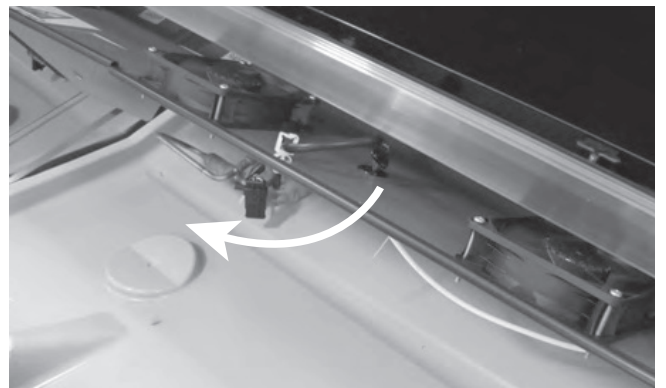
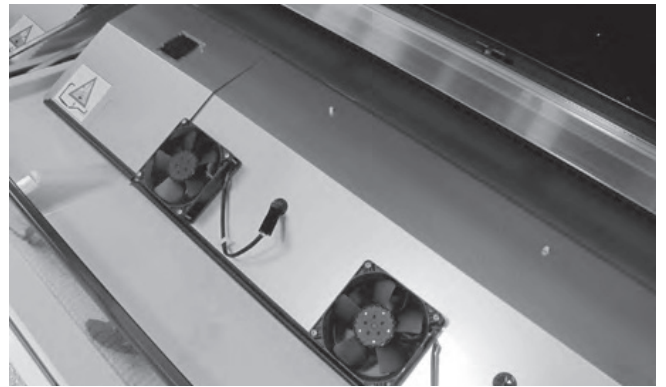


Fig. 50

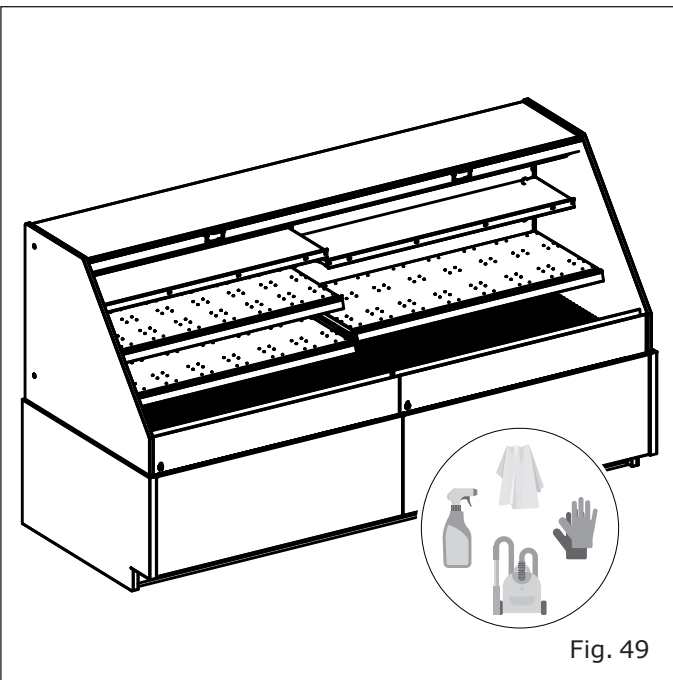


Fig. 49



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>21/29</b>

## 8. DEFINITION CONFIGURATION ETAGERES

Tab. III

Configuration d'étagère à profondeur unique H12				
SLIM	1250	Niveau 1 310-410-510	-	
	1880			
	2500			
	3750			
	EOL 181			
COMPACT	1250	Niveau 1 310-410	Niveau 2 310-410-510	
	1880			
	2500			
	3750			
	EOL 201			
NARROW	1250	Niveau 1 310-410	Niveau 2 310-410-510	
	1880			
	2500			
	3750			
	EOL 221			

Configuration d'étagère à profondeur unique H14				
SLIM	1250	Niveau 1 310-410-510	Niveau 2 310-410-510	-
	1880			
	2500			
	3750			
COMPACT	1250	Niveau 1 310-410	Niveau 2 310-410-510	Niveau 3 310-410-510
	1880			
	2500			
	3750			
	EOL 201			
	MAA45°	Niveau 1 310-410	Niveau 2 310-410-510	Niveau 3 510
	MAC45°			Niveau 3 510-610
	MAA90°			Niveau 3 510

Configuration d'étagère à profondeur unique H16					
SLIM	1250	Niveau 1 310-410	Niveau 2 310-410-510	Niveau 3 310-410-511	-
	1880				
	2500				
	3750				
NARROW	1250	Niveau 1 310-410	Niveau 2 310-410-510	Niveau 3 310-410-510-610	Niveau 4 310-410-510-610
	1880				
	2500				
	3750				
	MAA45°				
MAC45°					

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>22/29</b>

## 9. INDICATIONS UTILISATEUR

### 9.1 Descriptions du meuble réfrigéré

Cette ligne de meubles réfrigérés est adaptée à la conservation et à l'exposition d'aliments frais préemballés.

Aucun aménagement intérieur adapté à l'exposition et au contact direct avec les aliments frais et non préemballés conformes aux directives européennes qui en réglementent les matériaux et les objets n'a été configuré.

CLASSE DE TEMPÉRATURE (suivant EN ISO 23953-2):

- Ouvert 3M1, 3M2, 3H
- Fermé 3M0, 3M1, 3M2

Les caractéristiques générales et les dimensions sont illustrées dans les figures et les vues en coupe indiquées au chapitre "Description générale" (de la page "4" à la page "8").

Durant le transport, le déplacement, la réception, le stockage, l'installation, le chargement, l'utilisation, le nettoyage, l'entretien et le démantèlement, prêter particulièrement attention au risque de basculement du meuble ("Fig. 51").

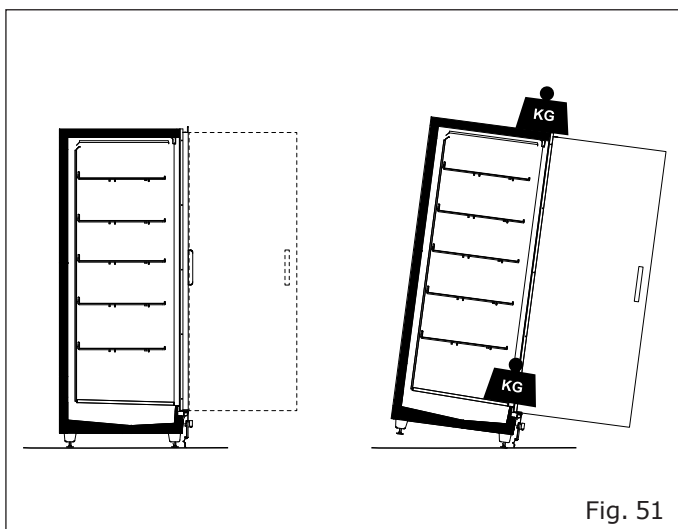


Fig. 51

### 9.2 Transport et déplacement

Le meuble réfrigéré est contenu dans un emballage spécial muni d'une plateforme pour le déplacement avec des chariots à fourche.

Pour le transport et le déplacement du meuble réfrigéré, utiliser:

- exclusivement une plateforme prévue à cet effet ou équivalente
- Un chariot élévateur manuel ou électrique adapté au soulèvement du meuble, présentant des caractéristiques appropriées dans le respect des normes en vigueur

Le poids du meuble réfrigéré (vide et avec emballage) et les dimensions de l'emballage sont indiqués au chapitre "Transport du meuble réfrigéré" (tableau "Tab. I" et figures à la page "14").

Les opérations de déplacement doivent être effectuées par des personnels qualifiés, en mesure d'évaluer les poids, les points de levage et les moyens les plus adaptés, tant en ce qui concerne la sécurité que la portée.

### 9.3 Réception et stockage

Vérifier l'état de l'emballage avant de prendre livraison du meuble réfrigéré du transporteur.

En cas de dommages évidents à l'emballage:

- Retirer l'emballage du meuble réfrigéré en présence du transporteur.
- Signer sous réserve le bon de livraison

Le constructeur ne répond pas des dommages éventuellement dus au transport ou à un stockage erroné du meuble réfrigéré.

Conserver le meuble dans un endroit à l'abri du soleil et des intempéries, à une température comprise entre -25°C et +55°C et avec une humidité relative de l'air comprise entre 30% et 95%.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>23/29</b>

## 9.4 Installation et conditions ambiantes

Ce meuble réfrigéré n'est pas conçu pour être installé à l'extérieur.

Pour que le meuble fonctionne correctement, vérifier qu'il est mis en place:

- Sur un sol nivelé ("Fig. 39").
- Loin de toute source de chaleur, rayons directs du soleil, portes, fenêtres, ventilateurs et bouches d'aération ("Fig. 40").

Assurer l'espace nécessaire à l'utilisation du meuble réfrigéré par la clientèle.

Les conditions du lieu où installer le meuble sont indiquées dans "Conditions ambiantes".

## 9.5 Connexion électrique

Installer un interrupteur-sectionneur omnipolaire en amont du meuble réfrigéré. L'interrupteur-sectionneur doit avoir:

- Écart minimum entre les contacts 3 mm
- Pouvoir d'interruption adapté

L'interrupteur-sectionneur doit être mis en place dans une position permettant d'être actionné aisément dans des situations d'urgence (distance maximum de 3 m).

Avant de brancher le meuble réfrigéré, s'assurer que la tension d'alimentation correspond aux caractéristiques de plaque du meuble. Pour garantir un fonctionnement régulier, la variation de tension maximale doit être comprise entre +/- 6% de la valeur nominale.

## 9.6 Caractéristiques techniques

La plaque matricule contient les caractéristiques techniques du meuble réfrigéré. Sa position et les caractéristiques sont indiquées dans "Caractéristiques techniques" ("Fig. 41").

Les schémas électriques, les listes d'étalonnage des instruments de contrôle, les instructions d'installation et une copie de la Déclaration de Conformité sont disponibles sur le site <https://documents.eptarefrigeration.com>.

Le niveau de pression sonore générée par le fonctionnement du meuble est inférieur à 70 dB(A). Le meuble réfrigéré ne produit pas de vibrations nuisibles.

## 9.7 Chargement du produit

Mettre le meuble sous tension pour démarrer son cycle de refroidissement, en intervenant sur l'interrupteur-sectionneur général mural. Après environ 2 heures vous pouvez charger la marchandise dans le meuble réfrigéré.

Le meuble réfrigéré est en mesure de maintenir la température de la marchandise, mais non de l'abattre. Les denrées alimentaires ne doivent donc être placées à l'intérieur du meuble que si elles ont déjà été refroidies à leur température de conservation respective. Ne jamais placer de produits chauds dans le meuble réfrigéré.

En présence d'un meuble avec vitres frontales, il est conseillé d'effectuer son nettoyage lorsque les clients ne se trouvent pas dans l'espace de vente.

Lors du stockage de la marchandise, s'assurer que:

- le chargement est homogène par ses dimensions et la qualité de la marchandise
- La marchandise ne bouche pas le flux d'air réfrigéré ("Fig. 42")
- La marchandise ne dépasse pas la limite de charge

Charge maximale admissible uniformément distribuée:

- Sur le plateau de base: 90 kg/m<sup>2</sup>
- Sur les étagères: 225 kg/m<sup>2</sup>

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>24/29</b>

## 9.8 Utilisation du meuble réfrigéré

### Éclairage

L'éclairage du meuble réfrigéré est commandé par un interrupteur situé sur le dos du meuble.

### Thermomètre

Le thermomètre situé sur la reprise air montre la température à l'intérieur de la vitrine.

### Téléthermostat

Le téléthermostat existant à l'arrière montre la température de contrôle et fonctionnement.

### Configuration des présentoirs

Afin de garantir les performances correctes pour lesquelles le meuble a été conçu, la disposition des étagères dans les meubles doit respecter les configurations décrites ci-dessous. (tableau "Tab. III" à la page "21").

## 9.9 Nettoyage et entretien ordinaire

Il est recommandé d'assurer une bonne visibilité dans la zone d'intervention, éventuellement en utilisant une source d'éclairage supplémentaire.

### Nettoyage du meuble réfrigéré

Utiliser exclusivement de l'eau à la température maximum de 65°C et du savon ou un produit détergent ménager neutre dilué dans l'eau.

Veillez absolument de ne pas utiliser:

- d'éponges abrasives
- de produits inflammables ou abrasifs tels que l'alcool, l'acétone ou les solvants
- des détergents contenant des tensioactifs non ioniques, du citron ou du vinaigre (acide acétique)



Ne pas laver ou nettoyer la partie supérieure du meuble avec de l'eau ou des liquides.

Nettoyer **UNE FOIS PAR SEMAINE** toutes les parties extérieures du meuble.

Nettoyer **UNE FOIS PAR MOIS** toutes les parties intérieures du meuble, en suivant les instructions indiquées ci-dessous:

- Couper la tension électrique au meuble réfrigéré en intervenant sur l'interrupteur-sectionneur général mural ("Fig. 48").
- Vider le meuble réfrigéré en stockant la marchandise en chambre froide ou dans des réfrigérateurs aptes à maintenir leur température de conservation.
- Attendre que l'intérieur du meuble réfrigéré soit à la température ambiante avant de commencer le nettoyage
- Après avoir vérifié attentivement que l'intérieur du meuble est complètement sec, remettre en fonction l'appareil en le mettant sous tension.
- Attendre environ deux heures avant de charger la marchandise.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>25/29</b>

Pour mettre le meuble hors service, débrancher l'alimentation et suivre la marche indiquée ci-dessus, en laissant les portes ouvertes (si disponible) pour éviter les odeurs désagréables.

**TOUS LES TROIS MOIS** effectuer le dégivrage du meuble afin d'éliminer la glace qui s'est éventuellement formée sur les ailettes de l'évaporateur en empêchant son bon fonctionnement. La durée et le nombre de dégivrages sont directement réglés d'origine. D'autres réglages éventuels sont exclusivement réservés au service après-vente et au service technique. L'eau de dégivrage est collectée dans une cuve spéciale et acheminée vers un bac de dissipation. Vérifier périodiquement que l'eau de dégivrage s'écoule normalement. Si cela n'est pas, utilisez une sonde flexible et non pointue.

Intervenir de la manière indiquée pour le nettoyage **MENSUEL** des parties intérieures, mais dans ce cas il faudra prévoir un délai d'attente plus long afin que la glace fonde complètement.

## 9.10 Situations d'urgence

### Le meuble réfrigéré ne démarre pas ou s'arrête:

- Vérifier l'absence de blackout électrique.
- Vérifier que l'interrupteur général mural est branché.
- Vérifier que la fiche du meuble réfrigéré est branchée dans la prise secteur.

Si la coupure électrique n'est pas due à ces raisons, contactez le service après-vente agréé le plus proche, retirez complètement tous les produits et stockez-les immédiatement en chambre froide ou dans des réfrigérateurs aptes à maintenir la température de conservation.

### Le meuble réfrigéré ne refroidit pas suffisamment:

- S'assurer que le meuble est chargé correctement.
- Dégivrer le meuble et reprendre ensuite son fonctionnement normal, si cette opération n'a pas été effectuée depuis plus de trois mois.
- Vérifier que le meuble réfrigéré n'est pas placé près de sources de chaleur ou de courants d'air.
- Vérifier les conditions ambiantes indiquées au chapitre "Conditions ambiantes" ("Tab. II").
- Vérifier la planéité du meuble réfrigéré à l'aide d'un niveau.

Si le meuble ne refroidit toujours pas, contactez le service après-vente agréé le plus proche.

### Le meuble réfrigéré est bruyant:

- Vérifier que les vis et les boulons sont parfaitement serrés.
- Vérifier la planéité du meuble réfrigéré à l'aide d'un niveau.

Si l'inconvénient persiste, contactez le service après-vente agréé le plus proche.

IT

FR

EN

DE

ES

PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b>  eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>26/29</b>

## 9.11 Service après-vente

En cas de nécessité d'intervention de techniciens, contactez immédiatement le fournisseur chez qui vous avez acheté le meuble réfrigéré.

En cas de nécessité d'utiliser des pièces de rechange, toujours contacter le service après-vente: demandez et assurez-vous que les pièces de rechange fournies sont d'origine.

## 9.12 Démantèlement et élimination

Conformément aux normes en matière d'élimination des déchets en vigueur dans les différents pays et pour le respect de l'environnement où nous vivons, veuillez trier les parties du meuble réfrigéré de manière à pouvoir les éliminer séparément ou éventuellement, les récupérer.

Toutes les parties qui composent le meuble réfrigéré ne sont pas assimilables à des déchets solides urbains, exception faite des parties métalliques qui ne figurent pas parmi les déchets spéciaux dans la plupart des pays européens.



Le système de réfrigération est à haute pression. Contactez le personnel expérimenté avant toute mise au rebut.

Ne jamais couper ou séparer les composants du circuit de réfrigération avant d'avoir vidangé le circuit et avoir fait récupérer le réfrigérant par des personnels qualifiés.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>27/29</b>

## 10. AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX SUPPLÉMENTAIRES

### Instructions pour une installation et un entretien corrects

Les instructions d'utilisation et d'entretien sont indiquées dans le manuel de l'utilisateur disponible dans notre site web:

[www.eptarefrigeration.com](http://www.eptarefrigeration.com).

Des instructions d'installation pour le personnel expérimenté sont disponibles:

- Après de notre réseau après-vente
- Dans certaines catégories de produits, sous forme papier, livrées avec le produit

### Services professionnels de réparation.

Les services sont fournis par notre réseau après-vente qui peut être consulté dans l'espace Contacts à l'adresse web [www.eptarefrigeration.com](http://www.eptarefrigeration.com).

### Pièces de rechange

Les pièces de rechange et les informations pour la réparation de l'appareil sont disponibles pendant au moins 8 ans après la mise hors production du produit à l'adresse web [suivant www.epta-service.com/service](http://www.epta-service.com/service).

Les identifiants d'accès sont fournis en adressant une demande par e-mail à: [servicesupport@eptarefrigeration.com](mailto:servicesupport@eptarefrigeration.com).

### Nettoyage du condenseur à air

Les appareils à groupe logé avec condensation à air ne conservent leur efficacité que si le nettoyage du condenseur est effectué de la manière et aux périodicités indiquées dans le manuel d'utilisation et d'entretien.

### Informations importantes sur les gaspillages alimentaires

Il est recommandé de suivre attentivement les instructions de conservation figurant sur l'emballage des produits, ainsi que les indications fournies par les producteurs de produits alimentaires.

Par conséquent, les paramètres de la température doivent être adaptés aux caractéristiques de conservation des produits alimentaires, conformément aux indications contenues dans notre documentation technique. Toute utilisation incorrecte peut entraîner une détérioration.

### Conditions ambiantes

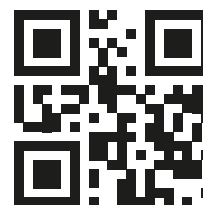
Cet appareil est destiné à fonctionner dans des environnements où la température et l'humidité se situent dans les limites indiquées dans le manuel d'utilisation.

### Instructions pour le désassemblage

Pour le désassemblage, veuillez vous adresser à des opérateurs professionnels.

Portant depuis toujours une attention particulière à l'environnement, le Groupe Epta met à la disposition des utilisateurs des manuels de démantèlement et de traitement des déchets, pouvant être téléchargés ci-dessous.

- Accéder au site [www.costan.com](http://www.costan.com)



- Accédez à la section **zone technique** de l'armoire.

### Autres informations

Pour plus d'informations, veuillez faire référence à [www.eptarefrigeration.com](http://www.eptarefrigeration.com) et à EPREL en scannant le code QR ci-contre ou sur l'étiquette énergie du produit.



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> <small>eptarefrigeration</small>
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>28/29</b>

## User manual

### Limites d'application



Ce meuble réfrigéré a été conçu pour l'utilisation, le transport et le stockage jusqu'à une altitude maximum de 2000 m au-dessus du niveau de la mer.

#### Stockage:

- Température comprise entre 15°C et 50°C
- Humidité relative comprise entre 20% et 90%
- Temps maximum 6 mois

#### Transport:

- Température comprise entre 20°C et 70°C
- Humidité relative comprise entre 20% et 90% et 1
- Temps maximum 2 mois

#### Installation:

- Température comprise entre 0°C et 40°C
- Humidité relative comprise entre 20% et 90%
- Temps maximum 2 mois

#### Utilisation:

Les performances du meuble réfrigéré ne sont pas garanties hors de son utilisation normale. Son intégrité et la sécurité sont garanties dans les limites ci-après pour des conditions temporaires.

Environnement à l'extérieur du meuble réfrigéré:

- De la classe 1 (16°C / 80%rh) à la classe 4 (30°C / 55%rh) ou à la classe 6 (27°C / 70%rh)

Environnement à l'intérieur du meuble réfrigéré (conditions pour la sécurité électrique):


Meuble réfrigéré à température positive

- Température comprise entre -10°C et +10°C
- Humidité relative comprise entre 70% et 100%
- Temps maximum 10 ans



Durant le fonctionnement des résistances, il pourrait y avoir localement des températures supérieures aux limites ci-dessus, celles-ci demeurent en tout cas dans le respect des conditions de sécurité.



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<h1>BATIK</h1>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>29/29</b>

IT

FR

EN

DE

ES

PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>2/29</b>

## User manual

### CONTENT

IT

FR

EN

DE

ES

PT

<b>1. Introduction</b>	<b>3</b>
<b>2. General description</b>	<b>4</b>
2.1 Aesthetics	4
2.2 Sections	5
<b>3. Transportation of the cabinet</b>	<b>13</b>
<b>4. Ambient conditions</b>	<b>16</b>
<b>5. Technical features</b>	<b>17</b>
<b>6. Use of cabinet</b>	<b>18</b>
<b>7. Ordinary maintenance</b>	<b>20</b>
<b>8. Shelves configuration</b>	<b>21</b>
<b>9. User indications</b>	<b>22</b>
9.1 Description of the cabinet	22
9.2 Transport and handling	22
9.3 Receipt and storage	22
9.4 Installation and ambient conditions	23
9.5 Electrical connection	23
9.6 Technical features	23
9.7 Loading the product	23
9.8 Use of cabinet	24
9.9 Cleaning and ordinary maintenance	24
9.10 Emergency situations	25
9.11 Technical assistance	26
9.12 Dismantling and elimination	26
<b>10. Supplementary general warnings</b>	<b>27</b>

### SYMBOLS USED



Prohibition symbol: it prohibits the carrying out of specific operations.



Attention symbol: accident prevention rules for the operator.



Warning symbol: there is the possibility of damaging the cabinet and/or its components.



Note symbol: it provides useful information.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>3/29</b>

## 1. INTRODUCTION

It is recommended to attentively read the content of this Manual and keep it together with the cabinet.

The manufacturer shall not be held liable for any harm caused to people or damage to property due to the failure to observe the warnings contained in this Manual.



The Manual contains information considered necessary for the good use and operation of the cabinet.

Inside you will find the following descriptions and information:

- a functional description of the cabinet and each of its parts
- information on the safety of the cabinet and the safety rules to follow
- a correct use of the cabinet
- a correct ordinary and programmed maintenance, including cleaning operations

Information not contained in this Manual:

- Installation instructions

For the correct installation of the cabinet refer to the following documents:

- Technical Manual
- Quick Reference Instructions

This Manual is for the following professional figures:

- **QUALIFIED OPERATOR:** a qualified person, educated to operate, regulate, clean and carry out ordinary maintenance on the cabinet
- **SPECIALISED TECHNICIAN** a technician trained and authorised by the body indicated in the contract (manufacturer/concessionaire/distributor) to carry out: installation, non-routine maintenance, repair, replacement and overhaul of the cabinet

Instructions for use are also available on:  
[www.eptarefrigeration.com](http://www.eptarefrigeration.com).

**Make reference to the declaration of conformity for the regulations and certifications of the cabinet.**

**Always keep the instruction booklet and in case of sale.**

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> <small>eptarefrigeration</small>
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>4/29</b>

## 2. GENERAL DESCRIPTION

### Batik OPEN

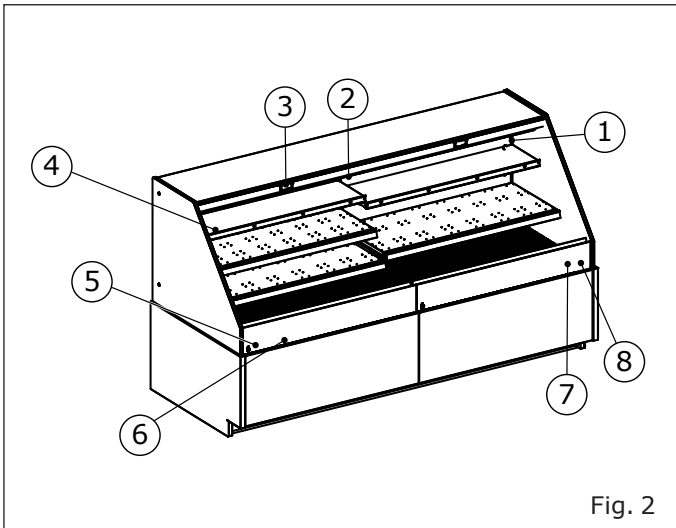


Fig. 2

1. Rating plate
2. Lighting
3. Night blinds (optional)
4. Shelf lighting
5. Thermometer
6. Bumper rail (optional)
7. Light switch
8. Telethermostat

### Batik CLOSED

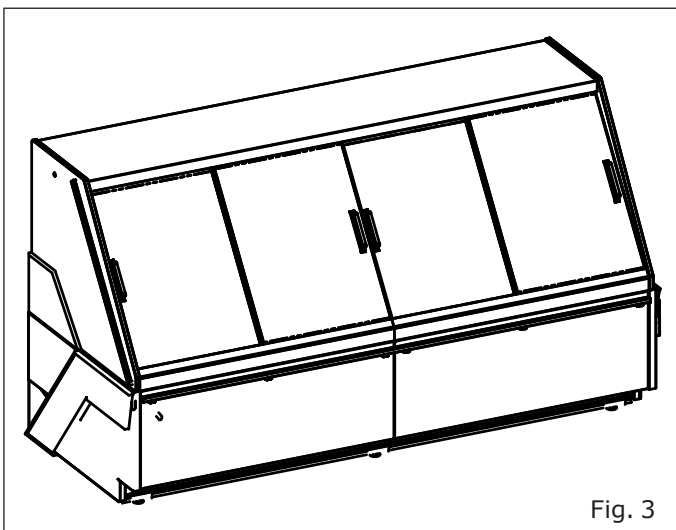


Fig. 3

### 2.1 Aesthetics

#### Design



Fig. 4

#### Studio



Fig. 5

#### Style



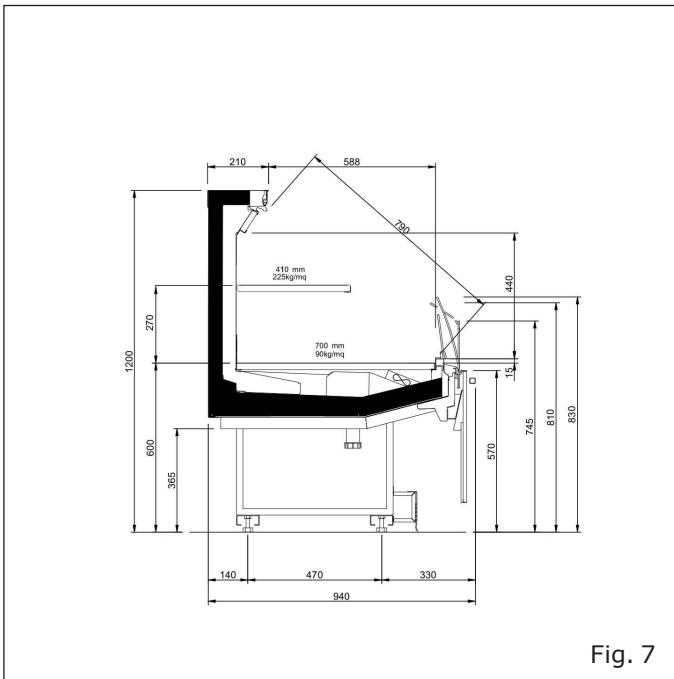
Fig. 6

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>5/29</b>

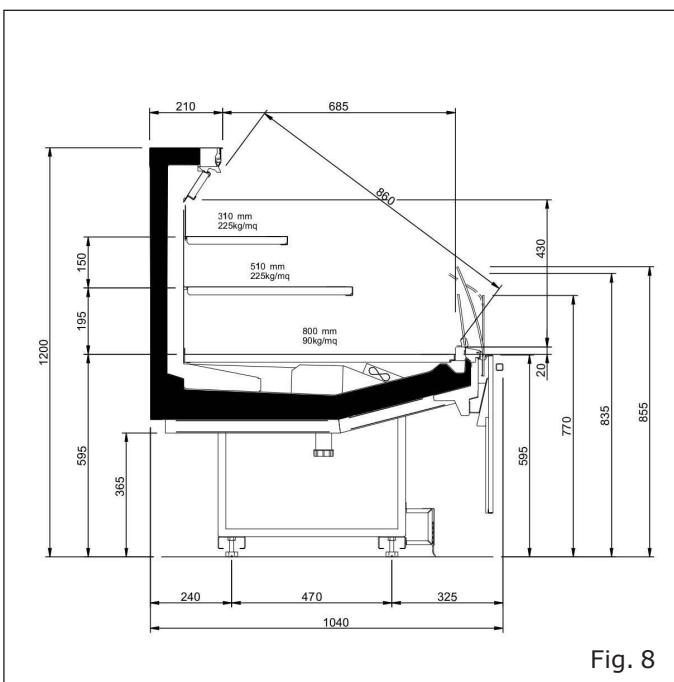
## 2.2 Sections

### Batik OPEN

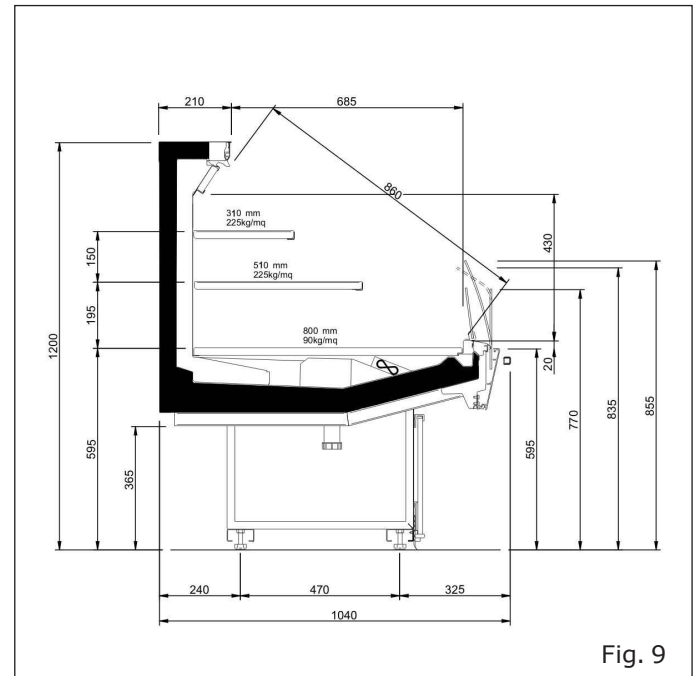
#### H12 SLIM Design



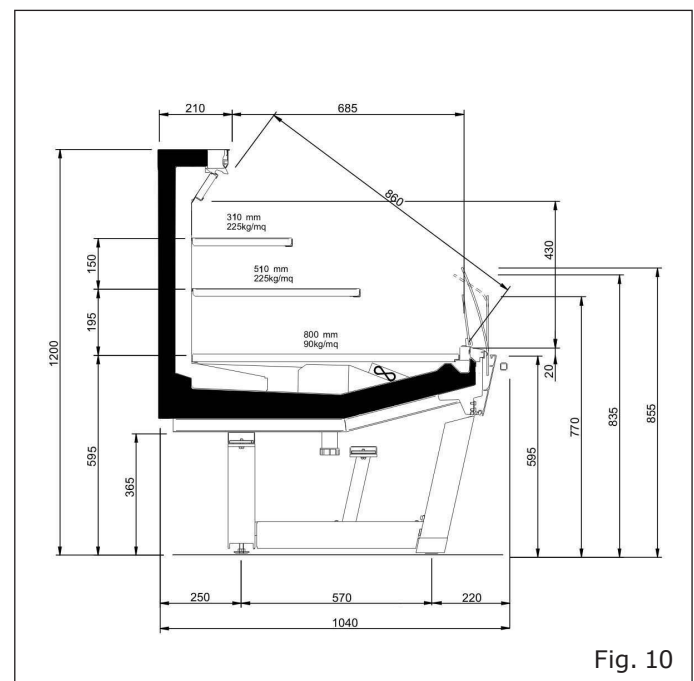
#### H12 COMPACT Design



#### H12 COMPACT Studio



#### H12 COMPACT Style

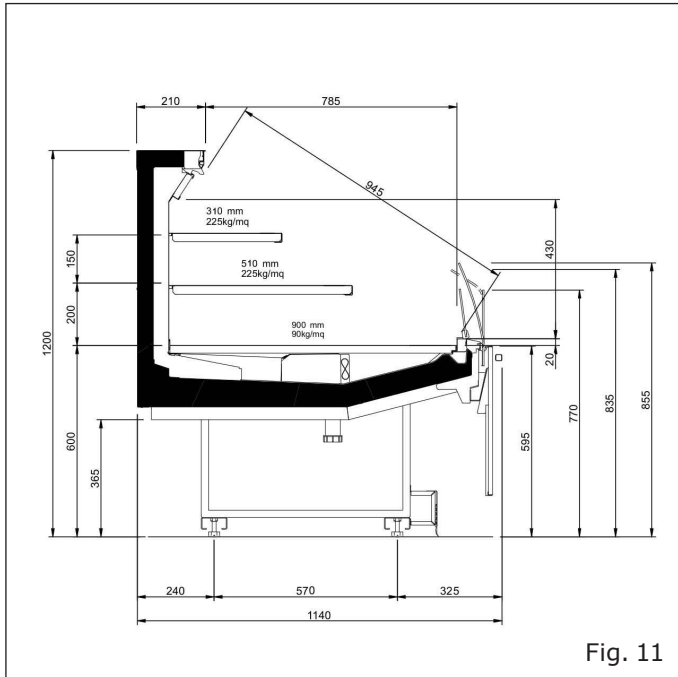


Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<h1>BATIK</h1>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>6/29</b>

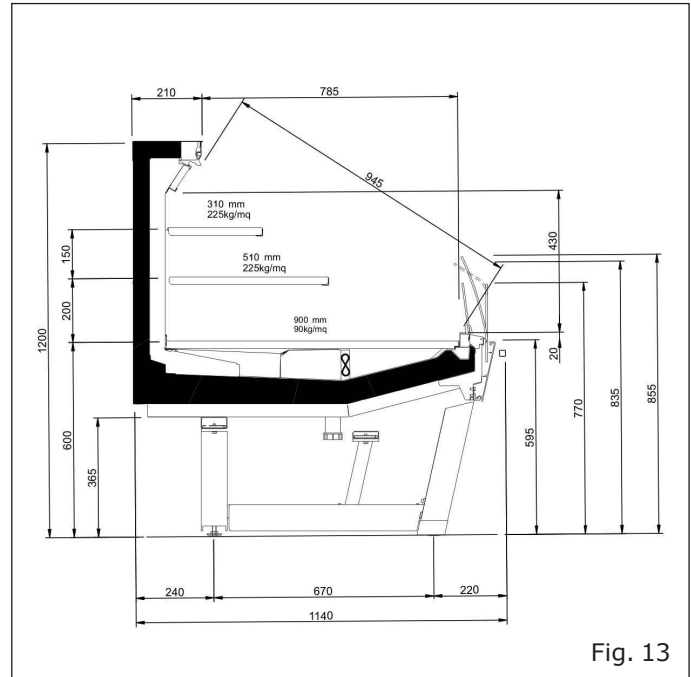
User manual

IT  
FR  
EN  
DE  
ES  
PT

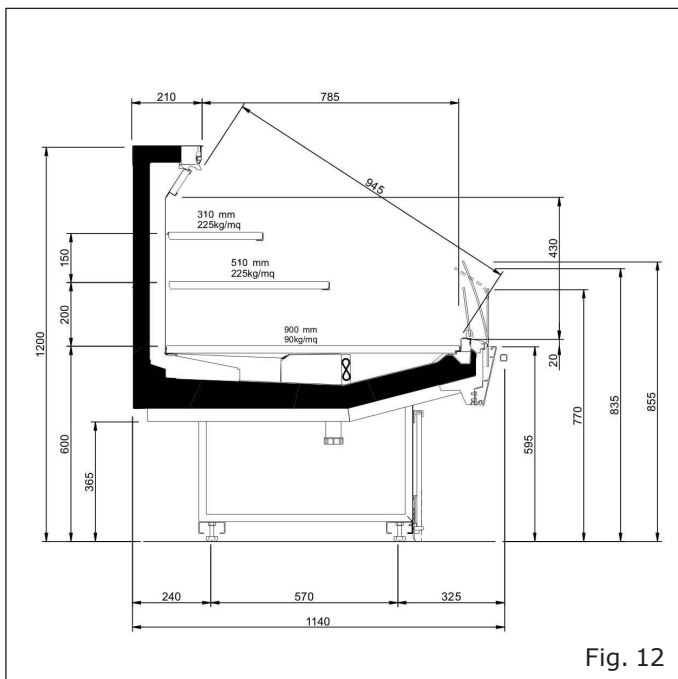
## H12 NARROW Design




## H12 NARROW Style

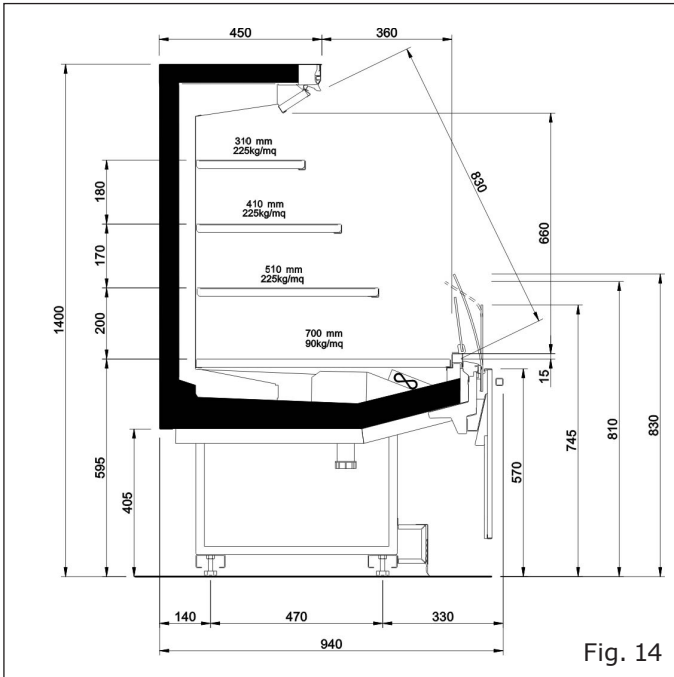


## H12 NARROW Studio

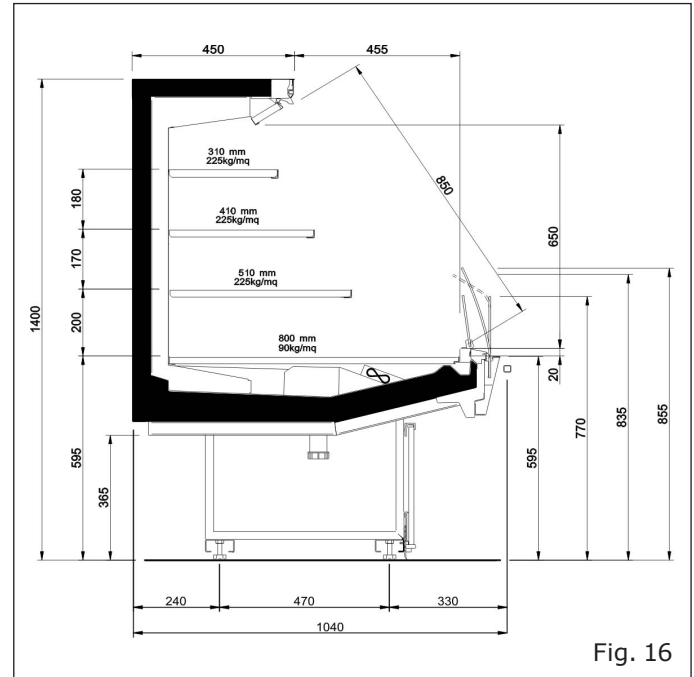


Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<h1>BATIK</h1>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>7/29</b>

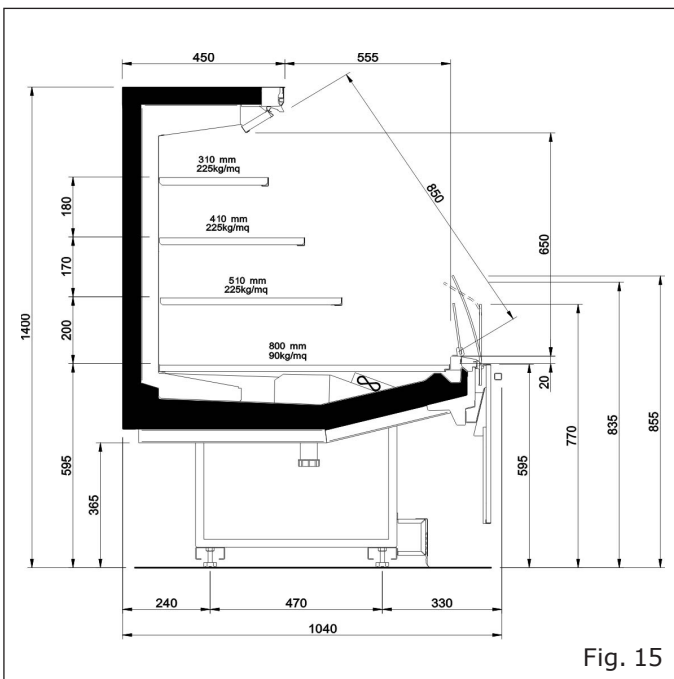
## H14 SLIM Design



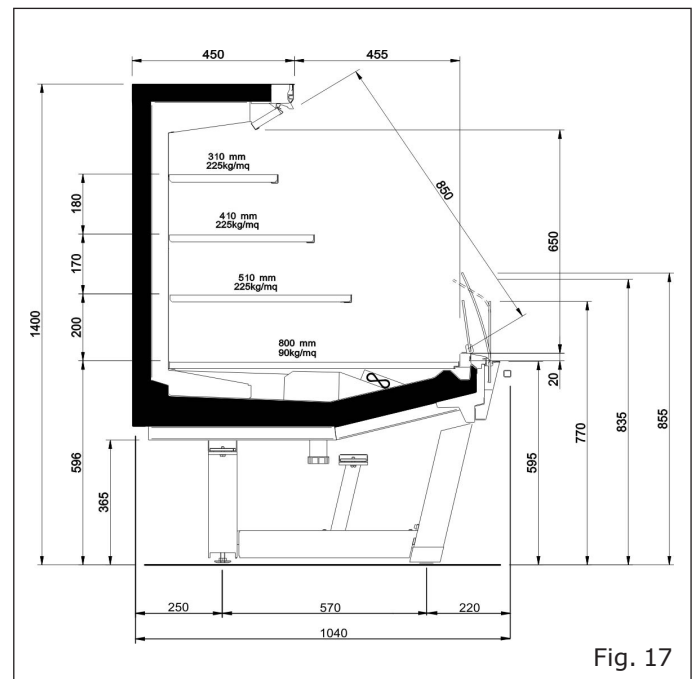
## H14 COMPACT Studio



## H14 COMPACT Design



## H14 COMPACT Style



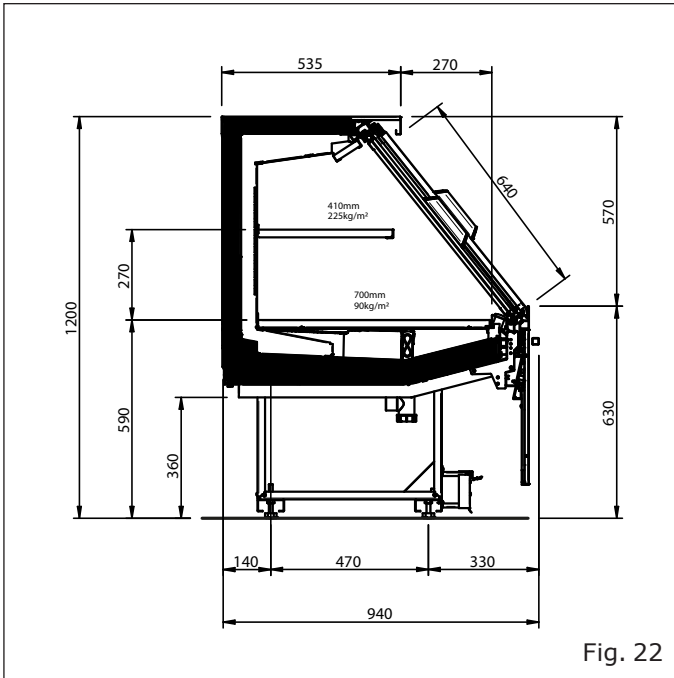




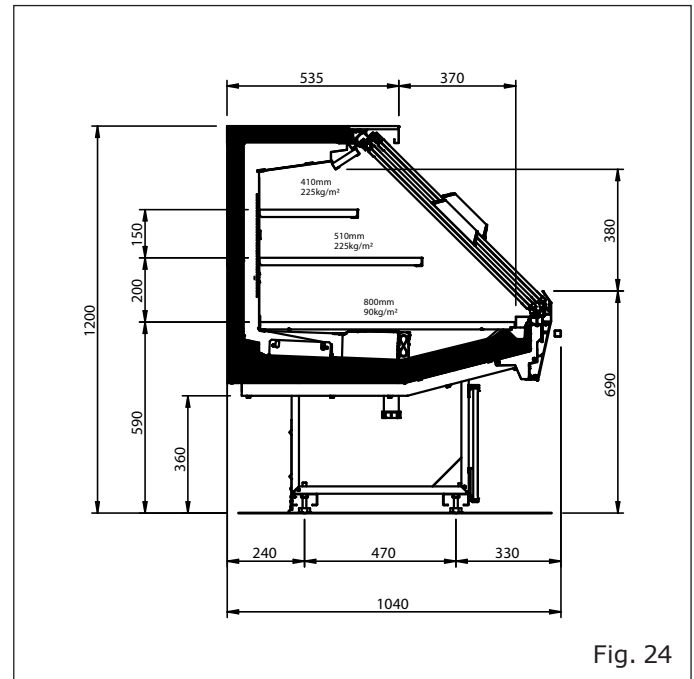
Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>9/29</b>

## Batik CLOSED

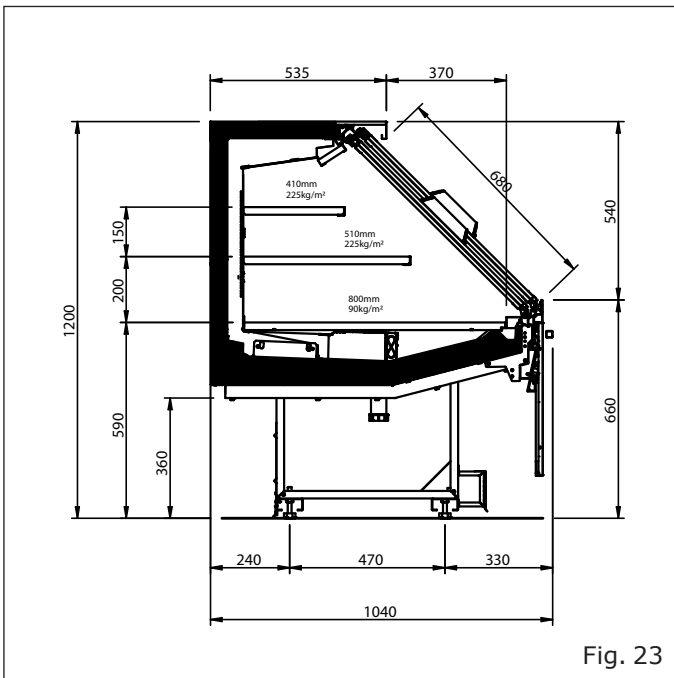
### H12 SLIM Design



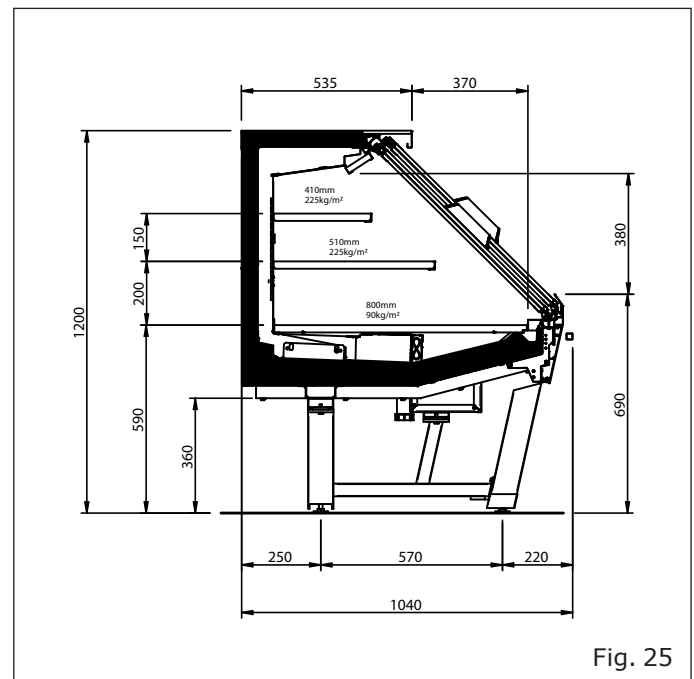
### H12 COMPACT Studio



### H12 COMPACT Design



### H12 COMPACT Style



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<h1>BATIK</h1>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>10/29</b>

User manual

- IT
- FR
- EN
- DE
- ES
- PT

## H12 NARROW Design

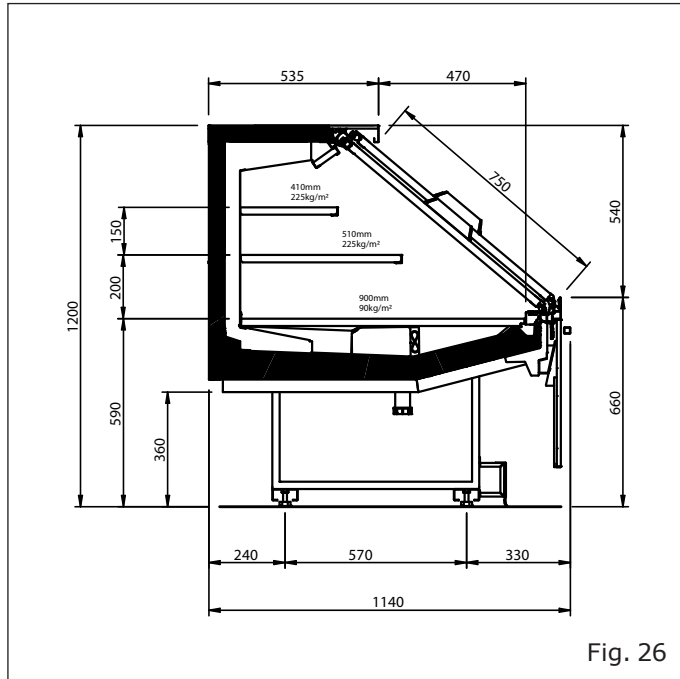


Fig. 26

## H12 NARROW Style

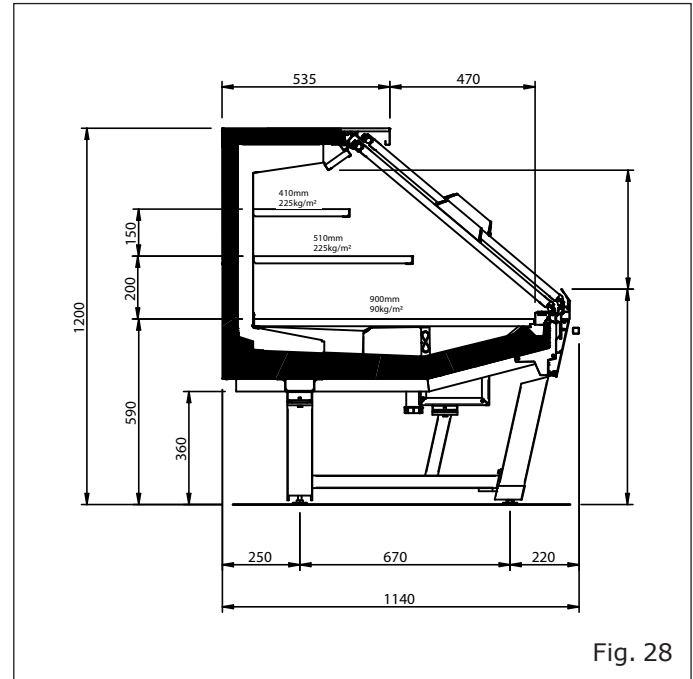


Fig. 28

## H12 NARROW Studio

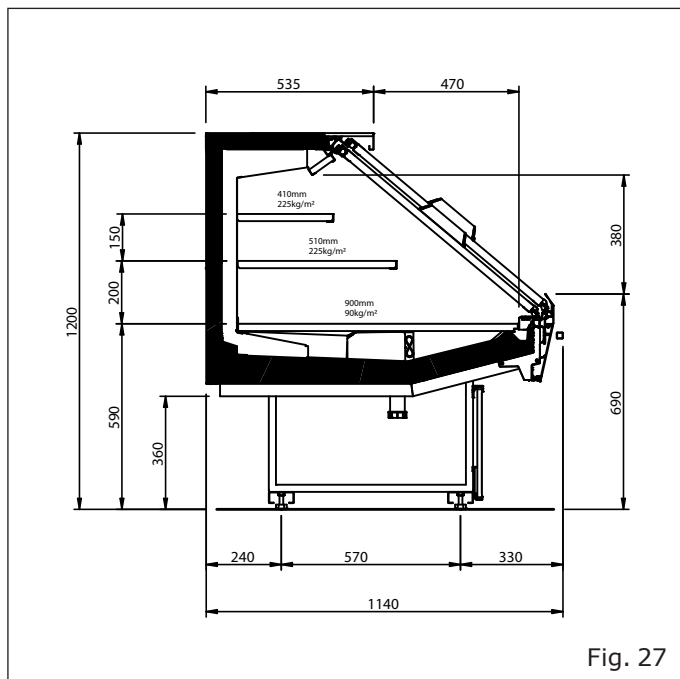


Fig. 27

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>11/29</b>

### H14 SLIM Design

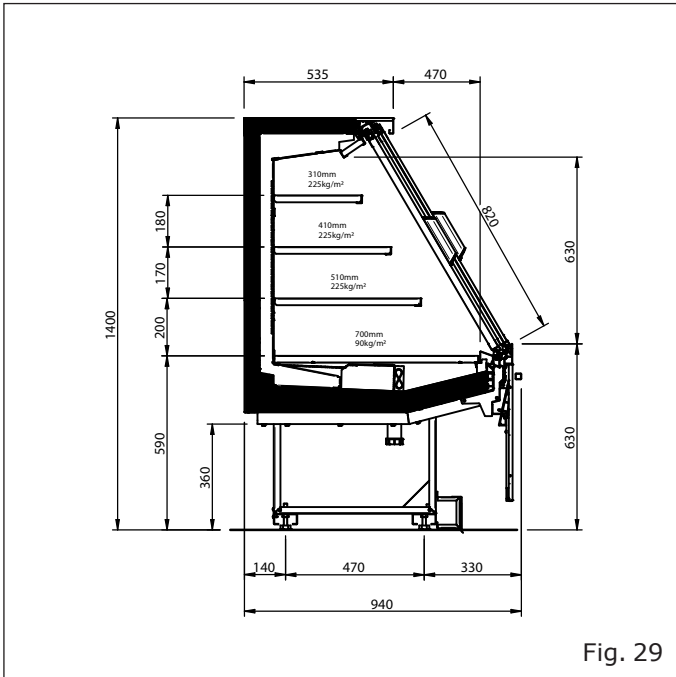


Fig. 29

### H14 COMPACT Studio

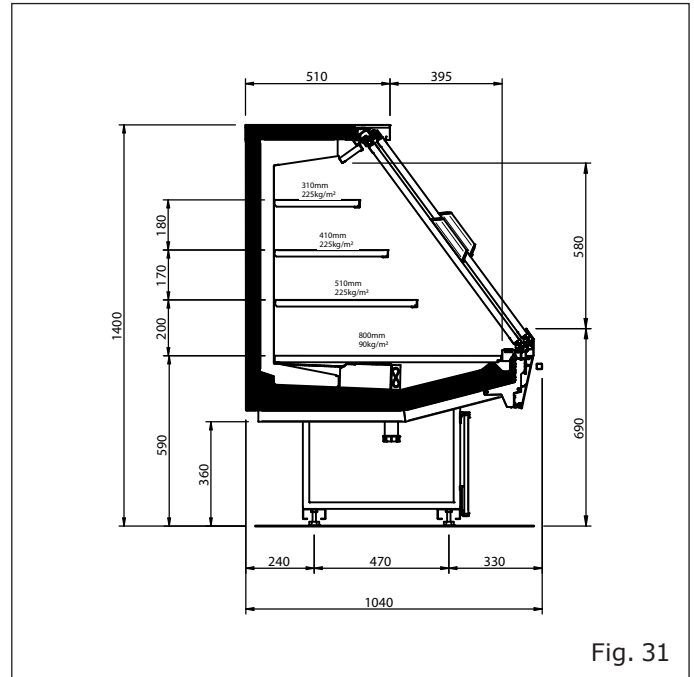


Fig. 31

### H14 COMPACT Design

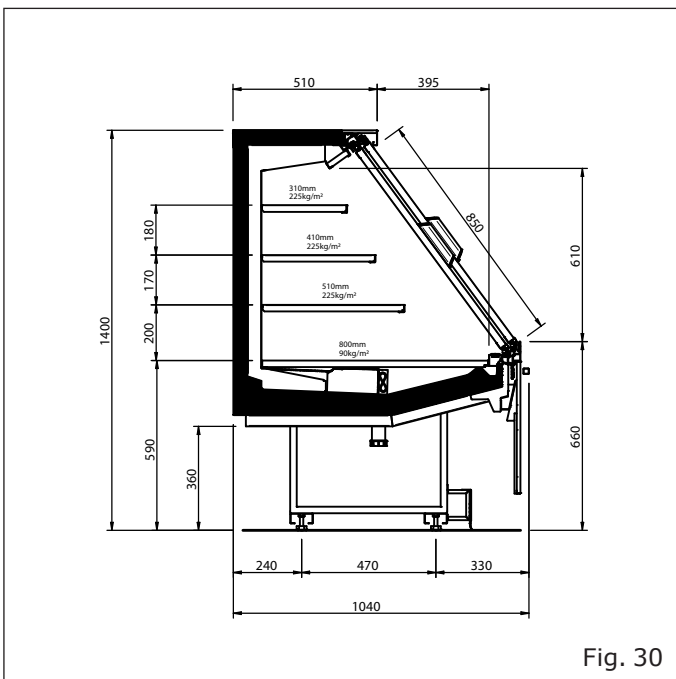


Fig. 30

### H14 COMPACT Style

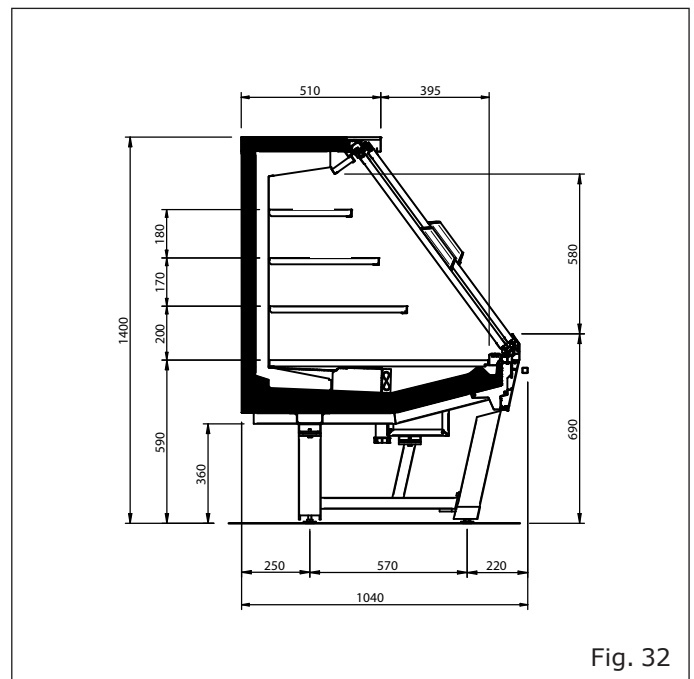


Fig. 32

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<h1>BATIK</h1>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>12/29</b>

- IT
- FR
- EN
- DE
- ES
- PT

## H16 SLIM Design

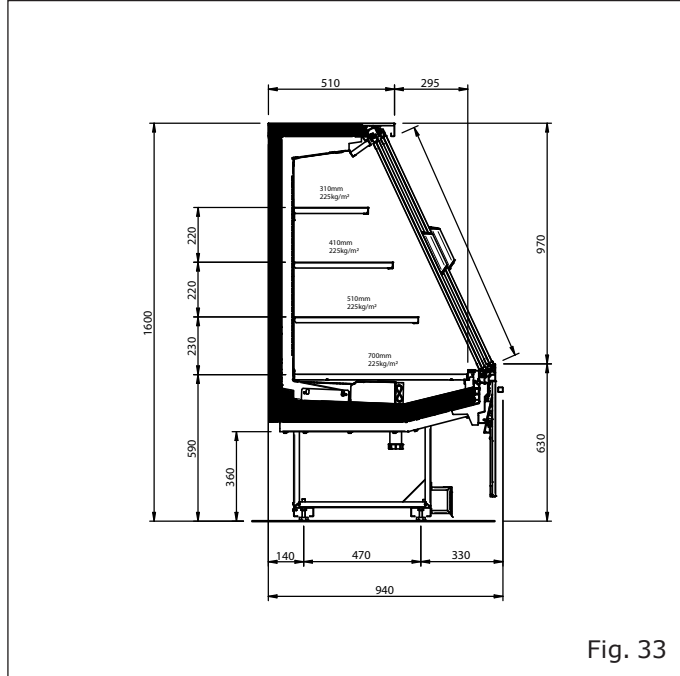


Fig. 33

## H16 NARROW Studio

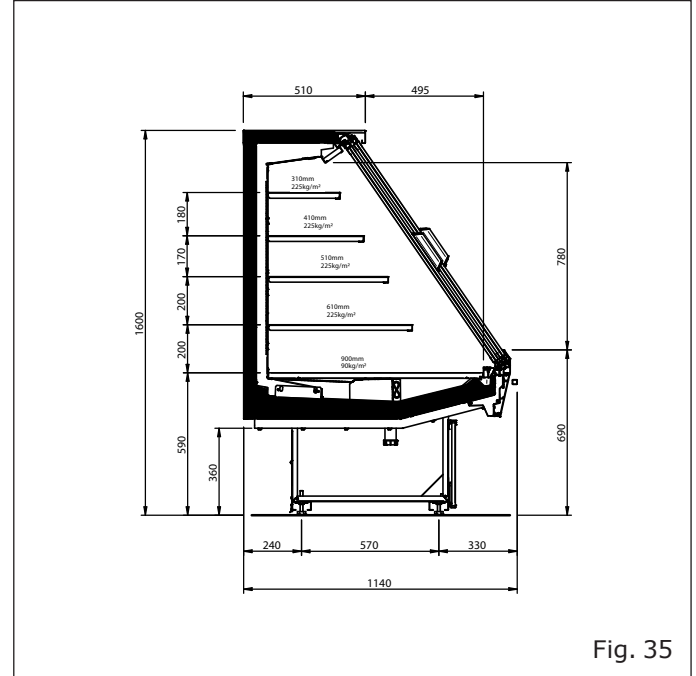


Fig. 35

## H16 NARROW Design

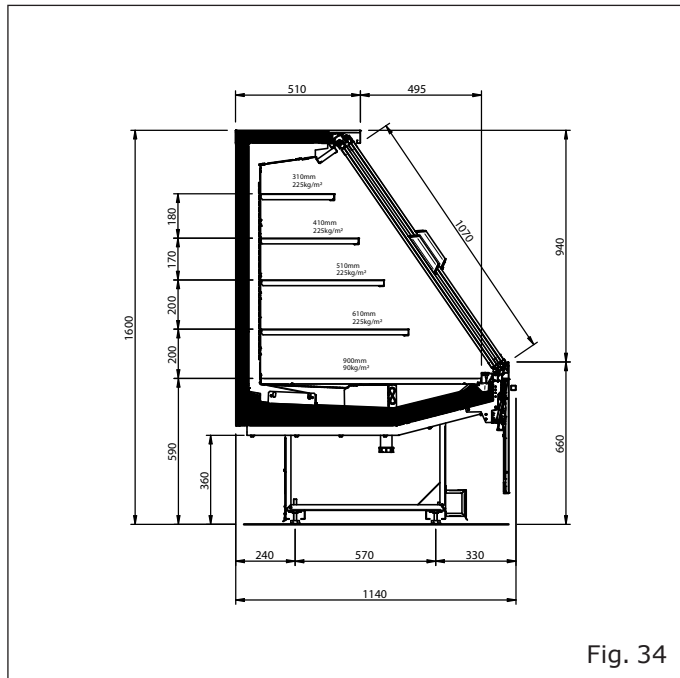


Fig. 34

## H16 NARROW Style

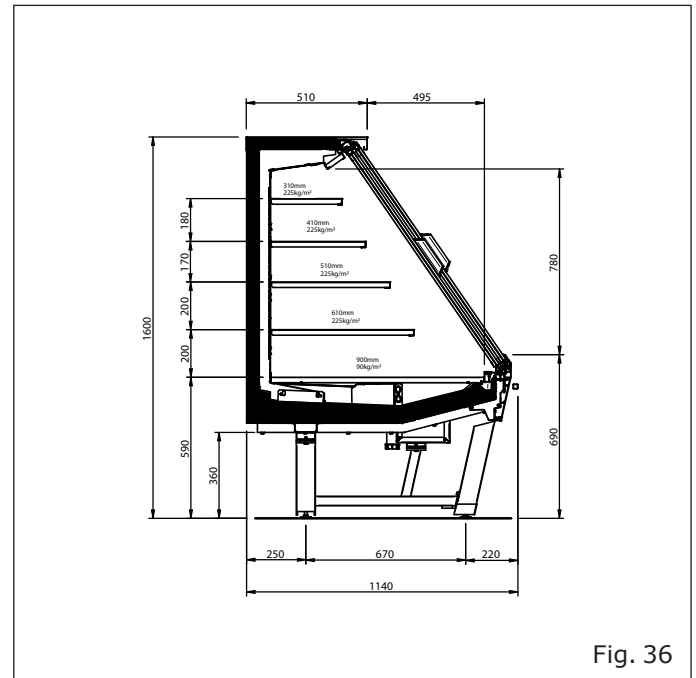
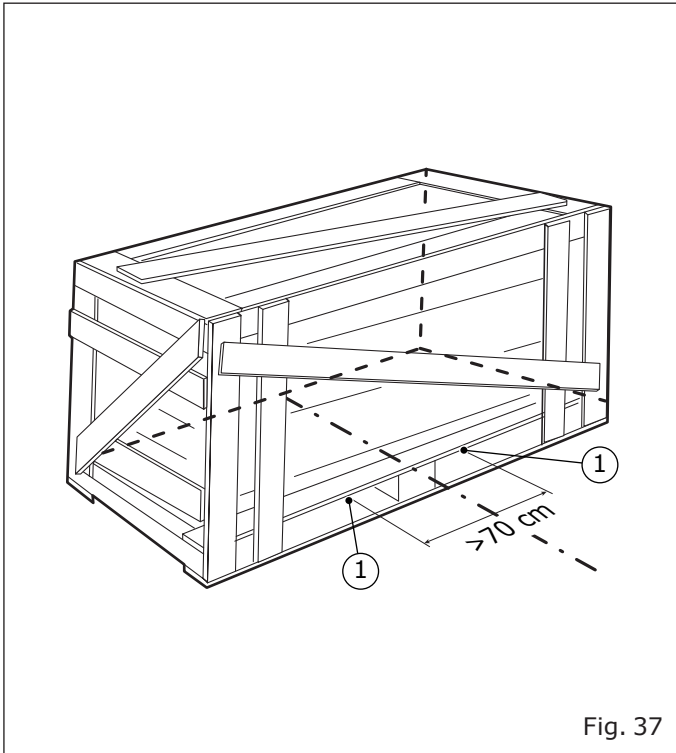


Fig. 36

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>13/29</b>

### 3. TRANSPORTATION OF THE CABINET



1. Lifting points

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>14/29</b>

User manual

**Chart I**

**Batik OPEN**

Height	Depth	Length	Weight (kg)	Weight with packaging (kg)
1200	Slim	1250	135	140
		1875	205	215
		2500	270	285
		3750	405	425
		EOL 181	150	160
	Compact	1250	145	150
		1875	215	225
		2500	285	300
		3750	430	450
		EOL 201	215	225
	Narrow	1250	150	160
		1875	225	235
		2500	300	315
		3750	450	470
		EOL 221	245	260
1400	Slim	1250	145	150
		1875	215	225
		2500	285	300
		3750	430	450
	Compact	1250	150	160
		1875	225	235
		2500	300	315
		3750	450	470
		EOL 201	245	260
		MAA-45	195	225
		MAC-45	250	290
		MAA-90	440	500
1600	Slim	1250	150	160
		1875	225	235
		2500	300	315
		3750	450	470
	Narrow	1250	165	175
		1875	250	260
		2500	330	345
		3750	495	520
		MAA-45	140	150
		MAC-45	200	210

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>15/29</b>

**Batik CLOSED**

Height	Depth	Length	Weight (kg)	Weight with packaging (kg)
1200	Slim	1250	165	170
		1875	245	255
		2500	325	340
		3750	480	500
		EOL 181	185	195
	Compact	1250	175	180
		1875	255	265
		2500	340	355
		3750	505	525
		EOL 201	255	265
	Narrow	1250	180	185
		1875	265	275
		2500	355	370
		3750	525	545
		EOL 221	290	305
1400	Slim	1250	180	185
		1875	265	275
		2500	350	365
		3750	520	540
	Compact	1250	185	190
		1875	275	285
		2500	365	380
		3750	540	560
		EOL 201	285	300
1600	Slim	1250	190	200
		1875	280	290
		2500	375	390
		3750	560	580
	Narrow	1250	205	215
		1875	305	315
		2500	405	420
		3750	605	630

IT

FR

EN

DE

ES

PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>16/29</b>

User manual

## 4. AMBIENT CONDITIONS

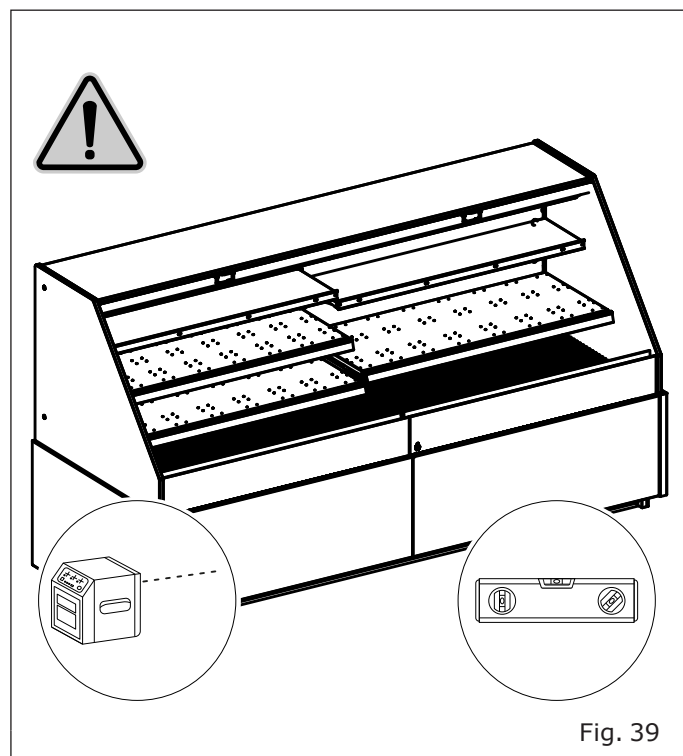
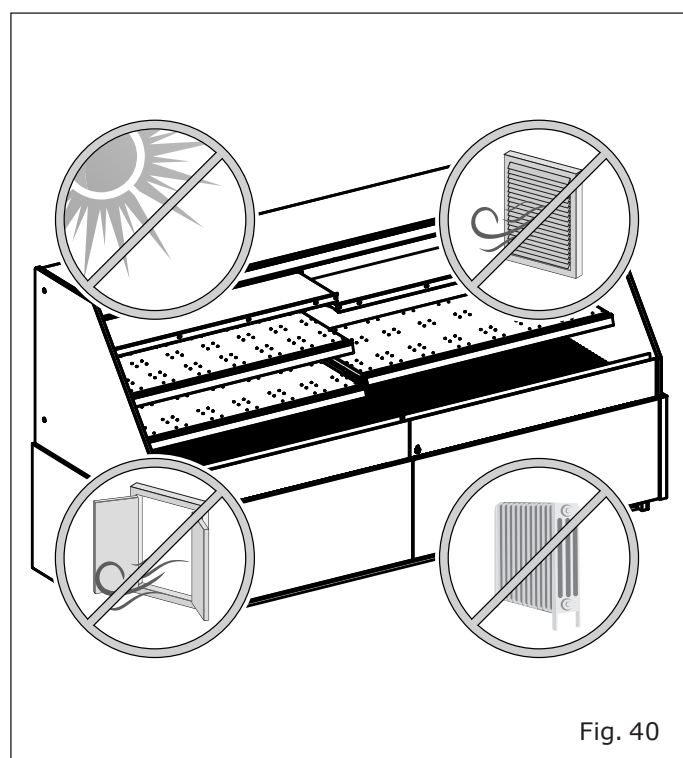


Chart II

Characteristics	
Type of premises	Closed
Temperature	25°C
Relative humidity	60 %
Lighting	600 lx





Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>17/29</b>

## 5. TECHNICAL FEATURES










 <b>Epta</b> EPTA S.p.A. Via Mecenate, 86 20138 Milano - Italy		 12	
1                      2		SN 13	 14
3                      4		REF 15	16
RATED BEMESSUNG ASSIGNÉ NOMINALE NOMINAL	5                      6	REFRIGERANT KÄLTEMITTEL RÉFRIGÉRANT REFRIGERANTE REFRIGERANTE	17                      18 19                      20
DEFROSTING ABTAUUNG DÉGIVRAGE SBRINAMENTO DESCONGELAMIENTO	7                      8	CLIMATIC CLASS KLIMAKLASSE CLASSE CLIMATIQUE CLASSE CLIMATICA CLASE CLIMÁTICA	21
HEATING SYSTEMS HEIZUNGSSYSTEME SYSTEMES CHAUFFANTS SISTEMI DI RISCALDAMENTO SISTEMA DE CALEFACCIÓN	9	INSULATION BLOWING GAS ISOLATIONS GAS (BLÄHGAS) AGENT MOUSSANT D'ISOLATION GAS ESPUMANTE ISOLAMENTO AGENTE ESPUMANTE	22
	10	PROTECTION INDEX SCHÜTZART INDEX DE LA PROTECTION INDICE DI PROTEZIONE ÍNDICE DE PROTECCIÓN	23
	 11	24	  
Read Operator's Manual available at <a href="http://www.eptarefrigeration.com">www.eptarefrigeration.com</a> or calling: +39 0437 968379			

Fig. 41

- |   |  |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Origin of the product</li> <li>2. Product in "Country of origin"</li> <li>3. Rated voltage</li> <li>4. Rated power</li> <li>5. Rated frequency</li> <li>6. Rated current</li> <li>7. Defrosting power</li> <li>8. Defrosting current</li> <li>9. Heating system</li> <li>10. Lighting system</li> <li>11. Operator manual</li> <li>12. Barcode</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>13. Serial number</li> <li>14. Date of production</li> <li>15. Hat Code</li> <li>16. Model</li> <li>17. Type of refrigerant 1</li> <li>18. Refrigerant mass 1</li> <li>19. Type of refrigerant 2</li> <li>20. Refrigerant mass 2</li> <li>21. Climate class</li> <li>22. Gas isolation</li> <li>23. Protection index</li> <li>24. Certification brands</li> </ol> |
|---|--|

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>18/29</b>

User manual

## 6. USE OF CABINET

IT

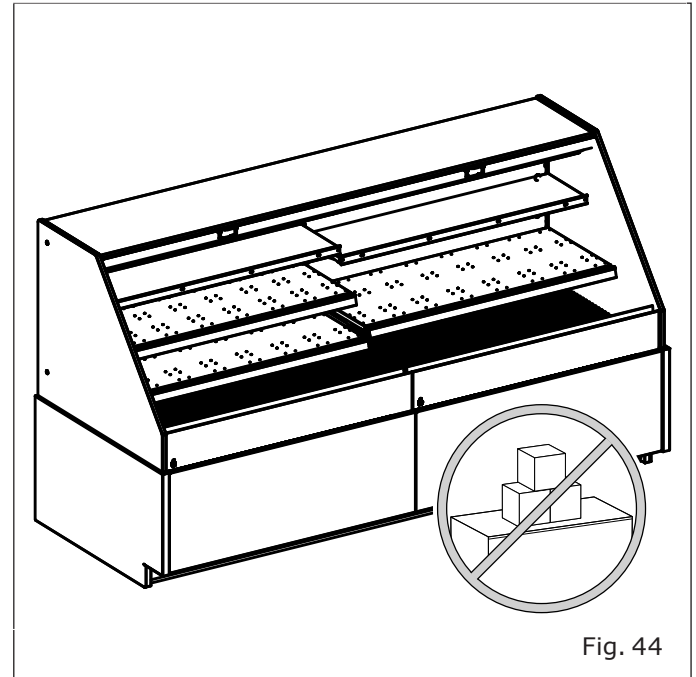
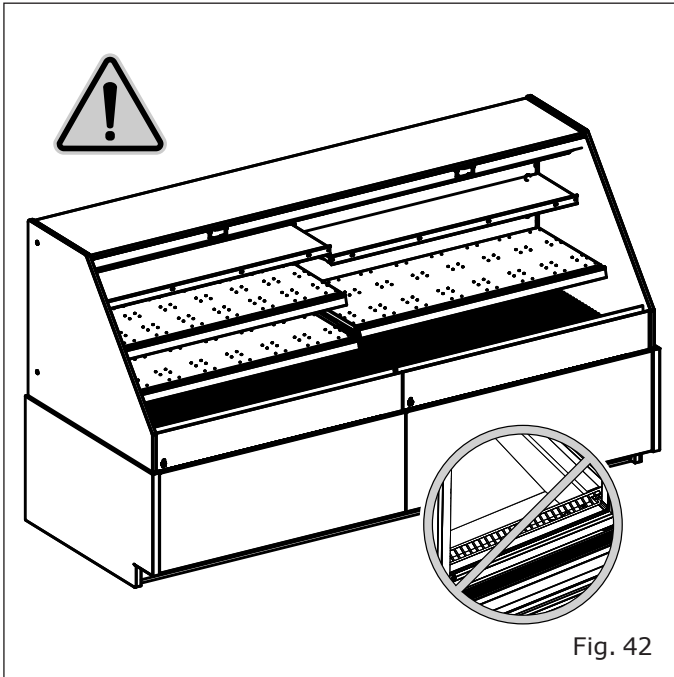
FR

EN

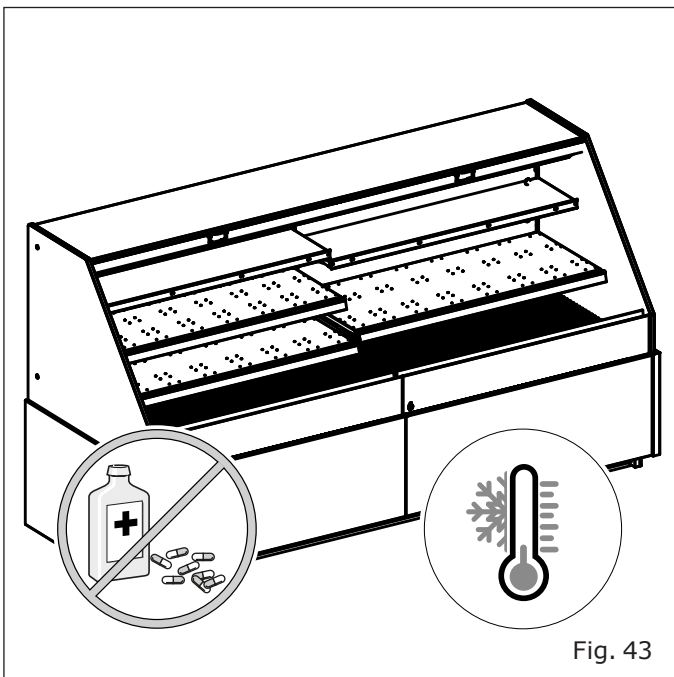
DE

ES

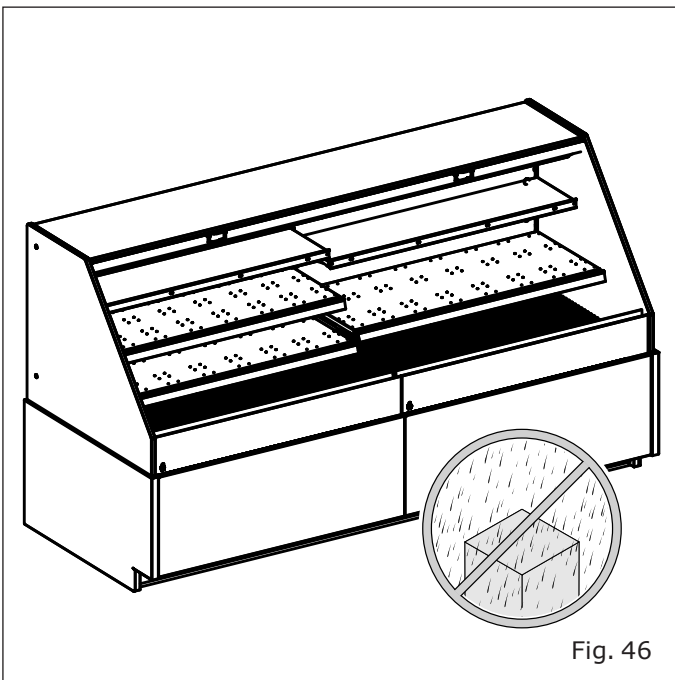
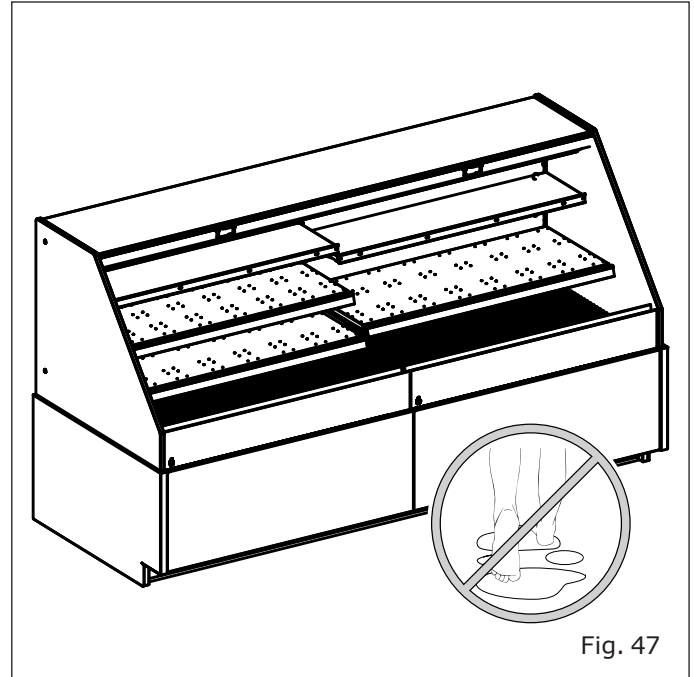
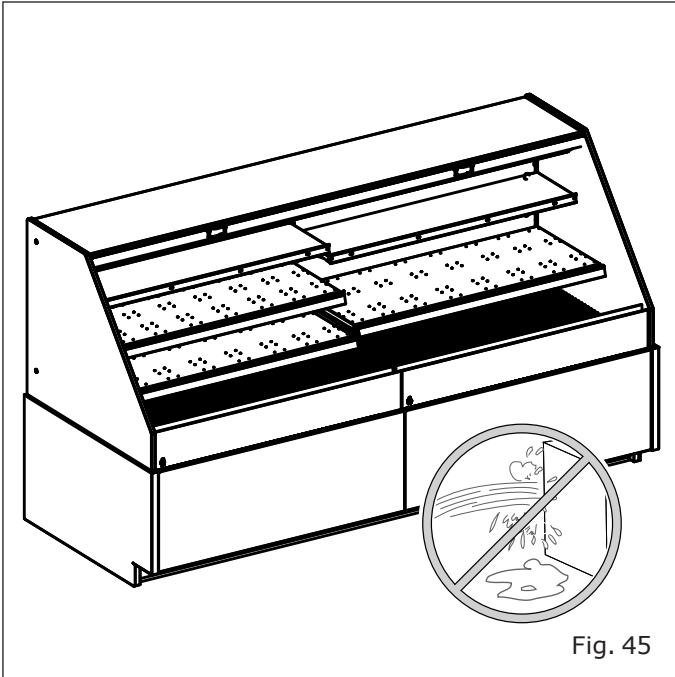
PT



Do not cover



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<h1>BATIK</h1>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>19/29</b>

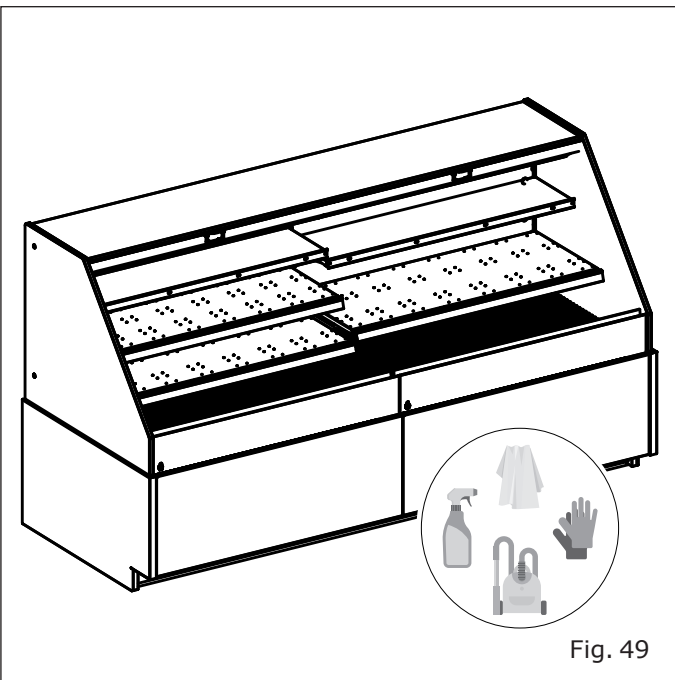
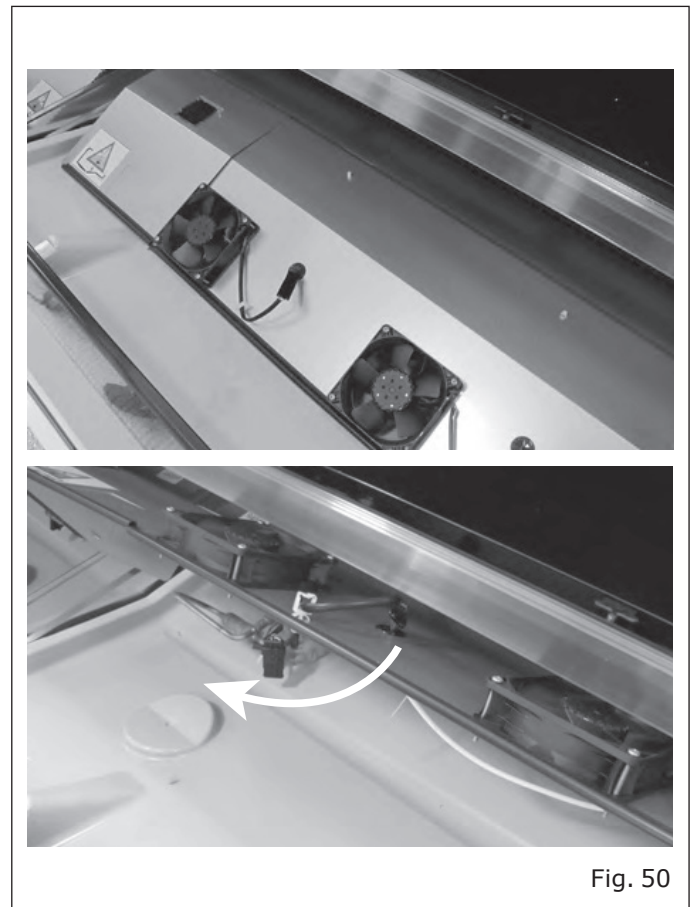
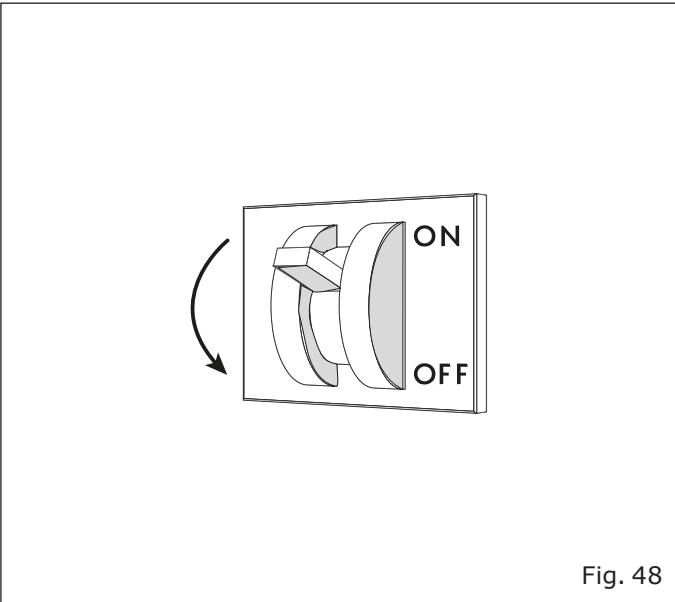


Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>20/29</b>

- IT
- FR
- EN
- DE
- ES
- PT

## 7. ORDINARY MAINTENANCE

To clean the base deck it is also possible to turn the fan holder upwards. Through the inspection insert it is possible to check that the outlet is not blocked.



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>21/29</b>

## 8. SHELVES CONFIGURATION

Chart III

Single depth shelf configuration H12			
SLIM	1250	Level 1 310-410-510	-
	1880		
	2500		
	3750		
	EOL 181		
COMPACT	1250	Level 1 310-410	Level 2 310-410-510
	1880		
	2500		
	3750		
	EOL 201		
NARROW	1250	Level 1 310-410	Level 2 310-410-510
	1880		
	2500		
	3750		
	EOL 221		

Single depth shelf configuration H14				
SLIM	1250	Level 1 310-410-510	Level 2 310-410-510	-
	1880			
	2500			
	3750			
COMPACT	1250	Level 1 310-410	Level 2 310-410-510	Level 3 310-410-510
	1880			
	2500			
	3750			
	EOL 201	Level 1 310-410	Level 2 310-410-510	Level 3 510
	MAA45°			Level 3 510-610
	MAC45°			Level 3 510-610
	MAA90°			Level 3 510

Single depth shelf configuration H16					
SLIM	1250	Level 1 310-410	Level 2 310-410-510	Level 3 310-410-511	-
	1880				
	2500				
	3750				
NARROW	1250	Level 1 310-410	Level 2 310-410-510	Level 3 310-410-510-610	Level 4 310-410-510-610
	1880				
	2500				
	3750	Level 1 310-410	Level 2 310-410-510	Level 3 510-610	Level 4 610
	MAA45°				
	MAC45°				

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>22/29</b>

## 9. USER INDICATIONS

### 9.1 Description of the cabinet

This range of cabinets is suitable for the storage and display of pre-packaged fresh foods. No interior fittings have been configured suitable for the display and for the direct contact of unpackaged fresh foods, compliant with the European directives which regulate their materials and objects.

TEMPERATURE CLASS (according to EN ISO 23953-2):

- Open 3M1, 3M2, 3H
- Closed 3M0, 3M1, 3M2

The general characteristics and the dimensions are illustrated in the figures and in the sections contained in "General description" (from pg. "4" to pg. "8").

During transport and handling, receipt and storage, installation, loading, use, cleaning and maintenance, dismantling, pay attention to the risk of overturning the cabinet ("Fig. 51").

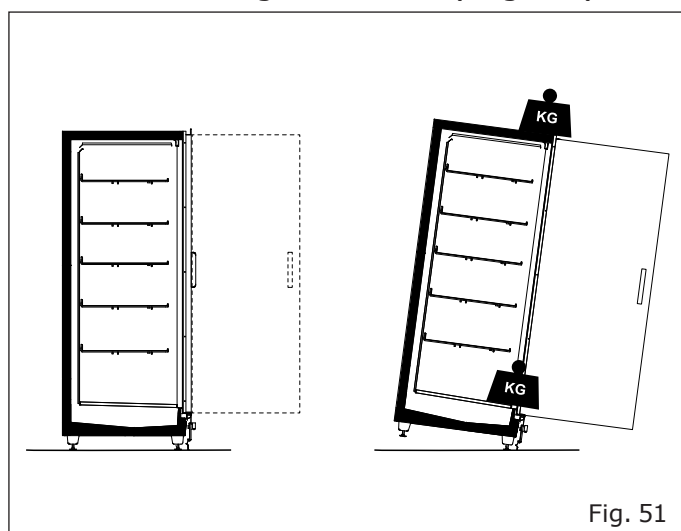


Fig. 51

### 9.2 Transport and handling

The cabinet is contained in a specific packaging equipped with a platform for handling with forklift trucks.

To transport and handle the cabinet use:

- Exclusively a dedicated or equivalent platform
- A manual or electric forklift suited to lifting the cabinet, with characteristics that comply with current Standards

The weights of the cabinet (empty and with packaging) and the dimensions of the packaging are shown in "Transportation of the cabinet" (chart "Chart I" and figures at pg."14").

The handling operations must be carried out by qualified staff able to assess weights, lifting points and most suitable means in terms of safety and capacity.

### 9.3 Receipt and storage

Check conditions of the packaging before accepting the cabinet from the carrier.

If there is obvious damage in the packaging:

- Remove the packaging of the cabinet in the presence of the carrier.
- Sign the delivery document with reservation

The manufacturer shall not be held responsible for any damage caused due to transport or incorrect storage of the cabinet.

The cabinet must be stored in a place sheltered from sun and weather, with a temperature of between -25°C and +55°C and a relative humidity of the air between 30% and 95%.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>23/29</b>

## 9.4 Installation and ambient conditions

The cabinet is not designed to be installed outdoors.

For a correct operation of the cabinet, ensure that it is positioned:

- On a levelled floor ("Fig. 39").
- Far from heat sources, from the direct radiation of the sun, from doors, windows, fans and air vents ("Fig. 40").

Provide the space necessary for the use of the cabinet by the client.

The ambient conditions in which the cabinet should be placed are set out in "Ambient conditions".

## 9.5 Electrical connection

An omnipolar disconnect switch must be installed upstream of the cabinet. This must have:

- Minimum distance of the contacts of 3 mm
- Adequate breaking power

The disconnect switch must be placed in a position that makes it easy to operate in emergency situations (maximum distance of 3 m).

Before connecting the cabinet, ensure that the supply voltage corresponds to the rating plate data of the cabinet. To guarantee smooth operation, the maximum voltage variation must be between +/- 6% of the nominal value.

## 9.6 Technical features

The identification plate shows the characteristic technical data of the cabinet. Its position and the type of data are shown in "Technical features" ("Fig. 41").

Wiring diagrams, control instrument calibration lists, installation instructions and copy of the Declaration of Conformity are available on the website <https://documents.eptarefrigeration.com>.

The sound pressure level generated by the operation of the cabinet is lower than 70 dB(A). The cabinet does not cause harmful vibrations.

## 9.7 Loading the product

Energise the cabinet to start its cooling cycle, by acting on the general disconnect switch mounted on the wall. After about 2 hours it is possible to load the cabinet.

The cabinet is suitable to maintain the temperature of the goods and not lower it; the foods, therefore, must be introduced inside it only if already cooled to the respective temperatures of preservation. Products which have been heated must never be introduced into the cabinet.

In the presence of glass fronts on the cabinet, it is recommended to load the goods when there is no customer in the sales area.

In loading the goods, ensure that:

- The load is homogeneous in terms of dimension and quality of the products
- The goods do not obstruct the correct flow of refrigerated air ("Fig. 42")
- The goods do not exceed the load line

Uniformly distributed maximum permissible load:

- On the bottom level: 90 kg/m<sup>2</sup>
- On the shelves: 225 kg/m<sup>2</sup>

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>24/29</b>

## 9.8 Use of cabinet

### Lighting

Cabinet lighting is controlled by a switch on the rear of the cabinet.

### Thermometer

The thermometer located on the air inlet displays the temperature inside the display case.

### Telethermostat

The telethermostat on the rear displays control and operation temperature.

### Configuration of the display shelves

To ensure the correct performance that the cabinet was designed for, shelves must be arranged inside the cabinet according to the set-up described below. (chart "Chart III" to pg. "21").

## 9.9 Cleaning and ordinary maintenance

Good visibility in the intervention area is recommended, possibly using an additional light source.

### Cleaning the cabinet

Only use water at a maximum temperature of 65°C and household soap or neutral detergent diluted in water.

Never use:

- Abrasive sponges
- Flammable or abrasive products such as alcohol, acetone or solvents
- Detergents that contain non-ionic surfactants, lemon or vinegar (acetic acid)



Do not wash or clean the top part of the cabinet with water or liquids.

Clean all the external parts of the cabinet **ONCE A WEEK**.

Clean all the internal parts of the cabinet **ONCE A MONTH**, following the instructions below:

- Disconnect the power supply to the cabinet using the wall-mounted main switch-disconnector ("Fig. 48").
- Empty the cabinet, storing the goods in cold rooms or refrigerators to maintain the preservation temperature.
- Wait for the inside of the cabinet to have reached the ambient temperature and then clean
- After carefully checking that the inside of the cabinet is completely dry, restart the appliance by re-energising the cabinet.
- After a couple of hours, load the goods again.



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>25/29</b>

When you put the cabinet out of service, disconnect the power and follow the passages above, leaving the doors open (if available) to avoid odours.

Defrost the cabinet **EVERY THREE MONTHS** to allow the ice to melt which may have formed on the fins of the evaporator preventing correct operation. The duration of the defrosting activity is regulated directly in the factory. Any adjustments are reserved exclusively for the technical service department. The defrosting water is collected by a special drain and conveyed to a dissipation bowl placed at the bottom of the cabinet. Periodically check that the defrosting water drains normally. If not, intervene immediately using a non-pointed flexible probe.

Do as indicated to clean the internal parts **MONTHLY**, but in this case foresee a longer waiting time to allow the ice to melt completely.

## 9.10 Emergency situations

### The cabinet does not start or it stops:

- Check there is no electrical blackout.
- Check that the main power switch on the wall is on.
- Check the cabinet plug is inserted into the socket.

If the power outage does not depend on these reasons, contact the nearest authorised service centre and empty completely and immediately store the product in cold rooms or refrigerators that can maintain the preservation temperature.

### The cabinet does not cool sufficiently:

- Check that the cabinet is loading correctly.
- Defrost the cabinet and then resume normal operation, if this operation has not been carried out for more than three months.
- Check that the cabinet is not close to heat sources or air currents.
- Verify the ambient conditions; the reference values are contained in "Ambient conditions" ("Chart II").
- Check the flatness of the cabinet using a leveller.

If cooling failure persists, contact your nearest authorised service centre.

### The cabinet is noisy:

- Check screws and bolts are perfectly tightened.
- Check the flatness of the cabinet using a leveller.

If the inconvenience persists, contact your nearest authorised service centre.

IT

FR

EN

DE

ES

PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b>  eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>26/29</b>

## 9.11 Technical assistance

Where technical assistance personnel are required, contact immediately the supplier from whom the cabinet was purchased.

If you need to use spare parts always refer to the technical assistance service: ask and ensure that original spare parts are used.

## 9.12 Dismantling and elimination

In accordance with the rules for dismantling waste in force in the individual Countries and to respect the environment in which we live, we ask you to separate the parts of the cabinet so that they can be disposed of separately or, if necessary, recover them appropriately.

Not all parts of the cabinet are comparable to municipal solid waste with the exception of the metallic parts that, in any case, are not included in special waste for the majority of European Countries.



The refrigeration system is high pressure. Contact expert staff before disposing of it.

The components of the refrigeration circuit must not be cut and/or separated before the circuit is discharged, with the recovery of refrigerant gas by qualified personnel.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>27/29</b>

## 10. SUPPLEMENTARY GENERAL WARNINGS

### Instructions for correct installation and maintenance

The user and maintenance instructions are found in the User Manual available on the website:

[www.eptarefrigeration.com](http://www.eptarefrigeration.com).

The installation instructions dedicated to expert staff are available:

- From the service network
- In some categories of product in paper format delivered together with the product

### Professional repair services

The services are provided by our service network which can be consulted in the contacts area at the website address [www.eptarefrigeration.com](http://www.eptarefrigeration.com).

### Spare parts

The spare parts and the information for the repair of the appliance are available for at least 8 years after the product is declared out of production at the following web address: [www.epta-service.com/service](http://www.epta-service.com/service).

The log-in credentials are provided on request to send via mail to:

[servicesupport@eptarefrigeration.com](mailto:servicesupport@eptarefrigeration.com).

### Cleaning air condenser

The incorporated unit appliances with air condensation maintain their efficiency only if the condenser is cleaned using the methods and times indicated in the user and maintenance manual.

### Important information on food waste

It is recommended to follow attentively the instructions of preservation shown in the packages of the products and the indications provided by the food producers.

Therefore, the temperature settings must be suited to the characteristics of preservation of the food products consistently in accordance with the indications set out in our technical documentation.

Incorrect uses can result in deterioration.

### Ambient conditions

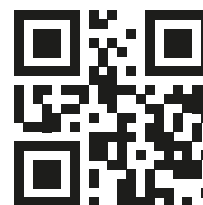
This appliance is intended to function in environments in which the temperature and humidity fall within the limits provided for in the User and maintenance manual.

### Instructions for disassembly

For disassembly activities, it is necessary to contact the professional operators.

The Epta Group, which has always been driven by a special attention for the environment, makes available the dismantling and waste treatment manuals to users, downloadable below

- Access the site [www.costan.com](http://www.costan.com)



- Access the **technical area** section of the cabinet.

### Other information

For further and more detailed information, please refer to [www.eptarefrigeration.com](http://www.eptarefrigeration.com) and to EPREL which is accessed through the QR code here or in the energy label of the product.



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> <small>eptarefrigeration</small>
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>28/29</b>

## User manual

IT

FR

EN

DE

ES

PT

### Limits of application



This cabinet is designed for the use, transport and storage of up to a maximum altitude of 2000 m above sea level.

#### Storage:

- Temperature between 15°C and 50°C
- Relative humidity between 20% and 90%
- Maximum time 6 months

#### Transport:

- Temperature between 20°C and 70°C
- Relative humidity between 20% e 90%
- Maximum time 2 months

#### Installation:

- Temperature between 0°C and 40°C
- Relative humidity between 20% and 90%
- Maximum time 2 months

#### Use:

The performance of the cabinet is not guaranteed outside of its normal use. Its integrity and safety is guaranteed within the following limits for temporary conditions.

#### Environment outside of the cabinet:

- From class 1 (16°C / 80%rh) to class 4 (30°C / 55%rh) or class 6 (27°C / 70%rh)

Environment inside the cabinet (conditions for electrical safety):

#### Positive temperature cabinet

- Temperature between -10°C and +10°C
- Relative humidity between 70% and 100%
- Maximum time 10 years



During operation, the heating elements could locally record temperatures higher than the aforementioned limits, however always in full respect of the safety conditions.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>29/29</b>

IT

FR

EN

DE

ES

PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>2/29</b>

## VERZEICHNIS

IT

FR

EN

DE

ES

PT

<b>1.</b>	<b>Einführung</b>	<b>3</b>
<b>2.</b>	<b>Allgemeine Beschreibung</b>	<b>4</b>
2.1	Ästhetik	4
2.2	Schnittbilder	5
<b>3.</b>	<b>Transport des Kühlmöbels</b>	<b>13</b>
<b>4.</b>	<b>Umgebungsbedingungen</b>	<b>16</b>
<b>5.</b>	<b>Technische Eigenschaften</b>	<b>17</b>
<b>6.</b>	<b>Verwendung des Kühlmöbels</b>	<b>18</b>
<b>7.</b>	<b>Wartung des Möbels</b>	<b>20</b>
<b>8.</b>	<b>Regalkonfiguration</b>	<b>21</b>
<b>9.</b>	<b>Hinweise für den Nutzer</b>	<b>22</b>
9.1	Beschreibung des Kühlmöbels	22
9.2	Transport und Bewegung des Kühlmöbels	22
9.3	Empfang und Lagerung des Möbels	22
9.4	Installation und Umgebungsbedingungen	23
9.5	Elektrischer Anschluss	23
9.6	Technische Eigenschaften	23
9.7	Die Befüllung des Kühlmöbels	23
9.8	Verwendung des Kühlmöbels	24
9.9	Reinigung und regelmäßige Wartung	24
9.10	Gefahrensituationen	25
9.11	Technischer Wartungsdienst	26
9.12	Demontage und Entsorgung	26
<b>10.</b>	<b>Allgemeine ergänzende Hinweise</b>	<b>27</b>

## VERWENDETE SYMBOLE



Symbol für ein Verbot: Verbietet bestimmte Handlungen.



Gefahrensymbol: Regeln zur Unfallvermeidung für den Benutzer.



Symbol für einen Warnhinweis: Möglicherweise kann ein Schaden am Gerät und/oder an einer der Komponenten entstehen.



Symbol für einen Hinweis: Es folgen nützliche Informationen.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>3/29</b>

## 1. EINFÜHRUNG

Es wird empfohlen, den Inhalt des vorliegenden Handbuchs zu lesen und es gemeinsam mit dem Kühlmöbel aufzubewahren.

Der Hersteller lehnt jede Haftung für Personen- oder Sachschäden ab, die durch Nichtbeachtung der in diesem Handbuch enthaltenen Warnhinweise entstehen.



Das vorliegende Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Verwendung und Funktionsweise des Kühlmöbels notwendig sind.

Es enthält die folgenden Erläuterungen und Informationen:

- Eine Funktionsbeschreibung des Kühlmöbels, inklusive all seiner Komponenten
- Informationen über die für dieses Gerät geltenden Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften
- Hinweise zur korrekten Verwendung des Kühlmöbels
- Hinweise für die korrekte, routinemäßige und planmäßige Wartung, einschließlich der Reinigungsarbeiten

Die folgenden Informationen sind nicht im Handbuch enthalten:

- Installationsanleitungen

Für die korrekte Installation des Kühlmöbels verweisen wir auf die folgenden Dokumente:

- Technical Manual
- Quick Reference Instructions

Das vorliegende Handbuch richtet sich an die folgenden Berufsgruppen:

- **QUALIFIZIERTE MITARBEITER:** Qualifizierte Personen, die mit dem Betrieb, der Einstellung, der Reinigung und der regelmäßigen Wartung des Möbels betraut sind
- **SPEZIALISIERTE TECHNIKER:** Techniker, die von der im Vertrag angegebenen Stelle (Hersteller/Vertragshändler/Lieferfirma) geschult und befugt sind, die folgenden Arbeiten auszuführen: Installation, außerordentliche Wartung, Reparatur, Austausch und Inspektion des Kühlmöbels

Die Bedienungsanleitung ist auch unter verfügbar:  
[www.eptarefrigeration.com](http://www.eptarefrigeration.com).

**Die geltenden Vorschriften und Zertifizierungen für dieses Kühlmöbel entnehmen Sie bitte der Konformitätserklärung.**

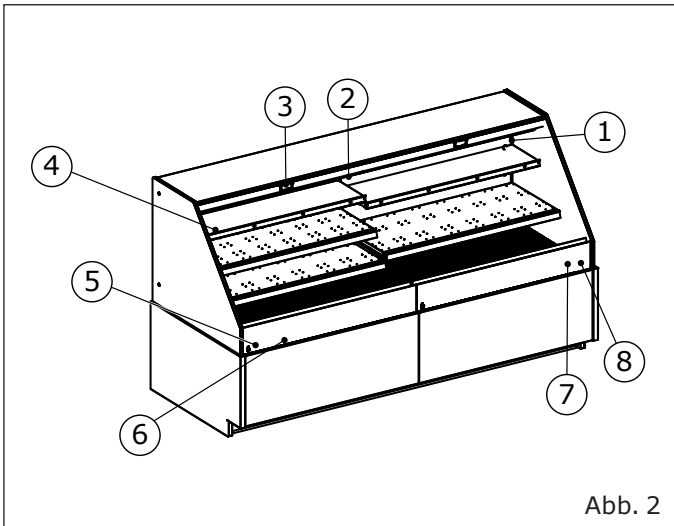
**Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung und für den Fall des Verkaufs immer auf.**

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>4/29</b>

User manual

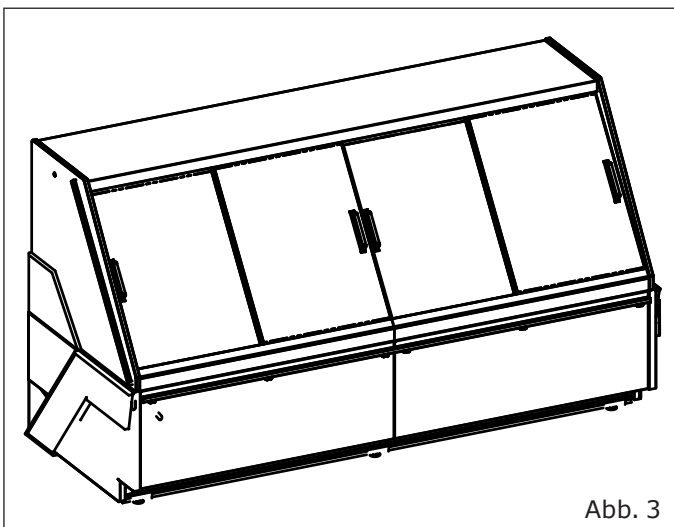
## 2. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

### Batik OPEN



1. Typenschild
2. Beleuchtung
3. Nachtblende (optional)
4. Auslagenbeleuchtung für Auslagenbeleuchtung
5. Thermometer
6. Stoßleiste (optional)
7. Lichtschalter
8. Fernthermostat

### Batik CLOSED



### 2.1 Ästhetik

#### Design



#### Studio



#### Style





Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>5/29</b>

## 2.2 Schnittbilder

### Batik OPEN

#### H12 SLIM Design

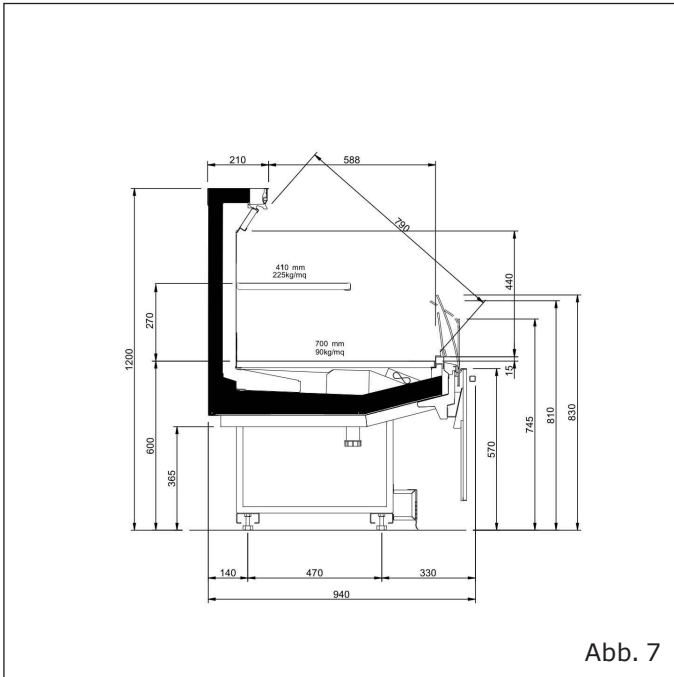


Abb. 7

#### H12 COMPACT Design

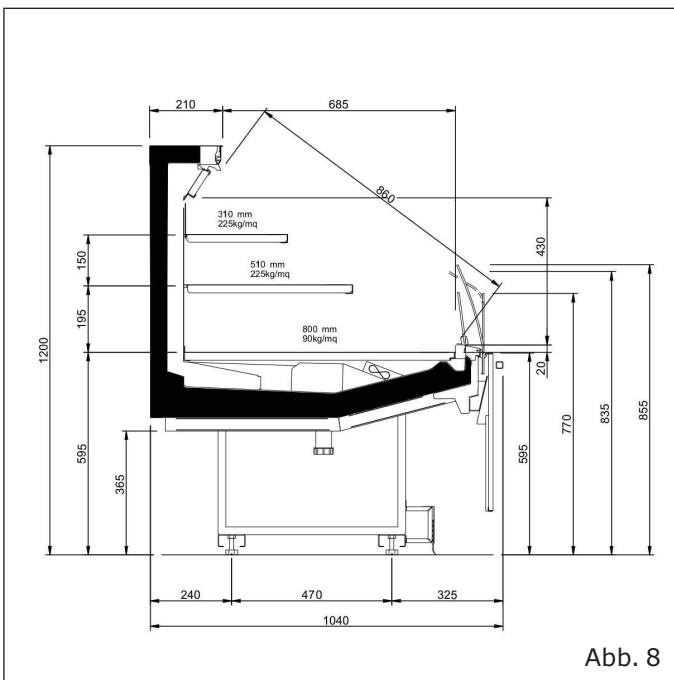


Abb. 8

#### H12 COMPACT Studio

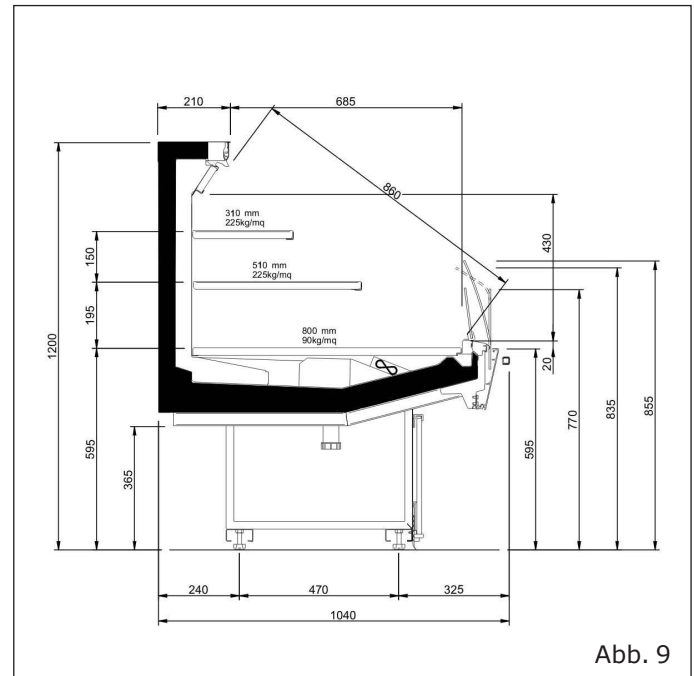


Abb. 9

#### H12 COMPACT Style

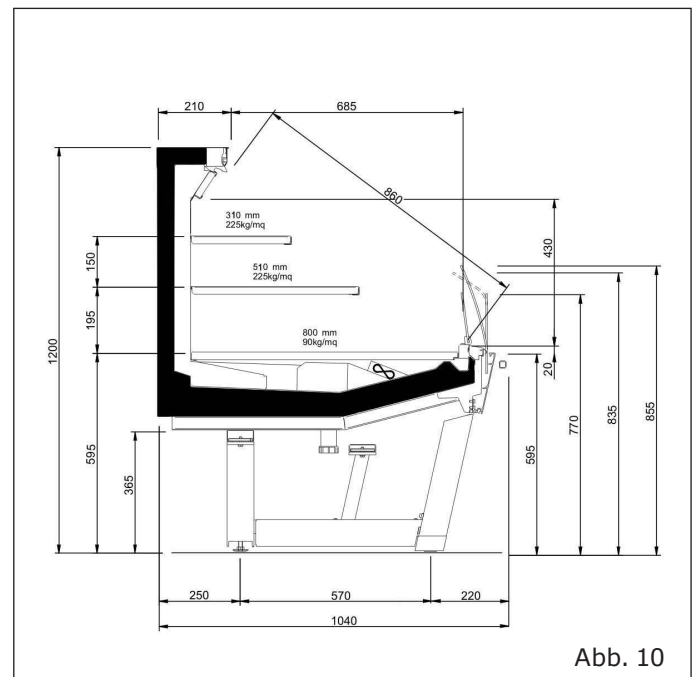


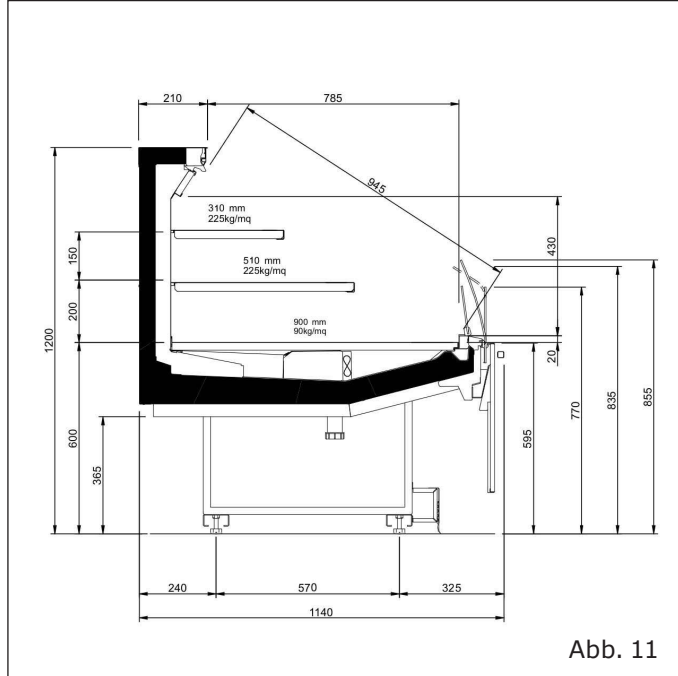
Abb. 10

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<h1>BATIK</h1>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>6/29</b>

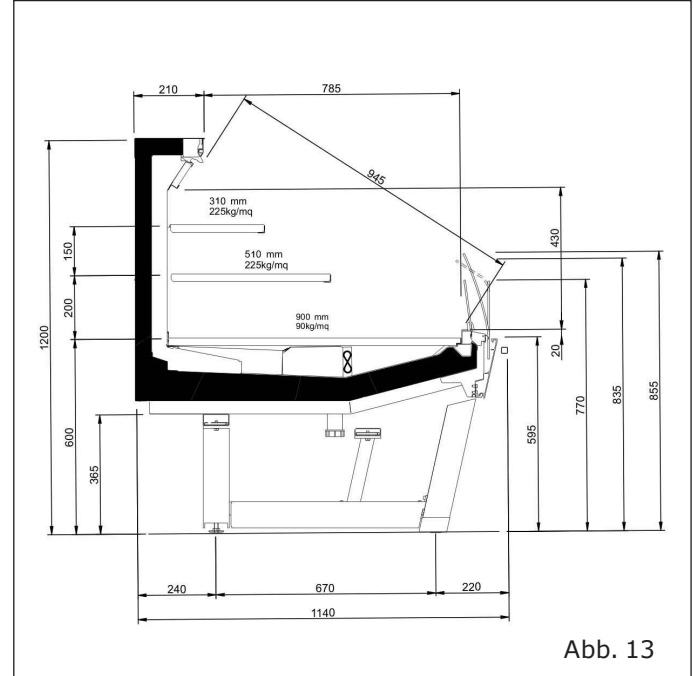
User manual

IT  
FR  
EN  
DE  
ES  
PT

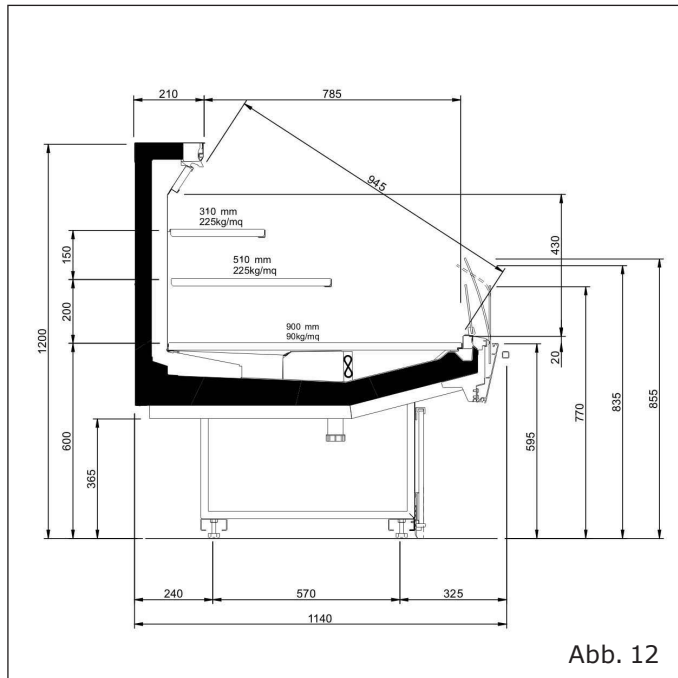
## H12 NARROW Design




## H12 NARROW Style

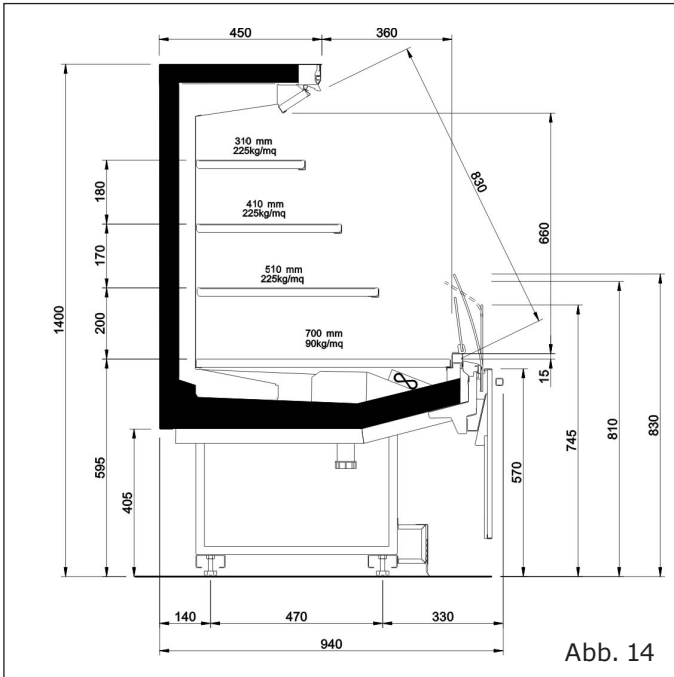


## H12 NARROW Studio

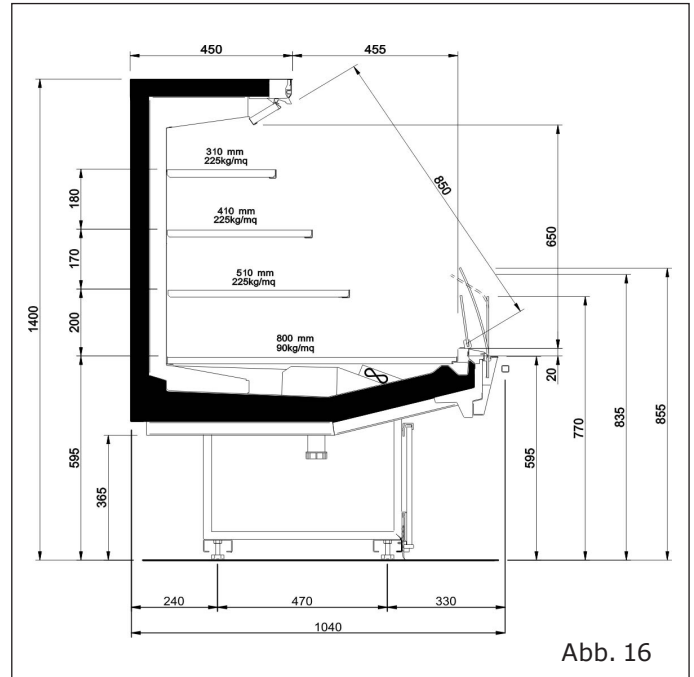


Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<h1>BATIK</h1>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>7/29</b>

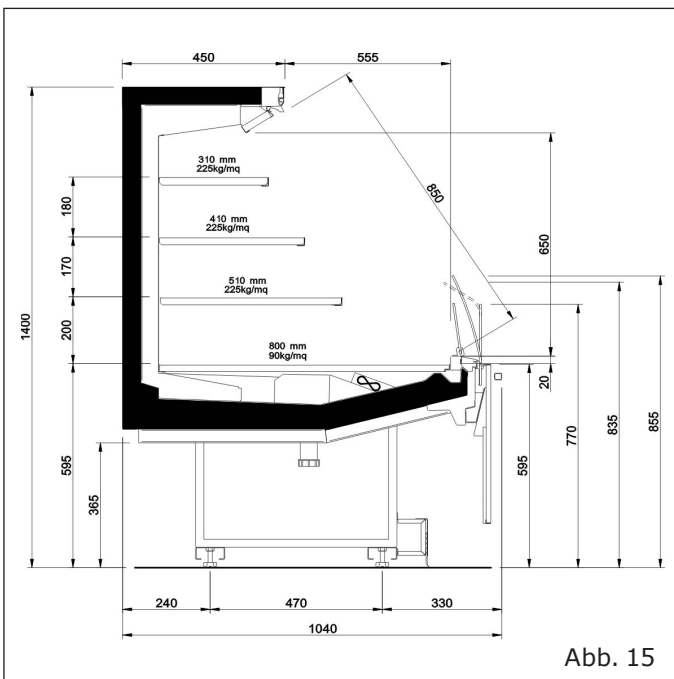
## H14 SLIM Design



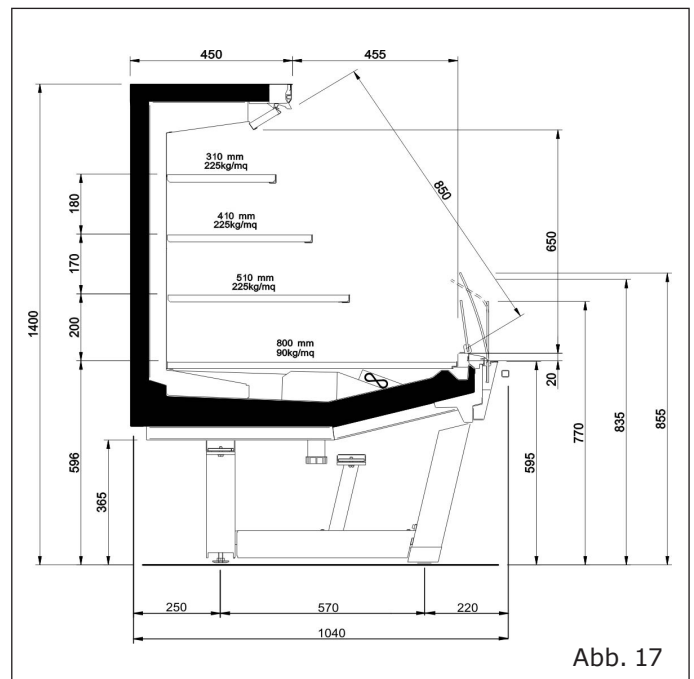
## H14 COMPACT Studio



## H14 COMPACT Design



## H14 COMPACT Style

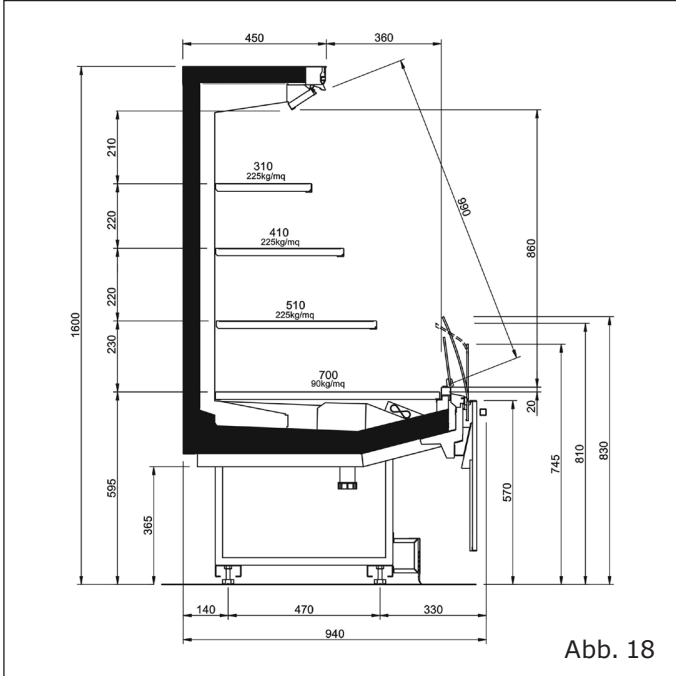


Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<h1>BATIK</h1>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>8/29</b>

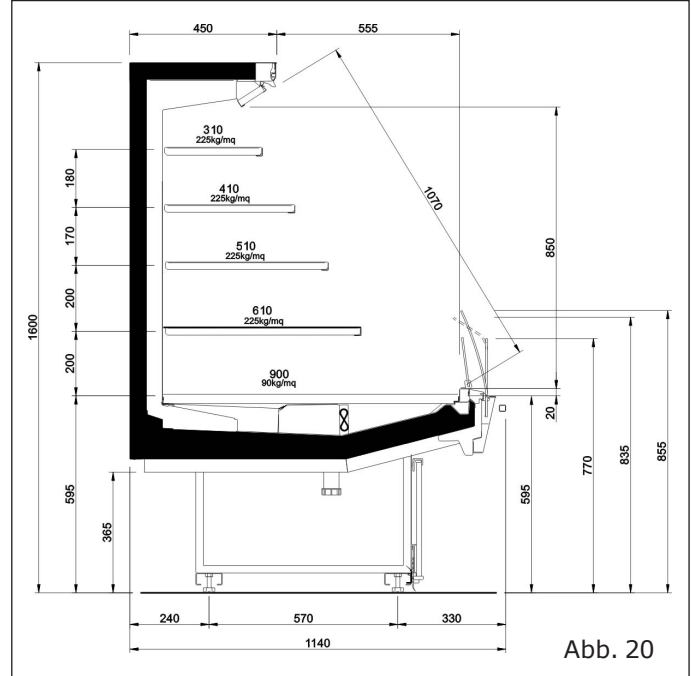
User manual

- IT
- FR
- EN
- DE
- ES
- PT

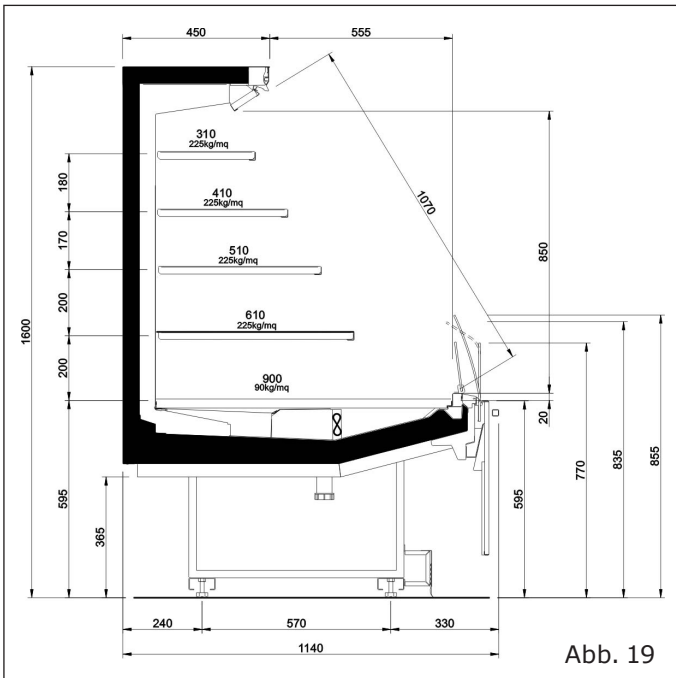
## H16 SLIM Design



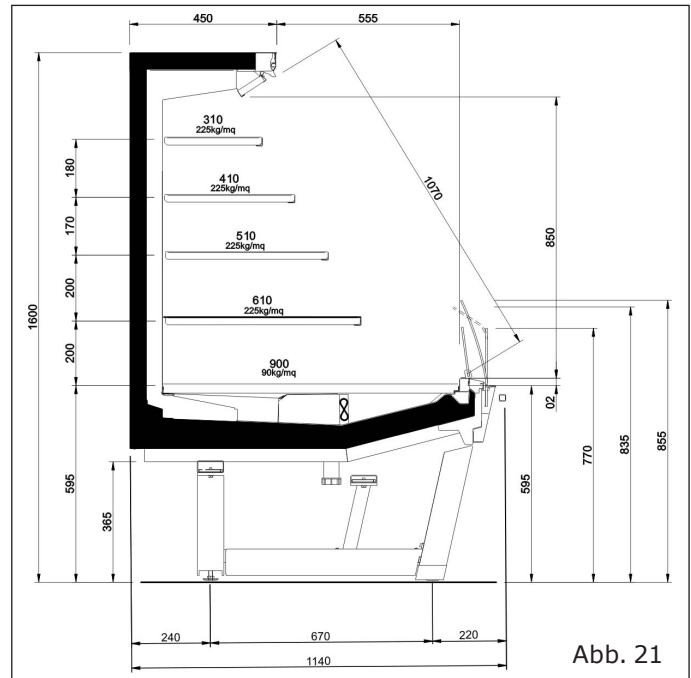
## H16 NARROW Studio



## H16 NARROW Design



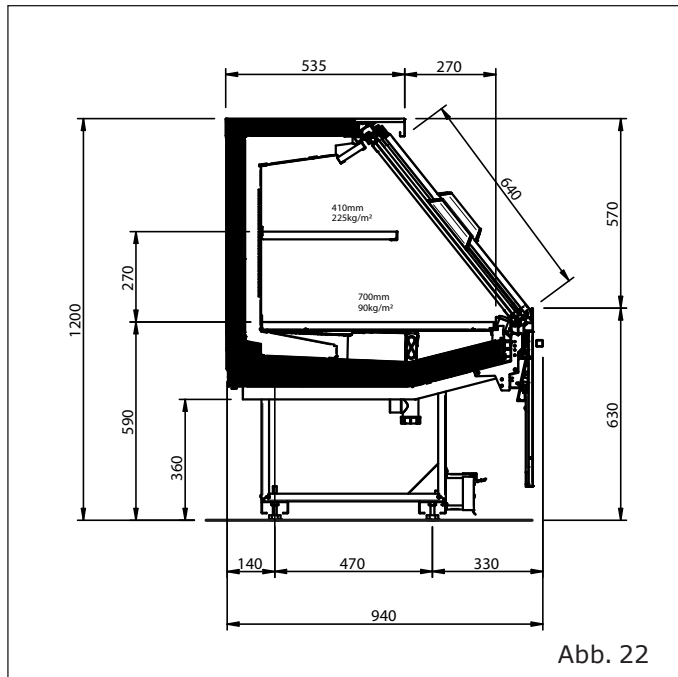
## H16 NARROW Style



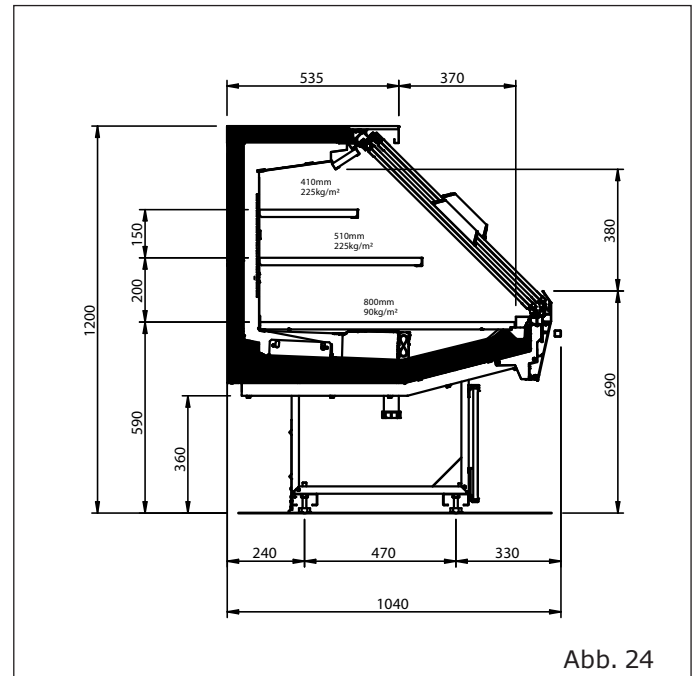
Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>9/29</b>

## Batik CLOSED

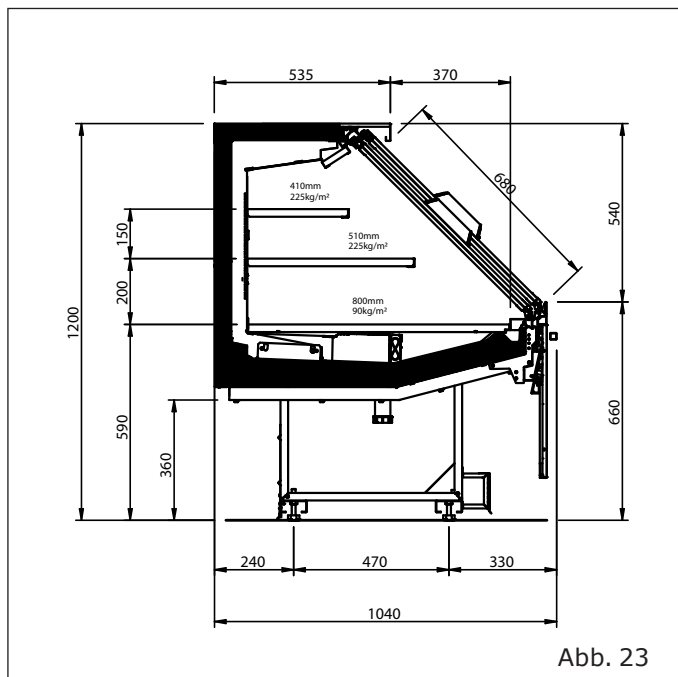
### H12 SLIM Design



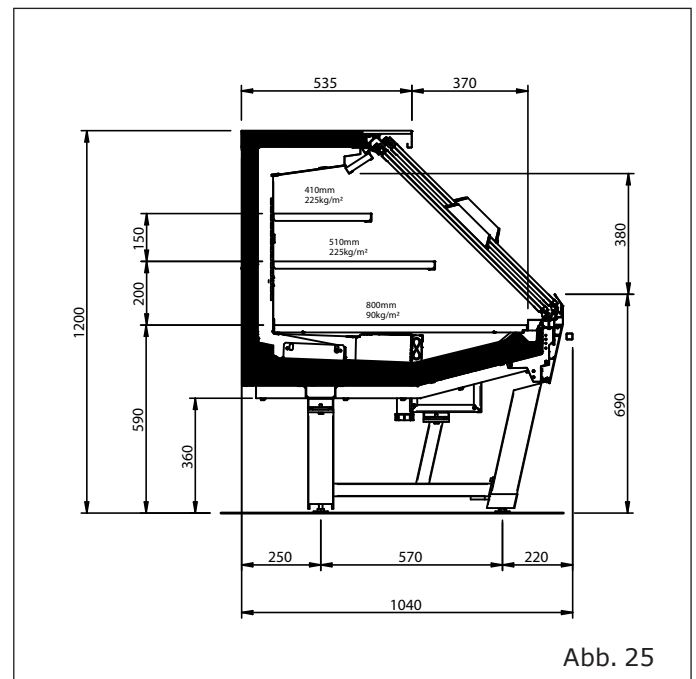
### H12 COMPACT Studio




### H12 COMPACT Design



### H12 COMPACT Style



- IT
- FR
- EN
- DE
- ES
- PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<h1>BATIK</h1>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>10/29</b>

User manual

- IT
- FR
- EN
- DE
- ES
- PT

## H12 NARROW Design

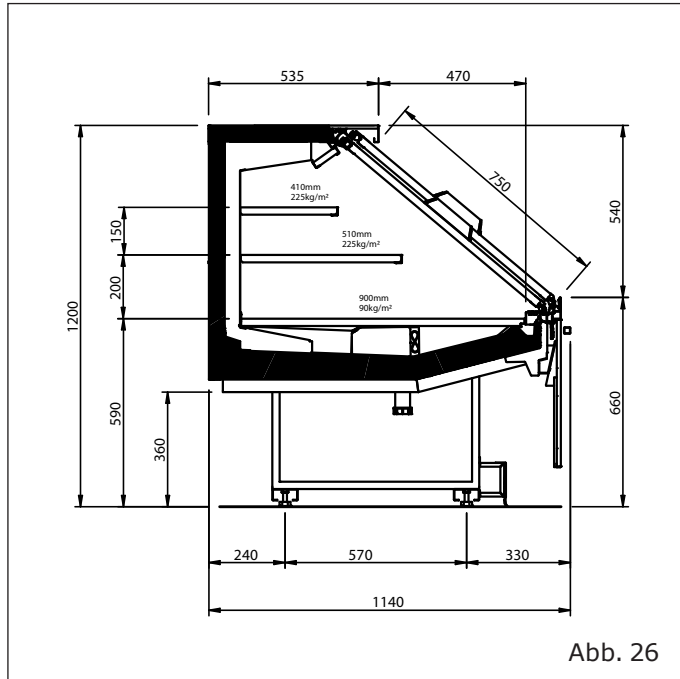


Abb. 26

## H12 NARROW Style

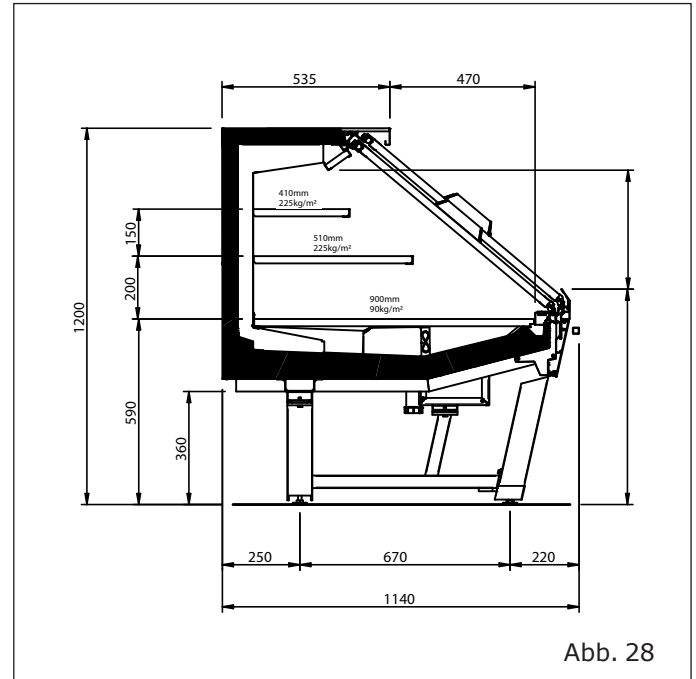


Abb. 28

## H12 NARROW Studio

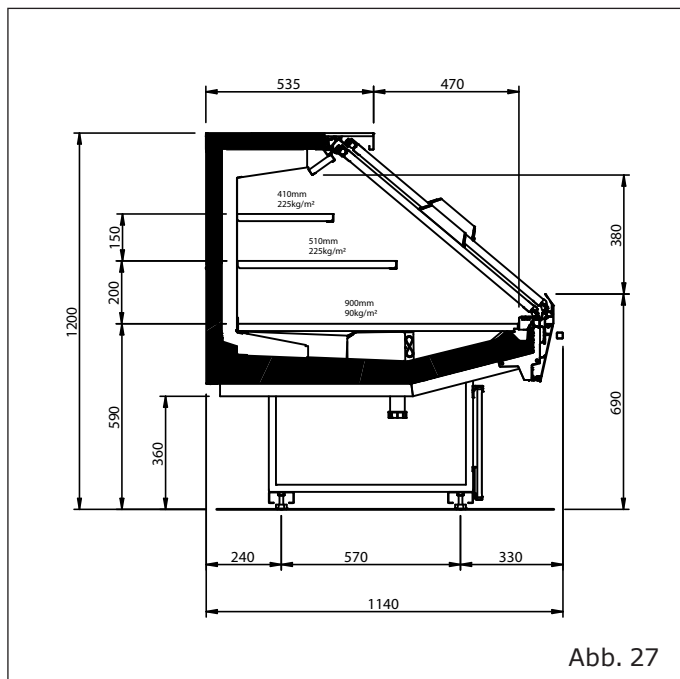



Abb. 27

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<h1>BATIK</h1>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>11/29</b>

## H14 SLIM Design

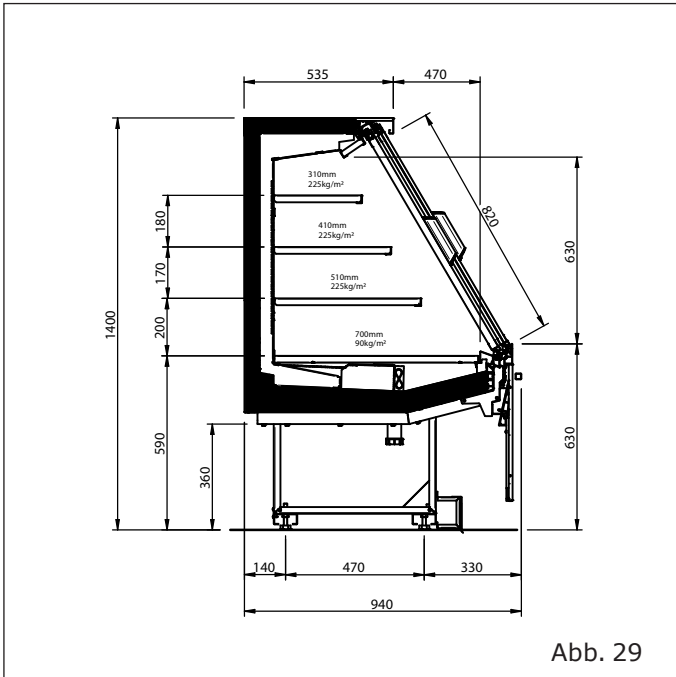


Abb. 29

## H14 COMPACT Studio

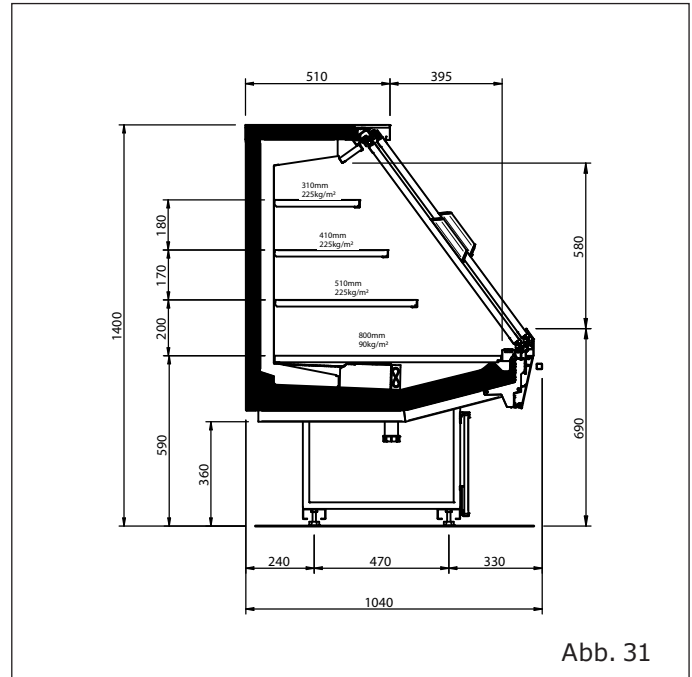


Abb. 31

## H14 COMPACT Design

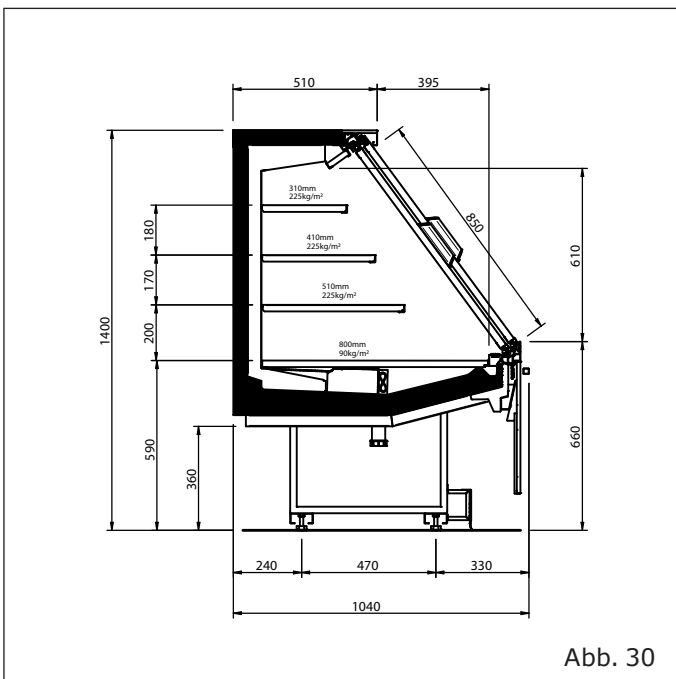


Abb. 30

## H14 COMPACT Style

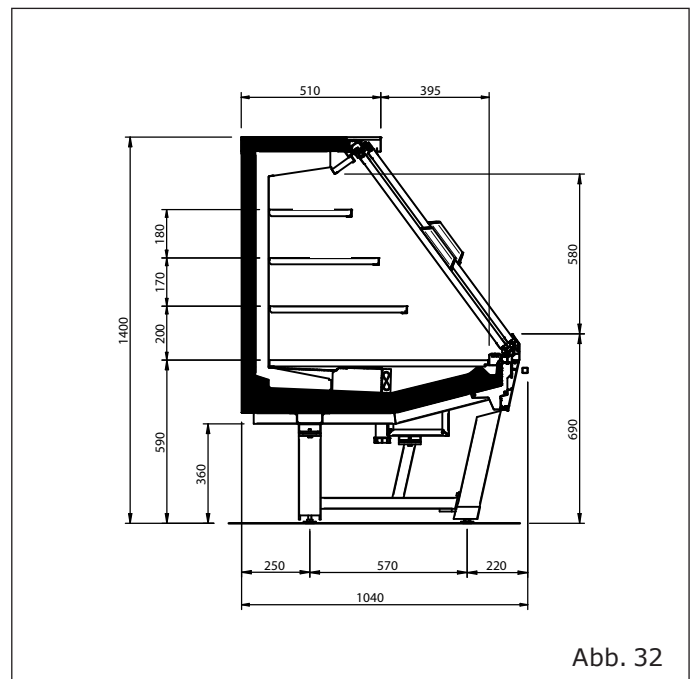


Abb. 32

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>12/29</b>

User manual

IT  
FR  
EN  
DE  
ES  
PT

**H16 SLIM Design**

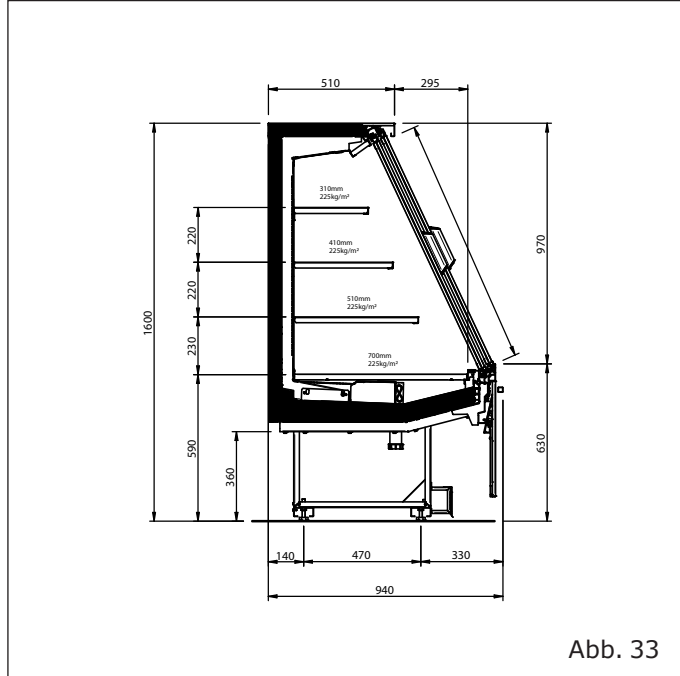


Abb. 33

**H16 NARROW Studio**

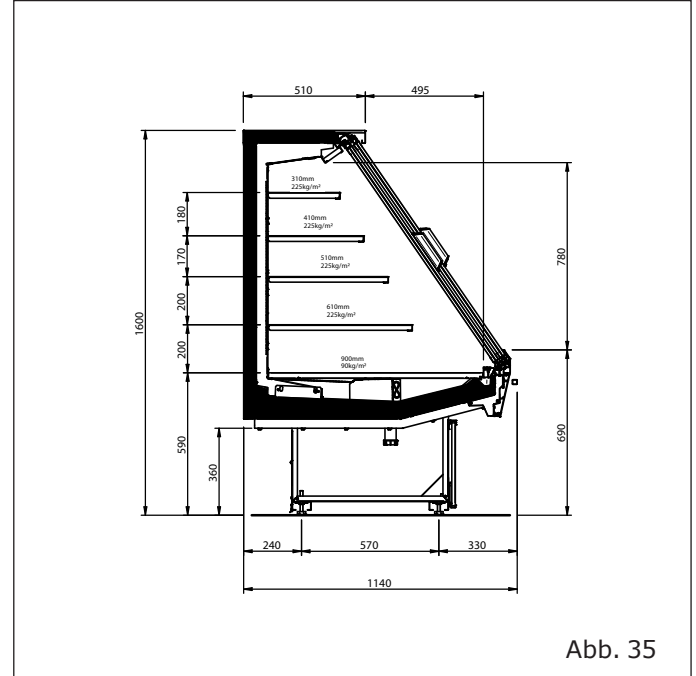


Abb. 35

**H16 NARROW Design**

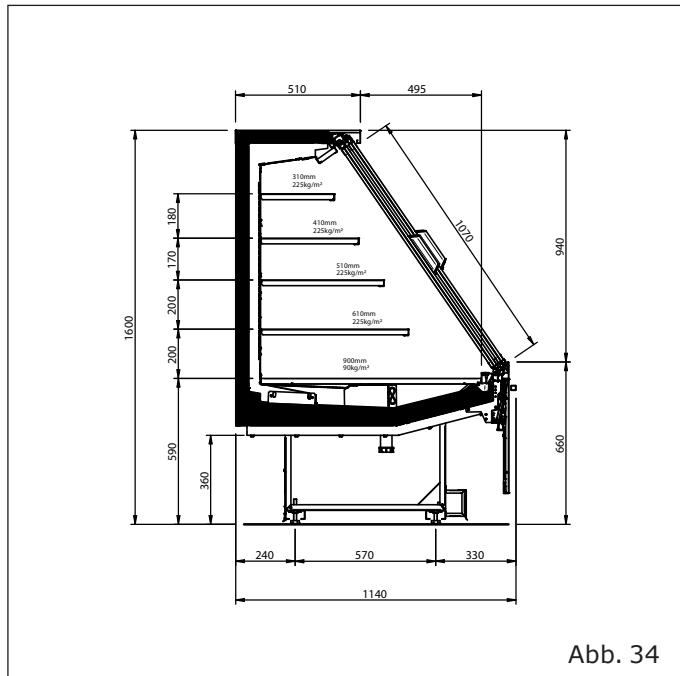


Abb. 34

**H16 NARROW Style**

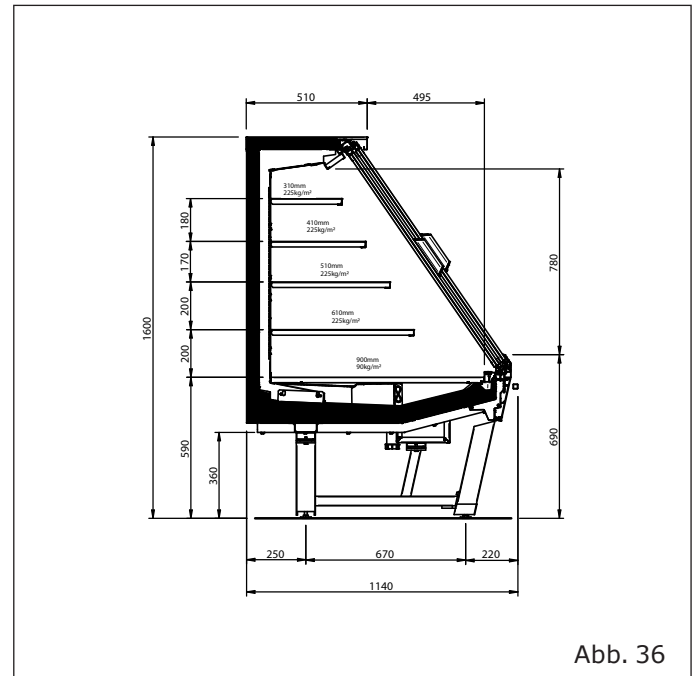
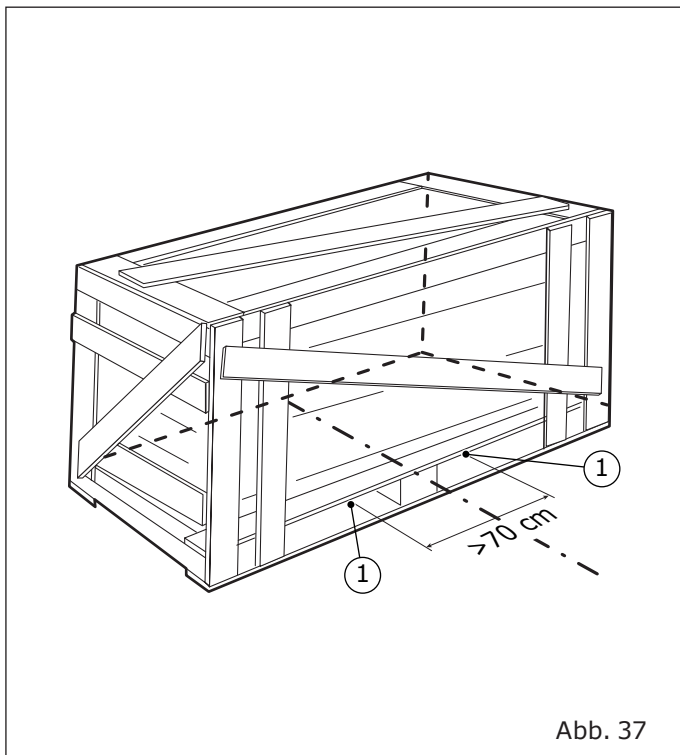


Abb. 36



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>13/29</b>

### 3. TRANSPORT DES KÜHLMÖBELS



1. Hebepunkte

IT

FR

EN

DE

ES

PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>14/29</b>

User manual

**Tab. I**

**Batik OPEN**

Höhe	Tiefe	Länge	Gewicht (kg)	Gewicht mit Verpackung (kg)
1200	Slim	1250	135	140
		1875	205	215
		2500	270	285
		3750	405	425
		EOL 181	150	160
	Compact	1250	145	150
		1875	215	225
		2500	285	300
		3750	430	450
		EOL 201	215	225
	Narrow	1250	150	160
		1875	225	235
		2500	300	315
		3750	450	470
		EOL 221	245	260
1400	Slim	1250	145	150
		1875	215	225
		2500	285	300
		3750	430	450
	Compact	1250	150	160
		1875	225	235
		2500	300	315
		3750	450	470
		EOL 201	245	260
		MAA-45	195	225
		MAC-45	250	290
		MAA-90	440	500
1600	Slim	1250	150	160
		1875	225	235
		2500	300	315
		3750	450	470
	Narrow	1250	165	175
		1875	250	260
		2500	330	345
		3750	495	520
		MAA-45	140	150
		MAC-45	200	210

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>15/29</b>

**Batik CLOSED**

Höhe	Tiefe	Länge	Gewicht (kg)	Gewicht mit Verpackung (kg)
1200	Slim	1250	165	170
		1875	245	255
		2500	325	340
		3750	480	500
		EOL 181	185	195
	Compact	1250	175	180
		1875	255	265
		2500	340	355
		3750	505	525
		EOL 201	255	265
	Narrow	1250	180	185
		1875	265	275
		2500	355	370
		3750	525	545
		EOL 221	290	305
1400	Slim	1250	180	185
		1875	265	275
		2500	350	365
		3750	520	540
	Compact	1250	185	190
		1875	275	285
		2500	365	380
		3750	540	560
		EOL 201	285	300
1600	Slim	1250	190	200
		1875	280	290
		2500	375	390
		3750	560	580
	Narrow	1250	205	215
		1875	305	315
		2500	405	420
		3750	605	630

IT

FR

EN

DE

ES

PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>16/29</b>

User manual

## 4. UMGEBUNGSBEDINGUNGEN

IT

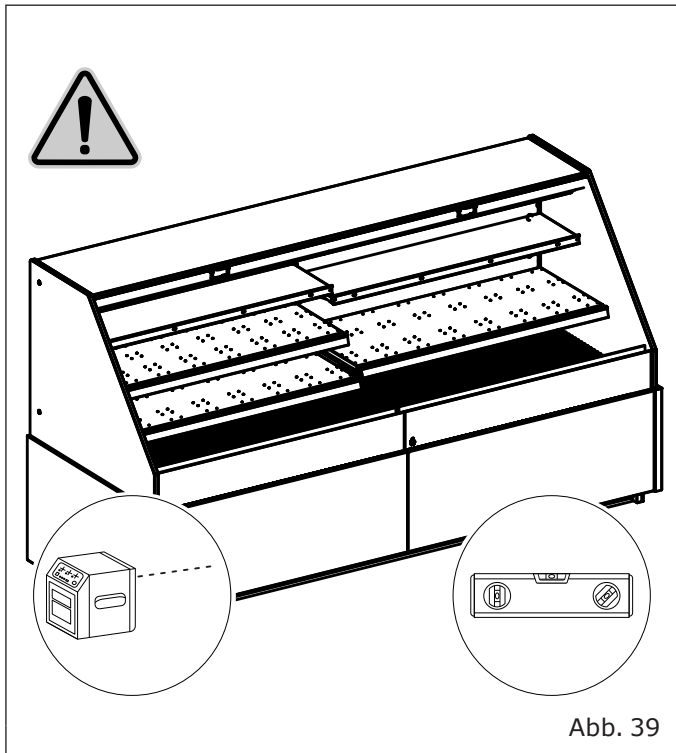
FR

EN

DE

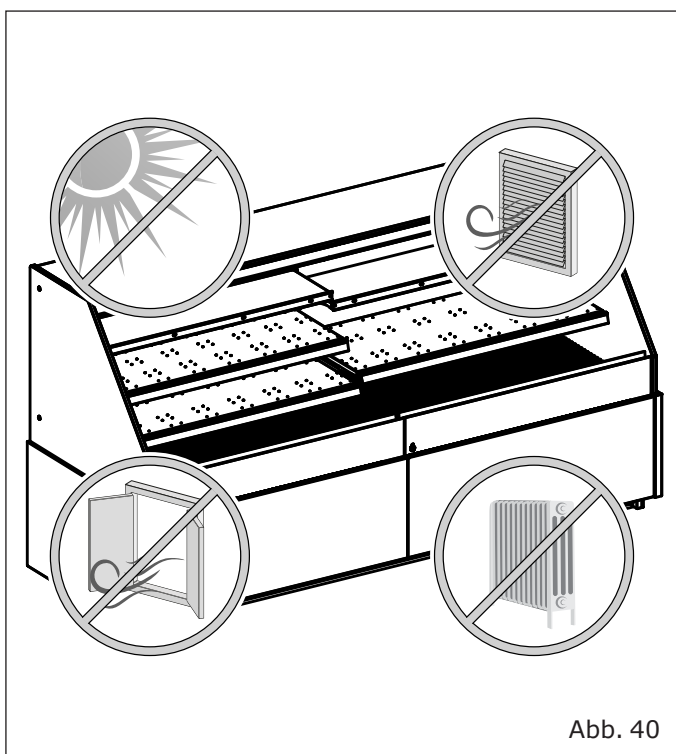
ES

PT



Tab. II

Eigenschaften	
Art des Aufstellungsortes	Geschlossen
Temperatur	25°C
Relative Luftfeuchtigkeit	60 %
Beleuchtung	600 lx





Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>18/29</b>

User manual

## 6. VERWENDUNG DES KÜHLMÖBELS

IT

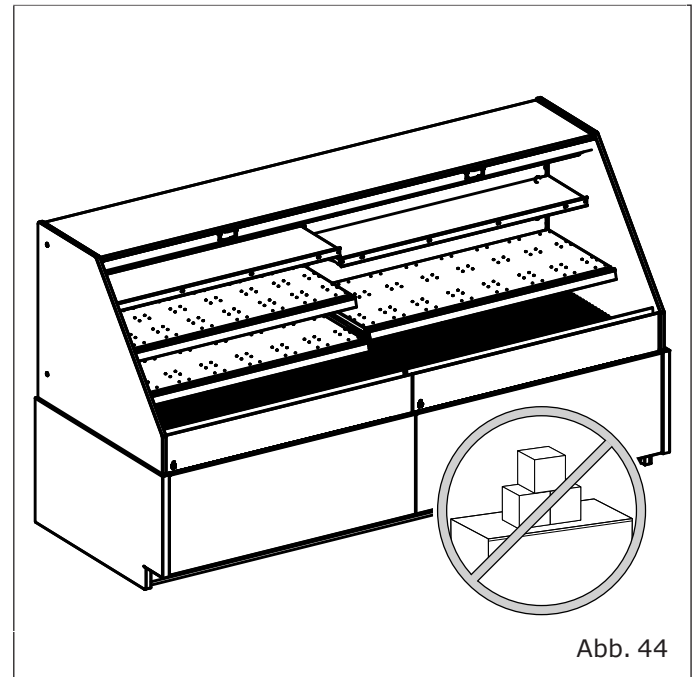
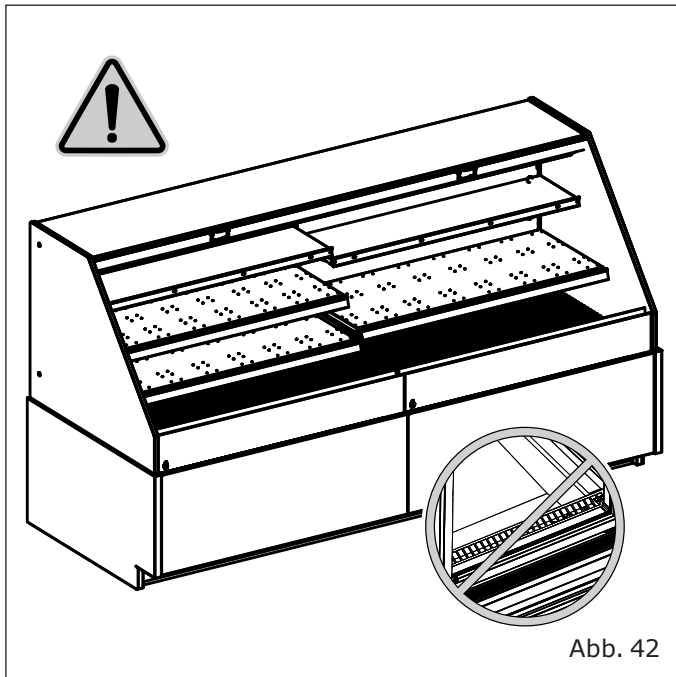
FR

EN

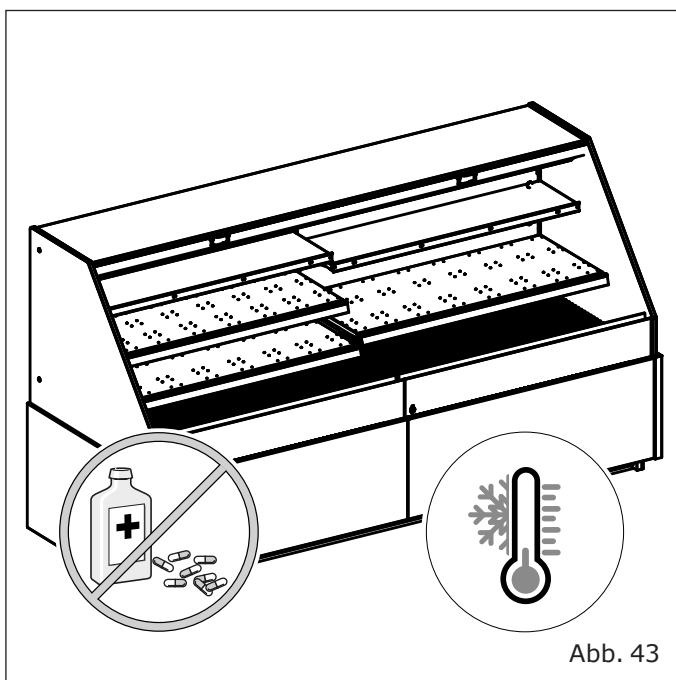
DE


ES

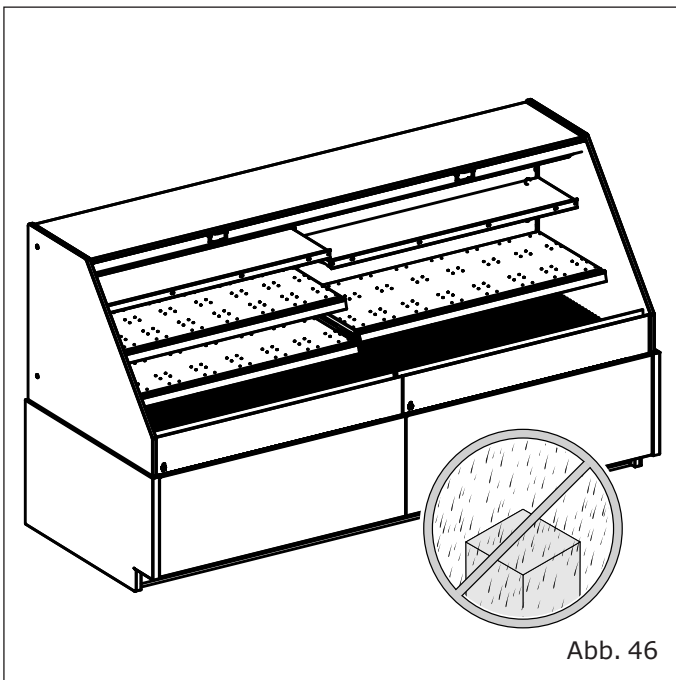
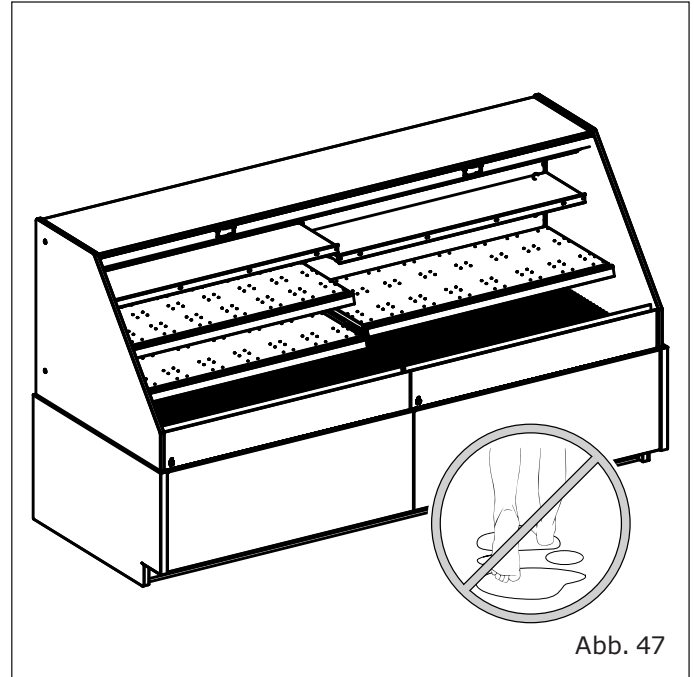
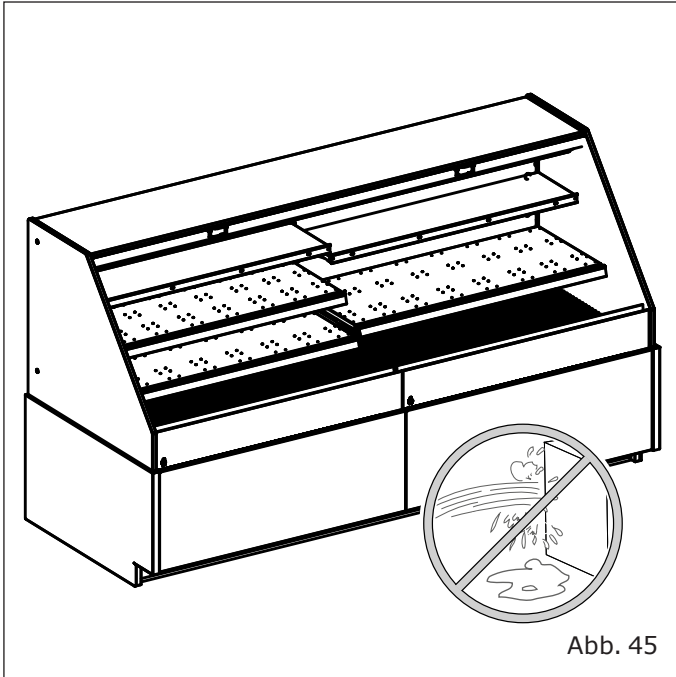
PT



Nicht zudecken



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<h1>BATIK</h1>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>19/29</b>



- IT
- FR
- EN
- DE**
- ES
- PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>20/29</b>

## 7. WARTUNG DES MÖBELS

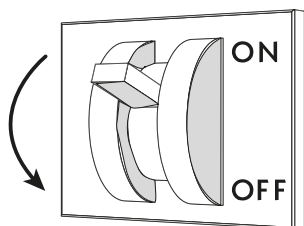


Abb. 48

Um die Reinigung der Bodenwanne zu erleichtern, kann die Halterung des Ventilators nach oben gedreht werden. Mit dem Inspektionseinsatz lässt sich kontrollieren, ob der Ablauf verstopft ist.

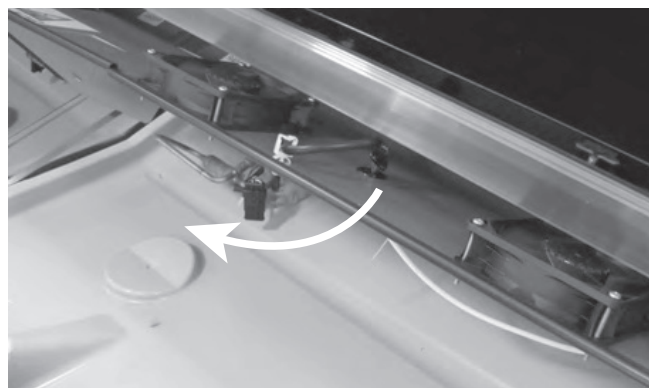
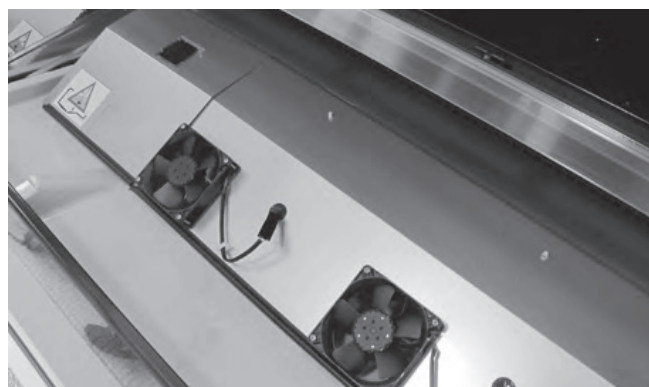


Abb. 50

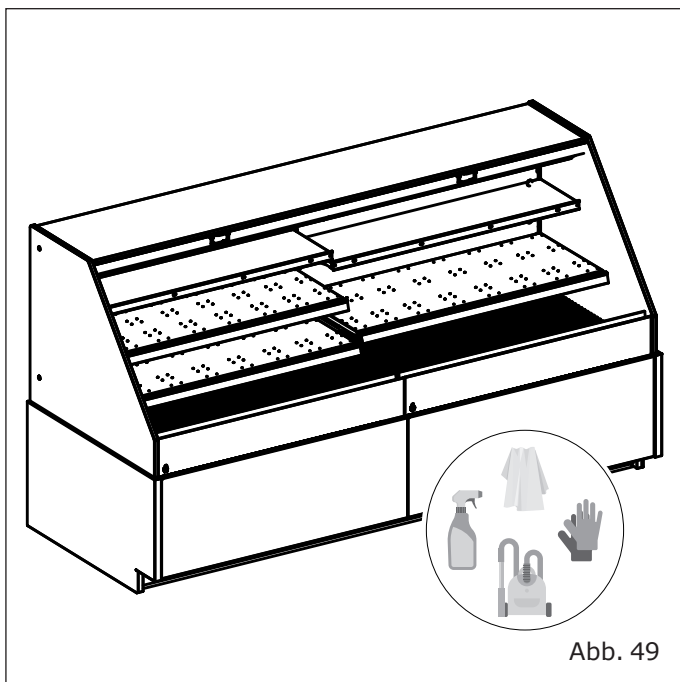


Abb. 49



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>21/29</b>

## 8. REGALKONFIGURATION

Tab. III

Regalkonfiguration mit einer Tiefe H12			
SLIM	1250	Eben 1 310-410-510	-
	1880		
	2500		
	3750		
	EOL 181		
COMPACT	1250	Eben 1 310-410	Eben 2 310-410-510
	1880		
	2500		
	3750		
	EOL 201		
NARROW	1250	Eben 1 310-410	Eben 2 310-410-510
	1880		
	2500		
	3750		
	EOL 221		

Regalkonfiguration mit einer Tiefe H14				
SLIM	1250	Eben 1 310-410-510	Eben 2 310-410-510	-
	1880			
	2500			
	3750			
COMPACT	1250	Eben 1 310-410	Eben 2 310-410-510	Eben 3 310-410-510
	1880			
	2500			
	3750			
	EOL 201	Eben 1 310-410	Eben 2 310-410-510	Eben 3 510
	MAA45°			Eben 3 510-610
	MAC45°			Eben 3 510
	MAA90°			Eben 3 510

Regalkonfiguration mit einer Tiefe H16					
SLIM	1250	Eben 1 310-410	Eben 2 310-410-510	Eben 3 310-410-511	-
	1880				
	2500				
	3750				
NARROW	1250	Eben 1 310-410	Eben 2 310-410-510	Eben 3 310-410-510-610	Eben 4 310-410-510-610
	1880				
	2500				
	3750				
	MAA45°				
MAC45°					

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>22/29</b>

## 9. HINWEISE FÜR DEN NUTZER

### 9.1 Beschreibung des Kühlmöbels

Diese Kühlthekenserie eignet sich für die Aufbewahrung und Präsentation von abgepackten frischen Lebensmitteln.

Interne Ausstattung, die für die Auslage und den direkten Kontakt mit frischen, unverpackten Lebensmitteln geeignet ist und den europäischen Richtlinien zur Regelung von Materialien und Gegenständen entspricht, wurde nicht vorgesehen.

TEMPERATURKLASSE (gemäß EN ISO 23953-2):

- Offen 3M1, 3M2, 3H
- Geschlossen 3M0, 3M1, 3M2

Die allgemeinen Eigenschaften und die Abmessungen sind in den Abbildungen und in den Abschnitten der aufgeführt: "Allgemeine Beschreibung" (ab S. "4" bis S. "8").

Beachten Sie, dass bei Transport, Handling, Anlieferung, Lagerung, Aufstellung, Beladung, Benutzung, Reinigung und Wartung sowie bei der Demontage die Gefahr besteht, dass das Gerät umkippt ("Abb. 51").

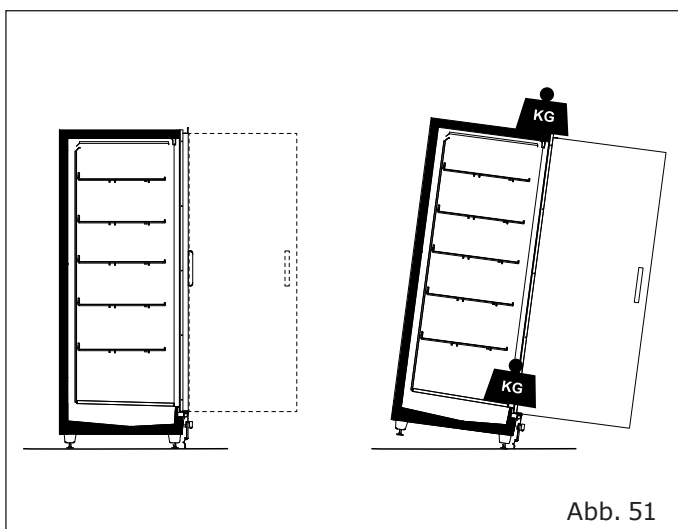


Abb. 51

### 9.2 Transport und Bewegung des Kühlmöbels

Das Möbel befindet sich in einer speziellen Verpackung mit einem Transportsockel für den Gabelstapler.

Verwenden Sie für die Bewegung des Möbels:

- Ausschließlich einen speziell geeigneten oder gleichwertigen Transportsockel
- Einen manuellen oder elektrischen Hubwagen, der für das Anheben des Möbels geeignet ist und über die vorgeschriebenen Eigenschaften verfügt

Das Gerätegewicht (Leergewicht und mit Verpackung) und die Abmessungen der Verpackung sind im Abschnitt aufgeführt: "Transport des Kühlmöbels" (Tabelle "Tab. I" und Abb. auf S. "14").

Die Durchführung der Positionierungsarbeiten muss durch qualifiziertes Personal erfolgen. Dieses muss in der Lage sein, das Gewicht, die Hebepunkte und die für die Sicherheit und Tragfähigkeit am besten geeigneten Hilfsmittel richtig einzuschätzen.

### 9.3 Empfang und Lagerung des Möbels

Überprüfen Sie den Zustand der Verpackung, bevor Sie das Gerät in Empfang nehmen. Sollte die Verpackung sichtbare Beschädigungen aufweisen:

- Entfernen Sie die Verpackung unter den Augen des Lieferanten.
- Quittieren Sie den Empfang des Dokuments unter Vorbehalt

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch den Transport oder die unsachgemäße Lagerung des Kühlmöbels entstehen.

Das Gerät muss an einem Ort gelagert werden, der vor Sonneneinstrahlung und Witterungseinflüssen geschützt ist und in dem eine Temperatur zwischen -25°C und +55°C sowie eine Luftfeuchtigkeit zwischen 30% und 95% herrschen.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>23/29</b>

## 9.4 Installation und Umgebungsbedingungen

Das Gerät ist nicht für die Installation im Freien geeignet.

Für den korrekten Betrieb müssen bei der Positionierung des Geräts folgende Voraussetzungen erfüllt sein:

- Das Gerät muss auf einem ebenen Untergrund aufgestellt werden. ("Abb. 39").
- Es dürfen sich keine Wärmequellen, direkte Sonneneinstrahlung, Türen, Fenster, Ventilatoren oder Lüftungsöffnungen in der Nähe befinden ("Abb. 40").

Es muss genug Platz vorhanden sein, damit die Kundschaft das Gerät bedienen kann.

Die Hinweise zu den Umgebungsbedingungen, in denen das Gerät aufgestellt werden soll, finden Sie in "Umgebungsbedingungen".

## 9.5 Elektrischer Anschluss

Dem Gerät muss ein allpoliger Trennschalter vorgeschaltet werden. Dieser muss:

- einen Mindestabstand der Kontakte von 3 mm aufweisen
- Über eine ausreichende Trennstärke verfügen

Der Trennschalter muss so montiert werden, dass er im Falle einer auftretenden Gefahrensituation einfach betätigt werden kann (Entfernung maximal 3 m).

Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmt, bevor Sie das Möbel an den Strom anschließen. Damit der ordnungsgemäße Betrieb gewährleistet ist, darf die Spannung insgesamt maximal zwischen +/- 6% vom Nennwert abweichen.

## 9.6 Technische Eigenschaften

Auf dem Typenschild werden alle spezifischen technischen Gerätedaten angegeben. Sie finden seine Position und die Art der Angaben in "Technische Eigenschaften" ("Abb. 41").

Sie finden die Schaltpläne, Kalibrierungslisten der Kontrollinstrumente, Installationsanweisungen sowie eine Kopie der Konformitätserklärung unter dem folgenden Link: <https://documents.eptarefrigeration.com>. Der durch den Betrieb des Geräts erzeugte Schalldruckpegel liegt unter 70 dB(A). Das Möbel erzeugt keine schädlichen Schwingungen.

## 9.7 Die Befüllung des Kühlmöbels

Schalten Sie das Gerät über den an der Wand montierten Hauptschalter ein, um den Kühlkreislauf zu starten. Etwa 2 später können Sie damit beginnen, das Kühlmöbel zu befüllen. Das Gerät ist dafür ausgelegt, die Temperatur der enthaltenen Waren aufrechtzuerhalten. Es ist nicht dazu ausgelegt, die Warentemperatur zu senken. Es sollten daher nur Waren in das Kühlmöbel gelegt werden, die bereits auf ihre jeweilige Lagertemperatur heruntergekühlt wurden. Sie sollten niemals Produkte im Kühlmöbel lagern, die sich zuvor erwärmt haben.

Wenn das Kühlmöbel über eine Frontverglasung verfügt, wird empfohlen, es außerhalb der Ladenöffnungszeiten zu befüllen.

Achten Sie beim Befüllen des Kühlmöbels darauf, dass:

- Das Kühlmöbel unter Berücksichtigung der Größe und Art der Waren gleichmäßig befüllt wird
- Die Waren nicht die Zirkulation der Kaltluft beeinträchtigen ("Abb. 42")
- Die Waren nicht die Fülllinie überschreiten

Das zulässige Gesamtgewicht sich gleichmäßig im Kühlmöbel verteilt:

- Untere Ablagefläche: 90 kg/m<sup>2</sup>
- Auf den Etagern: 225 kg/m<sup>2</sup>

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> <small>eptarefrigeration</small>
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>24/29</b>

## 9.8 Verwendung des Kühlmöbels

### Beleuchtung

Der Schalter für die Kühlmöbelbeleuchtung befindet sich auf der Geräterückseite.

### Thermometer

Das an der Wiederaufnahme montierte Thermometer zeigt die Temperatur in der Kühlvitrine an, während das rückwärtig installierte

### Fernthermostat

Fernthermometer die Überwachungs- und Betriebstemperatur anzeigt.

### Konfiguration der Präsentationsregale

Um die korrekten Leistungen zu garantieren, für die das Möbel konzipiert wurde, müssen die Etagere im Möbel wie in der unten beschriebenen Konfiguration angeordnet werden. (Tabelle "Tab. III" bis S. "21").

## 9.9 Reinigung und regelmäßige Wartung

Es wird empfohlen, im Arbeitsbereich für gute Lichtverhältnisse zu sorgen und eventuell eine zusätzliche Leuchtquelle einzuschalten.

### Die Reinigung des Kühlmöbels

Verwenden Sie für die Reinigung nur Wasser mit einer Temperatur von max. 65°C sowie milde Haushaltsseife oder ein in Wasser verdünntes, neutrales Reinigungsmittel.

Verwenden Sie auf keinen Fall:

- Scheuerschwämme
- Entzündliche Produkte oder aggressive Mittel wie Alkohol, Azeton oder Lösungsmittel
- Reinigungsmittel, die nichtionische Tenside, Zitrone oder Essig (Essigsäure) enthalten



Waschen oder reinigen Sie den oberen Teil des Kühlmöbels nicht mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten.

Reinigen Sie alle Außenflächen des Kühlmöbels **EINMAL PRO WOCHE**.

Reinigen Sie alle Innenflächen des Kühlmöbels **EINMAL PRO MONAT** und befolgen Sie dafür die folgende Anleitung:

- Trennen Sie das Kühlmöbel mit Hilfe des Wandschalters vom Stromnetz ("Abb. 48").
- Entleeren Sie das Kühlmöbel und lagern Sie die Waren in Kühlzellen oder Kühlschränken, in denen die Konservierungstemperatur aufrechterhalten wird.
- Warten Sie ab, bis das Kühlmöbel die Umgebungstemperatur erreicht hat und fahren Sie mit der Reinigung folgendermaßen fort
- Stellen Sie sicher, dass der Innenraum des Kühlmöbels auch wirklich vollständig trocken ist und schließen Sie es dann wieder an die Stromversorgung an.
- Warten Sie ein paar Stunden ab, bevor Sie die Waren zurück in das Kühlmöbel legen.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>25/29</b>

Wenn Sie das Gerät außer Betrieb setzen, trennen Sie es von der Stromversorgung und verfahren wie oben beschrieben. Lassen Sie anschließend die Türen offen stehen (falls vorhanden), um zu vermeiden, dass sich unangenehme Gerüche bilden.

Sie sollten das Kühlmöbel alle **DREI MONATE** abtauen, damit Eiskristalle, die sich möglicherweise auf den Lamellen des Verdampfers gebildet haben, schmelzen und seine Funktion nicht beeinträchtigen. Die Dauer und die Anzahl der Abtauvorgänge sind bereits werkseitig eingestellt. Änderungen dürfen nur durch den technischen Wartungsdienst vorgenommen werden. Das Abtauwasser fließt in einen speziellen Ablauf und sammelt sich in einer Verdunstungswanne am Boden des Kühlmöbels. Überprüfen Sie regelmäßig, dass das Abtauwasser normal abläuft. Sollte das nicht der Fall sein, verwenden Sie eine stumpfe, flexible Sonde.

Fahren Sie anschließend fort wie bei der **MONATLICHEN** Reinigung des Innenraums. Planen Sie aber eine entsprechend längere Wartezeit ein, da es dauern wird, bis das Eis komplett geschmolzen ist.

## 9.10 Gefahrensituationen

### Das Gerät geht nicht an oder stellt seinen Betrieb ein:

- Stellen Sie sicher, ob nicht vielleicht ein allgemeiner Stromausfall die Ursache ist.
- Überprüfen Sie, ob der Hauptschalter an der Wand eingeschaltet ist.
- Kontrollieren Sie, ob der Netzstecker richtig eingesteckt ist.

Wenn keiner der vorgenannten Gründe die Ursache für die Stromunterbrechung ist, wenden Sie sich sofort an das nächstgelegene autorisierte Service-Center. Räumen Sie das Kühlmöbel schnellstmöglich leer und lagern Sie die Waren in Kühlzellen und Kühlschränken, in denen die korrekte Konservierungstemperatur herrscht.

### Die Kühlleistung ist nicht ausreichend:

- Stellen Sie sicher dass das Kühlmöbel korrekt befüllt wurde.
- Falls in den letzten drei Monaten nicht geschehen, tauen Sie das Kühlmöbel ab und lassen Sie es anschließend seinen normalen Betrieb wiederaufnehmen.
- Überprüfen Sie, ob sich in der Nähe des Kühlmöbels eine Wärmequelle oder ein Luftzug befindet.
- Kontrollieren Sie die Umgebungsbedingungen, so wie sie im Abschnitt beschrieben sind: "Umgebungsbedingungen" ("Tab. II").
- Stellen Sie mit Hilfe einer Wasserwaage sicher, dass das Möbel gerade steht.

Sollte die Kühlleistung noch immer nicht ausreichend sein, wenden Sie sich an das nächste autorisierte Service-Center.

### Das Kühlmöbel ist laut:

- Stellen Sie sicher, dass alle Schrauben und Muttern fest angezogen sind.
- Stellen Sie mit Hilfe einer Wasserwaage sicher, dass das Möbel gerade steht.

Sollte der Lärm andauern, wenden Sie sich an das nächste autorisierte Service-Center.

IT

FR

EN

DE

ES

PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> <small>eptarefrigeration</small>
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>26/29</b>

## User manual

IT  
FR  
EN  
DE  
ES  
PT

### 9.11 Technischer Wartungsdienst

Sollten Sie technische Hilfe benötigen, wenden Sie sich bitte umgehend an den Lieferanten, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Sollten Sie Ersatzteile benötigen, wenden Sie sich immer an den technischen Kundendienst: Fragen Sie nach und vergewissern Sie sich, dass auch wirklich Originalersatzteile verwendet werden.

### 9.12 Demontage und Entsorgung

In Übereinstimmung mit den Entsorgungsvorschriften der einzelnen Länder und um unsere Umwelt zu schützen, bitten wir Sie, die einzelnen Komponenten des Geräts voneinander zu trennen, damit sie separat entsorgt oder ggf. ordnungsgemäß verwertet werden können.

Mit Ausnahme der Metallteile, die in den meisten europäischen Ländern nicht als Sondermüll eingestuft werden, sind die einzelnen Bauteile nicht wie Restmüll zu behandeln.



Das Kühlsystem arbeitet mit Hochdruck. Wenden Sie sich an qualifizierte Fachleute, bevor Sie das Gerät verschrotten.

Die zum Kühlkreislauf gehörigen Bauteile dürfen erst zerlegt und/oder abgetrennt werden, nachdem der Kühlkreislauf entleert wurde und das Kältegas durch qualifiziertes Personal aufgefangen wurde.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> <small>eptarefrigeration</small>
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>27/29</b>

## 10. ALLGEMEINE ERGÄNZENDE HINWEISE

### Hinweise zur korrekten Installation und Wartung

Alle Hinweise zur Installation und Wartung finden Sie im Benutzerhandbuch auf der folgenden Webseite:

[www.eptarefrigeration.com](http://www.eptarefrigeration.com).

Die Installationsanleitungen für qualifiziertes Fachpersonal sind in an folgender Stelle verfügbar:

- beim Kundenservice
- Im Lieferumfang einiger Produktkategorien ist die Installationsanleitung in Papierform enthalten

### Professioneller Reparaturservice

Dieses Angebot wird von unseren Servicestellen für Sie bereitgestellt, Sie finden die Informationen unter dem folgenden Link: [www.eptarefrigeration.com](http://www.eptarefrigeration.com).

### Ersatzteile

Ersatzteile und Reparaturhinweise für das Gerät sind mindestens noch 8 Jahre, nachdem die Produktion eingestellt wurde, unter der folgenden Adresse verfügbar: [www.epta-service.com/service](http://www.epta-service.com/service).

Für die erforderlichen Zugangsdaten senden Sie bitte eine E-Mail an: [servicesupport@eptarefrigeration.com](mailto:servicesupport@eptarefrigeration.com).

### Reinigung des luftgekühlten Kondensators

Damit sich die Leistung von Geräten mit integriertem Aggregat und luftgekühltem Kondensator nicht verschlechtert, muss der Kondensator gemäß der Vorgaben sowie in den vorgegebenen Zeitabständen gereinigt werden, wie im Installations- und Wartungshandbuch beschrieben.

### Wichtiger Hinweis zur Lebensmittelverschwendung

Es wird empfohlen, die Lagerungshinweise auf den Produktverpackungen und die Anweisungen der Lebensmittelhersteller sorgfältig zu beachten.

Die Temperatureinstellungen müssen dabei gemäß den Angaben in unserer technischen Dokumentation an die Konservierungseigenschaften der Lebensmittel angepasst werden.

Unsachgemäßer Gebrauch kann zum vorzeitigen Verderb von Lebensmitteln führen.

### Umgebungsbedingungen

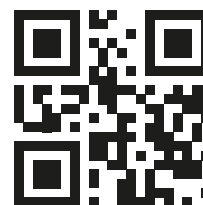
Dieses Gerät ist für den Einsatz in einer Umgebung vorgesehen, in der die Temperatur und die Luftfeuchtigkeit innerhalb der in der Bedienungsanleitung angegebenen Bereiche liegen.

### Anweisungen zur Demontage

Die Demontage muss durch qualifizierte Fachkräfte erfolgen.

Die Epta-Gruppe legt seit jeher größten Wert auf den Schutz der Umwelt. Sie stellt daher allen Nutzern des Handbuchs die Anleitungen zur Demontage und Abfallbehandlung zum Herunterladen zur Verfügung.

- Greifen Sie auf die Website [www.costan.com](http://www.costan.com) zu



- Greifen Sie auf den Abschnitt **technischer Bereich** des Schanks zu.

### Weitere Informationen

Bitte wenden Sie sich für nähere Informationen an die folgende Adresse [www.eptarefrigeration.com](http://www.eptarefrigeration.com) und an sie Produktdatenbank EPREL. Sie können diese Seite aufrufen, indem Sie den QR-Code auf dem Energielabel Ihres Geräts scannen.



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> <small>eptarefrigeration</small>
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>28/29</b>

## User manual

### IT **Grenzen der vorgesehenen Anwendung**



Dieses Gerät ist für den Einsatz, den Transport und die Lagerung bis zu einer maximalen Höhe von 2000 m über dem Meeresspiegel ausgelegt.

#### Lagerung:

- Temperatur zwischen 15°C und 50°C
- Relative Luftfeuchtigkeit zwischen 20% und 90%
- Maximal für 6 Monate

#### Transport:

- Temperatur zwischen 20°C und 70°C
- Relative Luftfeuchtigkeit zwischen 20% e 90%.
- Maximal für 2 Monate

#### Installation:

- Temperatur zwischen 0°C und 40°C
- Relative Luftfeuchtigkeit zwischen 20% und 90%
- Maximal für 2 Monate

#### Verwendung:

Die Leistung des Geräts kann bei einem anderen als dafür vorgesehenen Einsatz nicht gewährleistet werden.

Innerhalb der folgenden Grenzen kann seine Zuverlässigkeit und Sicherheit vorübergehend gewährleistet werden.

#### Temperatur außerhalb des Kühlmöbels:

- Von Klasse # 1 (16°C / 80%rh) bis Klasse 4 (30°C / 55%rh) oder Klasse 6 (27°C / 70%rh)

Bedingungen im Inneren des Kühlmöbels (für die elektrische Sicherheit):


#### Gerät mit Normalkühlung

- Temperatur zwischen -10°C und +10°C
- Relative Luftfeuchtigkeit zwischen 70% und 100%
- Maximal 10 Jahre



Wenn die Heizelemente in Betrieb sind, können die oben genannten Grenzwerte in einigen Bereichen des Geräts überschritten werden. Die Sicherheitsbestimmungen werden dabei aber trotzdem eingehalten.



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b>  eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>29/29</b>

IT

FR

EN

DE

ES

PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>2/29</b>

## User manual

### ÍNDICE

IT

FR

EN

DE

ES

PT

<b>1.</b>	<b>Introducción</b>	<b>3</b>
<b>2.</b>	<b>Descripción general</b>	<b>4</b>
	2.1 Estética	4
	2.2 Secciones	5
<b>3.</b>	<b>Transporte del mueble</b>	<b>13</b>
<b>4.</b>	<b>Condiciones ambientales</b>	<b>16</b>
<b>5.</b>	<b>Características técnicas</b>	<b>17</b>
<b>6.</b>	<b>Uso del mueble</b>	<b>18</b>
<b>7.</b>	<b>Mantenimiento ordinario</b>	<b>20</b>
<b>8.</b>	<b>Configuración de estantes</b>	<b>21</b>
<b>9.</b>	<b>Instrucciones para el usuario</b>	<b>22</b>
	9.1 Descripción del mueble	22
	9.2 Transporte y manipulación	22
	9.3 Recepción y almacenamiento	22
	9.4 Instalación y condiciones ambientales	23
	9.5 Conexión eléctrica	23
	9.6 Características técnicas	23
	9.7 Carga del producto	23
	9.8 Uso del mueble	24
	9.9 Limpieza y mantenimiento de rutina	24
	9.10 Situaciones de emergencia	25
	9.11 Asistencia técnica	26
	9.12 Desmantelamiento y eliminación	26
<b>10.</b>	<b>Advertencias generales adicionales</b>	<b>27</b>

### SÍMBOLOS UTILIZADOS



Símbolo de prohibición: se prohíbe realizar determinadas operaciones.



Símbolo de atención: normas de prevención de accidentes para el operador.



Símbolo de advertencia: posibilidad de dañar el mueble y/o sus componentes.



Símbolo de nota: proporciona información útil.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>3/29</b>

## 1. INTRODUCCIÓN

Se recomienda leer atentamente el contenido de este manual y guardarlo junto con el mueble. El fabricante declina toda responsabilidad por los daños causados a las personas o a los bienes debido al incumplimiento de las advertencias contenidas en este manual.



Este manual contiene la información que se considera necesaria para el buen uso y funcionamiento del mueble.

Contiene las siguientes descripciones e información:

- una descripción funcional del mueble y de cada una de sus partes
- información sobre la seguridad del mueble y las normas de prevención de accidentes que se deben respetar
- uso correcto del mueble
- un correcto mantenimiento rutinario y programado, incluidas las operaciones de limpieza

Información no contenida en este manual:

- Instrucciones de instalación

Para la correcta instalación del mueble, consultar los siguientes documentos:

- Manual técnico
- Instrucciones de referencia rápida

Este manual está dirigido a los siguientes profesionales:

- **OPERADOR CUALIFICADO:** persona cualificada, capacitada en el funcionamiento, ajuste, limpieza y mantenimiento de rutina del mueble
- **TÉCNICO ESPECIALIZADO:** técnico capacitado y autorizado por el organismo indicado en el contrato (fabricante/concesionario/distribuidor) para realizar la instalación, el mantenimiento extraordinario, la reparación, la sustitución y la revisión del mueble

Las instrucciones de uso también están disponibles en:  
[www.eptarefrigeration.com](http://www.eptarefrigeration.com).

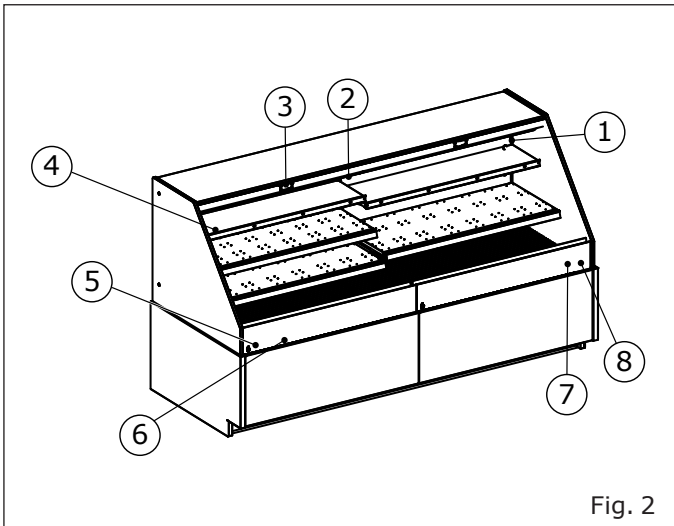
**Consultar la declaración de conformidad para conocer las normas y certificaciones del mueble.**

**Conserve siempre el manual de instrucciones y en caso de venta.**

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>4/29</b>

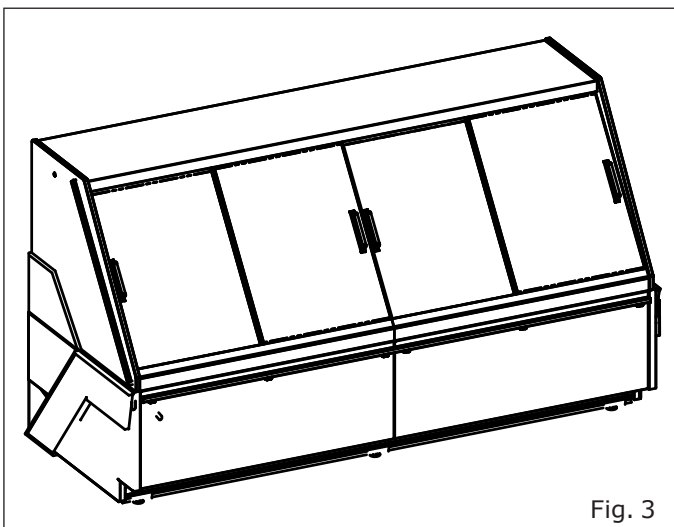
## 2. DESCRIPCIÓN GENERAL

### Batik OPEN



1. Placa de datos
2. Iluminación
3. Cortinas de noche (opcional)
4. Iluminación de los estantes
5. Termómetro
6. Barandilla parachoques (opcional)
7. Interruptor luces
8. Teletermostato

### Batik CLOSED



### 2.1 Estética

#### Design



#### Studio



#### Style

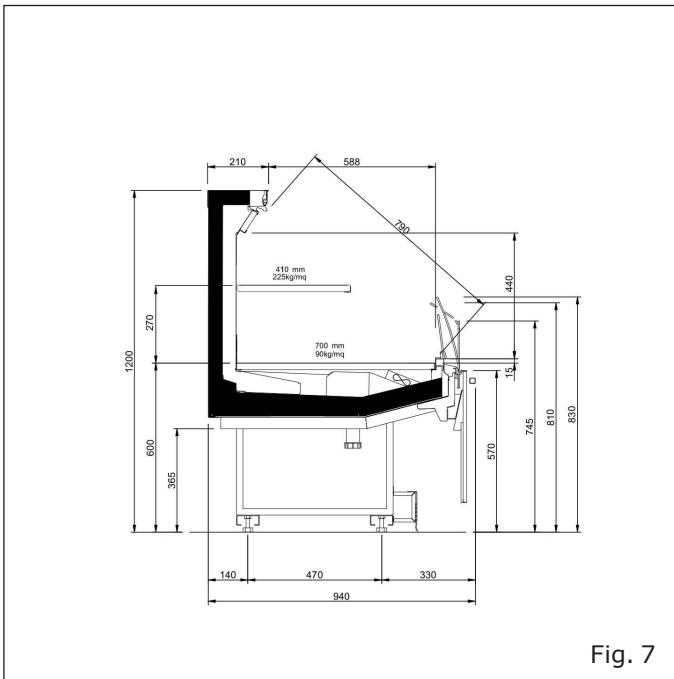


Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>5/29</b>

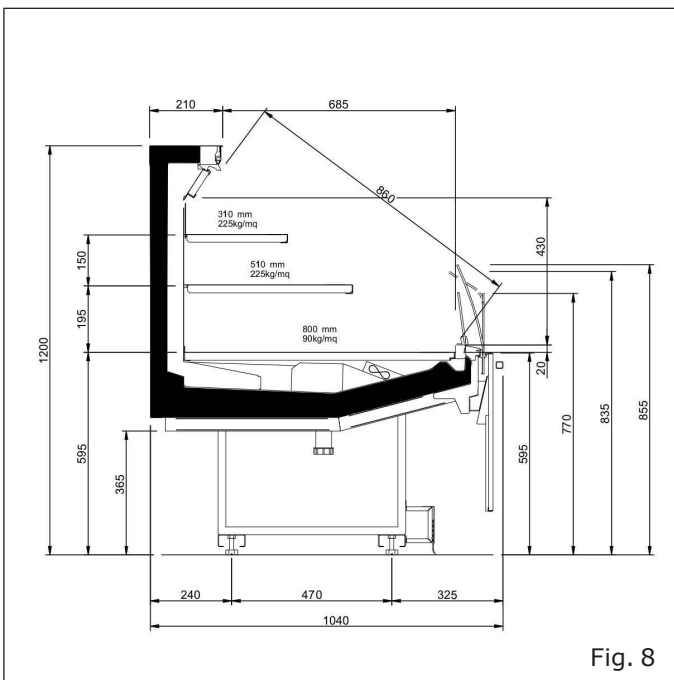
## 2.2 Secciones

### Batik OPEN

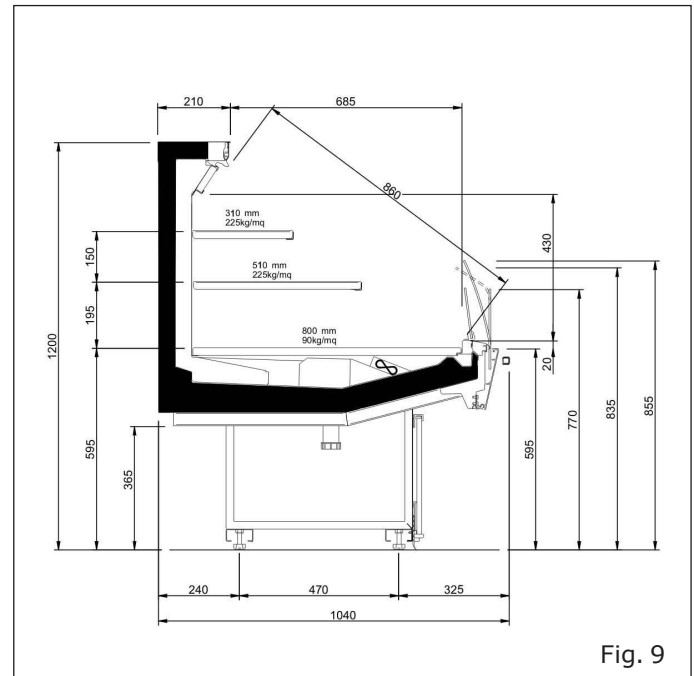
#### H12 SLIM Design



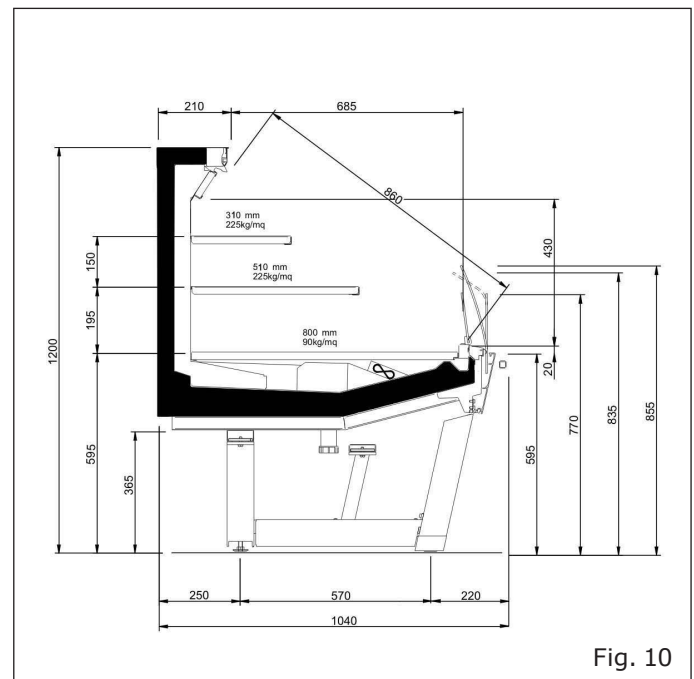
#### H12 COMPACT Design



#### H12 COMPACT Studio



#### H12 COMPACT Style

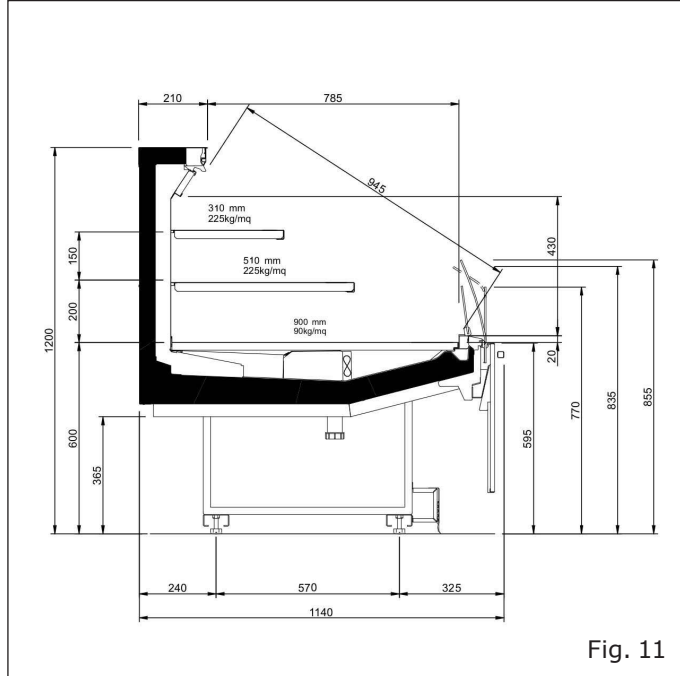


Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>6/29</b>

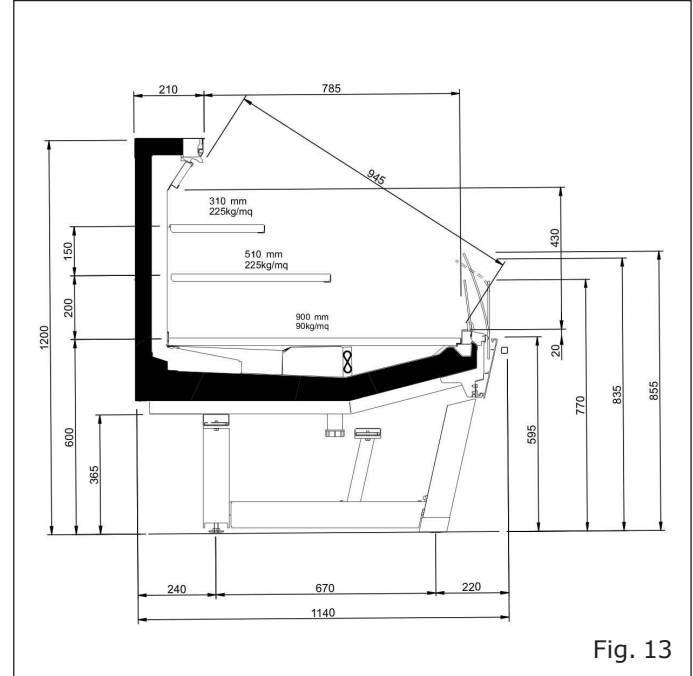
User manual

- IT
- FR
- EN
- DE
- ES
- PT

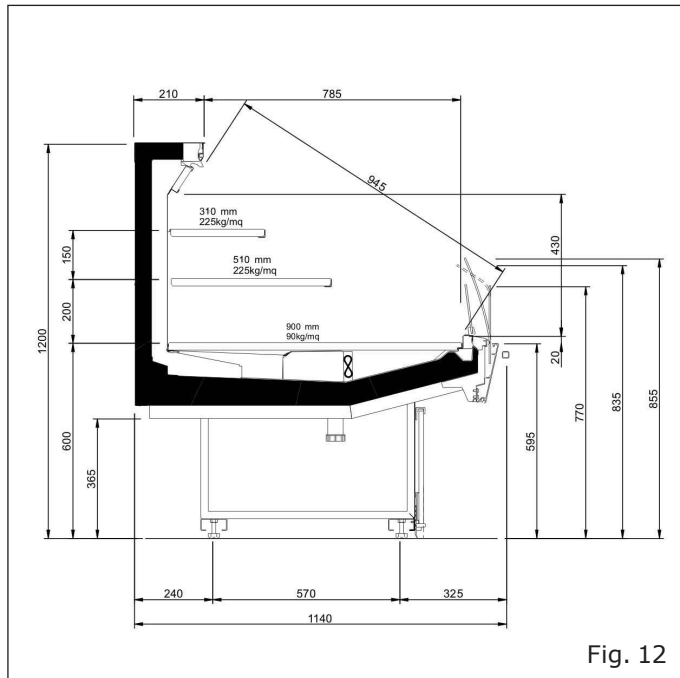
**H12 NARROW Design**




**H12 NARROW Style**

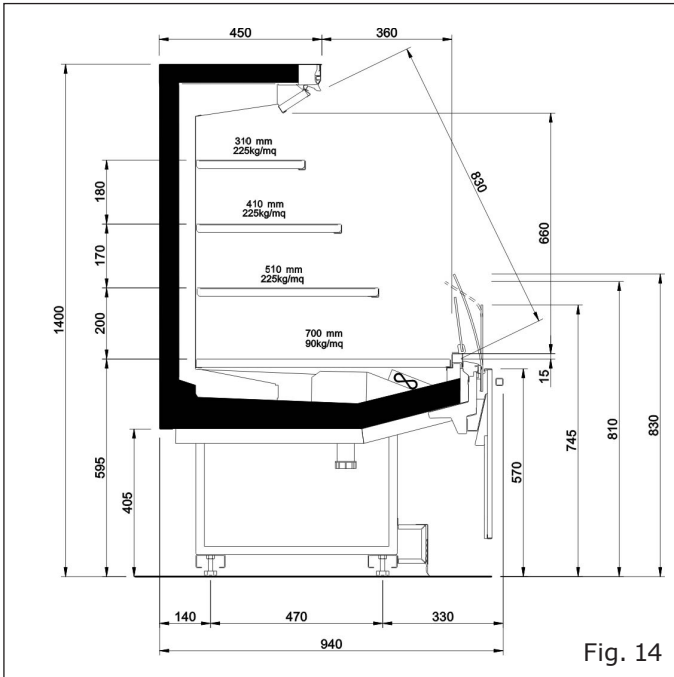


**H12 NARROW Studio**

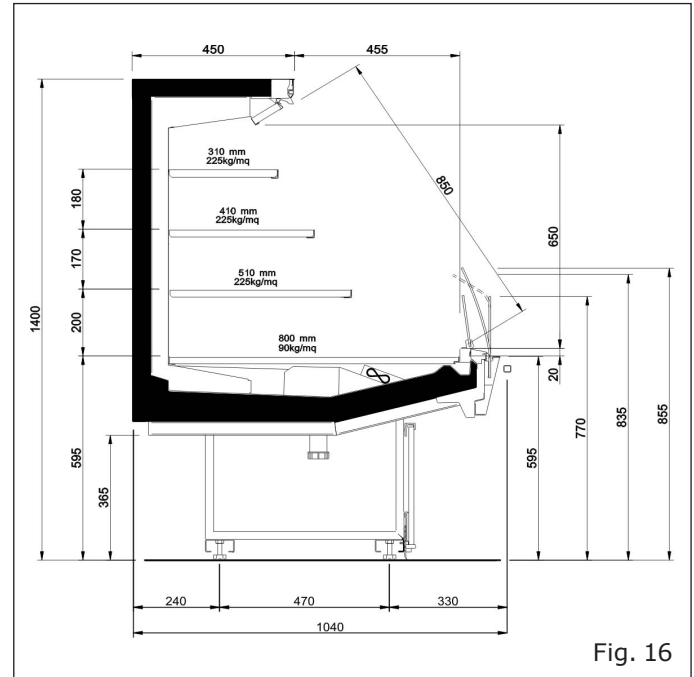


Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<h1>BATIK</h1>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>7/29</b>

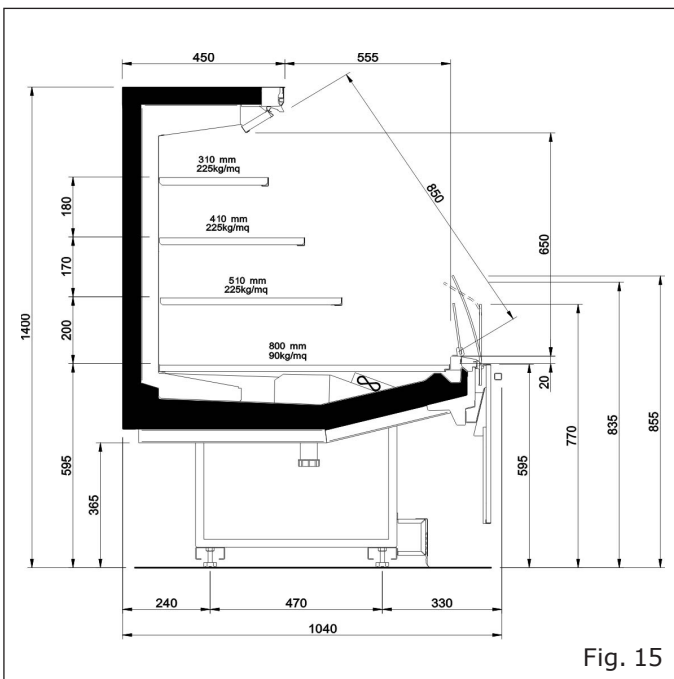
## H14 SLIM Design



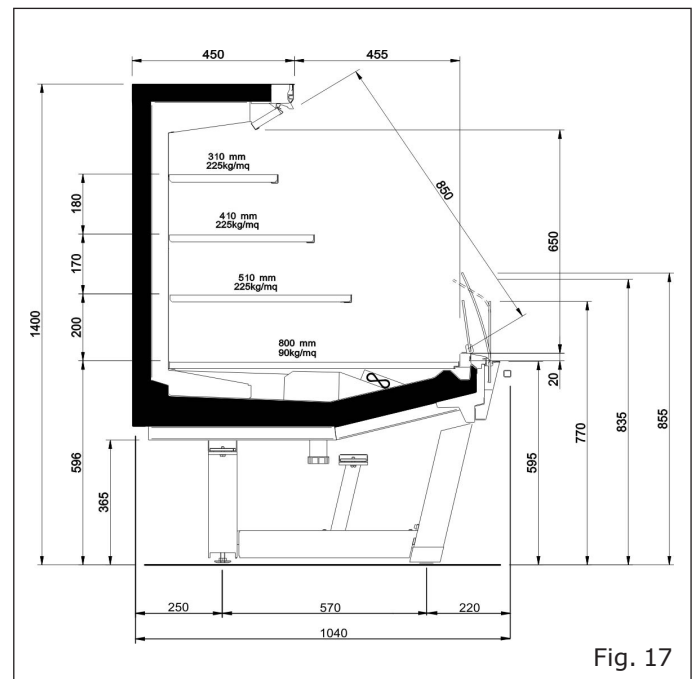
## H14 COMPACT Studio



## H14 COMPACT Design



## H14 COMPACT Style

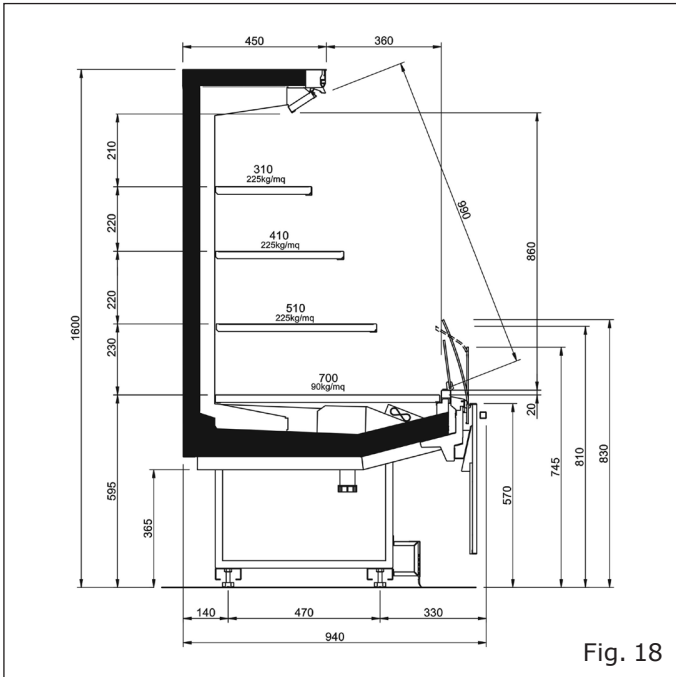


Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>8/29</b>

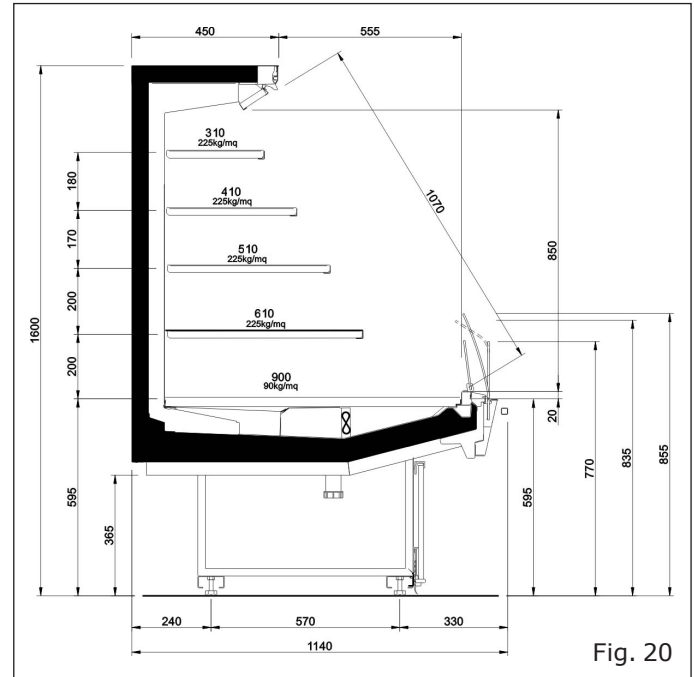
User manual

- IT
- FR
- EN
- DE
- ES
- PT

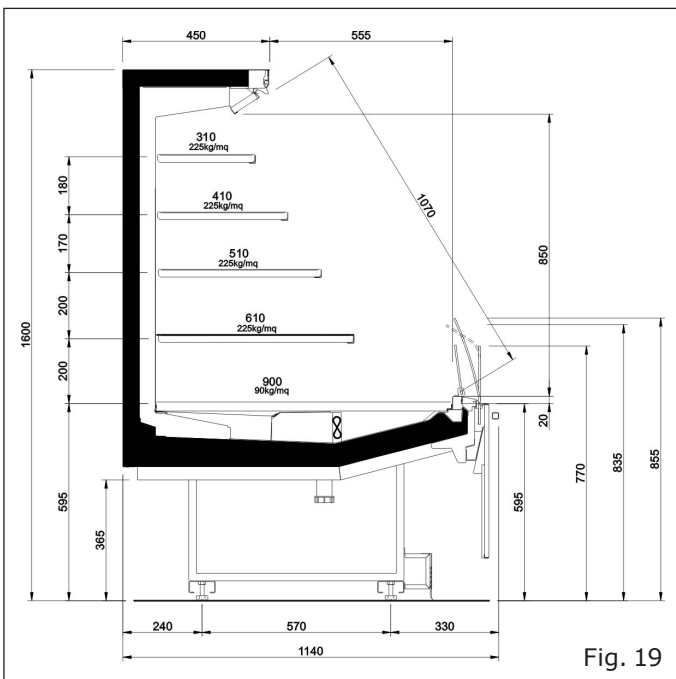
### H16 SLIM Design



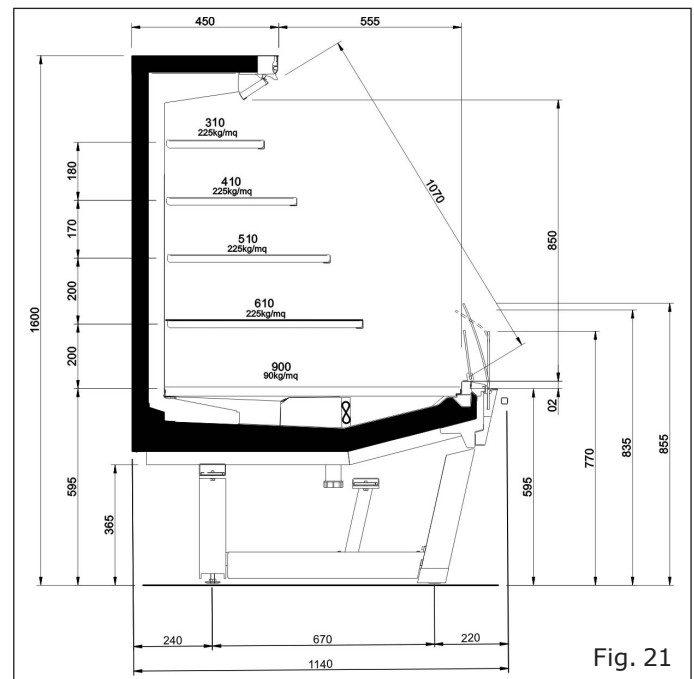
### H16 NARROW Studio



### H16 NARROW Design



### H16 NARROW Style

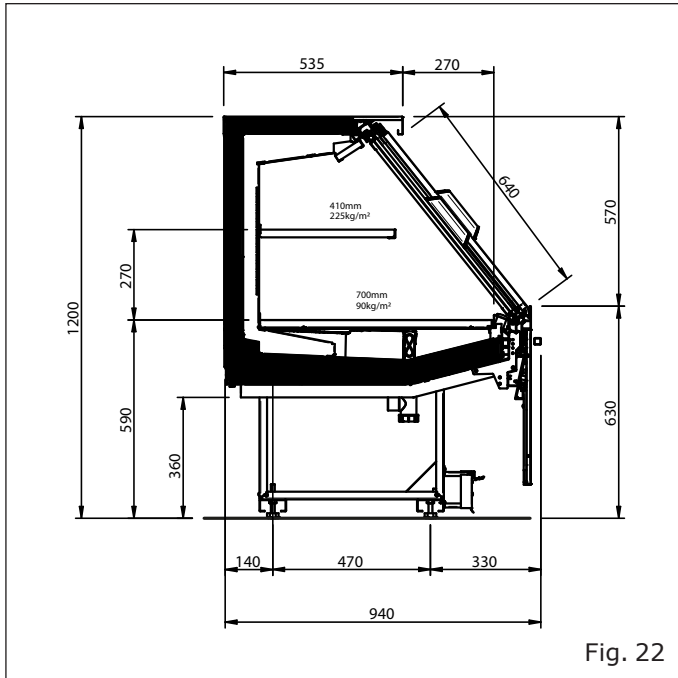




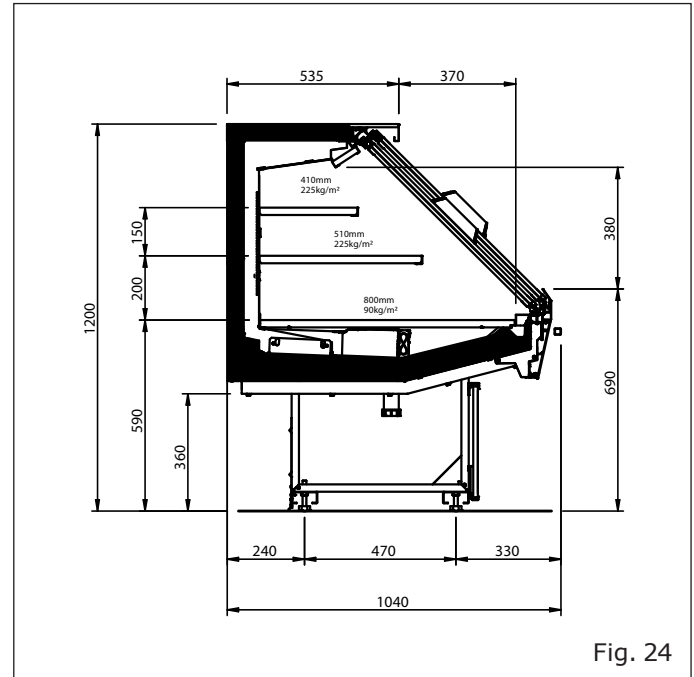
Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<h1>BATIK</h1>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>9/29</b>

## Batik CLOSED

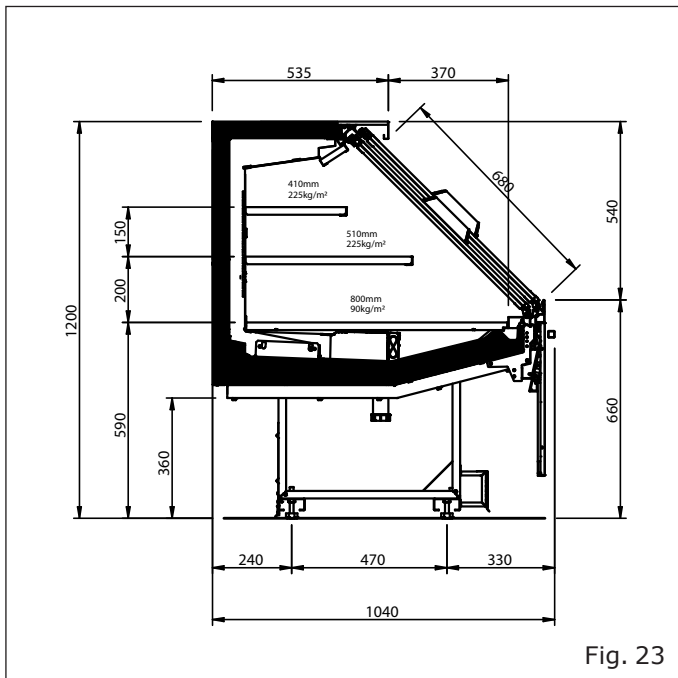
### H12 SLIM Design



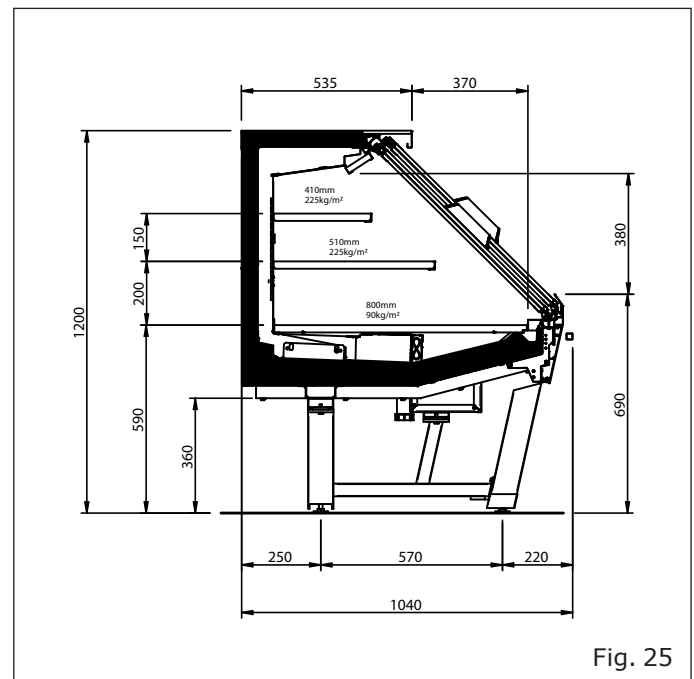
### H12 COMPACT Studio




### H12 COMPACT Design



### H12 COMPACT Style

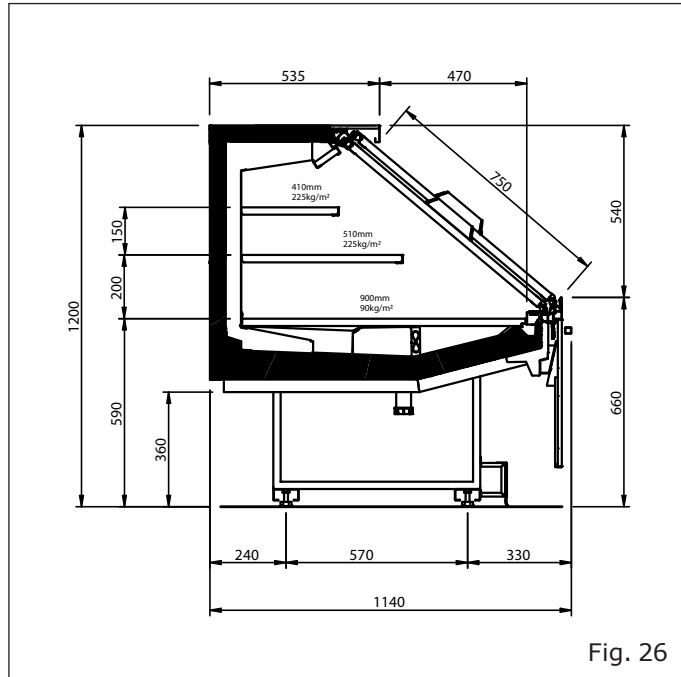


Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<h1>BATIK</h1>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>10/29</b>

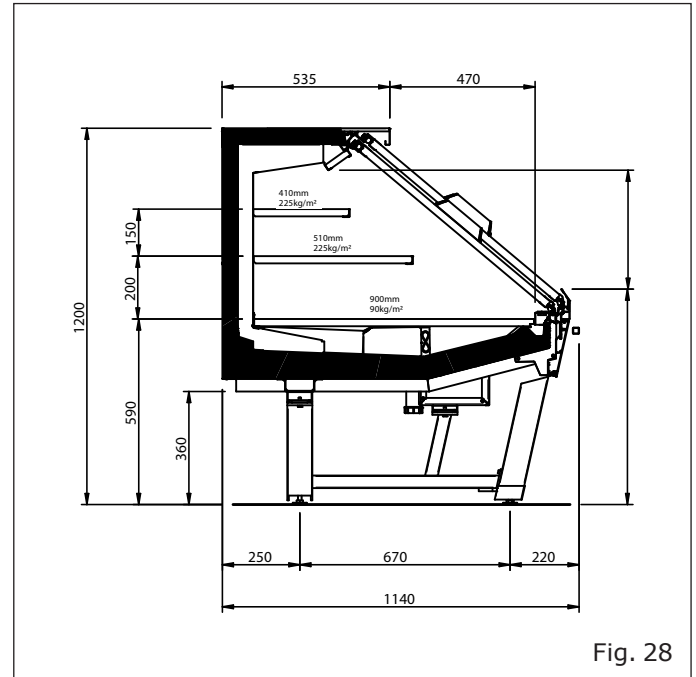
User manual

- IT
- FR
- EN
- DE
- ES
- PT

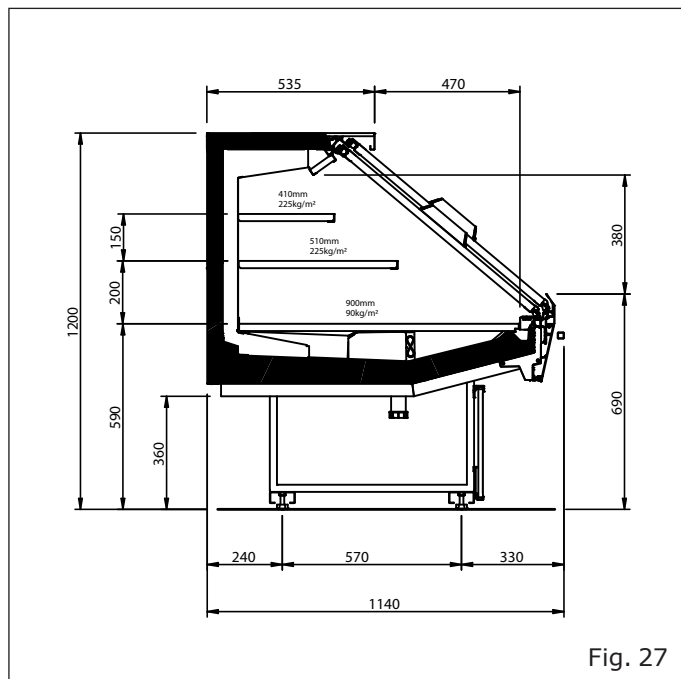
## H12 NARROW Design




## H12 NARROW Style



## H12 NARROW Studio



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<h1>BATIK</h1>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>11/29</b>

## H14 SLIM Design

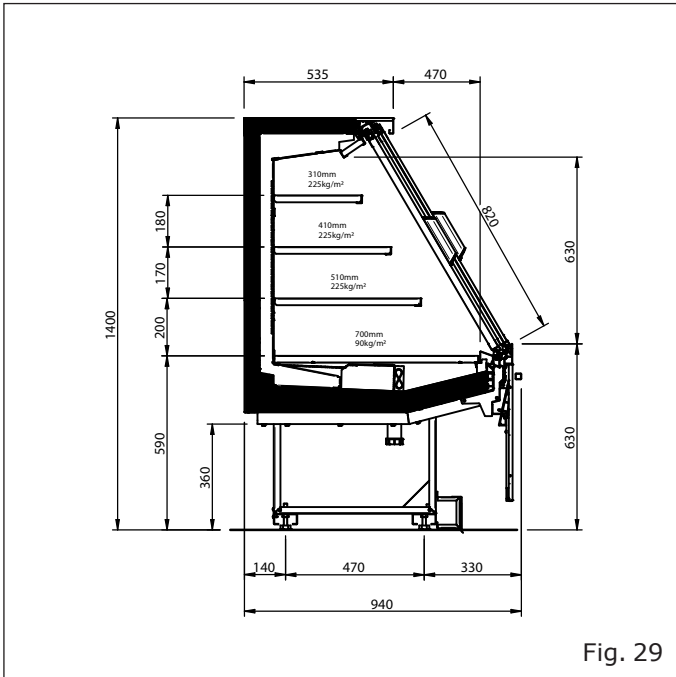


Fig. 29

## H14 COMPACT Studio

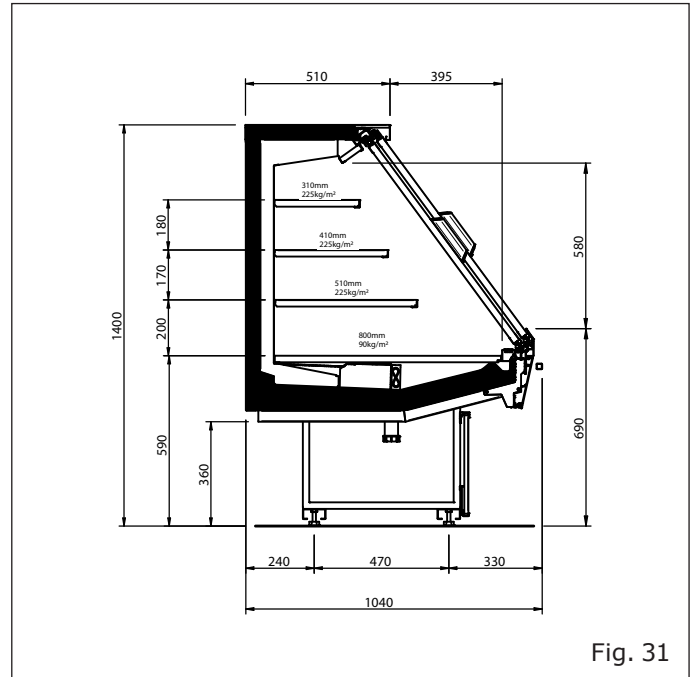


Fig. 31

## H14 COMPACT Design

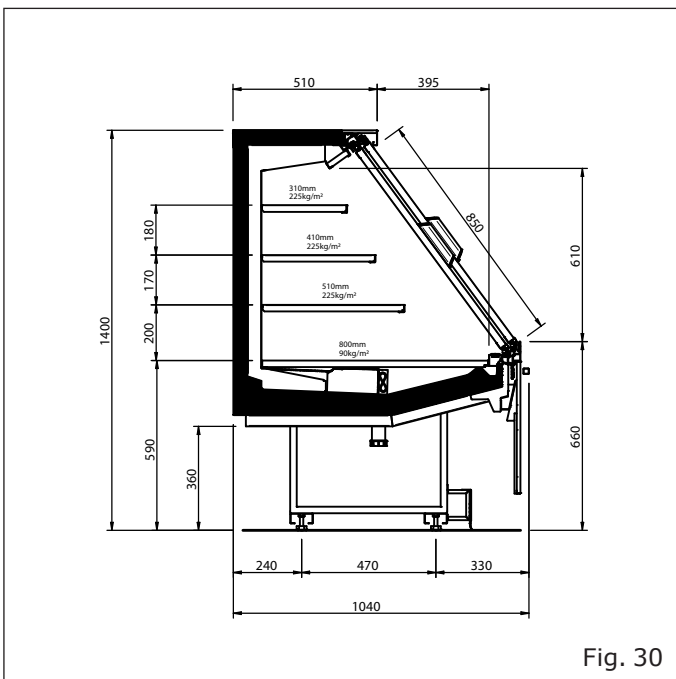


Fig. 30

## H14 COMPACT Style

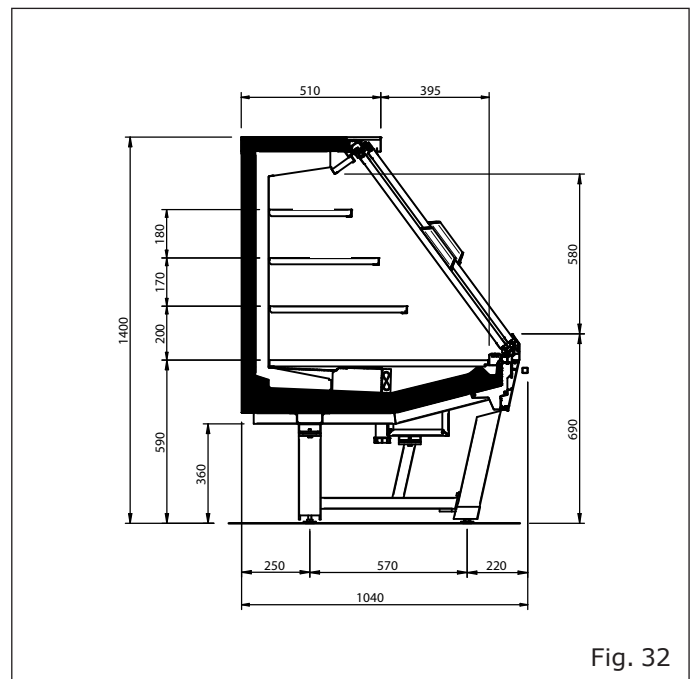


Fig. 32

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>12/29</b>

User manual

- IT
- FR
- EN
- DE
- ES
- PT

### H16 SLIM Design

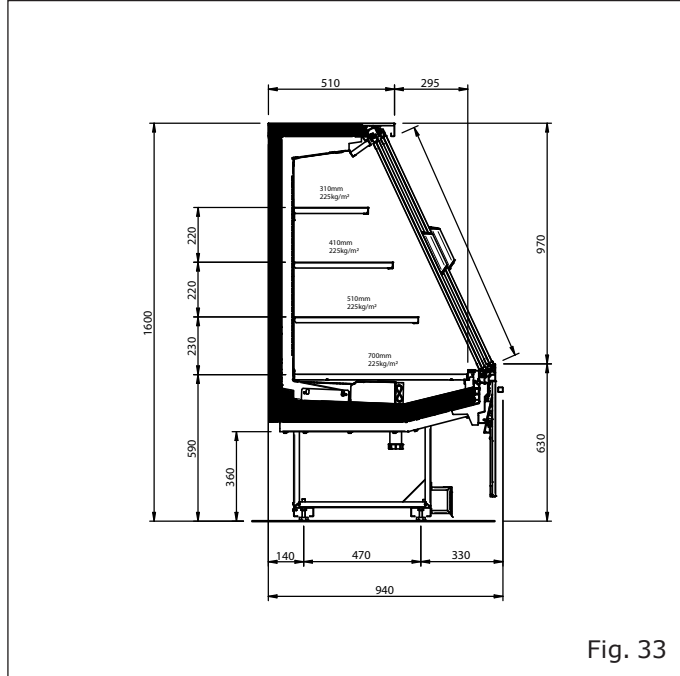


Fig. 33

### H16 NARROW Studio

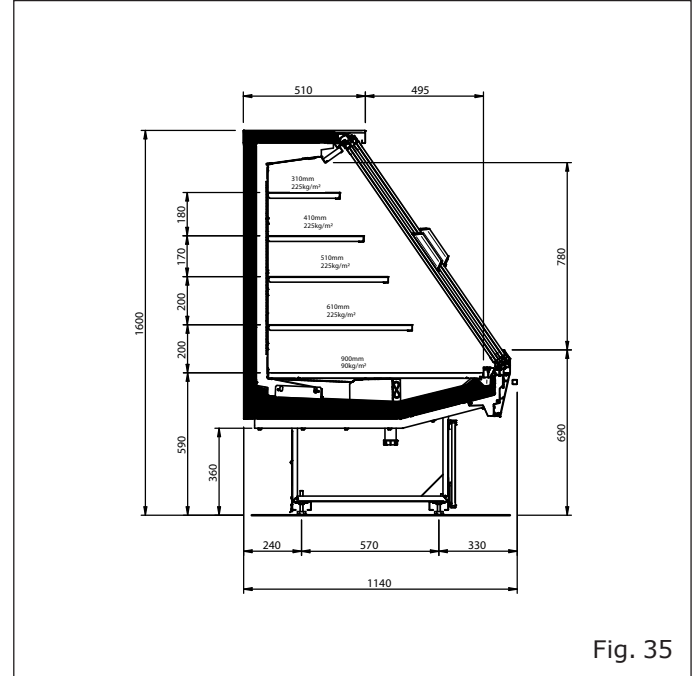


Fig. 35

### H16 NARROW Design

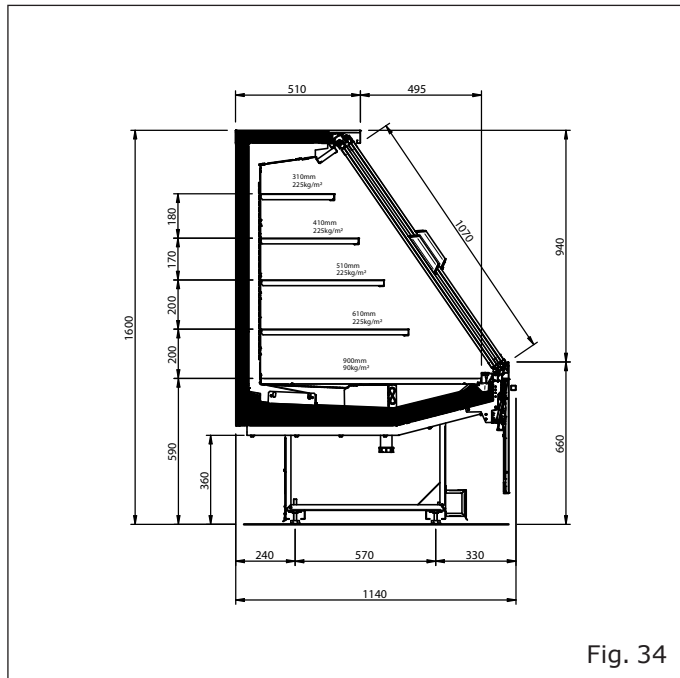


Fig. 34

### H16 NARROW Style

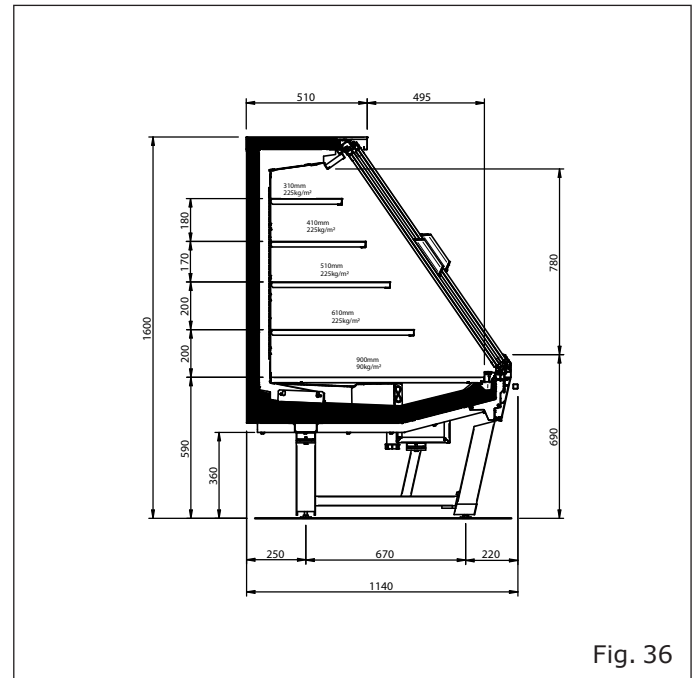
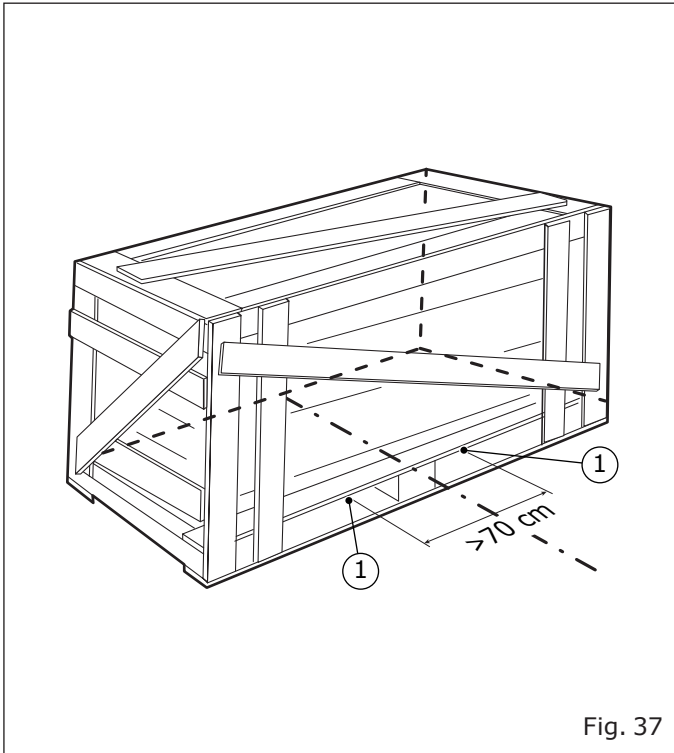


Fig. 36

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>13/29</b>

### 3. TRANSPORTE DEL MUEBLE



1. Puntos de elevación

- IT
- FR
- EN
- DE
- ES**
- PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>14/29</b>

User manual

**Tabla I**

**Batik OPEN**

Altura	Profundidad	Longitud	Peso (kg)	Peso con embalaje (kg)
1200	Slim	1250	135	140
		1875	205	215
		2500	270	285
		3750	405	425
		EOL 181	150	160
	Compact	1250	145	150
		1875	215	225
		2500	285	300
		3750	430	450
		EOL 201	215	225
	Narrow	1250	150	160
		1875	225	235
		2500	300	315
		3750	450	470
		EOL 221	245	260
1400	Slim	1250	145	150
		1875	215	225
		2500	285	300
		3750	430	450
	Compact	1250	150	160
		1875	225	235
		2500	300	315
		3750	450	470
		EOL 201	245	260
		MAA-45	195	225
		MAC-45	250	290
		MAA-90	440	500
1600	Slim	1250	150	160
		1875	225	235
		2500	300	315
		3750	450	470
	Narrow	1250	165	175
		1875	250	260
		2500	330	345
		3750	495	520
		MAA-45	140	150
		MAC-45	200	210

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> <small>eptarefrigeration</small>
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>15/29</b>

**Batik CLOSED**

Altura	Profundidad	Longitud	Peso (kg)	Peso con embalaje (kg)
1200	Slim	1250	165	170
		1875	245	255
		2500	325	340
		3750	480	500
		EOL 181	185	195
	Compact	1250	175	180
		1875	255	265
		2500	340	355
		3750	505	525
		EOL 201	255	265
	Narrow	1250	180	185
		1875	265	275
		2500	355	370
		3750	525	545
		EOL 221	290	305
1400	Slim	1250	180	185
		1875	265	275
		2500	350	365
		3750	520	540
	Compact	1250	185	190
		1875	275	285
		2500	365	380
		3750	540	560
		EOL 201	285	300
1600	Slim	1250	190	200
		1875	280	290
		2500	375	390
		3750	560	580
	Narrow	1250	205	215
		1875	305	315
		2500	405	420
		3750	605	630

IT

FR

EN

DE

ES

PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>16/29</b>

User manual

## 4. CONDICIONES AMBIENTALES

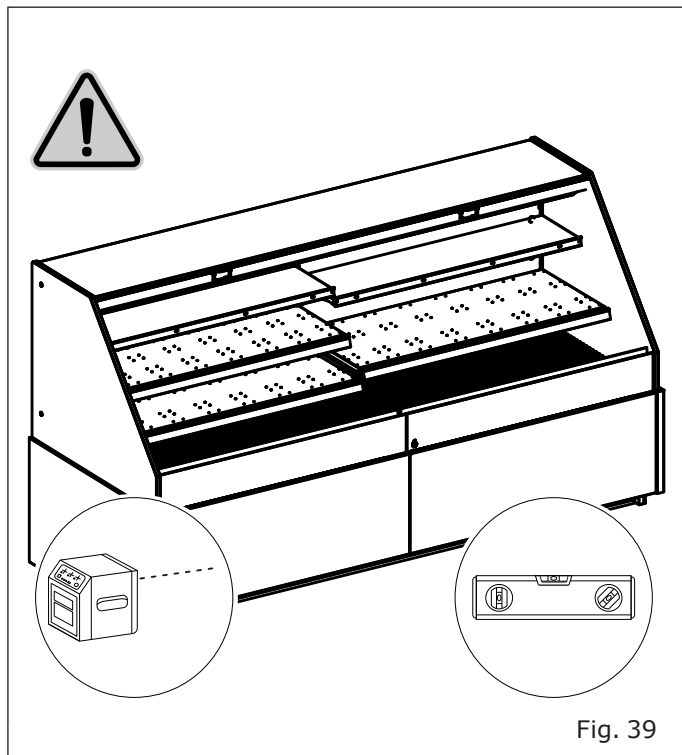
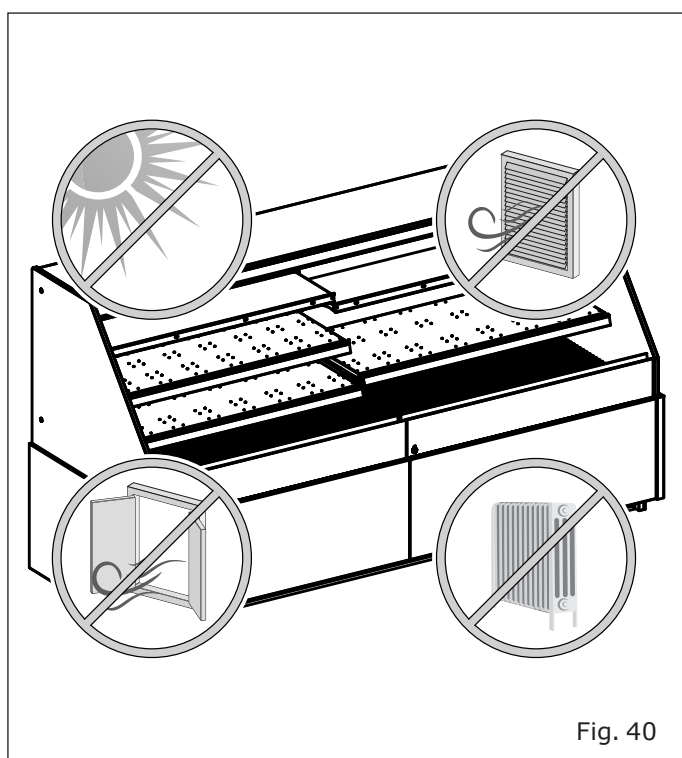


Tabla II

Características	
Tipo de local	Cerrado
Temperatura	25°C
Humedad relativa	60 %
Iluminación	600 lx







Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>18/29</b>

User manual

**6. USO DEL MUEBLE**

IT  
FR  
EN  
DE  
ES  
PT

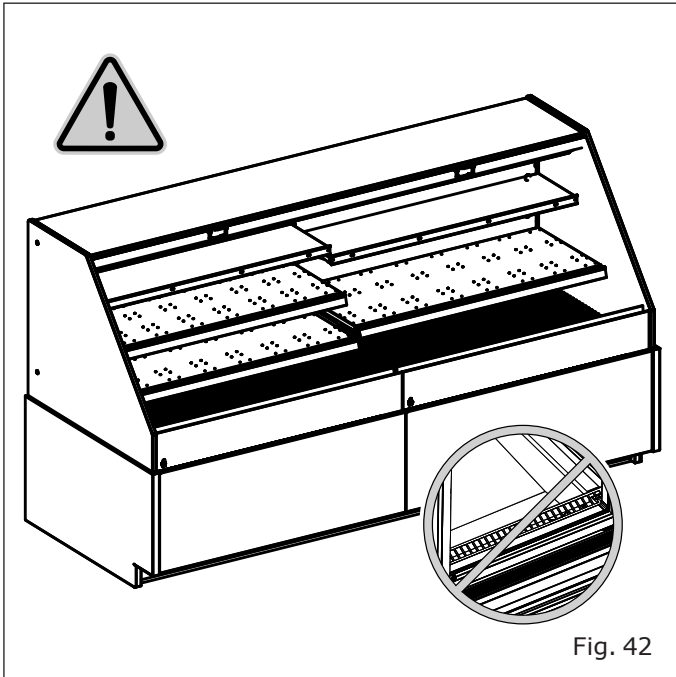


Fig. 42

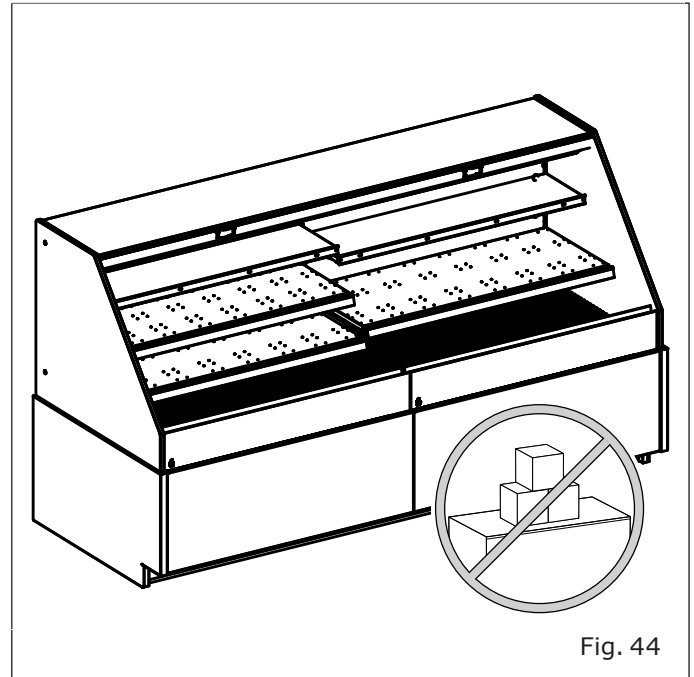



Fig. 44

 No cubrir

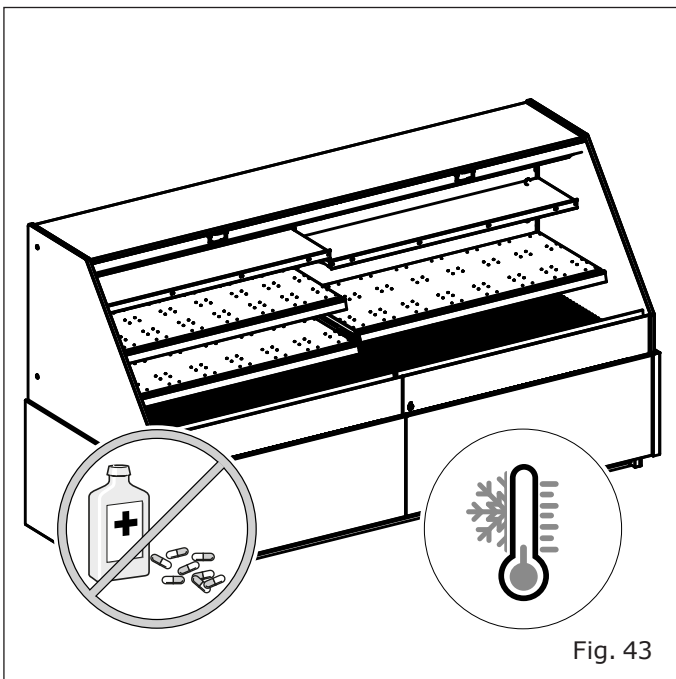
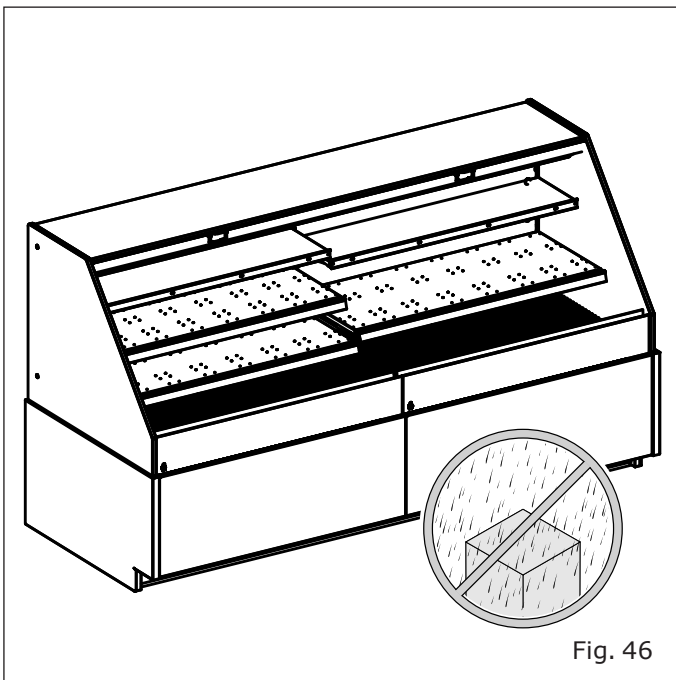
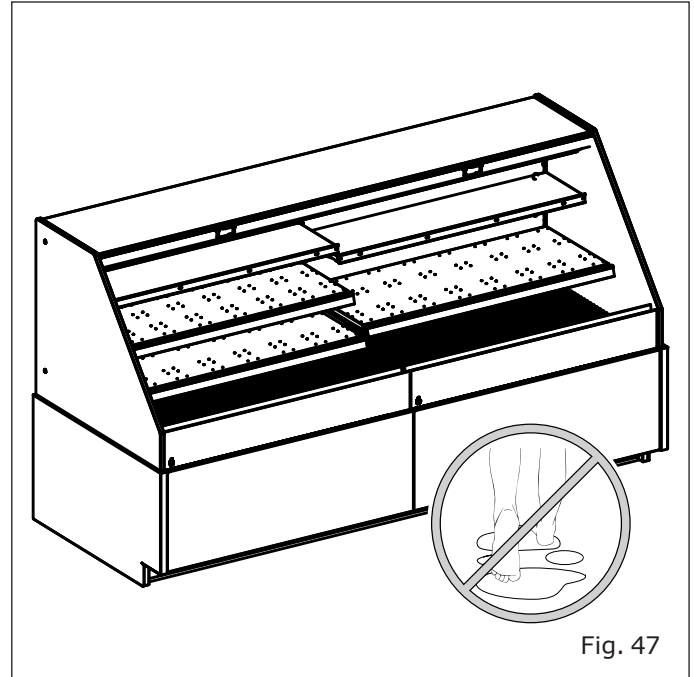
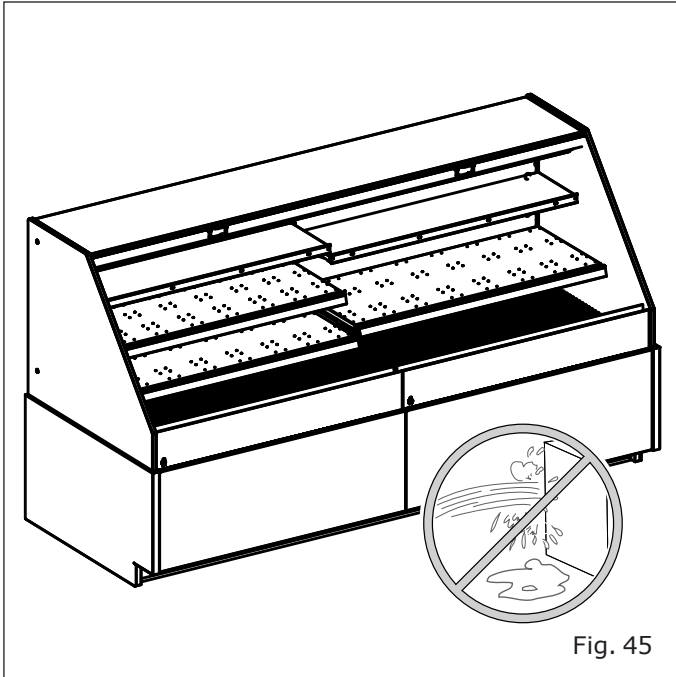


Fig. 43

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<h1>BATIK</h1>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>19/29</b>



IT

FR

EN

DE

ES

PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>20/29</b>

## 7. MANTENIMIENTO ORDINARIO

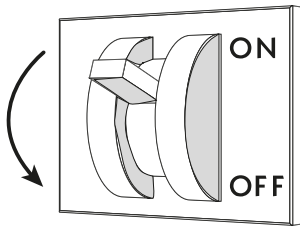


Fig. 48

Para facilitar la limpieza de la cuba es además posible girar el portaventilador hacia arriba. A través de la mirilla de inspección es posible comprobar que la descarga no esté obstruida.

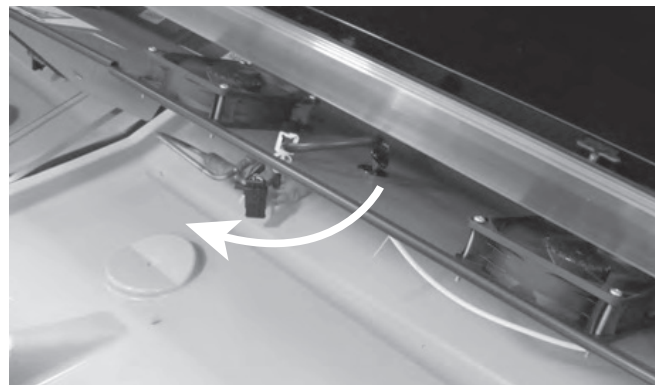


Fig. 50

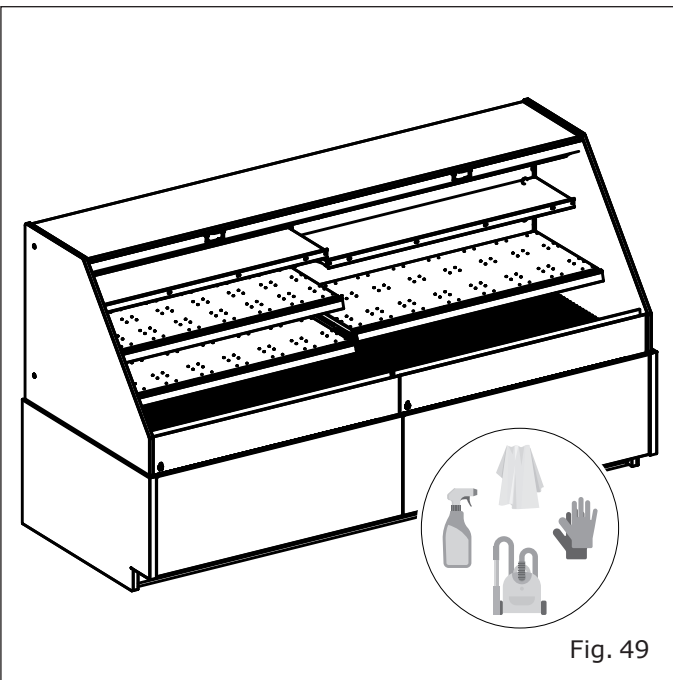


Fig. 49

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>21/29</b>

## 8. CONFIGURACIÓN DE ESTANTES

**Tabla III**

Configuración de estante de profundidad única H12			
SLIM	1250	Nivel 1 310-410-510	-
	1880		
	2500		
	3750		
	EOL 181		
COMPACT	1250	Nivel 1 310-410	Nivel 2 310-410-510
	1880		
	2500		
	3750		
	EOL 201		
NARROW	1250	Nivel 1 310-410	Nivel 2 310-410-510
	1880		
	2500		
	3750		
	EOL 221		

Configuración de estante de profundidad única H14				
SLIM	1250	Nivel 1 310-410-510	Nivel 2 310-410-510	-
	1880			
	2500			
	3750			
COMPACT	1250	Nivel 1 310-410	Nivel 2 310-410-510	Nivel 3 310-410-510
	1880			
	2500			
	3750			
	EOL 201			
	MAA45°	Nivel 1 310-410	Nivel 2 310-410-510	Nivel 3 510
	MAC45°			Nivel 3 510-610
MAA90°	Nivel 3 510			

Configuración de estante de profundidad única H16					
SLIM	1250	Nivel 1 310-410	Nivel 2 310-410-510	Nivel 3 310-410-511	-
	1880				
	2500				
	3750				
NARROW	1250	Nivel 1 310-410	Nivel 2 310-410-510	Nivel 3 310-410-510-610	Nivel 4 310-410-510-610
	1880				
	2500				
	3750				
	MAA45°	Nivel 1 310-410	Nivel 2 310-410-510	Nivel 3 510-610	Nivel 4 610
MAC45°					

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>22/29</b>

## 9. INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO

### 9.1 Descripción del mueble

Esta línea de mostradores es adecuada para la conservación y la exposición de alimentos frescos preenvasados.

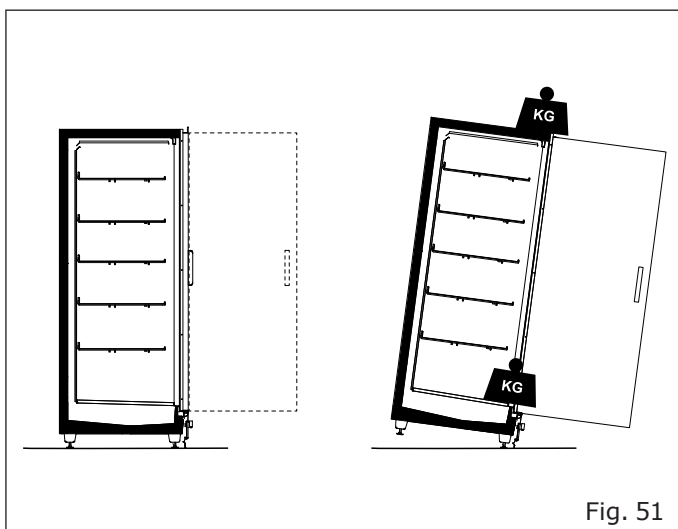
No se han configurado disposiciones interiores aptas para la exposición y el contacto directo de alimentos frescos no preenvasados, conformes a las directivas europeas que regulan materiales y objetos.

CLASE DE TEMPERATURA (según EN ISO 23953-2):

- Abierto 3M1, 3M2, 3H
- Cerrado 3M0, 3M1, 3M2

Las características generales y las dimensiones se ilustran en las figuras y secciones contenidas en la "Descripción general" (de pág. "4" a pág. "8").

Durante las operaciones de transporte y manipulación, recepción y almacenamiento, instalación, carga, uso, limpieza y mantenimiento, y desmontaje, tener en cuenta el riesgo de vuelco del mueble ("Fig. 51").



### 9.2 Transporte y manipulación

El mueble está contenido en un embalaje especial equipado con una plataforma para su manipulación con carretillas elevadoras.

Para transportar y manipular el mueble utilizar:

- Sólo una plataforma adecuada o equivalente
- Una carretilla elevadora manual o eléctrica adecuada para la elevación del mueble, con las características apropiadas de acuerdo con las normas vigentes

El peso del mueble (vacío y con embalaje) y las dimensiones del embalaje se indican en "Transporte del mueble" (tabla "Tabla I" y las figuras en la página "14").

Las operaciones de manipulación deben ser realizadas por personal cualificado, capaz de evaluar los pesos, los puntos de elevación y los medios más adecuados, desde el punto de vista de la seguridad y la capacidad.

### 9.3 Recepción y almacenamiento

Comprobar el estado del embalaje antes de retirar el mueble del transportista.

Si hay daños evidentes en el embalaje:

- Retirar el embalaje del mueble en presencia del transportista.
- Firmar el albarán con reserva

El fabricante no se hace responsable de los daños causados por el transporte o del almacenamiento inadecuado del mueble.

El mueble debe almacenarse en un lugar protegido del sol y de la intemperie, con una temperatura entre -25°C y +55°C y una humedad relativa del aire comprendida entre 30% y 95%.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>23/29</b>

## 9.4 Instalación y condiciones ambientales

El mueble no está diseñado para ser instalado en el exterior.

Para un buen funcionamiento del mueble, comprobar que esté colocado:

- Sobre un suelo nivelado ("Fig. 39").
- Lejos de fuentes de calor, luz solar directa, puertas, ventanas, ventiladores y rejillas de ventilación ("Fig. 40").

Asegurarse de que haya suficiente espacio para que los clientes utilicen el mueble.

Las condiciones del entorno en el que se va a colocar el mueble se indican en "Condiciones ambientales".

## 9.5 Conexión eléctrica

Debe instalarse un interruptor seccionador omnipolar antes del mueble. Debe tener:

- Distancia mínima de los contactos de 3 mm
- Poder de interrupción adecuado

El interruptor seccionador debe colocarse en una posición en la que pueda ser fácilmente operado en situaciones de emergencia (distancia máxima de 3 m).

Antes de conectar el mueble, asegurarse de que la tensión de alimentación sea la indicada en los datos de la placa de características del mueble. Para garantizar un funcionamiento regular, la variación máxima de la tensión debe estar comprendida entre +/- 6% del valor nominal.

## 9.6 Características técnicas

La placa de características muestra los datos técnicos distintivos del mueble. Su ubicación y el tipo de datos se indican en "Características técnicas" ("Fig. 41").

Los diagramas eléctricos, las listas de calibración de los instrumentos de control, las instrucciones de instalación y una copia de la Declaración de Conformidad están disponibles en el sitio <https://documents.eptarefrigeration.com>.

El nivel de presión sonora generado por el funcionamiento del mueble es inferior a 70 dB(A). El mueble no provoca vibraciones perjudiciales.

## 9.7 Carga del producto

Dar tensión al mueble para iniciar su ciclo de enfriamiento, utilizando el interruptor seccionador general instalado en la pared. Después de unas 2 horas se puede cargar el mueble.

El mueble está diseñado para mantener la temperatura de la mercancía y no para bajarla; por lo tanto, los alimentos deben colocarse en el mueble solo si ya están enfriados a sus respectivas temperaturas de almacenamiento. Los productos que se han calentado nunca deben colocarse en el mueble.

Si el mueble tiene vidrios en la parte delantera, es aconsejable cargar la mercancía cuando no hay clientes en el espacio de venta.

Al cargar las mercancías, asegurarse de que:

- La carga sea homogénea en cuanto a tamaño y calidad de las mercancías
- La mercancía no obstruya el correcto flujo de aire refrigerado ("Fig. 42")
- La mercancía no sobrepase la línea de carga

La carga máxima admisible esté distribuida uniformemente:

- En el plano de fondo: 90 kg/m<sup>2</sup>
- En los estantes: 225 kg/m<sup>2</sup>

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>24/29</b>

## 9.8 Uso del mueble

### Iluminación

Un interruptor situado en la parte posterior del mueble controla su iluminación.

### Termómetro

El termostato ubicado en la retomada aire visualiza la temperatura interior de la vitrina.

### Teletermostato

El teletermostato ubicado en la parte trasera visualiza la temperatura de control y funcionamiento.

### Configuración de los estantes de exhibición

Para garantizar las prestaciones correctas para las cuales el mueble ha sido proyectado, la disposición de los estantes dentro del mueble debe respetar la configuración que abajo se describe. (tabla "Tabla III" a pág. "21").

## 9.9 Limpieza y mantenimiento de rutina

Se recomienda mantener una buena visibilidad en la zona de intervención, usando una fuente de iluminación ulterior si fuera necesario.

### Limpieza del mueble

Utilizar únicamente agua a una temperatura máxima de 65°C y jabón o detergente doméstico neutro diluido en agua.

Por ningún motivo usar:

- Esponjas abrasivas
- Productos inflamables o abrasivos como alcohol, acetona o disolventes
- Detergentes con tensioactivos no iónicos, limón o vinagre (ácido acético)



No lavar ni limpiar la parte superior del mueble con agua o líquidos.

Limpiar **UNA VEZ POR SEMANA** todas las partes externas del mueble.

Limpiar **UNA VEZ POR MES** todas las partes internas del mueble, siguiendo las instrucciones siguientes:

- Desconectar la alimentación eléctrica del mueble mediante el interruptor seccionador general instalado en la pared ("Fig. 48").
- Vaciar el mueble, almacenando la mercancía en cámaras o refrigeradores adecuados para mantener la temperatura de almacenamiento.
- Esperar a que el interior del mueble haya alcanzado la temperatura ambiente y proceder a la limpieza
- Después de comprobar cuidadosamente que el interior del mueble esté completamente seco, ponerlo en función otra vez volviéndolo a conectar.
- Después de un par de horas cargar la mercancía de nuevo.



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>25/29</b>

Cuando se pone el mueble fuera de servicio, desconectar la alimentación y realizar las operaciones anteriores, dejando las puertas abiertas (Si alguna) para evitar olores desagradables.

**CADA TRES MESES** descongelar el mueble para permitir que se derrita el hielo que pueda haberse formado en las aletas del evaporador, impidiendo su correcto funcionamiento. La duración y el número de deshielos se regulan directamente en fábrica. Cualquier ajuste está reservado exclusivamente al servicio técnico de asistencia. El agua de deshielo es recogida por un desagüe especial y conducido a un recipiente de disipación situado en la base del mueble. Comprobar periódicamente que el agua de deshielo fluya con normalidad. Si así no fuera, utilizar una sonda flexible no puntiaguda. Proceder como se indica para la limpieza **MENSUAL** de las partes internas, pero en este caso debe prever un tiempo de espera mayor para que el hielo se derrita completamente.

## 9.10 Situaciones de emergencia

### El mueble no arranca o se detiene:

- Comprobar que no haya una situación de apagón eléctrico.
- Controlar que el interruptor general de pared esté encendido.
- Controlar que el enchufe del mueble esté conectado a la toma de corriente.

Si el fallo de la alimentación eléctrica no depende de estos motivos, contactar con el centro de asistencia autorizado más cercano, vaciar completamente el mueble sacando los productos y almacenarlos de inmediato en las cámaras o refrigeradores idóneos a mantener la temperatura de conservación.

### El mueble no enfría lo suficiente:

- Controlar que la carga del mueble sea correcta.
- Descongelar el mueble y reanudar el funcionamiento normal, si se han superado los tres meses de la última operación.
- Controlar que el mueble no esté colocado cerca de fuentes de calor o corrientes de aire.
- Comprobar las condiciones ambientales indicadas en "Condiciones ambientales" ("Tabla II").
- Utilizar un nivel de burbuja para comprobar la planaridad del mueble.

Si la falta de refrigeración persiste, contactar con el centro de asistencia autorizado más cercano.

### El mueble es ruidoso:

- Controlar que los tornillos y pernos estén perfectamente apretados.
- Utilizar un nivel de burbuja para comprobar la planaridad del mueble.

Si el problema persiste, contactar con el centro de asistencia autorizado más cercano.

IT

FR

EN

DE

ES

PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>26/29</b>

IT

## 9.11 Asistencia técnica

Si fuera necesaria la intervención del personal de asistencia técnica, contactar inmediatamente con el proveedor al que compró el mueble.

Si es necesario utilizar piezas de recambio, dirigirse siempre al servicio técnico de asistencia: solicitar y comprobar que se utilicen piezas de recambio originales.

FR

EN

DE

ES

PT

## 9.12 Desmantelamiento y eliminación

De acuerdo con las normas de eliminación de los residuos vigentes en cada país y por respeto al medio ambiente en el que vivimos, es importante separar las piezas del mueble para que puedan ser eliminadas por separado o, en su caso, recuperadas adecuadamente.

Todas las partes que componen el mueble no pueden tratarse como residuos urbanos, excepto las partes metálicas, que no están clasificadas como residuos especiales en la mayoría de los países europeos.



El sistema de refrigeración es de alta presión. Contactar con personal experto antes del desguace.

Los componentes del circuito de refrigeración no deben cortarse y/o separarse antes de vaciar el circuito. El personal cualificado debe recuperar el gas refrigerante.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>27/29</b>

## 10. ADVERTENCIAS GENERALES ADICIONALES

### Instrucciones para una correcta instalación y mantenimiento

Las instrucciones de uso y mantenimiento se describen en el Manual del Usuario disponible en el sitio:

[www.eptarefrigeration.com](http://www.eptarefrigeration.com).

Las instrucciones de instalación dedicadas al personal experto están disponibles:

- En la red de asistencia
- En algunas categorías de producto, impresas en papel y entregadas con el producto

### Servicios profesionales de reparación

Los servicios son prestados por nuestra red de asistencia que puede ser consultada en el área de contactos en la dirección web [www.eptarefrigeration.com](http://www.eptarefrigeration.com).

### Piezas de recambio

Las piezas de recambio y la información sobre las reparaciones de los aparatos están disponibles durante al menos 8 años después de que el producto haya sido descatalogado en la siguiente dirección web: [www.epta-service.com/service](http://www.epta-service.com/service). Las credenciales de acceso se facilitan previa solicitud que se enviará por correo electrónico a: [servicesupport@eptarefrigeration.com](mailto:servicesupport@eptarefrigeration.com).

### Limpieza del condensador de aire

Los aparatos de grupo incorporado con condensación de aire mantienen su eficacia sólo si el condensador se limpia según los métodos y plazos indicados en el manual de uso y mantenimiento.

### Información importante sobre el desperdicio de alimentos

Se recomienda respetar atentamente las instrucciones de almacenamiento descritas en los envases de los productos y las instrucciones proporcionadas por los fabricantes de alimentos. Por lo tanto, las configuraciones de temperatura deben adaptarse a las características de conservación de los productos alimenticios de acuerdo con las indicaciones que figuran en nuestra documentación técnica.

Un uso inadecuado puede provocar su deterioro.

### Condiciones ambientales

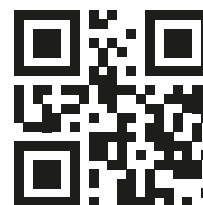
Este aparato está destinado a ser utilizado en entornos en los que la temperatura y la humedad respetan los límites especificados en el Manual de uso y mantenimiento.

### Instrucciones de desmontaje

Para el desmontaje es necesario dirigirse a operadores profesionales.

El grupo Epta, que siempre ha prestado una especial atención al medio ambiente, pone a disposición de los usuarios los manuales de desmantelamiento y tratamiento de residuos que pueden descargarse a continuación.

- Acceder al sitio [www.costan.com](http://www.costan.com)



- Acceda a la sección **área técnica** del gabinete.

### Más información

Para obtener información más detallada, consultar [www.eptarefrigeration.com](http://www.eptarefrigeration.com) y EPREL, a los que puede acceder mediante el código QR aquí o en la etiqueta energética del producto.



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> <small>epitarefrigeration</small>
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>28/29</b>

## User manual

IT

FR

EN

DE

ES

PT

### Límites de aplicación



Este mueble está diseñado para su uso, transporte y almacenamiento hasta una altitud máxima de 2000 m sobre el nivel del mar.

#### Almacenamiento:

- Temperatura entre 15°C y 50°C
- Humedad relativa entre 20% y 90%
- Tiempo máximo 6 meses

#### Transporte:

- Temperatura entre 20°C y 70°C
- Humedad relativa comprendida entre 20% e 90%
- Tiempo máximo 2 meses

#### Instalación:

- Temperatura entre 0°C y 40°C
- Humedad relativa entre 20% y 90%
- Tiempo máximo 2 meses

#### Uso

Las prestaciones del mueble no están garantizadas fuera de su uso normal.

Su integridad y seguridad está garantizada dentro de los siguientes límites para condiciones temporales.

#### Entorno en el exterior del mueble:

- De clase 1 (16°C / 80%rh) a clase 4 (30°C / 55%rh) o clase 6 (27°C / 70%rh)

Entorno en el interior del mueble (condiciones de seguridad eléctrica):

#### Mueble de temperatura positiva

- Temperatura entre -10°C y +10°C
- Humedad relativa entre 70% y 100%
- Tiempo máximo 10 años



Durante el funcionamiento de las resistencias se podrían registrar localmente temperaturas superiores a los límites indicados, pero respetando las condiciones de seguridad.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>29/29</b>

IT

FR

EN

DE

ES

PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>2/29</b>

## User manual

### ÍNDICE

IT

FR

EN

DE

ES

PT

<b>1.</b>	<b>Introdução</b>	<b>3</b>
<b>2.</b>	<b>Descrição geral</b>	<b>4</b>
	2.1 Estética	4
	2.2 Seções	5
<b>3.</b>	<b>Transporte do balcão</b>	<b>13</b>
<b>4.</b>	<b>Condições ambientais</b>	<b>16</b>
<b>5.</b>	<b>Características técnicas</b>	<b>17</b>
<b>6.</b>	<b>Utilização do balcão</b>	<b>18</b>
<b>7.</b>	<b>Manutenção ordinária</b>	<b>20</b>
<b>8.</b>	<b>Configuração de prateleiras</b>	<b>21</b>
<b>9.</b>	<b>Indicações para o utilizador</b>	<b>22</b>
	9.1 Descrição do balcão	22
	9.2 Transporte e movimentação	22
	9.3 Receção e armazenagem	22
	9.4 Instalação e condições ambientais	23
	9.5 Ligação elétrica	23
	9.6 Características técnicas	23
	9.7 Carregamento do produto	23
	9.8 Utilização do balcão	24
	9.9 Limpeza e manutenção ordinária	24
	9.10 Situações de emergência	25
	9.11 Assistência técnica	26
	9.12 Desmantelamento e eliminação	26
<b>10.</b>	<b>Advertências gerais adicionais</b>	<b>27</b>

### SIMBOLOGIA UTILIZADA



Símbolo proibição: proíbe efetuar determinadas operações.



Símbolo atenção: normas contra acidentes para o operador.



Símbolo advertências: existe a possibilidade de danificar o balcão e/ou os seus componentes.



Símbolo nota: fornece informações úteis.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>3/29</b>

## 1. INTRODUÇÃO

Recomenda-se ler com atenção o conteúdo do presente Manual e conservá-lo junto com o balcão.

O fabricante não pode ser responsabilizado por danos causados a pessoas ou coisas devido à falta de observância das advertências contidas neste Manual.



O presente Manual contém informações consideradas necessárias para a boa utilização e funcionamento do balcão.

No seu interior estão presentes as seguintes descrições e informações:

- uma descrição das funções do balcão e de todas as suas partes
- informações relativas à segurança do balcão e as regras contra acidentes a observar
- uma utilização correta do balcão
- uma correta manutenção ordinária e programada, incluindo as operações de limpeza

informações não contidas no presente Manual:

- Instruções relativas à instalação

Para a instalação correta do balcão remeter-se aos seguintes documentos:

- Manual Técnico
- Instruções de consulta rápida

O presente Manual destina-se às seguintes figuras profissionais:

- **OPERADOR QUALIFICADO**, pessoa qualificada, formada para o funcionamento, a regulação, a limpeza e a manutenção ordinária do móvel
- **TÉCNICO ESPECIALIZADO** técnico treinado e autorizado pelo organismo indicado no contrato (fabricante/concessionário/distribuidor) a realizar a instalação, manutenção extraordinária, reparação, substituição e revisão do balcão

As instruções de uso também estão disponíveis em:  
[www.eptarefrigeration.com](http://www.eptarefrigeration.com).

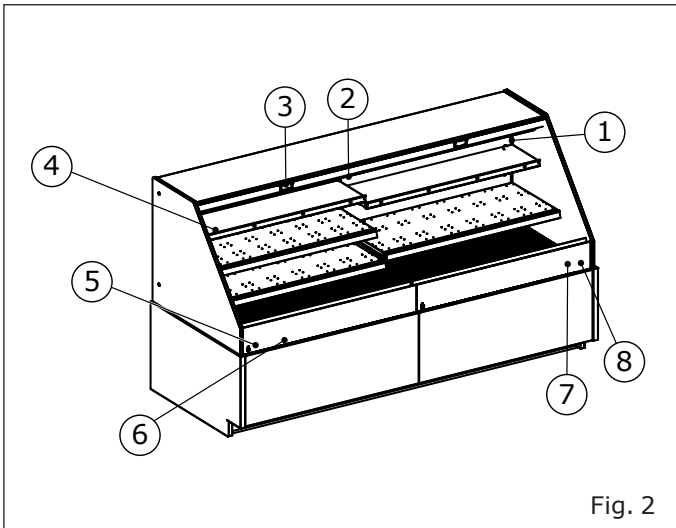
**Remeter-se à declaração de conformidade para os regulamentos e as certificações do balcão.**

**Guarde sempre o folheto de instruções e em caso de venda.**

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>4/29</b>

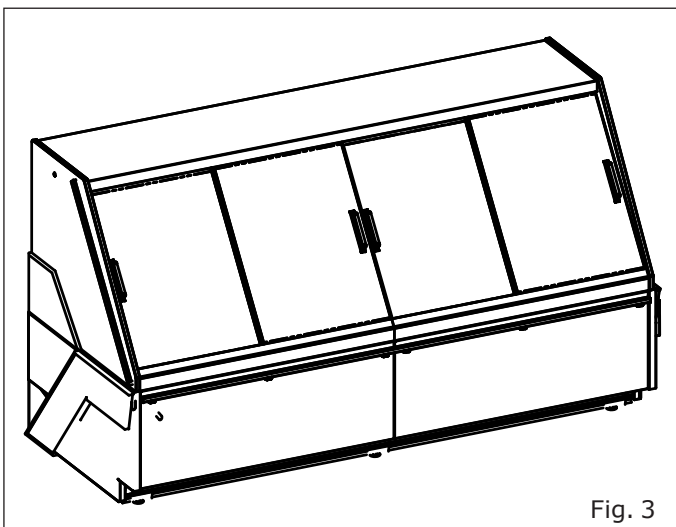
## 2. DESCRIÇÃO GERAL

### Batik OPEN



1. Placa de características
2. Iluminação
3. Cortinas nocturnas (opcional)
4. Iluminação das prateleiras
5. Termómetro (opcional)
6. Proteções em aço para proteger os balcões (opcional)
7. Interruptor das luzes
8. Teletermóstato

### Batik CLOSED



### 2.1 Estética

#### Design



#### Studio



#### Style



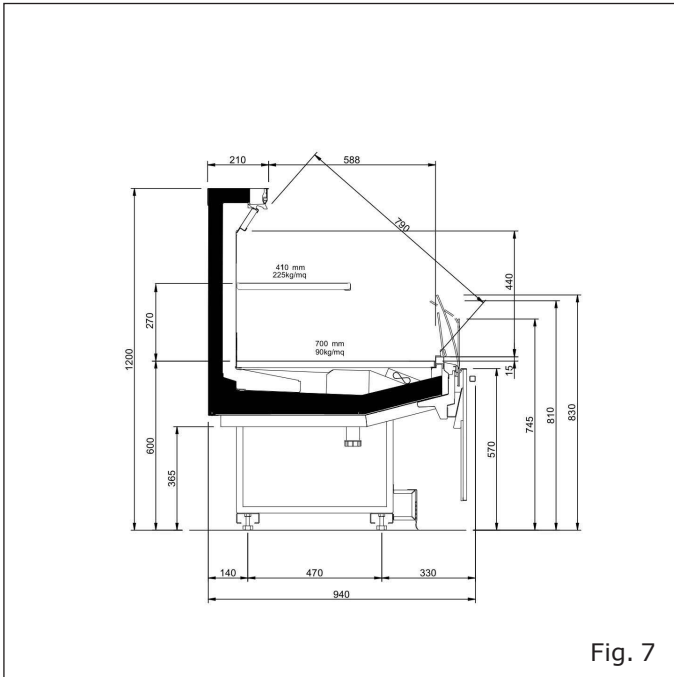


Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>5/29</b>

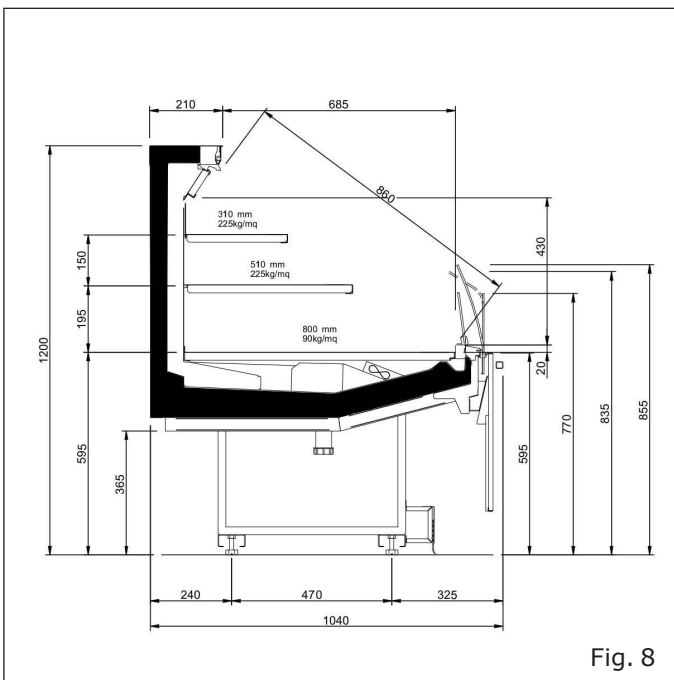
## 2.2 Seções

### Batik OPEN

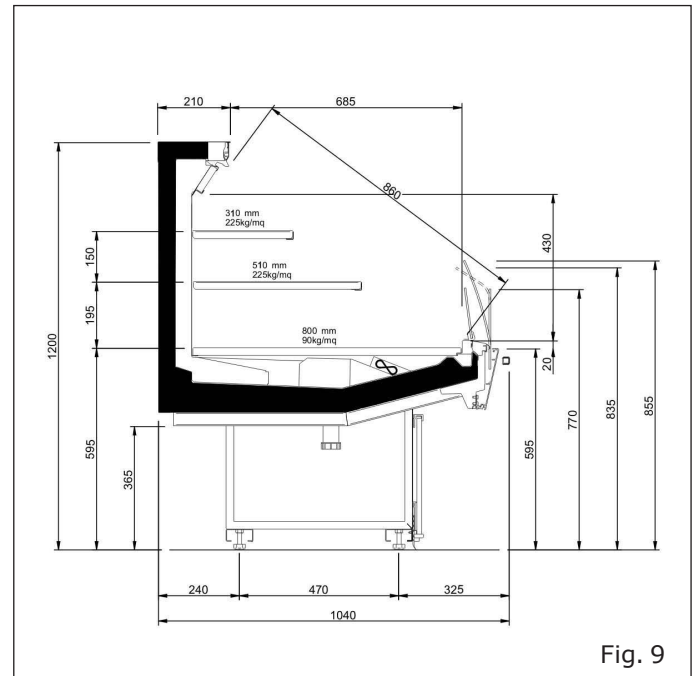
#### H12 SLIM Design



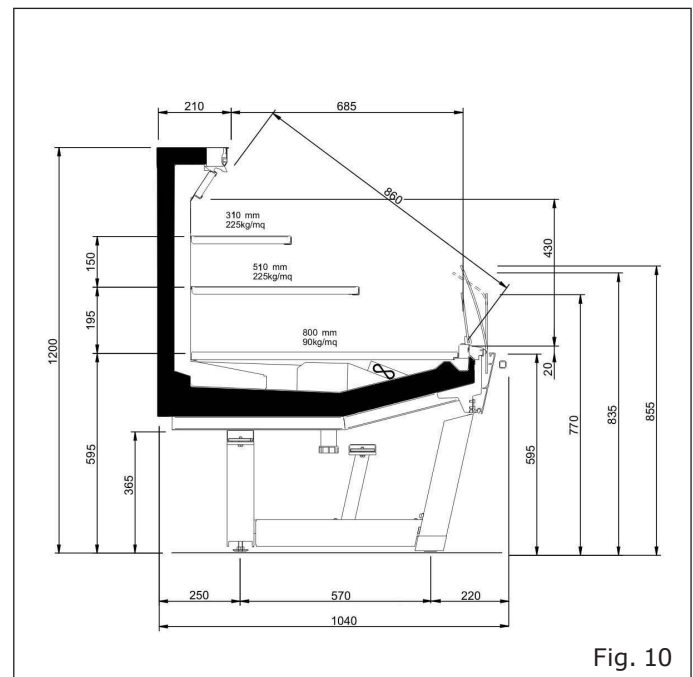
#### H12 COMPACT Design



#### H12 COMPACT Studio



#### H12 COMPACT Style



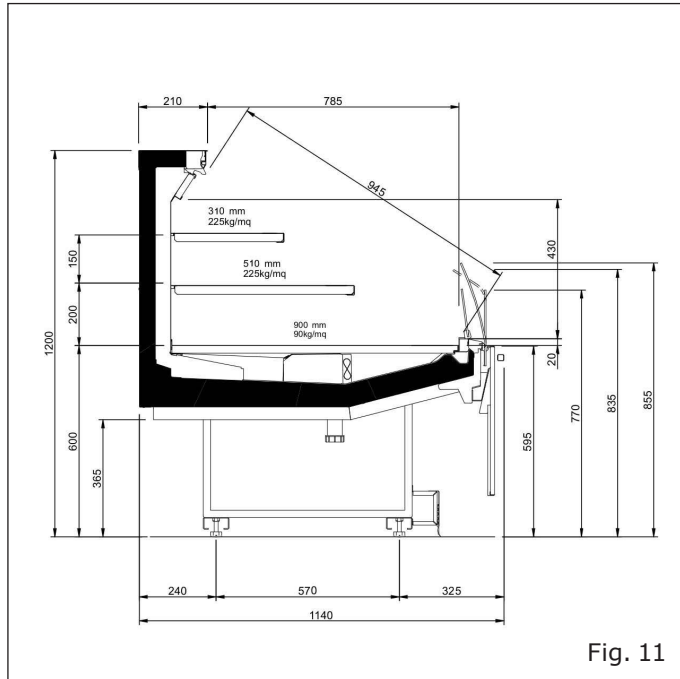
- IT
- FR
- EN
- DE
- ES
- PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<h1>BATIK</h1>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>6/29</b>

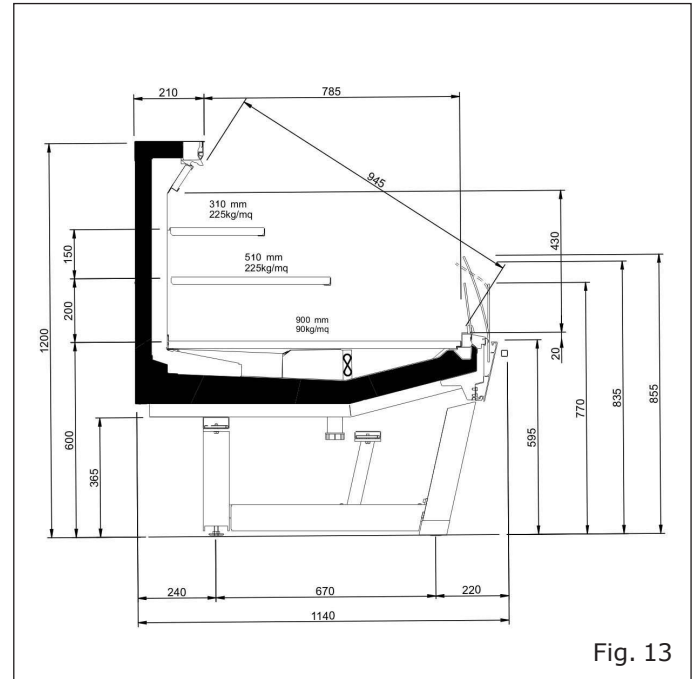
User manual

IT  
FR  
EN  
DE  
ES  
PT

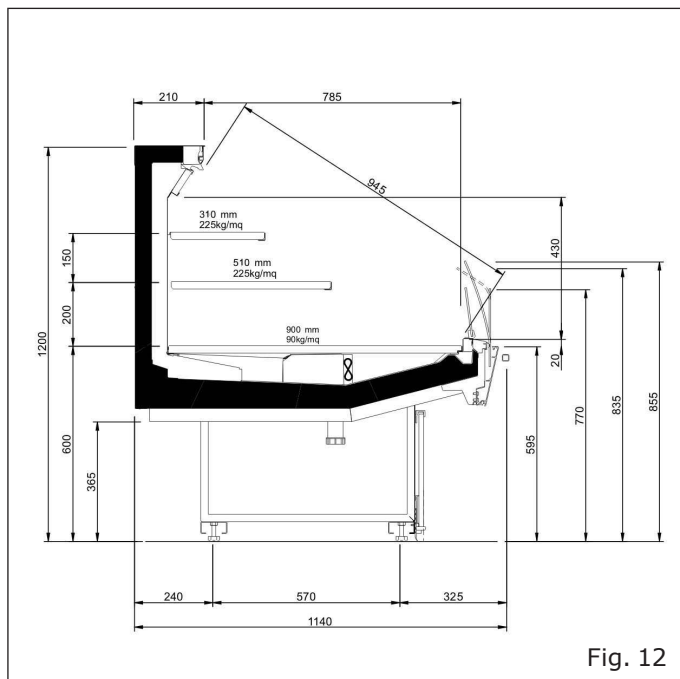
## H12 NARROW Design




## H12 NARROW Style

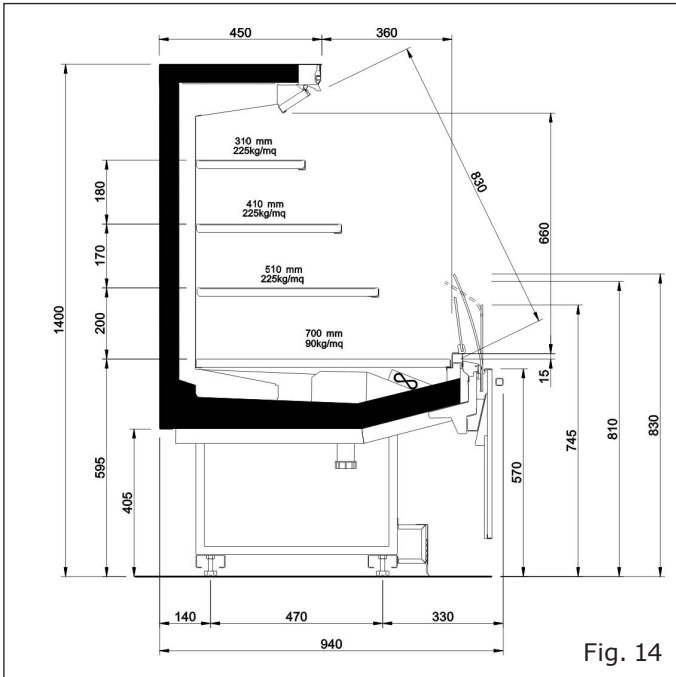


## H12 NARROW Studio

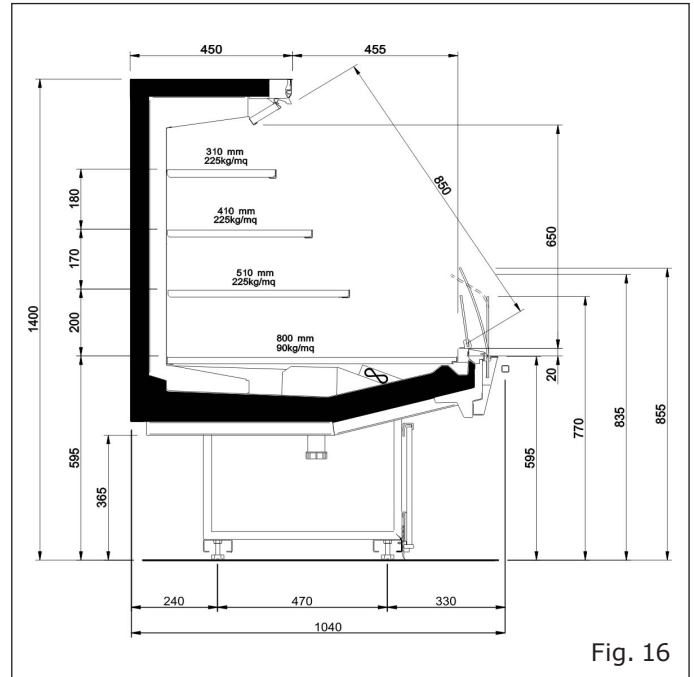


Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<h1>BATIK</h1>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>7/29</b>

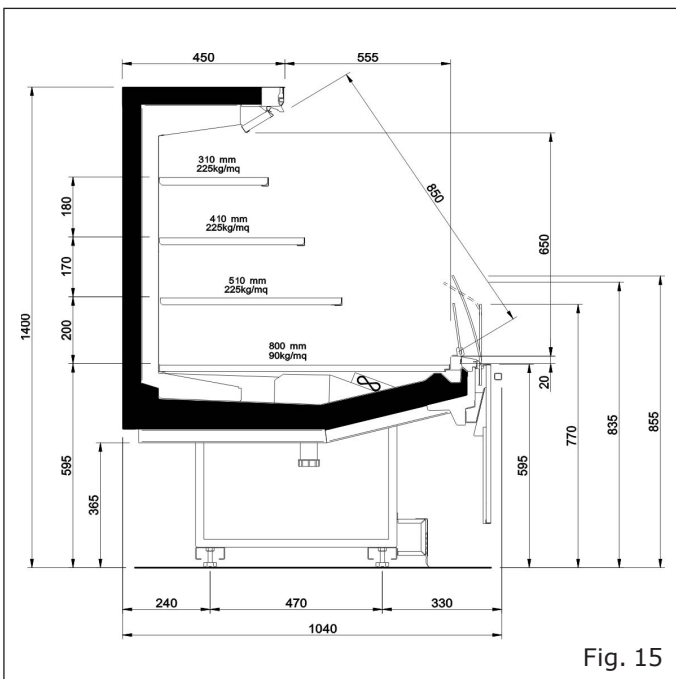
### H14 SLIM Design



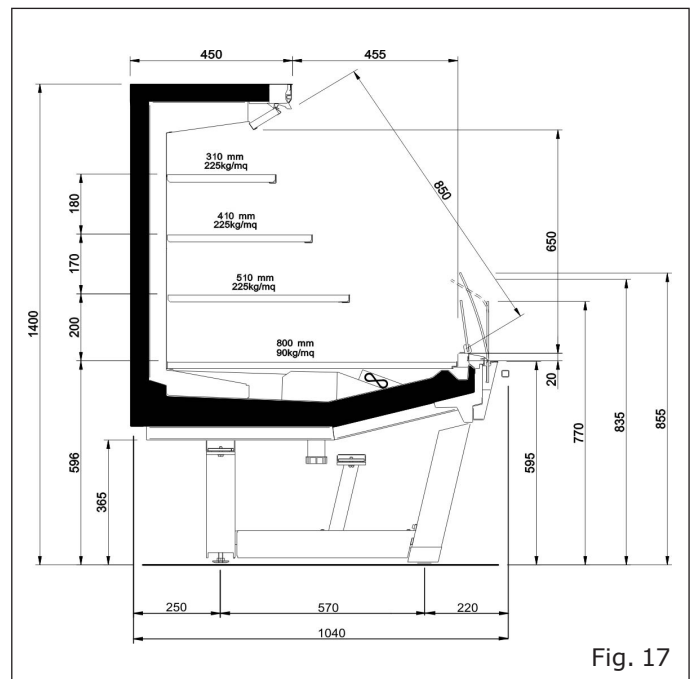
### H14 COMPACT Studio



### H14 COMPACT Design



### H14 COMPACT Style



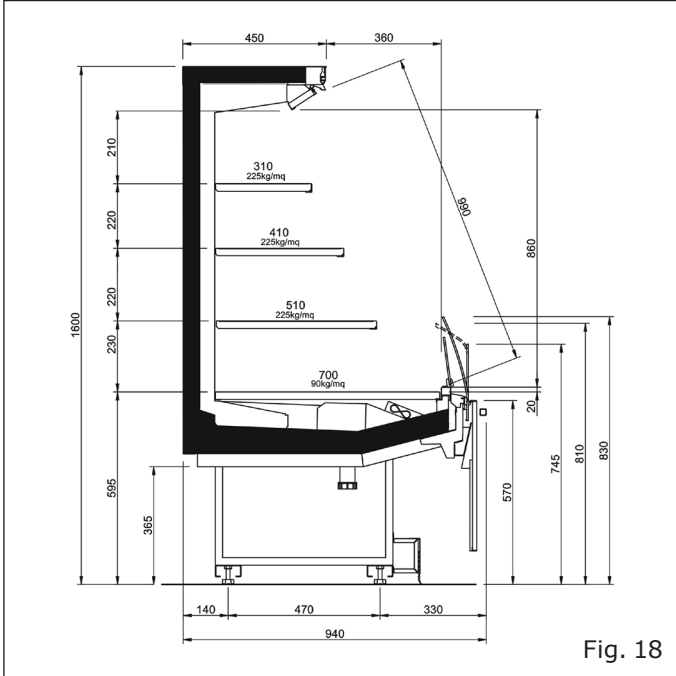
IT  
FR  
EN  
DE  
ES  
PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<h1>BATIK</h1>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>8/29</b>

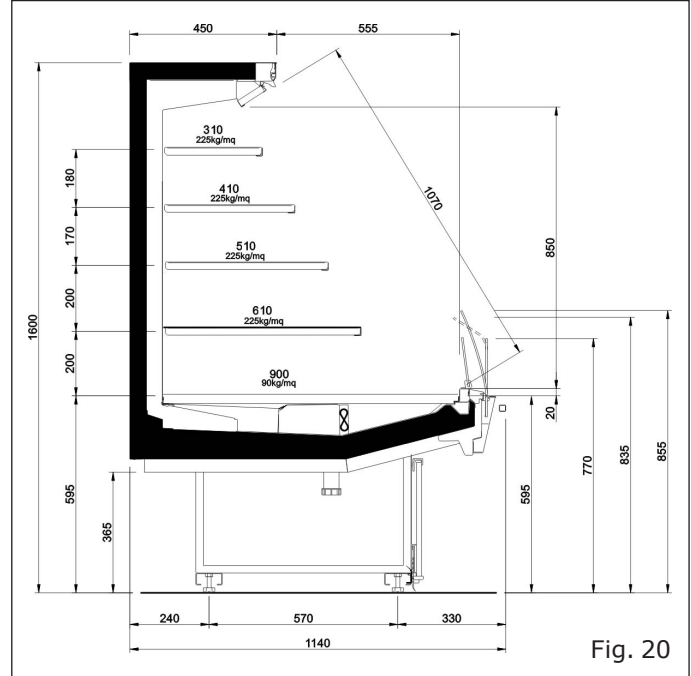
User manual

- IT
- FR
- EN
- DE
- ES
- PT

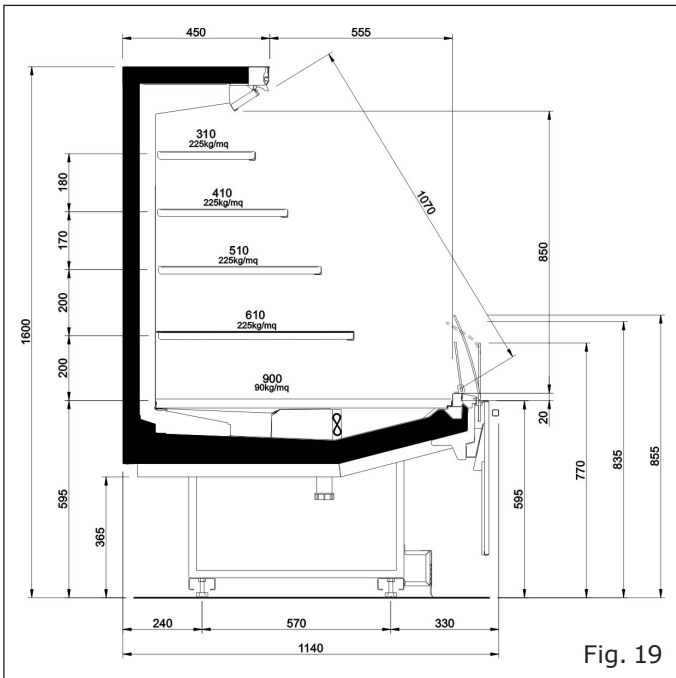
## H16 SLIM Design



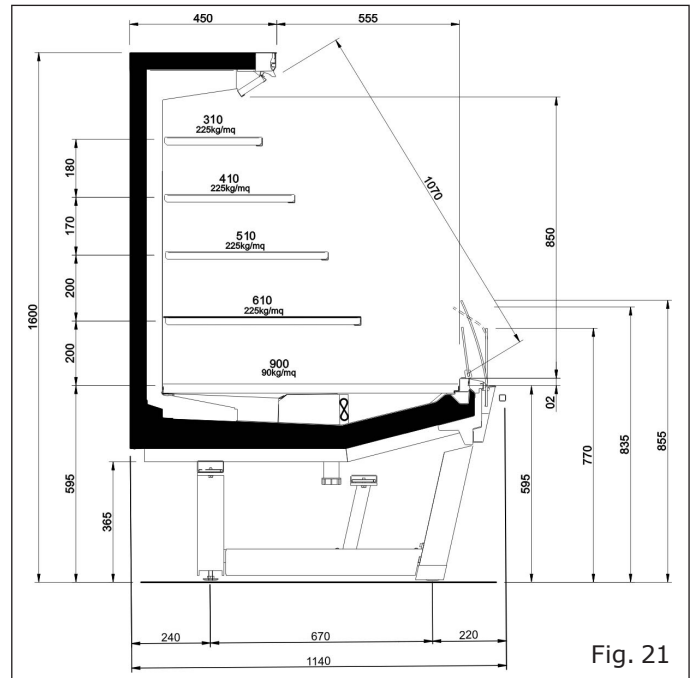
## H16 NARROW Studio



## H16 NARROW Design



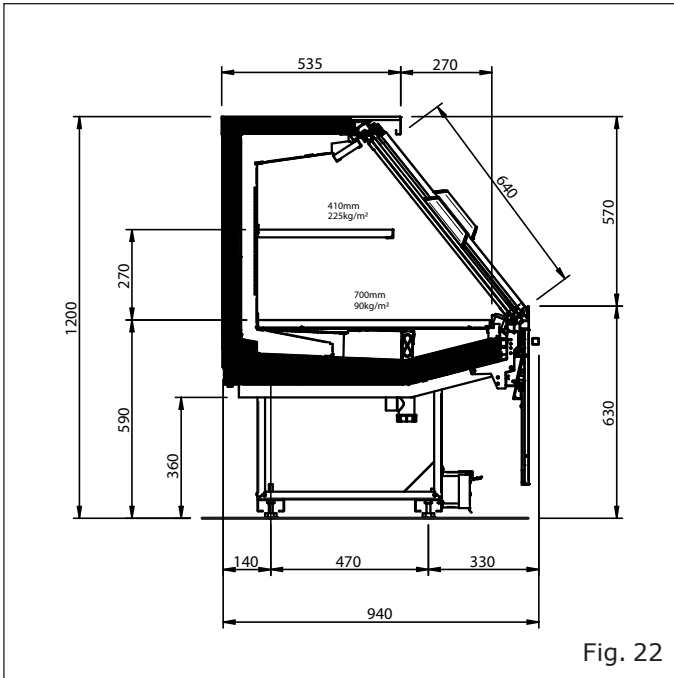
## H16 NARROW Style



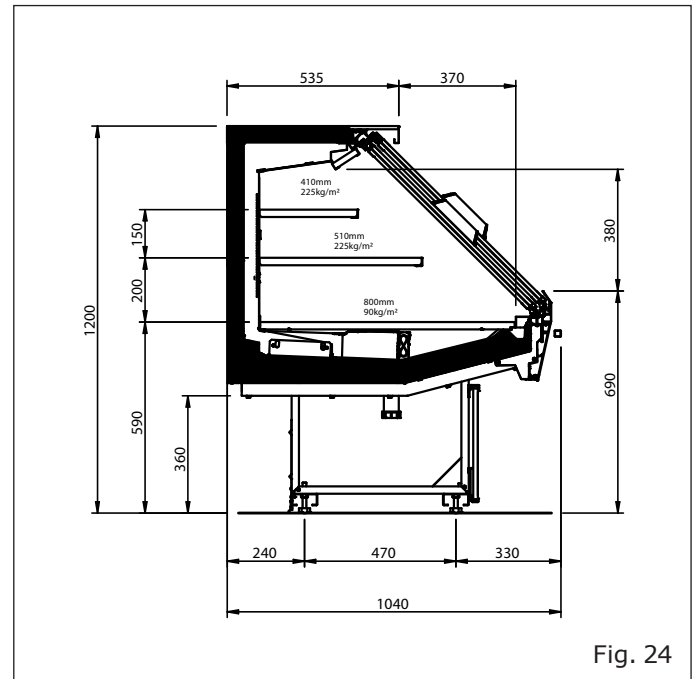
Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<h1>BATIK</h1>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>9/29</b>

## Batik CLOSED

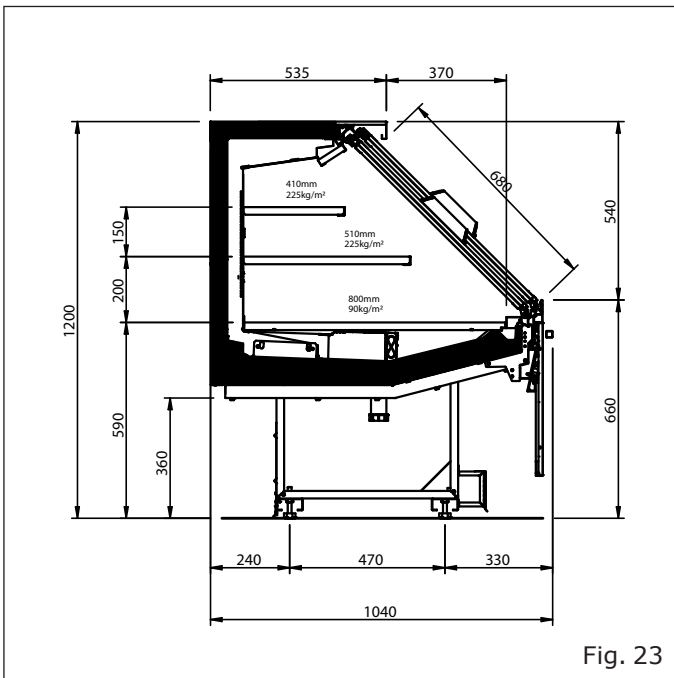
### H12 SLIM Design



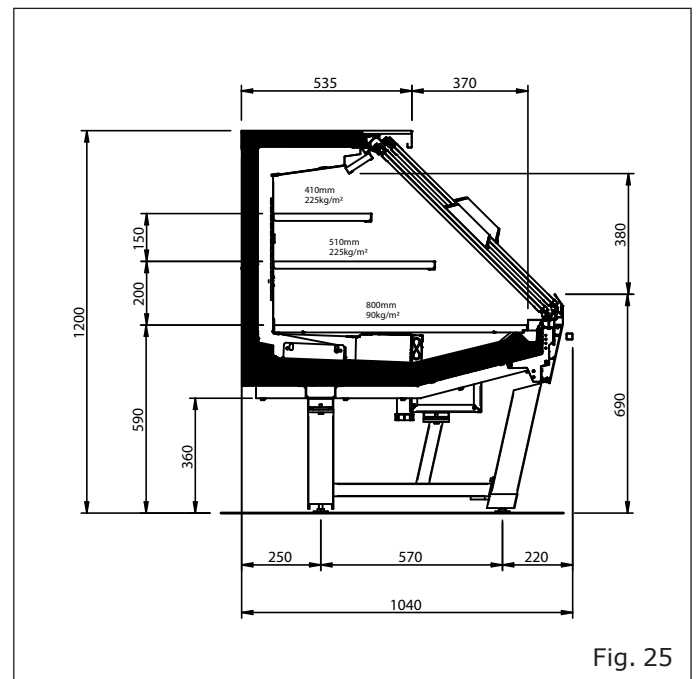
### H12 COMPACT Studio




### H12 COMPACT Design



### H12 COMPACT Style

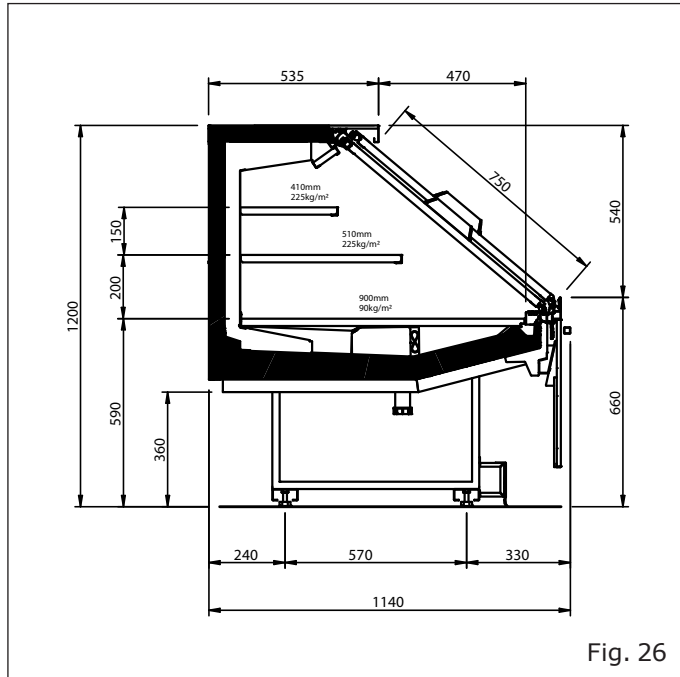


Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<h1>BATIK</h1>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>10/29</b>

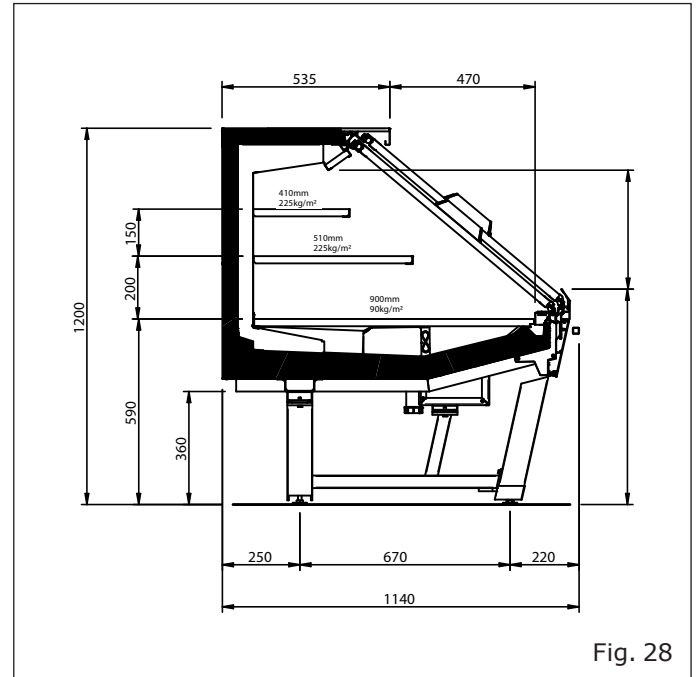
User manual

- IT
- FR
- EN
- DE
- ES
- PT

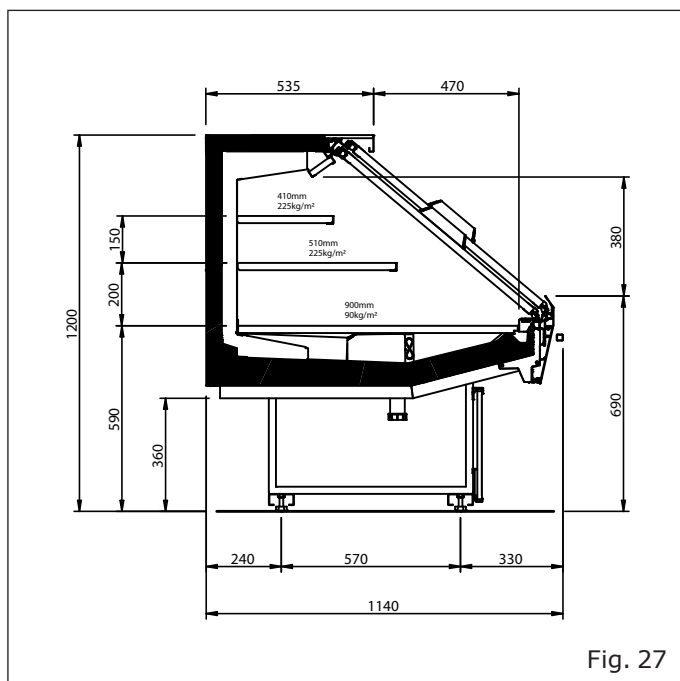
## H12 NARROW Design




## H12 NARROW Style



## H12 NARROW Studio



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<h1>BATIK</h1>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>11/29</b>

### H14 SLIM Design

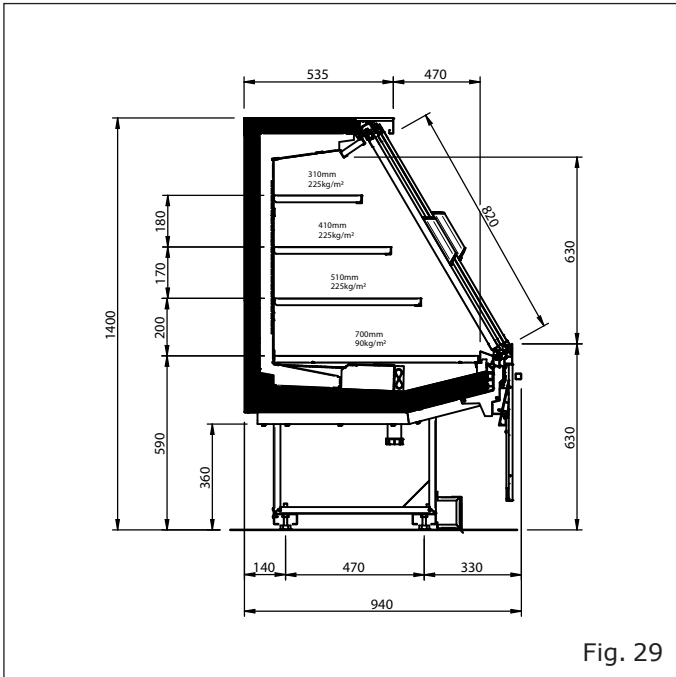


Fig. 29

### H14 COMPACT Studio

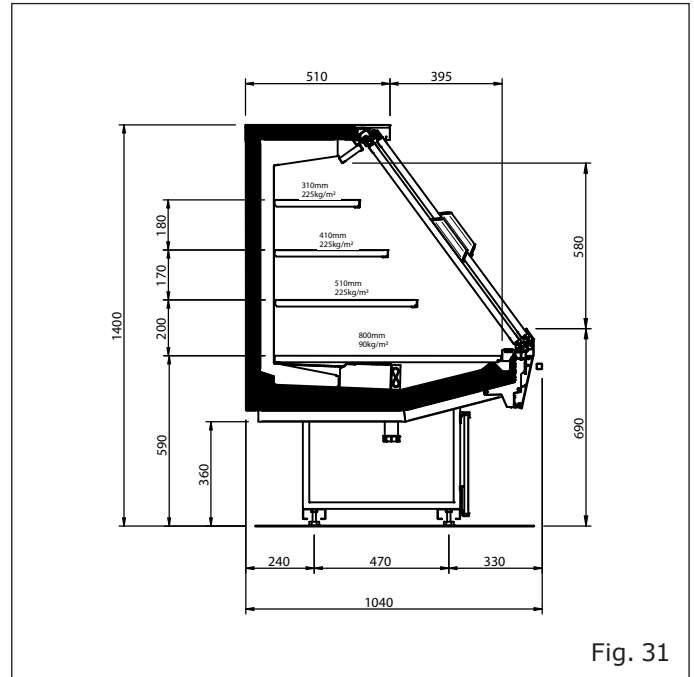


Fig. 31

### H14 COMPACT Design

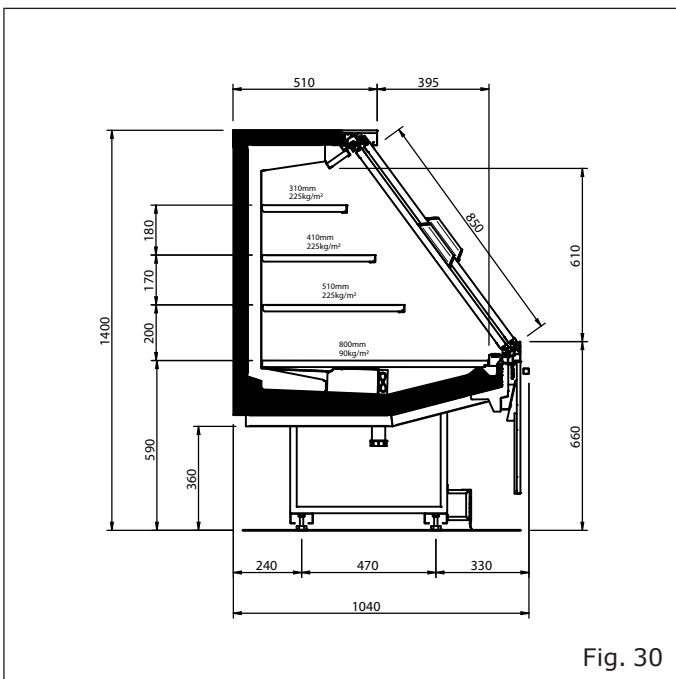


Fig. 30

### H14 COMPACT Style

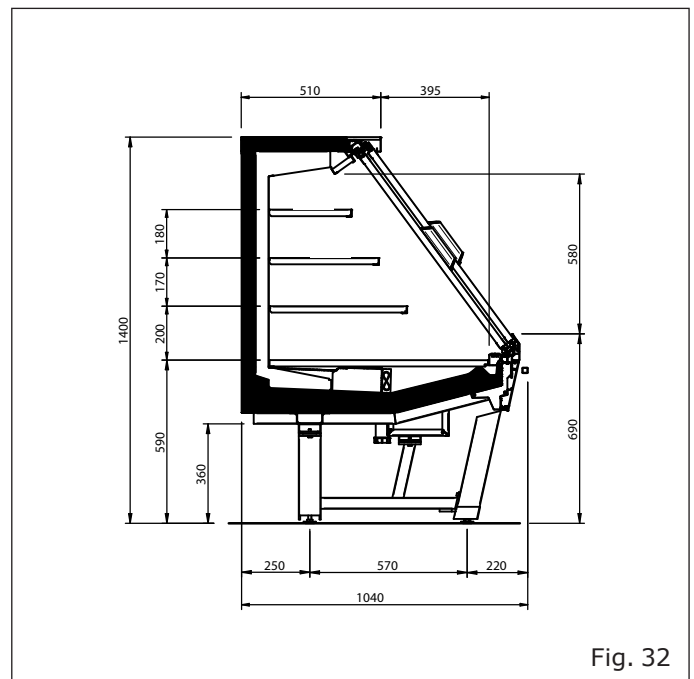



Fig. 32

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<h1>BATIK</h1>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>12/29</b>

User manual

- IT
- FR
- EN
- DE
- ES
- PT

## H16 SLIM Design

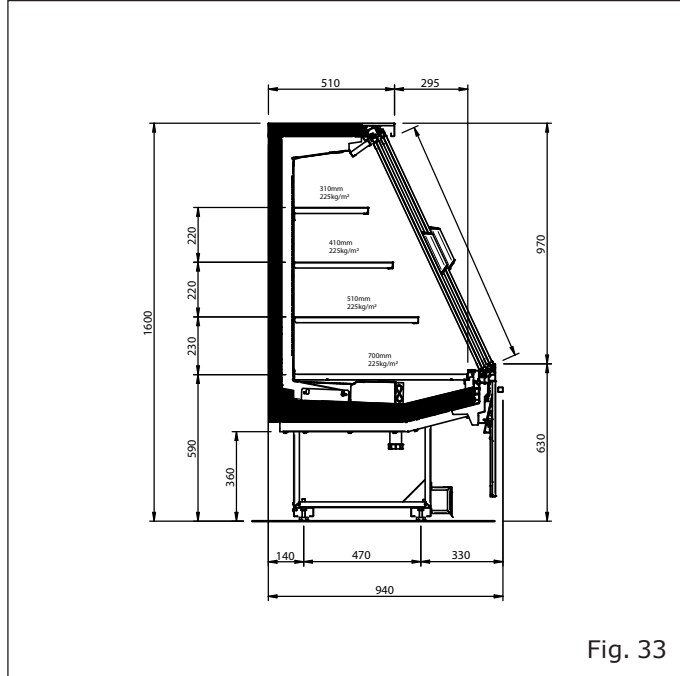


Fig. 33

## H16 NARROW Studio

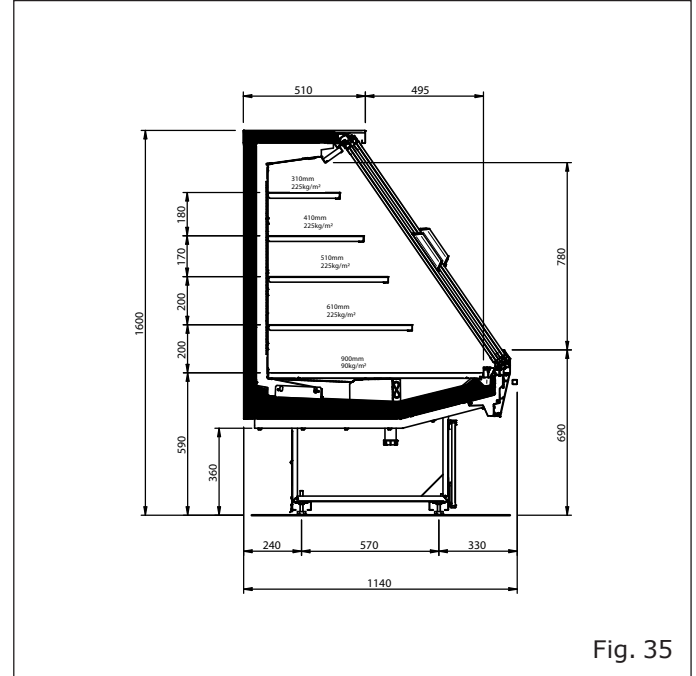


Fig. 35

## H16 NARROW Design

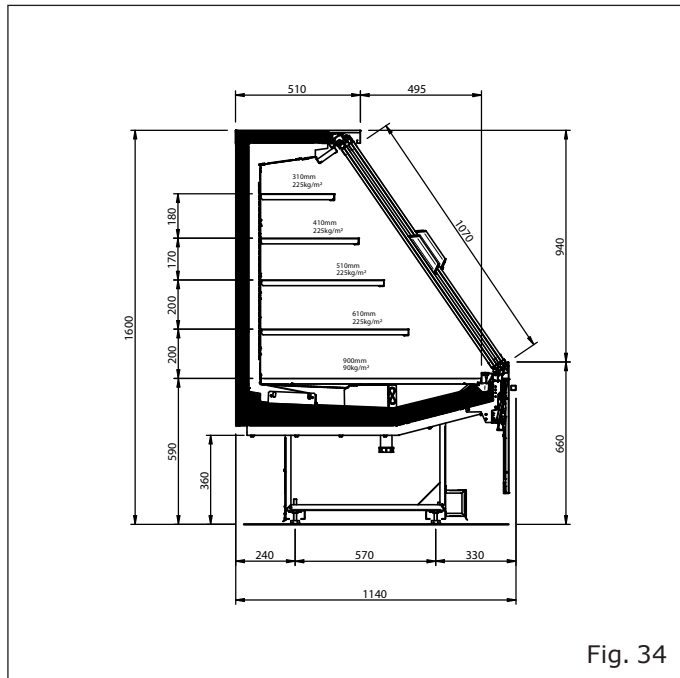


Fig. 34

## H16 NARROW Style

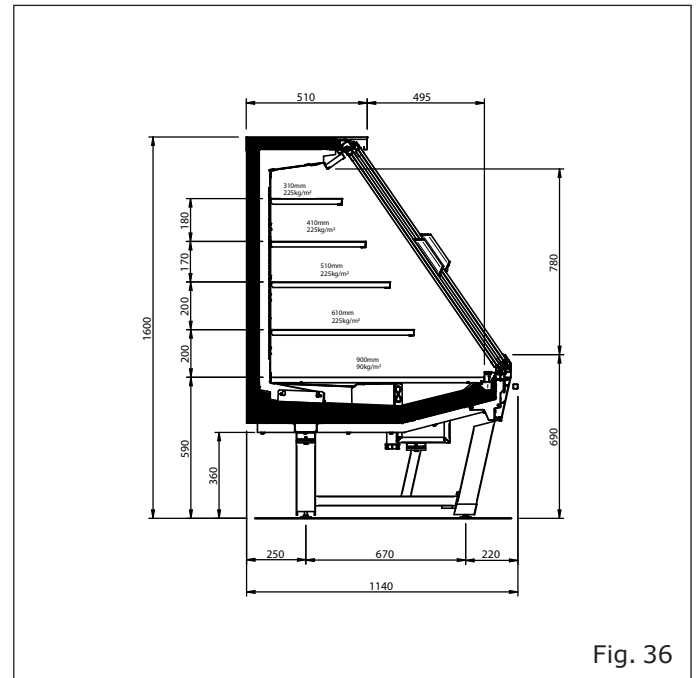
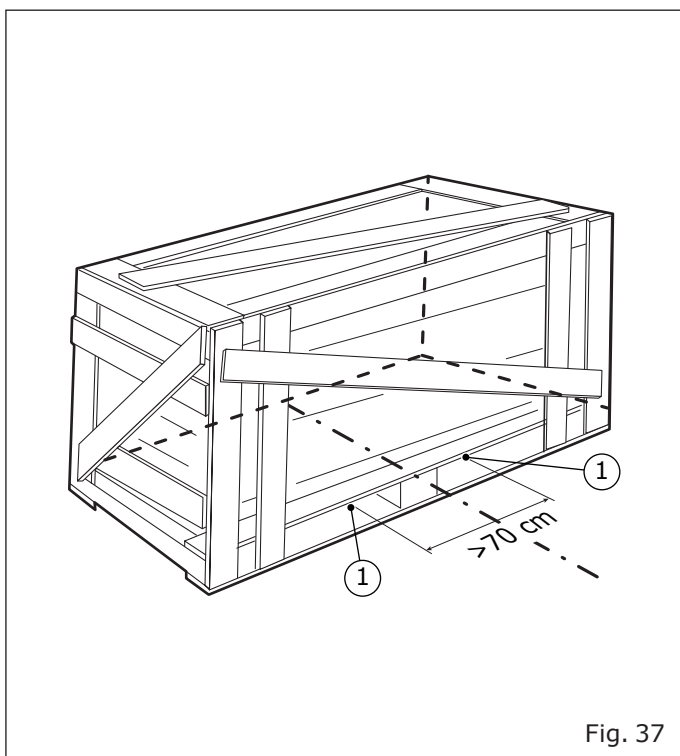


Fig. 36



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>13/29</b>

### 3. TRANSPORTE DO BALCÃO



1. Pontos de levantamento

IT

FR

EN

DE

ES

PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>14/29</b>

User manual

**Tab. I**

**Batik OPEN**

Altura	Profundidade	Comprimento	Peso (quilos)	Peso com embalagem (quilos)
1200	Slim	1250	135	140
		1875	205	215
		2500	270	285
		3750	405	425
		EOL 181	150	160
	Compact	1250	145	150
		1875	215	225
		2500	285	300
		3750	430	450
		EOL 201	215	225
	Narrow	1250	150	160
		1875	225	235
		2500	300	315
		3750	450	470
		EOL 221	245	260
1400	Slim	1250	145	150
		1875	215	225
		2500	285	300
		3750	430	450
	Compact	1250	150	160
		1875	225	235
		2500	300	315
		3750	450	470
		EOL 201	245	260
		MAA-45	195	225
		MAC-45	250	290
		MAA-90	440	500
1600	Slim	1250	150	160
		1875	225	235
		2500	300	315
		3750	450	470
	Narrow	1250	165	175
		1875	250	260
		2500	330	345
		3750	495	520
		MAA-45	140	150
		MAC-45	200	210

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>15/29</b>

**Batik CLOSED**

Altura	Profundidade	Comprimento	Peso (quilos)	Peso com embalagem (quilos)
1200	Slim	1250	165	170
		1875	245	255
		2500	325	340
		3750	480	500
		EOL 181	185	195
	Compact	1250	175	180
		1875	255	265
		2500	340	355
		3750	505	525
		EOL 201	255	265
	Narrow	1250	180	185
		1875	265	275
		2500	355	370
		3750	525	545
		EOL 221	290	305
1400	Slim	1250	180	185
		1875	265	275
		2500	350	365
		3750	520	540
	Compact	1250	185	190
		1875	275	285
		2500	365	380
		3750	540	560
		EOL 201	285	300
1600	Slim	1250	190	200
		1875	280	290
		2500	375	390
		3750	560	580
	Narrow	1250	205	215
		1875	305	315
		2500	405	420
		3750	605	630

IT

FR

EN

DE

ES

PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>16/29</b>

User manual

## 4. CONDIÇÕES AMBIENTAIS

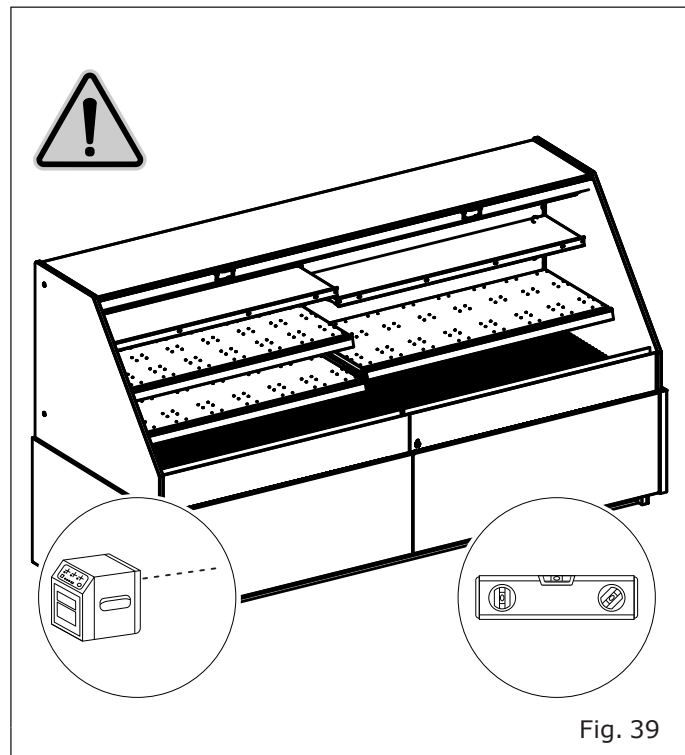


Fig. 39

Tab. II

Caraterísticas	
Tipo de local	Fechado
Temperatura	25°C
Humidade relativa	60 %
Iluminação	600 lx

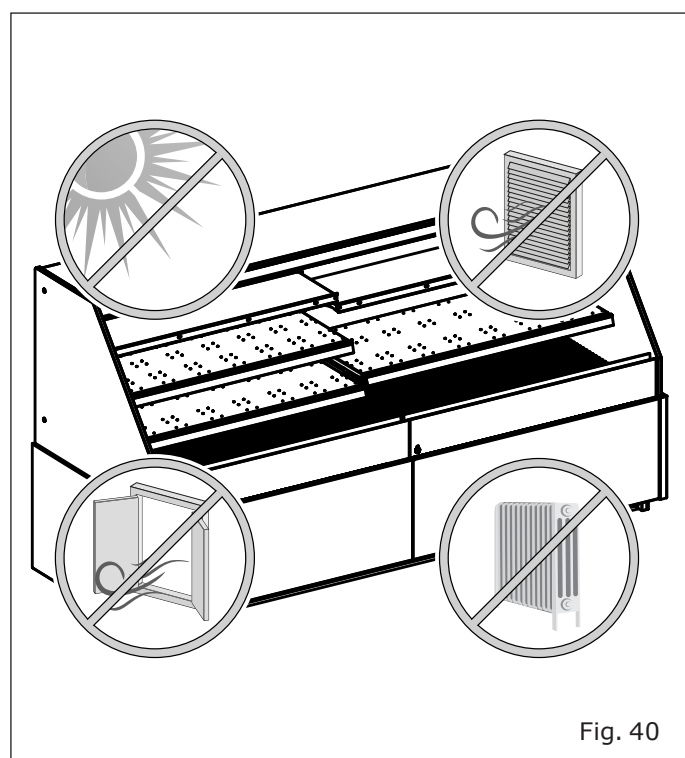


Fig. 40

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>17/29</b>

## 5. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
























 <small>EPTA S.p.A. Via Mecenate, 86 20138 Milano - Italy</small>			
			
<b>RATED</b> <b>BEMESSUNG</b> <b>ASSIGNÉ</b> <b>NOMINALE</b> <b>NOMINAL</b>			<b>REFRIGERANT</b> <b>KÄLTEMITTEL</b> <b>RÉFRIGÉRANT</b> <b>REFRIGERANTE</b> <b>REFRIGERANTE</b>
			
<b>DEFROSTING</b> <b>ABTAUUNG</b> <b>DÉGIVRAGE</b> <b>SBRINAMENTO</b> <b>DESCONGELAMIENTO</b>		<b>CLIMATIC CLASS</b> <b>KLIMAKLASSE</b> <b>CLASSE CLIMATIQUE</b> <b>CLASSE CLIMATICA</b> <b>CLASE CLIMÁTICA</b>	
		<b>INSULATION BLOWING GAS</b> <b>ISOLATIONS GAS (BLÄHGAS)</b> <b>AGENT MOUSSANT D'ISOLATION</b> <b>GAS ESPUMANTE ISOLAMENTO</b> <b>AGENTE ESPUMANTE</b>	
		<b>PROTECTION INDEX</b> <b>SCHÜTZART</b> <b>INDEX DE LA PROTECTION</b> <b>INDICE DI PROTEZIONE</b> <b>ÍNDICE DE PROTECCIÓN</b>	
			
 <small>Read Operator's Manual available at <a href="http://www.eptarefrigeration.com">www.eptarefrigeration.com</a> or calling: +39 0437 968379</small>		  	

Fig. 41

- |  |  |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Origem do produto</li> <li>2. Produto no "País de origem"</li> <li>3. Tensão nominal</li> <li>4. Potência nominal</li> <li>5. Frequência nominal</li> <li>6. Corrente nominal</li> <li>7. Potência de descongelamento</li> <li>8. Corrente de descongelamento</li> <li>9. Sistema de aquecimento</li> <li>10. Sistema de iluminação</li> <li>11. Manual do operador</li> <li>12. Código de barras</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>13. Número de série</li> <li>14. Data de produção</li> <li>15. Código hat</li> <li>16. Modelo</li> <li>17. Tipo de refrigerante 1</li> <li>18. Massa refrigerante 1</li> <li>19. Tipo de refrigerante 2</li> <li>20. Massa refrigerante 2</li> <li>21. Classe climática</li> <li>22. Isolamento gás</li> <li>23. Índice de proteção</li> <li>24. Marca de certificação</li> </ol> |
|--|--|

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>18/29</b>

User manual

## 6. UTILIZAÇÃO DO BALCÃO

IT

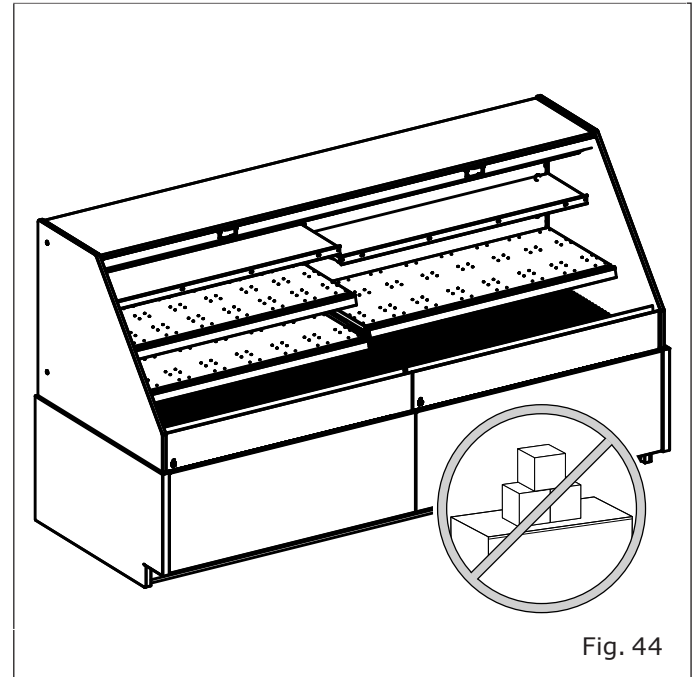
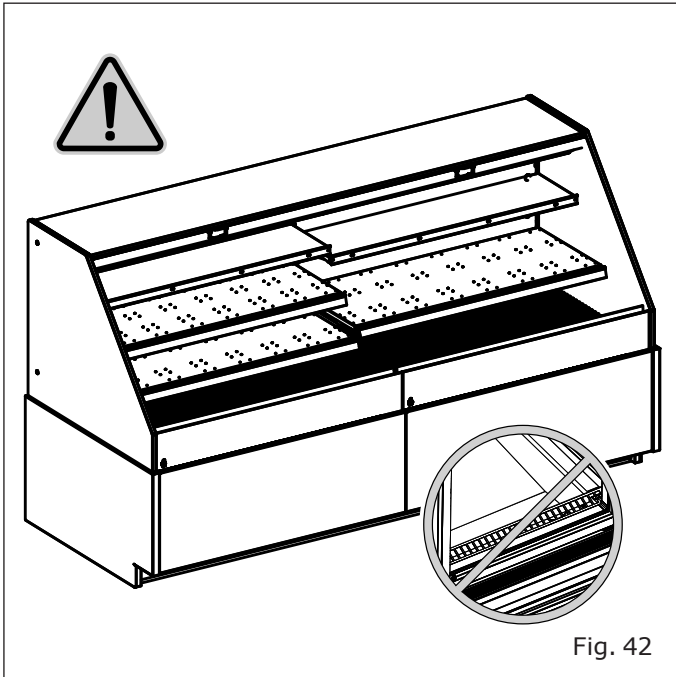
FR

EN

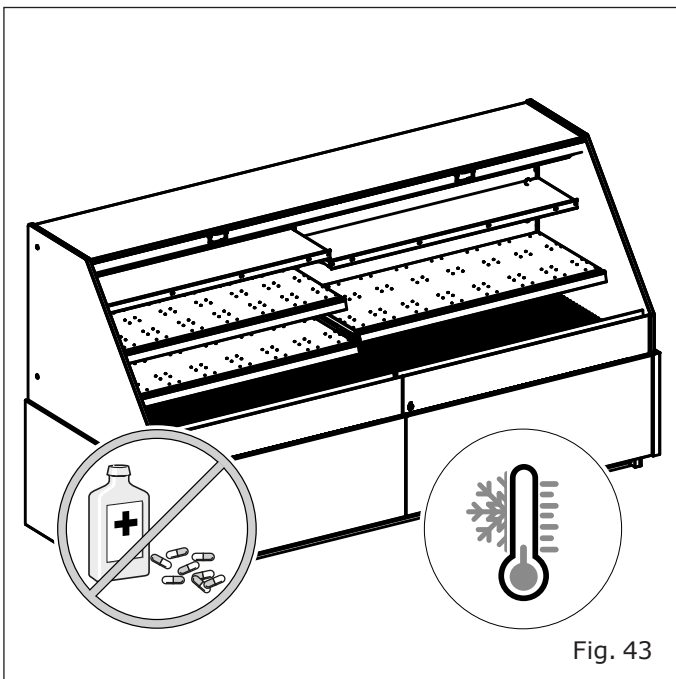
DE


ES

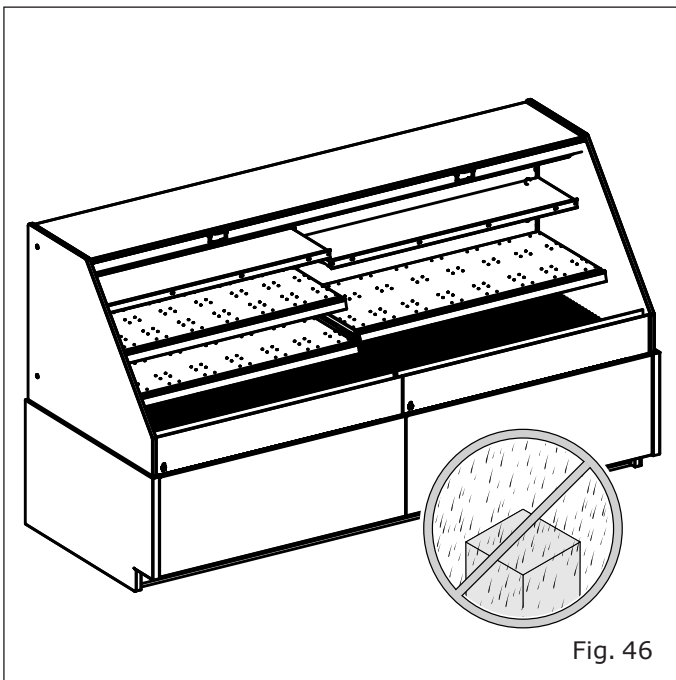
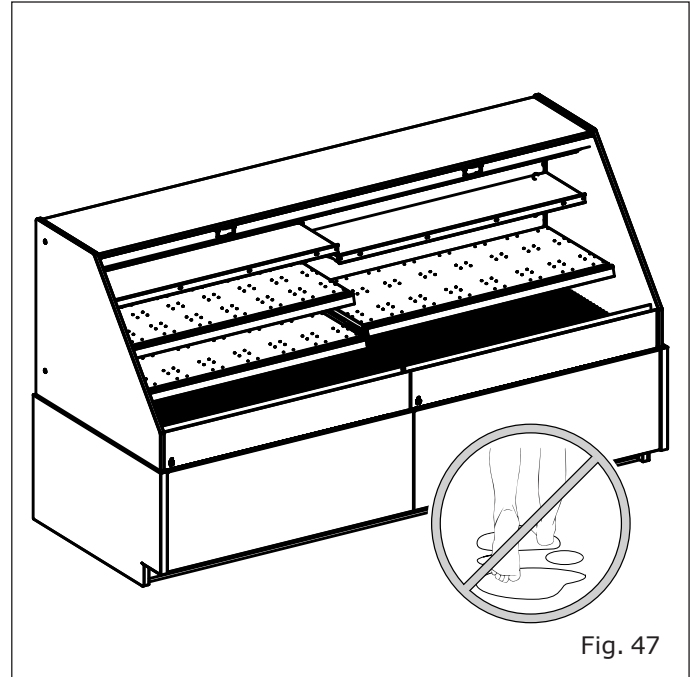
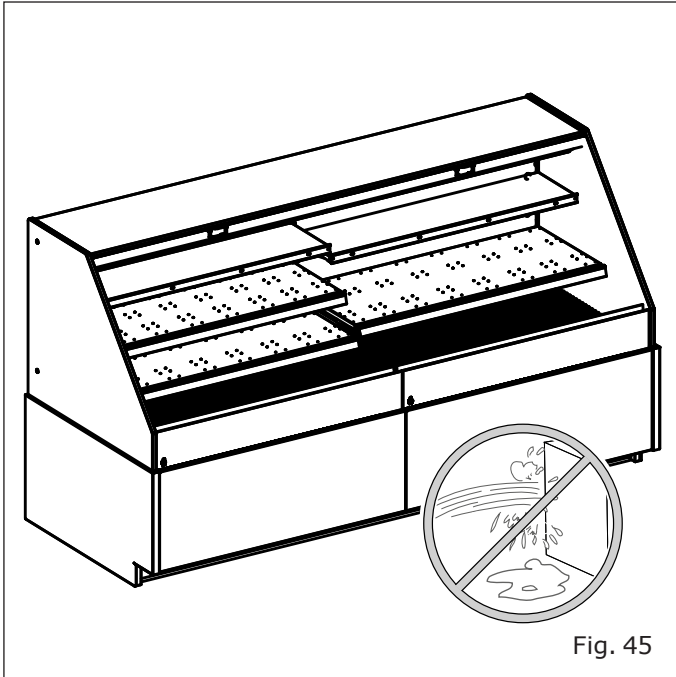
PT



Não tapar



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<h1>BATIK</h1>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>19/29</b>



- IT
- FR
- EN
- DE
- ES
- PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>20/29</b>

## 7. MANUTENÇÃO ORDINÁRIA

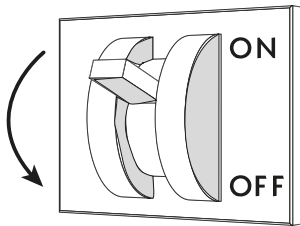


Fig. 48

Para facilitar a limpeza do tanque, é possível girar o suporte do ventilador para cima. Através do folheto de inspeção é possível verificar se o dreno não está obstruído.

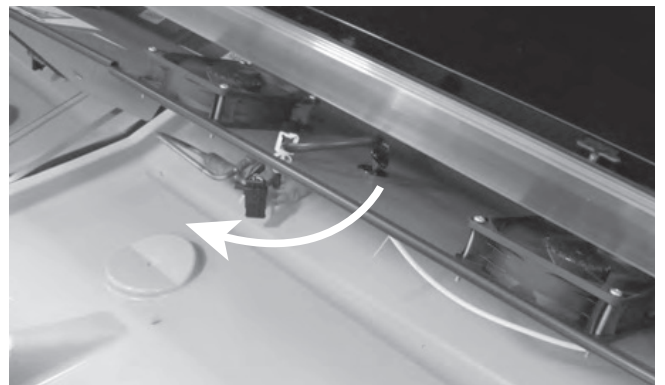


Fig. 50

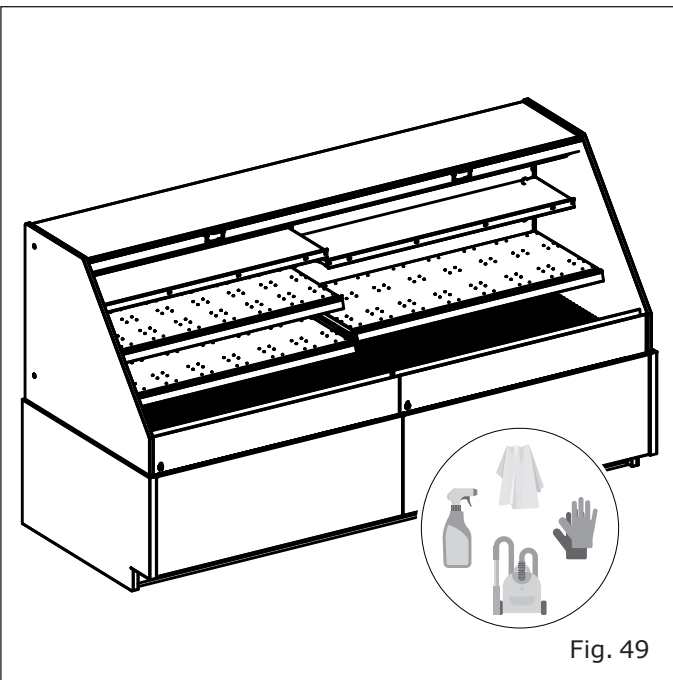


Fig. 49



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>21/29</b>

## 8. CONFIGURAÇÃO DE PRATELEIRAS

Tab. III

Configuração de prateleira de profundidade única H12				
SLIM	1250	Nível 1 310-410-510	-	
	1880			
	2500			
	3750			
	EOL 181			
COMPACT	1250	Nível 1 310-410	Nível 2 310-410-510	
	1880			
	2500			
	3750			
	EOL 201			
NARROW	1250	Nível 1 310-410	Nível 2 310-410-510	
	1880			
	2500			
	3750			
	EOL 221			

Configuração de prateleira de profundidade única H14				
SLIM	1250	Nível 1 310-410-510	Nível 2 310-410-510	-
	1880			
	2500			
	3750			
COMPACT	1250	Nível 1 310-410	Nível 2 310-410-510	Nível 3 310-410-510
	1880			
	2500			
	3750			
	EOL 201			
	MAA45°	Nível 1 310-410	Nível 2 310-410-510	Nível 3 510
	MAC45°			Nível 3 510-610
	MAA90°			Nível 3 510
Nível 3 510				

Configuração de prateleira de profundidade única H16					
SLIM	1250	Nível 1 310-410	Nível 2 310-410-510	Nível 3 310-410-511	-
	1880				
	2500				
	3750				
NARROW	1250	Nível 1 310-410	Nível 2 310-410-510	Nível 3 310-410-510-610	Nível 4 310-410-510-610
	1880				
	2500				
	3750	Nível 1 310-410	Nível 2 310-410-510	Nível 3 510-610	Nível 4 610
	MAA45°				
	MAC45°				

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>22/29</b>

## 9. INDICAÇÕES PARA O UTILIZADOR

### 9.1 Descrição do balcão

Esta linha de balcões é apropriada para a conservação e exposição de alimentos frescos pré-preparados.

Não foram configurados acessórios internos adequados à exposição e ao contato direto de alimentos frescos não pré-preparados, em conformidade com as diretivas europeias que regulamentam os materiais e objetos.

CLASSE DE TEMPERATURA (segundo EN ISO 23953-2):

- Aberto 3M1, 3M2, 3H
- Fechado 3M0, 3M1, 3M2

As características gerais e as dimensões são ilustradas nas figuras e nas seções contidas em "Descrição geral" (a partir da pág. "4" até à pág."8").

Durante as fases de transporte e movimentação, receção e armazenagem, instalação, carregamento, utilização, limpeza e manutenção, eliminação, prestar atenção ao risco de viragem do balcão ("Fig. 51").

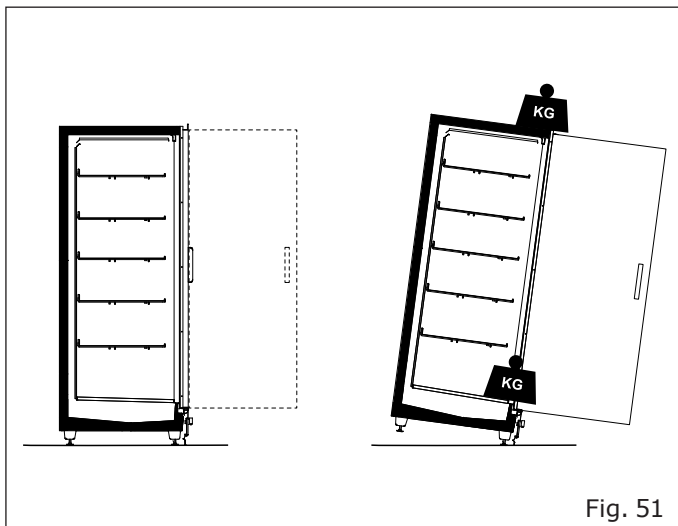


Fig. 51

### 9.2 Transporte e movimentação

O balcão é contido numa embalagem específica dotada de estrado para a movimentação com empilhadores.

Para o transporte e a movimentação do balcão utilizar:

- Exclusivamente um estrado adequado ou equivalente
- Um empilhador à mão ou elétrico adequado para o levantamento do balcão, com características idóneas que respeitem as Normas em vigor

Os pesos do balcão (vazio e com a embalagem) e as dimensões da embalagem encontram-se em "Transporte do balcão" (tabela "Tab. I" e figuras na pág."14").

As operações de movimentação devem ser efetuadas por pessoal qualificado, apto para avaliar pesos, pontos de levantamento e meios mais idóneos tanto para a segurança como para o caudal.

### 9.3 Receção e armazenagem

Controlar as condições de embalagem antes de aceitar a entrega do balcão pelo despachante.

Em caso de danos evidentes na embalagem:

- Remover a embalagem do balcão em presença do despachante.
- Assinar, com reserva, o documento de entrega

O fabricante não pode ser responsabilizado por eventuais danos devido ao transporte ou a uma armazenagem errada do balcão.

O balcão tem de ser conservado em lugar protegido do sol e das intempéries, a uma temperatura entre -25°C e +55°C e uma humidade relativa do ar entre 30% e 95%.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>23/29</b>

## 9.4 Instalação e condições ambientais

O balcão não foi projetado para ser instalado no exterior.

Para um funcionamento correto do balcão, verificar se está posicionado:

- Num chão nivelado ("Fig. 39").
- Longe de fontes de calor, da radiação direta do sol, de portas, janelas, ventiladores e bocas de ventilação ("Fig. 40").

Assegurar o espaço necessário para os clientes que utilizam o balcão.

As condições do ambiente no qual colocar o balcão encontram-se em "Condições ambientais".

## 9.5 Ligação elétrica

A montante do balcão tem de ser instalado um interruptor seccionador omnipolar. Este tem de ter:

- Distância mínima dos contactos de 3 mm
- Poder de interrupção adequado

O interruptor seccionador tem de ser colocado numa posição tal que o torne facilmente operacional em situações de emergência (distância máxima de 3 m).

Antes de ligar o balcão, verificar se a tensão de alimentação corresponde aos dados que constam da placa de características do balcão. Para garantir um funcionamento regular, a variação máxima de tensão tem de estar incluída entre +/- 6% do valor nominal.

## 9.6 Características técnicas

A placa de características indica os dados técnicos do balcão. A sua posição e a tipologia de dados encontram-se em "Características técnicas" ("Fig. 41").

Esquemas elétricos, listas de calibrações dos instrumentos de controle, instruções de instalação e cópia da Declaração de Conformidade estão disponíveis no site <https://documents.eptarefrigeration.com>.

O nível de pressão sonora gerado pelo funcionamento do balcão é inferior a 70 dB(A). O balcão não provoca vibrações prejudiciais.

## 9.7 Carregamento do produto

Transmitir tensão ao balcão para iniciar o seu ciclo de arrefecimento, carregando no interruptor seccionador geral colocado na parede. Depois de cerca 2 horas é possível carregar o balcão.

O balcão é adequado para conservar a temperatura da mercadoria e não para a baixar; los alimentos, portanto, terão de ser colocados no seu interior apenas se tiverem sido arrefecidos segundo as respetivas temperaturas de conservação. Produtos que tiverem sofrido aquecimento nunca devem ser colocados no balcão.

Em presença de vidros na parte da frente do balcão, aconselha-se efetuar o carregamento da mercadoria quando no espaço de venda não estiverem presentes clientes.

Durante o carregamento da mercadoria, fazer com que:

- A carga seja homogénea por dimensão e qualidade da mesma mercadoria
- A mercadoria não obstrua o correto fluxo do ar refrigerado ("Fig. 42")
- A mercadoria não ultrapasse a linha de carga

Carga máxima admissível distribuída de modo uniforme:

- Na prateleira ao fundo: 90 kg/m<sup>2</sup>
- Nas prateleiras: 225 kg/m<sup>2</sup>

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>24/29</b>

## 9.8 Utilização do balcão

### Iluminação

A iluminação do balcão é comandada por um interruptor colocado na parte traseira do balcão.

### Termómetro (opcional)

O termómetro da areje enseada visualiza a temperatura do interior da vitrina.

### Teletermóstato

O teletermóstato da parte traseira visualiza a temperatura de controlo e funcionamento.

### Configuração das prateleiras de exibição

Assegurar o desempenho correto para o que o móvel foi projetado, devem ser organizadas estantes dentro do móvel de acordo com o jogo para cima descreveu abaixo. (tabela "Tab. III" até à pág."21").

## 9.9 Limpeza e manutenção ordinária

Fazer com que haja uma boa visibilidade na área de intervenção, eventualmente servindo-se de mais uma fonte de iluminação.

### Limpeza do balcão

Utilizar exclusivamente água à temperatura máxima de 65°C e sabão ou detergente neutro para uso doméstico diluído em água.

Não utilizar por nenhuma razão:

- Esponjas abrasivas
- Produtos inflamáveis ou abrasivos como álcool, acetona ou solventes
- Detergentes que contêm tensoativos não iónicos, limão ou vinagre (ácido acético)



Não lavar ou limpar com água ou líquidos a parte superior do balcão.

Limpar **UMA VEZ POR SEMANA** todas as partes exteriores do balcão.

Limpar **UMA VEZ POR MÊS** todas as partes interiores do balcão, seguindo as instruções abaixo indicadas:

- Retirar a tensão elétrica ao balcão através do interruptor seccionador geral colocado na parede ("Fig. 48").
- Esvaziar o balcão, armazenando a mercadoria em câmaras frigoríficas ou refrigeradores específicos para manter a temperatura de conservação da mesma.
- Aguardar que o interior do balcão tenha alcançado a temperatura ambiente e proceder à limpeza
- Depois de ter controlado com atenção que o interior do balcão esteja completamente seco, colocar de novo em função o aparelho, transferindo tensão ao balcão.
- Depois de cerca duas horas colocar de novo a mercadoria.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>25/29</b>

Quando se colocar o armário fora de serviço, desligar a alimentação e seguir os passos anteriores, deixando as portinholas abertas (se disponível) para evitar maus cheiros.

Proceder **CADA TRÊS MESESI** ao descongelamento do balcão para permitir o derretimento do gelo que porventura se tiver formado nas alhetas do evaporador, impedindo o funcionamento correto. A duração e o número de descongelamentos são regulados diretamente na fábrica. Eventuais regulações são reservadas exclusivamente ao serviço técnico de assistência. A água de descongelamento é recolhida num contentor específico e enviada para uma bacia de dissipação colocada na base do balcão. Verificar periodicamente que a água de descongelamento escorra normalmente. Se isto não acontecer, intervir com uma sonda flexível não pontiaguda.

Atuar como indicado para a limpeza **MENSAL** das partes interiores, mas neste caso será necessário prever um tempo de espera mais longo para permitir o descongelamento completa do gelo.

## 9.10 Situações de emergência

### O balcão não arranca ou pára:

- Verificar que não esteja presente uma situação de blackout elétrico.
- Controlar que o interruptor geral colocado na esteja ligado.
- Controlar que a ficha do balcão esteja introduzida na tomada de corrente.

Se a interrupção elétrica não depender destas razões, dirigir-se ao centro de assistência autorizado mais próximo e proceder ao esvaziamento completo e à armazenagem imediata do produto em arcas frigoríficas ou refrigeradores específicos para manter a temperatura de conservação.

### O balcão não arrefece suficientemente:

- Controlar se o carregamento do balcão está correto.
- Descongelar o balcão para depois retomar o funcionamento normal.
- Controlar que o balcão não se encontre próximo de fontes de calor ou correntes de ar.
- Verificar as condições ambientais indicadas em "Condições ambientais" ("Tab. II").
- Controlar, através de uma bolha de nível, a planaridade do balcão.

Se a falha de arrefecimento persistir, dirigir-se ao centro de assistência autorizado mais próximo.

### O balcão faz ruído:

- Controlar se os parafusos e as porcas estão perfeitamente fechados.
- Controlar, através de uma bolha de nível, a planaridade do balcão.

Se o inconveniente persistir, dirigir-se ao centro de assistência autorizado mais próximo.

IT

FR

EN

DE

ES

PT

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>26/29</b>

## IT 9.11 Assistência técnica

Se se tornar necessária a intervenção do pessoal técnico de assistência, contactar de imediato o fornecedor que vendeu o balcão.

Se se tornar necessária a utilização de peças sobresselentes remeter-se sempre ao serviço técnico de assistência: pedir e apurar que sejam utilizadas peças sobresselentes originais.

FR

EN

DE

ES

PT

## 9.12 Desmantelamento e eliminação

De acordo com as normas para o desmantelamento dos resíduos em vigor em cada País e respeitando o ambiente no qual vivemos, pedimos para dividirem o balcão em duas partes por forma a poder eliminar separadamente e eventualmente recuperá-las adequadamente.

Todas as partes que compõem o balcão não são assimiladas aos resíduos sólidos urbanos, excepto para peças metálicas que, no entanto, não estão incluídas entre os resíduos especiais para a maioria dos Países Europeus.



O sistema de refrigeração é de alta pressão. Contactar pessoal especializado no desmantelamento.

Os componentes do circuito de refrigeração não devem ser cortados e/ou separados antes que seja desligado o circuito, sendo a recuperação do gás refrigerante efetuada por pessoal qualificado.

Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>27/29</b>

## 10. ADVERTÊNCIAS GERAIS ADICIONAIS

### Instruções para a instalação e manutenção corretas

As instruções de utilização e manutenção encontram-se no Manual do Utilizador disponível no site:

[www.eptarefrigeration.com](http://www.eptarefrigeration.com).

As instruções de instalação destinadas ao pessoal especializados estão disponíveis:

- Junto da rede de assistência
- Em algumas categorias de produto em papel entregue junto com o produto

### Serviços profissionais de reparação

Os serviços são distribuídos pela nossa rede de assistência que pode ser consultada na área dos contactos no endereço web [www.eptarefrigeration.com](http://www.eptarefrigeration.com).

### Peças sobresselentes

As peças sobresselentes e as informações para a reparação do aparelho estão disponíveis por pelo menos 8 anos depois do produto ter sido declarado fora de produção, no seguinte endereço web: [www.epta-service.com/service](http://www.epta-service.com/service). As credenciais de acesso são fornecidas a pedido a remeter por email para: [servicesupport@eptarefrigeration.com](mailto:servicesupport@eptarefrigeration.com).

### Limpeza do condensador

Os equipamentos com grupo incorporado com condensação de ar mantêm a sua eficiência apenas se a limpeza do condensador for efetuada da forma e dentro do tempo especificado no manual de utilização e manutenção.

### Informação importante sobre os desperdícios de alimentos

Recomenda-se seguir com atenção as instruções de conservação indicadas nas embalagens dos produtos e as indicações fornecidas pelos produtores de alimentos.

Portanto, as seleções da temperatura devem ser adequadas às características de conservação dos produtos alimentares de acordo com as indicações que constam da nossa documentação técnica.

Utilizações não corretas podem causar deterioração.

### Condições ambientais

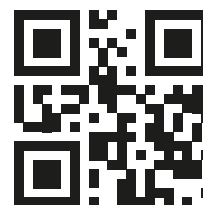
O presente aparelho foi projetado para funcionar em ambientes em que a temperatura e a humidade não excedem os limites previstos no Manual de utilização e manutenção.

### Instruções para a desembalagem

Para a desembalagem é necessário dirigir-se a operadores profissionais.

O grupo Epta, desde sempre animado por um enfoque especial para o ambiente, disponibiliza para os usuários os manuais de eliminação e tratamento dos resíduos, que podem ser baixados a seguir.

- Acesse o site [www.costan.com](http://www.costan.com)



- Acesse a seção **área técnica** do gabinete.

### Outras informações

Para maiores e detalhadas informações remeter-se a [www.eptarefrigeration.com](http://www.eptarefrigeration.com) e à EPREL à qual se acede através do código QR presente ou na etiqueta energética do produto.



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> <small>epitarefrigeration</small>
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>28/29</b>

## User manual

### Limites de aplicação



Este balcão foi projetado para a utilização, transporte e armazenamento até uma altitude máxima de 2000 m sobre o nível do mar.

#### Armazenagem:

- Temperatura entre 15°C e 50°C
- Humidade relativa entre 20% e 90%
- Tempo máximo 6 meses

#### Transporte:

- Temperatura entre 20°C e 70°C
- Umidade relativa incluída entre 20% e 90%
- Tempo máximo 2 meses

#### Instalação:

- Temperatura entre 0°C e 40°C
- Humidade relativa entre 20% e 90%
- Tempo máximo 2 meses

#### Utilização:

Os desempenhos do balcão não são garantidos para além da sua utilização normal.

É garantida a sua integridade e segurança dentro dos seguintes limites para condições temporárias.

#### Ambiente no exterior do balcão:

- Da classe 1 (16°C / 80%rh) à classe 4 (30°C / 55%rh) ou à classe 6 (27°C / 70%rh)

Ambiente interior ao balcão (condições para a segurança elétrica):

Balcão a uma temperatura positiva

- Temperatura entre -10°C e +10°C
- Humidade relativa entre 70% e 100%
- Tempo máximo 10 anos



Durante o funcionamento das resistências poderiam ocorrer localmente temperaturas superiores aos limites acima indicados, embora respeitando as condições de segurança.



Modello - Modèle - Model Modell - Modelo - Modelo	<b>BATIK</b>	<b>COSTAN</b> eptarefrigeration
Fabbricante - Constructeur - Manufacturer Hersteller - Fabricante - Fabricante	<b>Epta Spa</b> - Via Mecenate, 86 - 20138 Milano (MI) ITALIA Tel. 02/55403211 Telefax 02/55401023	<b>29/29</b>

IT

FR

EN

DE

ES

PT

**COSTAN**   
eptarefrigeration  
[www.costan.com](http://www.costan.com)



---

[www.eptarefrigeration.com](http://www.eptarefrigeration.com)